叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小丑(the Little Clown) 000001

2. 小丑(the Little Clown) 000002

3. 小丑(the Little Clown) 000003

4. 小丑(the Little Clown) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小丑(The Little Clown)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn]
THE **LITTLE** **CLOWN**
这 小的 小丑

小丑

[baɪ] ['tɔməs] ['kɑːb]
BY **THOMAS** **COBB**
经过 托马斯 科布

作者：托马斯·科布

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] , - - ['kuːpɚz] [fɜːrst] [tɜːrm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **'** **THE** **BOUNTIFUL** **LADY** **,** **'** **'** **COOPER'S** **FIRST** **TERM** **,** **'** **ETC** **.**
作者 的 - 这 丰富 女士 , - - 库珀的 第一的 学期 , - ETC .

《慷慨的女士》、《库珀的第一任期》等作品的作者

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[grænt] RICHARDS1901
GRANT **RICHARDS1901**
授予 RICHARDS1901

格兰特·理查兹1901

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER **1** **.**
章 1 .

第一章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
How **it** **began**
如何 它 开始

它的起源

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER **2** **.**
章 2 .

第二章

['dʒɪmi] [goʊz][tuː; tə] ['lʌndən]
Jimmy **goes** **to** **London**
吉米 去 到 伦敦

吉米去了伦敦

['tʃæptər] [θriː] .
CHAPTER **3** **.**
章 3 .

第三章

[æt; ət] [ænt] ['sɛˌliːnəz]
At **Aunt** **Selina's**
在 阿姨 塞琳娜的

在塞琳娜阿姨家

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER **4** **.**
章 4 .

第四章

[ænt] [sə'liːnə][æt; ət] [hoʊm]
Aunt **Selina** **at** **Home**
阿姨 塞琳娜 在 家

塞琳娜阿姨在家

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER **5** **.**
章 5 .

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
At **the** **Railway** **Station**
在 这 铁路 车站

在火车站

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER **6** **.**
章 6 .

第六章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]
The **Journey**
这 旅行

旅程

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER **7** **.**
章 7 .

第七章

['dʒɪmi] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi]
Jimmy **is** **taken** **into** **Custody**
吉米 是 已采取 进入 保管

吉米被警方拘留

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER **8** **.**
章 8 .

第八章

['dʒɪmi] [rʌnz] [ə'weɪ]
Jimmy **runs** **away**
吉米 跑步 离开

吉米逃跑了

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER **9** **.**
章 9 .

第九章

[ðə; ði]['sɜːrkəs]
The **Circus**
这 马戏团

马戏团

['tʃæptər] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
On the Road
在 这 路

在路上

['tʃæptər] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

['dʒɪmi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə'gen]
Jimmy runs away again
吉米 跑步 离开 再次

吉米又逃跑了

['tʃæptər] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

['dʒɪmi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndmɪl]
Jimmy sleeps in a Windmill
吉米 睡觉 在 一个 风车

吉米睡在风车里

['tʃæptər] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði] [læst]
The Last
这 最后的

最后

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
The Dumpy Books for Children
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] .
A NEW SERIES .
一个 新的 系列 .

全新系列。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn]
The Little Clown
这 小的 小丑

小丑

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]
HOW **IT** **BEGAN**
如何 它 开始

它的起源

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə]
Jimmy **was** **nearly** **eight** **years** **of** **age** **when** **these** **strange** **things** **happened** **to**
吉米 曾是 几乎 八 年 的 年龄 什么时候 这些 奇怪的 事物 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

吉米快八岁的时候，发生了这些奇怪的事情。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] - [sin'klɛə] ['wɪlmət] ,
His **full** **name** **was** **James** **Orchardson** **Sinclair** **Wilmot** **,**
他的 满的 姓名 曾是 詹姆斯 - 辛克莱 威尔莫特 ,

他的全名是詹姆斯·奥查德森·辛克莱·威尔莫特，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] ['lɔsənz] [smɔːl] [skuːl] [æt; ət] ['ræmz,git] [sɪns] [hiː; hi]
and **he** **had** **been** **at** **Miss** **Lawson's** **small** **school** **at** **Ramsgate** **since** **he**
和 他 有 到过 在 错过 劳森 小的 学校 在 拉姆斯盖特 自从 他
[wʌz; wəz][sɪks] .
was **six** **.**
曾是 六 .

他从六岁起就在劳森小姐位于拉姆斯盖特的小型学校就读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbərts][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
There **were** **only** **five** **boys** **besides** **himself** **,** **and** **Miss** **Roberts** **was** **the** **only**
那里 是 仅有的 五 男孩们 除了 他自己 , 和 错过 罗伯茨 曾是 这 仅有的
['gʌvərnəs] [bɪ'saɪdz] [mɪs] ['lɔːsn] .
governess **besides** **Miss** **Lawson** **.**
家庭教师 除了 错过 劳森 .

除了他自己，只有五个男孩；除了劳森小姐，只有罗伯茨小姐是家庭教师。

[ðə; ði][hæf] - [tɜːrm][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
The **half** **-** **term** **had** **just** **passed** **,**
这 一半 - 学期 有 只是 通过了 ,

期中假期刚刚结束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
and **they** **did** **not** **expect** **to** **go** **home** **for** **the** **Christmas** **holidays** **for** **another**
和 他们 做过 不是 预计 到 去 家 为了 这 圣诞节 假期 为了 其他
[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] ,
four **or** **five** **weeks** **,**
四 或者 五 周 ,

他们预计还要四五周才能回家过圣诞节。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [mɪs] ['lɔːsn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [mɪs] [rəj'ziːnə] , [wʌz; wəz]
until **one** **day** **Miss** **Lawson** **became** **very** **ill** **,** **and** **her** **sister** **,** **Miss** **Rosina** **,** **was**
直到 一 天 错过 劳森 成为 非常 患病的 , 和 她 姐姐 , 错过 罗西娜 , 曾是
[sent][fɔːr; fər] .
sent **for** **.**
发送 为了 .

直到有一天，劳森小姐病得很重，于是把她的妹妹罗西娜小姐请了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ðæt] [mɪs] [rəj'ziːnə][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
It **was** **on** **Friday** **that** **Miss** **Rosina** **told** **the** **boys** **that** **she** **had** **written** **to**
它 曾是 在 星期五 那 错过 罗西娜 讲述 这 男孩们 那 她 有 书面 到
[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][sent] [hoʊm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
their **parents** **and** **that** **they** **would** **all** **be** **sent** **home** **on** **Tuesday** **,**
他们的 父母 和 那 他们 会 全部 是 发送 家 在 周二 ,

星期五，罗西娜小姐告诉男孩们，她已经写信给他们的父母，他们所有人都会在星期二被送回家。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['dʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv][felt][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ðɪ][rest] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	no	doubt	Jimmy	might	have	felt	as	glad	as	the	rest	if	he	had
和	不	怀疑	吉米	可能	有	毛毡	作为	高兴的	作为	这	休息	如果	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] .

had	a	home	to	be	sent	to	.
有	一个	家	到	是	发送	到	.

毫无疑问，如果吉米能被送到一个家，他或许也会像其他人一样感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] — [ɔːr][æt; ət]

But	the	fact	was	that	he	had	never	seen	his	father	or	mother	—	or	at
但	这	事实	曾是	那	他	有	绝不	已见	他的	父亲	或者	母亲	—	或者	在

[liːst] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

least	he	had	no	recollection	of	them	.
至少	他	有	不	回忆	的	他们	.

但事实是他从未见过自己的父亲或母亲——或者至少他对他们没有任何记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['wɪni] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [west]

And	he	had	never	seen	his	sister	Winnie	,	who	was	born	in	the	West
和	他	有	绝不	已见	他的	姐姐	温妮	,	WHO	曾是	出生	在	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

他从未见过他的妹妹温妮，温妮出生在西印度群岛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld] ['dʒɪmi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] ,

One	of	the	boys	had	told	Jimmy	she	must	be	a	little	black	girl	,
一	的	这	男孩们	有	讲述	吉米	她	必须	是	一个	小的	黑色的	女孩	,

其中一个男孩告诉吉米，她一定是位小黑姑娘。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

and	Jimmy	did	not	quite	know	whether	to	believe	him	or	not	.
和	吉米	做过	不是	相当	知道	无论	到	相信	他	或者	不是	.

吉米一时不知该不该相信他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [left] ['ɪŋglənd] ,

When	he	was	two	years	of	age	,	his	father	and	mother	left	England	,
什么时候	他	曾是	二	年	的	年龄	,	他的	父亲	和	母亲	左边	英格兰	,

他两岁时，父母离开了英国。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [sɪns] .

and	although	that	was	nearly	six	years	ago	,	they	had	not	been	back	since	.
和	虽然	那	曾是	几乎	六	年	前	,	他们	有	不是	到过	后退	自从	.

虽然那已经是六年前的事了，但他们之后就再也没有回去过。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['elən] [æt; ət] - [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl]

Jimmy	had	lived	with	his	Aunt	Ellen	at	Chesterham	until	he	came	to	school
吉米	有	居住地	和	他的	阿姨	艾伦	在	-	直到	他	来了	到	学校

,

,

,

吉米上学前一直和他的艾伦姨妈住在切斯特勒姆。

[bʌt; bət]['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn]

but	afterwards	his	holidays	were	spent	with	another	uncle	and	aunt	in
但	然后	他的	假期	是	花费	和	其他	叔叔	和	阿姨	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

但之后他的假期是在伦敦的另一位叔叔和婶婶家度过的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [mʌnθ] , [naɪs] [lɔ:ŋ] ['letərz] , [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['ɔ:lweɪz]

His	mother	wrote	to	him	every	month	,	nice	long	letters	,	which	Jimmy	always
他的	母亲	写道	到	他	每一个	月	,	好的	长的	信件	,	哪个	吉米	总是

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

他母亲每个月都给他写信，都是很长的信，吉米每次都会回信。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

although	he	did	not	always	know	quite	what	to	say	to	her	.
虽然	他	做过	不是	总是	知道	相当	什么	到	说	到	她	.

虽然他并不总是知道该对她说些什么。

[bʌt; bət][læst] [mʌnθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] ['letər] ,

But	last	month	there	had	come	no	letter	,
但	最后的	月	那里	有	来	不	信	,

但上个月我还没有收到信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]['mɪsɪz] . ['wɪlmət] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] ['dʒɪmi]

and	the	month	before	that	Mrs	.	Wilmot	had	said	something	about	seeing	Jimmy
和	这	月	前	那	太太	.	威尔莫特	有	说	某物	关于	看到	吉米

[su:n] .

soon	.
很快	.

上个月，威尔莫特太太曾说过她很快就会见到吉米。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

When	he	heard	the	other	boys	talk	about	their	fathers	and	mothers	and
什么时候	他	听到	这	其他	男孩们	讲话	关于	他们的	父亲们	和	母亲们	和

['sɪstər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər][laɪk] .

sisters	it	seemed	strange	that	he	did	not	know	what	his	own	were	like	.
姐妹	它	似乎	奇怪的	那	他	做过	不是	知道	什么	他的	自己的	是	喜欢	.

当他听到其他男孩谈论他们的父亲、母亲和姐妹时，他觉得很奇怪，因为他不知道自己的父母是什么样的人。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][laɪk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['foʊtəgræf] ;

For	you	cannot	always	tell	what	a	person	is	like	from	her	photograph	;
为了	你	不能	总是	告诉	什么	一个	人	是	喜欢	从	她	照片	;

因为你无法总是从照片中看出一个人的为人；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜ:rz] ,

and	although	his	mother	looked	young	and	pretty	in	hers	,
和	虽然	他的	母亲	看起来	年轻的	和	漂亮的	在	她的	,

虽然他母亲穿着那件衣服显得年轻漂亮，

['dʒɪmi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l][ɔ:r] [ʃɔ:rt] [ɔ:r][dɑ:rk][ɔ:r] [fer] ,

Jimmy	did	not	know	whether	she	was	tall	or	short	or	dark	or	fair	,
吉米	做过	不是	知道	无论	她	曾是	高的	或者	短的	或者	黑暗的	或者	公平的	,

吉米不知道她个子高还是矮，肤色黑还是白。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] ,

but	sometimes	,	especially	after	the	gas	was	turned	out	at	night	,
但	有时	,	尤其	后	这	气体	曾是	转向	出去	在	夜晚	,

但有时，尤其是在夜间煤气关闭之后，

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] .

he	felt	that	he	should	very	much	like	to	know	.
他	毛毡	那	他	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	.

他觉得他应该很想知道。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ,

On	Monday	evening	,
在	周一	晚上	,

周一晚上，

[waɪlst] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['stɪkɪŋ] [sʌm; səm]['poʊstɪdʒ]
whilst **Jimmy** **was** **sitting** **at** **the** **desk** **in** **the** **school** **-** **room** **sticking** **some** **postage**
而 吉米 曾是 坐着 在 这 桌子 在 这 学校 - 房间 粘性 一些 邮资
- [stæmps][ɪn][hɪz; ɪz]['ælbəm] ,
- **stamps** **in** **his** **Album** **,**
- 邮票 在 他的 专辑 ,

吉米当时正坐在教室的桌子旁，往他的邮票册里贴邮票。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
he **was** **told** **to** **go** **to** **the** **drawing** **-** **room** **,**
他 曾是 讲述 到 去 到 这 绘画 - 房间 ,

他被告知去客厅，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [rəj'ziːnə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] .
where **he** **found** **Miss** **Rosina** **sitting** **beside** **a** **large** **fire** **.**
在哪里 他 成立 错过 罗西娜 坐着 旁 一个 大的 火 .

他发现罗西娜小姐正坐在熊熊篝火旁。

- [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['wɪlmət] ? -
' **Is** **your** **name** **Wilmot** **?** **'**
- 是 你的 姓名 威尔莫特 ? -

你叫威尔莫特吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - [neɪmz] [jet] .
she **asked** **,** **for** **she** **had** **not** **learnt** **all** **the** **boys** **'** **names** **yet** **.**
她 问 , 为了 她 有 不是 学会了 全部 这 男孩们 - 姓名 然而 .

她问道，因为她还没有记住所有男孩的名字。

- [dʒeɪmz] - [sin'klɛə]['wɪlmət] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **James** **Orchardson** **Sinclair** **Wilmot** **,** **'** **he** **answered** **.**
- 詹姆斯 - 辛克莱 威尔莫特 , - 他 回答 .

“詹姆斯·奥查德森·辛克莱·威尔莫特，”他回答道。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
' **A** **long** **name** **for** **such** **a** **small** **boy** **,** **'** **said** **Miss** **Rosina** **.**
- 一个 长的 姓名 为了 这样的 一个 小的 男生 , - 说 错过 罗西娜 .

“这么小的男孩，名字却这么长，”罗西娜小姐说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
' **It** **is** **very** **strange** **,** **'** **she** **continued** **,**
- 它 是 非常 奇怪的 , - 她 持续 ,

“这很奇怪，”她继续说道。

- [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] [bʌt; bət] [jɔːrz] . -
' **that** **all** **the** **boys** **'** **parents** **have** **answered** **my** **letters** **but** **yours** **.** **'**
- 那 全部 这 男孩们 - 父母 有 回答 我的 信件 但 你的 . -

“所有男孩的父母都回复了我的信，唯独没有回复你的。”

- [maɪn] ['kudnt] ['ænsər] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Mine** **couldn't** **answer** **,** **'** **said** **Jimmy** **.**
- 矿 不能 回答 , - 说 吉米 .

“我的那台不会回答，”吉米说。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [æskt] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
' **Why** **not** **?** **'** **asked** **Miss** **Rosina** **.**
- 为什么 不是 ? - 问 错过 罗西娜 .

“为什么不行呢？”罗西娜小姐问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] . -
' **Because** **they** **live** **such** **a** **long** **way** **off** **.** **'**
- 因为 他们 居住 这样的 一个 长的 方式 离开 . -

“因为他们住得非常远。”

- [aɪ] [rɪ'membər] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [roʊt] .

'	I	remember	,	'	said	Miss	Rosina	;	'	it	was	to	your	uncle	that	I	wrote	.
-	我	记住	,	-	说	错过	罗西娜	;	-	它	曾是	到	你的	叔叔	那	我	写道	.

"我记得，"罗西娜小姐说，"我写信给你的叔叔。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn]

I	asked	him	to	send	someone	to	meet	you	at	Victoria	Station	at	one
我	问	他	到	发送	某人	到	见面	你	在	维多利亚	车站	在	一

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

o'clock	to	-	morrow	.
点钟	到	-	明天	.

我让他派人明天下午一点在维多利亚车站接你。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] . -

But	he	has	not	answered	my	letter	,	and	it	is	very	inconvenient	.	'
但	他	有	不是	回答	我的	信	,	和	它	是	非常	不方便	.	-

但他还没有回复我的信，这很不方便。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

'	Is	it	?	'	asked	Jimmy	solemnly	,	with	his	eyes	fixed	on	her	face	.
-	是	它	?	-	问	吉米	庄严地	,	和	他的	眼睛	固定的	在	她	脸	.

"是吗？"吉米神情严肃地问道，目光紧紧地盯着她的脸。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] .

'	Why	,	of	course	it	is	,	'	said	Miss	Rosina	.
-	为什么	,	的	课程	它	是	,	-	说	错过	罗西娜	.

"当然是这样，"罗西娜小姐说。

- [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !

'	Suppose	I	don't	have	a	letter	before	you	start	to	-	morrow	morning	!
-	认为	我	不	有	一个	信	前	你	开始	到	-	明天	早晨	!

"假设在你明天早上开始之前我没有收到信！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['eni][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

I	shall	not	know	whether	any	one	is	coming	to	meet	you	or	not	.
我	将	不是	知道	无论	任何	一	是	未来	到	见面	你	或者	不是	.

我将不知道是否有人会来见你。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['rɑːbərts][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? -

And	what	would	Miss	Roberts	do	with	you	in	that	case	?	'
和	什么	会	错过	罗伯茨	做	和	你	在	那	案件	?	-

那罗伯茨小姐在这种情况下会怎么处置你呢?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑðər] ['æŋkʃəs] .

'	I	don't	know	,	'	answered	Jimmy	,	beginning	to	look	rather	anxious	.
-	我	不	知道	,	-	回答	吉米	,	开始	到	看	相当	焦虑的	.

"我不知道，"吉米回答道，看起来有些焦虑。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] . -

'	I'm	sure	I	don't	know	either	,	'	said	Miss	Rosina	.	'
-	我是	当然	我	不	知道	任何一个	,	-	说	错过	罗西娜	.	-

"我肯定也不知道，"罗西娜小姐说。

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə]

But	,	'	she	added	,	'	I	trust	I	may	hear	from	your	uncle	before	you	start	to
但	,	-	她	额外	,	-	我	相信	我	可能	听到	从	你的	叔叔	前	你	开始	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

-	morrow	morning	.	'
-	明天	早晨	.	-

"但是，"她补充道，"我相信在你明天早上开始工作之前，我会收到你叔叔的消息。"

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ， - [kraɪd] ['dʒɪmi] ；
' I hope you will , ' cried Jimmy ;
- 我 希望 你 将要 ， - 哭 吉米 ；

"我希望你能做到，"吉米喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]
and he went back to the school - room wondering what would happen to
和 他 去 后退 到 这 学校 - 房间 好奇 什么 会 发生 到
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [dɪd][nɑːt] [raɪt] .
him if his Uncle Henry did not write .
他 如果 他的 叔叔 亨利 做过 不是 写 .

于是他回到教室，心想如果亨利叔叔不写信给他，他会怎么样呢?

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ]
Whilst the other boys were saying what wonderful things they intended to do during
而 这 其他 男孩们 是 说 什么 精彩的 事物 他们 故意的 到 做 期间
[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ，

当其他男孩们都在谈论他们打算在假期里做的那些精彩的事情时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] .
he wished that his father and mother were in England the same as theirs .
他 希望 那 他的 父亲 和 母亲 是 在 英格兰 这 相同的 作为 他们的 .

他希望自己的父母也能像他们的父母一样在英国。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
He could not go to sleep very early that night for thinking of to - morrow
他 可以 不是 去 到 睡觉 非常 早期的 那 夜晚 为了 思维 的 到 - 明天
，
，
，

那天晚上他因为想着明天的事情，没能早早入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [drest]
and when the bell rang at seven o'clock the next morning he dressed
和 什么时候 这 钟 响铃 在 七 点钟 这 下一个 早晨 他 穿着
['kwɪkli] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
quickly and came downstairs first to look for Miss Rosina .
迅速地 和 来了 楼下 第一的 到 看 为了 错过 罗西娜 .

第二天早上七点钟铃响时，他迅速穿好衣服，第一个下楼去找罗西娜小姐。

- [pliːz] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [jet] ? -
' Please , have you had a letter from Uncle Henry yet ? '
- 请 ， 有 你 有 一个 信 从 叔叔 亨利 然而 ？ -

请问，你收到亨利叔叔的来信了吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' No , I am sorry to say I have not , ' was the answer .
- 不 ， 我 是 对不起 到 说 我 有 不是 ， - 曾是 这 回答 .

"不，很遗憾，我没有。" 回答是。

- [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
' I cannot understand it at all .
- 我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I am sure I don't know what is to be done with you . '
我 是 当然 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 和 你 . -

我真不知道该拿你怎么办。

- ['kudnt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ? -
' Couldn't I stay here ? '
- 不能 我 停留 这里 ? -

“我能留在这里吗？”

[kraɪd] ['dʒɪmi] .
cried Jimmy .
哭 吉米 .

吉米喊道。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
' Certainly not , ' said Miss Rosina .
- 当然 不是 , - 说 错过 罗西娜 .

“当然不是，”罗西娜小姐说。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
' Why not ? ' asked Jimmy , who always liked to have a reason for everything .
- 为什么 不是 ? - 问 吉米 , WHO 总是 喜欢 到 有 一个 原因 为了 一切 .

“为什么不呢？”吉米问道，他总是喜欢为每件事找个理由。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['lɔːsn] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .
' Because Miss Lawson is not going to keep a school any more .
- 因为 错过 劳森 是 不是 去 到 保持 一个 学校 任何 更多的 .

因为劳森小姐不再经营学校了。

[bʌt; bət] , - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [rəj'ziːnə] , - [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]
But , ' exclaimed Miss Rosina , ' go to your breakfast , and I will speak to
但 , - 惊呼 错过 罗西娜 , - 去 到 你的 早餐 , 和 我 将要 说话 到
[juː; jʊ] [ə'gen] ['æftərwərdz] . -
you again afterwards . '
你 再次 然后 . -

“但是，”罗西娜小姐喊道，“去吃早餐吧，我之后再跟你说话。”

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dʒɪmi] [goʊz] [tuː; tə] ['lʌndən]
JIMMY GOES TO LONDON
吉米 去 到 伦敦

吉米去伦敦

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] ['dʒɪmi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['reɪlweɪ] [væn][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
As he sat at breakfast Jimmy saw a large railway van stop at the door ,
作为 他 卫星 在 早餐 吉米 锯 一个 大的 铁路 货车 停止 在 这 门 ,

吉米正坐在餐桌旁吃早餐时，看到一辆大型铁路货车停在了门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'haɪnd] .
with a porter sitting on the board behind .
和 一个 搬运工 坐着 在 这 木板 在后面 .

后面木板上坐着一名搬运工。

[ðə; ði]['draɪvər] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ,
The driver climbed down from his high seat in front ,
这 司机 攀登 向下 从 他的 高的 座位 在 正面 ,

司机从前排的高座位上爬了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][bɑːksɪz] .

and	the	two	men	began	to	carry	out	the	boxes	.
和	这	二	男人	开始	到	携带	出去	这	盒子	.

于是两人开始把箱子搬出去。

['dʒɪmi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [bɑːks] ['kærid] [aʊt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɑːks] ,

Jimmy	saw	his	clothes	-	box	carried	out	,	then	his	play	-	box	,
吉米	锯	他的	衣服	-	盒子	携带	出去	,	然后	他的	玩	-	盒子	,

吉米眼睁睁地看着他的衣物箱被搬出去，然后是他的玩具箱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

so	that	he	knew	that	he	was	to	go	to	London	with	the	rest	,
所以	那	他	知道	那	他	曾是	到	去	到	伦敦	和	这	休息	,

这样他就知道自己要和其他人一起去伦敦了。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [rəj'ziːnə][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

although	Miss	Rosina	had	not	heard	from	his	uncle	.
虽然	错过	罗西娜	有	不是	听到	从	他的	叔叔	.

虽然罗西娜小姐还没有收到他叔叔的消息。

- ['dʒɪmi] , - [sed] [mɪs] ['rɑːbərts]['æftər] ['brekfəst] , - [mɪs] [rəj'ziːnə]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

'	Jimmy	,	'	said	Miss	Roberts	after	breakfast	,	'	Miss	Rosina	wants	to	see	you	in	the
-	吉米	,	-	说	错过	罗伯茨	后	早餐	,	-	错过	罗西娜	想要	到	看	你	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

"吉米，"罗伯茨小姐早餐后说，"罗西娜小姐想在客厅见你。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] . -

You	must	go	at	once	.	'
你	必须	去	在	一次	.	-

你必须立刻去。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld]

So	he	went	to	the	drawing	-	room	,	tapped	at	the	door	,	and	was	told
所以	他	去	到	这	绘画	-	房间	,	轻敲	在	这	门	,	和	曾是	讲述

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

于是他来到客厅，敲了敲门，有人让他进去。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , - [sed] [mɪs]

'	It	is	very	annoying	that	your	uncle	has	not	answered	my	letter	,	'	said	Miss
-	它	是	非常	恼人的	那	你的	叔叔	有	不是	回答	我的	信	,	-	说	错过

[rəj'ziːnə] ,

Rosina	,
罗西娜	,

"你叔叔一直没有回我的信，这真让人恼火，"罗西娜小姐说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

looking	as	angry	as	if	Jimmy	were	to	blame	for	it	.
寻找	作为	生气的	作为	如果	吉米	是	到	责备	为了	它	.

他看起来很生气，好像这一切都是吉米的错。

- [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] .

'	He	couldn't	answer	if	he	didn't	get	it	,	'	cried	Jimmy	.
-	他	不能	回答	如果	他	没有	得到	它	,	-	哭	吉米	.

"他如果没听懂就回答不了，"吉米喊道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] , - [bʌt; bət][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][hiː; hi][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Of	course	not	,	'	said	Miss	Rosina	,	'	but	I	sincerely	hope	he	did	get	it	.	'
-	的	课程	不是	,	-	说	错过	罗西娜	,	-	但	我	真挚地	希望	他	做过	得到	它	.	-

"当然不是，"罗西娜小姐说，"但我真诚地希望他得到了。"

- [soʊ][duː][aɪ] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .
' So do I , ' answered Jimmy .
- 所以 做 我 , - 回答 吉米 .

“我也是，”吉米回答道。

- [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [send] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]
' Perhaps he will send to meet you although he has not written to say so
- 也许 他 将要 发送 到 见面 你 虽然 他 有 不是 书面 到 说 所以
,
,
,

“或许他会派人来见你，虽然他没有写信说明这一点。”

- [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
' said Miss Rosina .
- 说 错过 罗西娜 .

罗西娜小姐说道。

- [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['θɔːtfəli] .
' Perhaps he will , ' replied Jimmy thoughtfully .
- 也许 他 将要 , - 回复 吉米 深思熟虑 .

“或许他会吧。”吉米若有所思地回答道。

- [bʌt; bət] , - [mɪs] [rəj'ziːnə] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [send] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
' But , ' Miss Rosina continued , ' if he doesn't send to meet you ,
- 但 , - 错过 罗西娜 持续 , - 如果 他 不 发送 到 见面 你 ,

“但是，”罗西娜小姐继续说道，“如果他不派人来见你，

[mɪs] ['rɑːbərts][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][kæb] . -
Miss Roberts must take you to his house in Brook Street in a cab . '
错过 罗伯茨 必须 拿 你 到 他的 房子 在 溪 街道 在 一个 出租车 . -

罗伯茨小姐必须乘出租车送你去他在布鲁克街的家。

- ['oʊnli] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
' Only suppose he isn't there ! ' exclaimed Jimmy .
- 仅有的 认为 他 不是 那里 ! - 惊呼 吉米 .

“万一他不在那里呢！”吉米惊呼道。

- [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -
' At all events the servants will be there . '
- 在 全部 活动 这 仆人 将要 是 那里 . -

“无论如何，仆人们都会到场。”

- ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [nɑːt] ! -
' Only suppose they're not ! '
- 仅有的 认为 它们是 不是 ! -

“但愿他们不是！”

- ['ʃʊrli] , - [sed] [mɪs] [rəj'ziːnə] , - [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Surely , ' said Miss Rosina , ' they would not leave the house without any one in it ! '
- 一定 , - 说 错过 罗西娜 , - 他们 会 不是 离开 这 房子 没有 任何 一 在 它 ! -

“他们肯定不会空着房子离开的，”罗西娜小姐说，“房子里肯定没人！”

- [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [ðeɪ] [maɪt] . -
' If Uncle Henry and Aunt Mary have gone to France they might . '
- 如果 叔叔 亨利 和 阿姨 玛丽 有 已消失 到 法国 他们 可能 . -

“如果亨利叔叔和玛丽婶婶去了法国，他们或许会那样做。”

- [duː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [fræns] ? -
' Do they often go to France ? '
- 做 他们 经常 去 到 法国 ? -

他们经常去法国吗？

[æskt] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
asked Miss Rosina .
问 错过 罗西娜 .

罗西娜小姐问道。

- [ðeɪ] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['meri] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' They go sometimes , ' said Jimmy , ' because Aunt Mary writes to me ,
- 他们 去 有时 , - 说 吉米 , - 因为 阿姨 玛丽 写 到 我 ,

"他们有时会去,"吉米说，"因为玛丽阿姨会给我写信。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][stæmps][ɪn][maɪ]['ælbəm] .
and I've got the stamps in my Album .
和 我已经 得到 这 邮票 在 我的 专辑 .

我的集邮册里有这些邮票。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][pʊt]
And then they leave the house empty and shut the shutters and put
和 然后 他们 离开 这 房子 空的 和 关闭 这 百叶窗 和 放
['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
newspapers in all the windows ,
报纸 在 全部 这 视窗 ,

然后他们离开时房子空无一人，他们关上百叶窗，并在所有窗户上塞满报纸。

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[waɪlst] ['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [mɪs] [rəj'ziːnə][sæt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ['sterɪŋ]
Whilst Jimmy stood on the hearth - rug , Miss Rosina sat in an arm - chair staring
而 吉米 站立 在 这 炉 - 小地毯 , 错过 罗西娜 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 凝视
['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
seriously at the fire .
严重地 在 这 火 .

吉米站在壁炉地毯上，罗西娜小姐坐在扶手椅上，严肃地盯着火堆。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] ? -
' Have you any other relations in London ? '
- 有 你 任何 其他 关系 在 伦敦 ? -

你在伦敦还有其他亲戚吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
she asked , a few moments later .
她 问 , 一个 很少 时刻 之后 .

片刻后，她问道。

- [noʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' No , ' said Jimmy .
- 不 , - 说 吉米 .

"不,"吉米说。

- [θɪŋk] , [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
' Think , now , ' she continued .
- 思考 , 现在 , - 她 持续 .

"现在想想,"她继续说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] ? -
' Are you sure there is nobody ? '
- 是 你 当然 那里 是 无人 ? -

你确定真的没有人吗?

- [æt; ət] [liːst] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] , - [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ænt] [sə'liːnə] . -
' At least , ' cried Jimmy , ' there's only Aunt Selina . '
- 在 至少 , - 哭 吉米 , - 有 仅有的 阿姨 塞琳娜 . -

"至少,"吉米喊道,"还有塞琳娜阿姨。"

- [wer] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [sə'liːnə][lɪv; laɪv] ? -
' Where does your Aunt Selina live ? '
- 在哪里 做 你的 阿姨 塞琳娜 居住 ? -

你姨妈塞琳娜住在哪里?

[æskt] [mɪs] [rəj'ziːnə] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [felt] .
asked Miss Rosina , looking a great deal more pleased than Jimmy felt .
问 错过 罗西娜 , 寻找 一个 伟大的 交易 更多的 高兴 比 吉米 毛毡 .

罗西娜小姐问道,她的表情比吉米高兴得多。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] .
He put his small hands together behind his back , and took a step closer .
他 放 他的 小的 双手 一起 在后面 他的 后退 , 和 采取 一个 步 更近 .

他把小手背在身后,向前迈了一步。

- [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['sɛˌliːnəz] . -
' Please , ' he said , ' I — I don't want to go to Aunt Selina's . '
- 请 , - 他 说 , - 我 — 我 不 想 到 去 到 阿姨 塞琳娜的 . -

"求求你,"他说,"我——我不想去塞琳娜阿姨家。"

- [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , - ['ænsər] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
' Tell me where she lives , ' answered Miss Rosina .
- 告诉 我 在哪里 她 生活 , - 回答 错过 罗西娜 .

"告诉我她住在哪里,"罗西娜小姐回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmwer] [kɔːld] ['glɑːstər] [pleɪs] , - [sed] ['dʒɪmi] ; - [bʌt; bət] , [pliːz] , [aɪ'd]
' I think it's somewhere called Gloucester Place , ' said Jimmy ; ' but , please , I'd
- 我 思考 它是 某处 称为 格洛斯特 地方 , - 说 吉米 ; - 但 , 请 , ID
['ræðər] [nɑːt][goʊ] . -
rather not go . '
相当 不是 去 . -

"我想那地方叫格洛斯特广场,"吉米说,"但是,拜托,我还是不想去。"

- [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] !
' You silly child !
- 你 愚蠢的 孩子 !

你这个傻孩子!

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] ! -
You must go somewhere ! '
你 必须 去 某处 ! -

你必须去某个地方!

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['sɛˌliːnəz] . -
' Yes , I know , ' said Jimmy , ' but I'd rather not go to Aunt Selina's . '
- 是的 , 我 知道 , - 说 吉米 , - 但 ID 相当 不是 去 到 阿姨 塞琳娜的 . -

"是的,我知道,"吉米说,"但我宁愿不去塞琳娜阿姨家。"

- [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['nʌmbər] [ɪn] ['glɑːstər] [pleɪs] ? - [æskt] [mɪs] [rəj'ziːnə] .
' What is her number in Gloucester Place ? ' asked Miss Rosina .
- 什么 是 她 数字 在 格洛斯特 地方 ? - 问 错过 罗西娜 .

"她在格洛斯特广场的电话号码是多少?"罗西娜小姐问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ,
' I don't know the number , ' cried Jimmy much more cheerfully ,
- 我 不 知道 这 数字 , - 哭 吉米 很多 更多的 愉快地 ,

"我不知道号码,"吉米高兴得多地喊道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

because	he	thought	that	as	he	did	not	know	the	number	,
因为	他	想法	那	作为	他	做过	不是	知道	这	数字	,

因为他认为自己不知道这个数字，

[mɪs] [rəjˈziːnə][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Rosina	could	not	very	well	send	him	to	the	house	.
错过	罗西娜	可以	不是	非常	出色地	发送	他	到	这	房子	.

罗西娜小姐总不能把他送到房子里去吧。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [neɪm] ?

'	What	is	your	aunt's	name	?
-	什么	是	你的	姑姑的	姓名	?

你姑姑叫什么名字?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɪlmət] ? -

Is	it	Wilmot	?	'
是	它	威尔莫特	?	-

是威尔莫特吗?

[mɪs] [rəjˈziːnə] [æskt] .

Miss	Rosina	asked	.
错过	罗西娜	问	.

罗西娜小姐问道。

- [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] ['wɪlmət] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	No	,	it	isn't	Wilmot	,	'	said	Jimmy	.
-	不	,	它	不是	威尔莫特	,	-	说	吉米	.

"不，他不是威尔莫特，"吉米说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? -

'	Do	you	know	what	it	is	?	'
-	做	你	知道	什么	它	是	?	-

你知道那是什么吗?

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ;

she	demanded	,	and	Jimmy	began	to	wish	he	didn't	know	;
她	要求	,	和	吉米	开始	到	希望	他	没有	知道	;

她追问，吉米开始后悔自己不知道这件事;

[bʌt; bət] [ænt] [səˈliːnə] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

but	Aunt	Selina	always	wrote	on	his	birthday	,
但	阿姨	塞琳娜	总是	写道	在	他的	生日	,

但塞琳娜阿姨总会在他生日那天写信给他。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevər] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

although	it	wasn't	much	use	as	she	never	sent	him	a	present	.
虽然	它	不是	很多	使用	作为	她	绝不	发送	他	一个	展示	.

虽然没什么用，因为她从来没送过他礼物。

- [hɜːr; hər] ['neɪmz] ['mɔːrtən] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	Her	name's	Morton	,	'	he	answered	.
-	她	名字	莫顿	,	-	他	回答	.

"她叫莫顿，"他回答道。

- ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][ɔːr] [mɪs] ['mɔːrtən] ? -

'	Mrs	.	Morton	or	Miss	Morton	?	'
-	太太	.	莫顿	或者	错过	莫顿	?	-

"是莫顿夫人还是莫顿小姐？"

- [mɪs] ['mɔːrtən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] ['mærid] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Miss	Morton	,	because	she's	never	been	married	,	'	said	Jimmy	.
-	错过	莫顿	,	因为	她是	绝不	到过	已婚	,	-	说	吉米	.

"莫顿小姐，因为她从未结过婚，"吉米说。

- ['veri] [wel] [ðen] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , - [ɪf] ['noʊbɑ:di] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət]
' Very well then , ' was the answer , ' if nobody comes to meet you at
- 非常 出色地 然后 , - 曾是 这 回答 , - 如果 无人 来 到 见面 你 在
[vɪk'tɔ:riə]['steɪʃ(ə)n] ,
Victoria Station ,
维多利亚 车站 ,

"好吧,"对方回答说,"如果没人来维多利亚车站接你的话....."

[mɪs] ['rɑ:bərts] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [brʊk] [stri:t] ,
Miss Roberts will take you in a cab to Brook Street ,
错过 罗伯茨 将要 拿 你 在 一个 出租车 到 溪 街道 ,

罗伯茨小姐会用出租车送你到布鲁克街。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] — — -
and if your Uncle Henry is not there — — '
和 如果 你的 叔叔 亨利 是 不是 那里 — — -

如果你的亨利叔叔不在——

- [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ! -
' I hope he will be ! '
- 我 希望 他 将要 是 ! -

我希望他会!

[kraɪd] ['dʒɪmi] .
cried Jimmy .
哭 吉米 .

吉米喊道。

- [soʊ][du:][aɪ] , - [mɪs] [rəj'zi:nə] [kən'tɪnju:d] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] ['rɑ:bərts] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ]
' So do I , ' Miss Rosina continued , ' because Miss Roberts will not have much
- 所以 做 我 , - 错过 罗西娜 持续 , - 因为 错过 罗伯茨 将要 不是 有 很多
[taɪm][tu:; tə] [sper] .
time to spare .
时间 到 空闲的 .

"我也是,"罗西娜小姐继续说道,"因为罗伯茨小姐不会有太多空闲时间。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brʊk] [stri:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] ,
She will take you to Brook Street ; but if the house is empty ,
她 将要 拿 你 到 溪 街道 ; 但 如果 这 房子 是 空的 ,

她会带你去布鲁克街;但如果房子是空的,

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [mɪs] ['mɔrtənz] [ɪn] ['glɑ:stər] [pleɪs] . -
then she will go on to Miss Morton's in Gloucester Place . '
然后 她 将要 去 在 到 错过 莫顿 在 格洛斯特 地方 . -

然后她将前往格洛斯特广场的莫顿小姐那里。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? - [sed] ['dʒɪmi] .
' But how can she if she doesn't know the number ? ' said Jimmy .
- 但 如何 能 她 如果 她 不 知道 这 数字 ? - 说 吉米 .

"可是她连号码都不知道,怎么可能知道呢?"吉米说。

- [mɪs] ['rɑ:bərts] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]
' Miss Roberts will easily be able to find your aunt's house , ' was the
- 错过 罗伯茨 将要 容易地 是 有能力的 到 寻找 你的 姑姑的 房子 , - 曾是 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

"罗伯茨小姐很容易就能找到你姑妈家,"对方回答道。

- [oʊ] ! - [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,
' Oh ! ' cried Jimmy in a disappointed tone ,
- 哦 ! - 哭 吉米 在 一个 失望的 语气 ,

"哦!"吉米失望地叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	then	he	was	sent	back	to	the	other	boys	.
和	然后	他	曾是	发送	后退	到	这	其他	男孩们	.

然后他被送回了其他男孩那里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [mɪs] [rəj'ziːnə] [went] [ɑːn][fɜːrst]

When	it	was	time	to	start	to	the	railway	station	Miss	Rosina	went	on	first
什么时候	它	曾是	时间	到	开始	到	这	铁路	车站	错过	罗西娜	去	在	第一的

[ɪn][ə; eɪ][flai][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

in	a	fly	to	take	the	tickets	,
在	一个	飞	到	拿	这	门票	,

到了出发去火车站的时候，罗西娜小姐先乘飞机上前去检票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	they	found	her	waiting	for	them	on	the	platform	.
和	他们	成立	她	等待	为了	他们	在	这	平台	.

他们发现她正在站台上等他们。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][nekst][tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbərts] ,

They	all	got	into	a	carriage	,	and	Jimmy	sat	next	to	Miss	Roberts	,
他们	全部	得到	进入	一个	运输	,	和	吉米	卫星	下一个	到	错过	罗伯茨	,

他们都上了马车，吉米坐在罗伯茨小姐旁边。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] , [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

who	asked	him	soon	after	the	train	started	,	why	he	looked	so	miserable	.
WHO	问	他	很快	后	这	火车	开始	,	为什么	他	看起来	所以	悲惨的	.

火车启动后不久，就有人问他为什么看起来这么沮丧。

- [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɪl] [send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	do	hope	that	Uncle	Henry	will	send	some	one	to	meet	me	,	'	he	answered	.
-	我	做	希望	那	叔叔	亨利	将要	发送	一些	一	到	见面	我	,	-	他	回答	.

"我希望亨利叔叔能派人来接我，"他回答说。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , - [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [mɪs] [rəj'ziːnə] ,

'	I	hope	so	too	,	'	said	Miss	Roberts	,	who	was	much	younger	than	Miss	Rosina	,
-	我	希望	所以	也	,	-	说	错过	罗伯茨	,	WHO	曾是	很多	年轻	比	错过	罗西娜	,

"我也希望如此，"罗伯茨小姐说道，她比罗西娜小姐年轻得多。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

'	because	I	have	to	travel	to	the	north	of	England	,	and	it	is	a
-	因为	我	有	到	旅行	到	这	北	的	英格兰	,	和	它	是	一个

['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

very	long	journey	.
非常	长的	旅行	.

因为我必须去英格兰北部，这是一段非常漫长的旅程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn] .

I	shall	only	just	have	time	to	drive	to	the	other	station	to	catch	my	train	.
我	将	仅有的	只是	有	时间	到	驾驶	到	这	其他	车站	到	抓住	我的	火车	.

-
'
-
-

我只有很短的时间开车去另一个车站赶火车了。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .

'	But	suppose	you	don't	catch	it	?	'	asked	Jimmy	.
-	但	认为	你	不	抓住	它	?	-	问	吉米	.

"但如果你没感染上呢？"吉米问道。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

'	That	would	be	extremely	inconvenient	,	'	she	explained	,
-	那	会	是	极其	不方便	,	-	她	解释	,

"那将非常不方便，"她解释说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:l] [naɪt] [ɔ:r] [els] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][æn; ən]

'	because	I	should	either	have	to	travel	all	night	or	else	to	sleep	at	an
-	因为	我	应该	任何一个	有	到	旅行	全部	夜晚	或者	别的	到	睡觉	在	一个

[hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] .

hotel	in	London	.
酒店	在	伦敦	.

"因为我要么得连夜赶路，要么就得在伦敦的酒店过夜。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . -

But	I	hope	your	uncle	will	come	to	meet	you	.	'
但	我	希望	你的	叔叔	将要	来	到	见面	你	.	-

但我希望你叔叔能来见你。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn] [ri:tʃt] ['lʌndən] , ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

Long	before	the	train	reached	London	,	Jimmy	began	to	look	anxiously	out	at	the
长的	前	这	火车	达到	伦敦	,	吉米	开始	到	看	焦虑地	出去	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

火车还没到伦敦，吉米就开始焦急地望着窗外。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə]

Presently	it	stopped	on	a	bridge	over	the	Thames	,	and	a	man	came	to
目前	它	停止	在	一个	桥	超过	这	泰晤士河	,	和	一个	男人	来了	到

[kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

collect	the	tickets	,
收集	这	门票	,

这时，火车停在了泰晤士河上的一座桥上，一个男人走过来收票。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði][treɪn] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] ['dʒɪmi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][vɪk'tɔ:riə]

and	soon	after	the	train	moved	on	again	Jimmy	saw	that	he	was	at	Victoria
和	很快	后	这	火车	已搬	在	再次	吉米	锯	那	他	曾是	在	维多利亚

.

:
.

火车继续前行不久，吉米发现自己已经到了维多利亚车站。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

The	door	was	opened	,	and	all	the	other	boys	jumped	out	,
这	门	曾是	打开	,	和	全部	这	其他	男孩们	跳了起来	出去	,

门开了，其他男孩都跳了出来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['dʒɪmi]

and	whilst	they	were	shaking	hands	with	their	fathers	and	mothers	Jimmy
和	而	他们	是	摇晃	双手	和	他们的	父亲们	和	母亲们	吉米

[stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

stood	alone	on	the	platform	.
站立	独自的	在	这	平台	.

当孩子们和父母握手时，吉米独自一人站在站台上。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] ,

He	looked	wistfully	at	every	face	in	the	small	crowd	,
他	看起来	怅然地	在	每一个	脸	在	这	小的	人群	,

他满怀惆怅地环顾着人群中的每一张面孔。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	did	not	know	one	of	them	,
但	他	做过	不是	知道	一	的	他们	,

但他一个也不认识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	plain	that	nobody	had	been	sent	to	meet	him	.
和	它	曾是	清楚的	那	无人	有	到过	发送	到	见面	他	.

很明显，没有人被派去迎接他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['rɑːbərts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [væn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːksɪz]['teɪkən]

He	followed	Miss	Roberts	towards	the	luggage	van	and	saw	his	own	boxes	taken
他	随后	错过	罗伯茨	向	这	行李	货车	和	锯	他的	自己的	盒子	已采取

[aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

out	with	the	rest	,
出去	和	这	休息	,

他跟着罗伯茨小姐走向行李车，看到自己的箱子和其他箱子一起被搬了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][kæbz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [əˈweɪ] ,

and	then	one	by	one	the	boys	got	into	cabs	and	were	driven	away	,
和	然后	一	经过	一	这	男孩们	得到	进入	出租车	和	是	驱动	离开	,

然后，男孩们一个接一个地上了出租车，被车开走了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

and	Jimmy	began	to	feel	more	miserable	than	ever	.
和	吉米	开始	到	感觉	更多的	悲惨的	比	曾经	.

吉米开始感到比以往任何时候都更加痛苦。

[hɪz; ɪz][bɑːksɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['rɑːbɝtsɪz] ,

His	boxes	stood	beside	Miss	Roberts's	,
他的	盒子	站立	旁	错过	罗伯茨的	,

他的箱子就放在罗伯茨小姐的箱子旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	she	looked	up	and	down	the	platform	almost	as	anxiously	as	the	boy	,
和	她	看起来	向上	和	向下	这	平台	几乎	作为	焦虑地	作为	这	男生	,

她焦急地上下打量着站台，几乎和那个男孩一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] .

for	she	was	in	a	great	hurry	to	go	.
为了	她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	.

因为她急着要走。

- [wel] , ['dʒɪmi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	Well	,	Jimmy	,	'	she	said	,	'	nobody	seems	to	have	come	for	you	.	'
-	出色地	,	吉米	,	-	她	说	,	-	无人	似乎	到	有	来	为了	你	.	-

“吉米，”她说，“好像没有人来救你。”

- [noʊ] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .

'	No	,	'	answered	Jimmy	.
-	不	,	-	回答	吉米	.

“不，”吉米回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [əˈnɔɪɪŋ] ! -

'	It	is	really	very	annoying	!	'
-	它	是	真的	非常	恼人的	!	-

“真是太烦人了！”

[kraɪd] [mɪs] ['rɑːbərts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

cried	Miss	Roberts	,	looking	at	her	watch	.
哭	错过	罗伯茨	,	寻找	在	她	手表	.

罗伯茨小姐看了看手表，喊道。

- [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][taɪm] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Perhaps	Uncle	Henry	has	made	a	mistake	in	the	time	,	'	said	Jimmy	.
-	也许	叔叔	亨利	有	制成	一个	错误	在	这	时间	,	-	说	吉米	.

"或许亨利叔叔在某些时候犯了错误,"吉米说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [brʊk] [stri:t] ,

'	I	think	the	best	thing	we	can	do	is	to	take	a	cab	to	Brook	Street	,
-	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	拿	一个	出租车	到	溪	街道	,

我认为我们最好的办法是打车去布鲁克街。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	was	the	answer	.
-	曾是	这	回答	.

答案是.....

- ['maitənt] [wi:; wi][weɪt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] ? -

'	Mightn't	we	wait	just	a	little	longer	?	'
-	可能不会	我们	等待	只是	一个	小的	更长	?	-

我们能不能再等一段时间?

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [noʊ] , - [sed] [mɪs] ['rɑ:bərts] , - [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɔ:l'redi] .

'	No	,	'	said	Miss	Roberts	,	'	we	have	lost	quite	enough	time	already	.
-	不	,	-	说	错过	罗伯茨	,	-	我们	有	丢失的	相当	足够的	时间	已经	.

"不,"罗伯茨小姐说,"我们已经浪费了太多时间了。"

[haɪ] ! [kæb] ! -

Hi	!	Cab	!	'
你好	!	出租车	!	-

嗨!出租车!

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] [kæb][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [bɪ'saɪd][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .

she	exclaimed	,	and	a	four	-	wheeled	cab	was	driven	up	beside	the	boxes	.
她	惊呼	,	和	一个	四	-	带轮子的	出租车	曾是	驱动	向上	旁	这	盒子	.

她惊呼一声,一辆四轮出租车开到了箱子旁边。

[ðen] [ə; eɪ] ['potər] ['lɪftɪd] [ði:z] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

Then	a	porter	lifted	these	,	one	by	one	,	and	put	them	on	top	of	the	cab	.
然后	一个	搬运工	抬起	这些	,	一	经过	一	,	和	放	他们	在	顶部	的	这	出租车	.

然后一名搬运工将这些物品一个接一个地搬到驾驶室顶上。

- [get][ɪn] , - [sed] [mɪs] ['rɑ:bərts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

'	Get	in	,	'	said	Miss	Roberts	,	and	with	a	last	glance	along	the	platform	,
-	得到	在	,	-	说	错过	罗伯茨	,	和	和	一个	最后的	瞥一眼	沿着	这	平台	,

"上车吧,"罗伯茨小姐说着,最后回头看了一眼站台。

['dʒɪmi] ['entərd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Jimmy	entered	the	cab	and	sat	down	.
吉米	进入	这	出租车	和	卫星	向下	.

吉米上了出租车,坐了下来。

[ðen] [mɪs] ['rɑ:bərts] [stept] [ɪn]['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][oʊld][kæb] - [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] ,

Then	Miss	Roberts	stepped	in	also	,	the	old	cab	-	horse	started	,
然后	错过	罗伯茨	步	在	还	,	这	老的	出租车	-	马	开始	,

这时罗伯茨小姐也加入了进来,那匹老马车夫开始跑了起来。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	Jimmy	was	driven	out	of	the	gloomy	railway	station	.
和	吉米	曾是	驱动	出去	的	这	阴沉	铁路	车站	.

吉米被赶出了阴暗的火车站。

- [aɪ][hoʊp]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
' I hope Uncle Henry will be at home , ' he said presently .
- 我 希望 叔叔 亨利 将要 是 在 家 , - 他 说 目前 .

"我希望亨利叔叔在家，"他接着说。

- [soʊ][duː][aɪ] , - ['ænsər] [mɪs] ['rɑːbərts] .
' So do I , ' answered Miss Roberts .
- 所以 做 我 , - 回答 错过 罗伯茨 .

"我也是，"罗伯茨小姐回答道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] . -
' I have not a minute to spare . '
- 我 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 . -

我一分钟都抽不出来。

- [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ænt] ['sɛˌliːnəz] ! -
' Perhaps you won't have time to take me to Aunt Selina's ! '
- 也许 你 惯于 有 时间 到 拿 我 到 阿姨 塞琳娜的 ! -

"或许你没时间带我去塞琳娜阿姨家！"

[ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
exclaimed Jimmy .
惊呼 吉米 .

吉米惊呼道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ? -
' What do you suppose I am to do with you then ? '
- 什么 做 你 认为 我 是 到 做 和 你 然后 ? -

"那你觉得我该拿你怎么办呢？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ! -
' I don't know , ' he said ; ' only I don't want to go there ! '
- 我 不 知道 , - 他 说 ; - 仅有的 我 不 想 到 去 那里 ! -

"我不知道，"他说，"反正我不想去那里！"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]
' I am sure I don't want to have to take you there , ' was the answer
- 我 是 当然 我 不 想 到 有 到 拿 你 那里 , - 曾是 这 回答
,
,
,

"我肯定不想带你去那里，"对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [pæst] [haid] [pɑːrk] .
as the cab passed Hyde Park .
作为 这 出租车 通过了 海德 公园 .

出租车经过海德公园时。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['evri] ['hɑːlədeɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪs]
Jimmy had been the same way every holiday since he had gone to Miss
吉米 有 到过 这 相同的 方式 每一个 假期 自从 他 有 已消失 到 错过
['lɔsənz] [skuːl] ,
Lawson's school ,
劳森 学校 ,

自从吉米去了劳森小姐的学校后，每个假期他都一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [brʊk] [striːt] .

so	that	he	knew	he	was	drawing	near	to	Brook	Street	.
所以	那	他	知道	他	曾是	绘画	靠近	到	溪	街道	.

这样他就知道自己快到布鲁克街了。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

As	the	cab	turned	the	corner	,
作为	这	出租车	转向	这	角落	,

出租车转弯时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

he	put	his	head	out	at	the	window	and	looked	anxiously	for	his	uncle's	house	.
他	放	他的	头	出去	在	这	窗户	和	看起来	焦虑地	为了	他的	叔叔的	房子	.

他把头伸出窗外，焦急地寻找叔叔的房子。

- [oʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

[hiː; hi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] .

he	cried	,	drawing	it	in	again	.
他	哭	,	绘画	它	在	再次	.

他哭着又把它吸了回去。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [mɪs] ['rɑːbərts] .

'	What	is	the	matter	?	'	asked	Miss	Roberts	.
-	什么	是	这	事情	?	-	问	错过	罗伯茨	.

"出了什么事？"罗伯茨小姐问道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [ʌp] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	I	believe	the	shutters	are	up	,	'	said	Jimmy	.
-	我	相信	这	百叶窗	是	向上	,	-	说	吉米	.

"我相信百叶窗已经拉上了，"吉米说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æt; ət] [ænt] ['sɛˌliːnəz]

AT	AUNT	SELINA'S
在	阿姨	塞琳娜的

在塞琳娜阿姨家

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

Jimmy	was	quite	right	.
吉米	曾是	相当	正确的	.

吉米说得完全正确。

[mɪs] ['rɑːbərts] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] ,

Miss	Roberts	leaned	forward	to	put	her	head	out	at	the	window	on	his	side	of	the	cab	,
错过	罗伯茨	倾斜	向前	到	放	她	头	出去	在	这	窗户	在	他的	边	的	这	出租车	,

罗伯茨小姐向前倾身，把头伸出他那侧出租车的车窗外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['evri] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
and **she** **saw** **that** **every** **shutter** **was** **shut** **,**
和 她 锯 那 每一个 快门 曾是 关闭 ,

她发现所有的百叶窗都关着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] .
and **that** **there** **was** **a** **sheet** **of** **newspaper** **in** **each** **window** **.**
和 那 那里 曾是 一个 床单 的 报纸 在 每个 窗户 .

每个窗户里都放着一张报纸。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! -
' **What** **a** **nuisance** **!** **'**
- 什么 一个 滋扰 ! -

真是麻烦!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [stɑːpt] .
she **exclaimed** **,** **sitting** **down** **again** **as** **the** **horse** **stopped** **.**
她 惊呼 , 坐着 向下 再次 作为 这 马 停止 .

马停下后，她惊呼一声，重新坐了下来。

[ðə; ðɪ]['kæbmən][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ɑːn][tuː; tə]
The **cabman** **got** **down** **to** **open** **the** **door** **,** **and** **Jimmy** **jumped** **out** **,** **on** **to**
这 出租车司机 得到 向下 到 打开 这 门 , 和 吉米 跳了起来 出去 , 在 到
[ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .
the **pavement** **.**
这 路面 .

出租车司机下车去开门，吉米跳了出去，摔在了人行道上。

- [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
' **I** **daresay** **they've** **gone** **to** **France** **,** **'** **he** **said** **,** **as** **she** **followed** **him** **.**
- 我 敢说 他们有 已消失 到 法国 , - 他 说 , 作为 她 随后 他 .

"我敢说他们去了法国，"他边说边跟着她。

- [stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , - ['ænsər] [mɪs] ['rɑːbərts] .
' **Still** **there** **may** **be** **some** **one** **left** **in** **the** **house** **,** **'** **answered** **Miss** **Roberts** **.**
- 仍然 那里 可能 是 一些 一 左边 在 这 房子 , - 回答 错过 罗伯茨 .

"或许屋里还剩下其他人，"罗伯茨小姐回答道。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] ['dʒɪmɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ]
' **I** **don't** **suppose** **there** **is** **,** **'** **said** **Jimmy** **,** **looking** **as** **if** **he** **were** **going** **to** **cry**
- 我 不 认为 那里 是 , - 说 吉米 , 寻找 作为 如果 他 是 去 到 哭
.
:
.

"我想应该没有吧，"吉米说着，看起来好像要哭了。

- [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbərts] [pʊld] [ðə; ðɪ]
' **At** **all** **events** **I** **will** **ring** **the** **bell** **,** **'** **she** **answered** **,** **and** **Miss** **Roberts** **pulled** **the**
- 在 全部 活动 我 将要 戒指 这 钟 , - 她 回答 , 和 错过 罗伯茨 拉 这
[bel] .
bell **.**
钟 .

"无论如何，我都会按铃的，"她回答道，罗伯茨小姐拉响了铃铛。

['dʒɪmɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdɪ] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Jimmy **heard** **it** **ring** **quite** **distinctly** **,** **but** **nobody** **came** **to** **open** **the** **door** **.**
吉米 听到 它 戒指 相当 明显地 , 但 无人 来了 到 打开 这 门 .

吉米清楚地听到了门铃声，但没有人来开门。

- [duː] [rɪŋ] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [mɪs] ['rɑːbərts] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bel] .
' **Do** **ring** **again** **,** **'** **he** **said** **,** **and** **once** **more** **Miss** **Roberts** **pulled** **the** **bell** **.**
- 做 戒指 再次 , - 他 说 , 和 一次 更多的 错过 罗伯茨 拉 这 钟 .

"请再按一次门铃，"他说，罗伯茨小姐又一次拉响了门铃。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Then	a	policeman	came	along	the	street	,	and	she	went	to	meet	him	.
然后	一个	警察	来了	沿着	这	街道	,	和	她	去	到	见面	他	.

这时，一名警察沿着街道走过来，她便上前迎接他。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['empti] ? -

'	Do	you	know	whether	this	house	is	empty	?	'
-	做	你	知道	无论	这	房子	是	空的	?	-

你知道这房子是不是空的吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [bɪn] ['empti] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

'	Been	empty	the	last	fortnight	,	'	said	the	policeman	.
-	到过	空的	这	最后的	两星期	,	-	说	这	警察	.

“过去两周一直空着，”警察说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] .

'	Thank	you	,	'	said	Miss	Roberts	.
-	感谢	你	,	-	说	错过	罗伯茨	.

“谢谢，”罗伯茨小姐说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] : - [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

And	then	she	turned	to	Jimmy	:	'	Go	back	into	the	cab	,	'	she	continued	,
和	然后	她	转向	到	吉米	:	-	去	后退	进入	这	出租车	,	-	她	持续	,

然后她转向吉米说：“回到驾驶室去。”

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .

and	very	unwillingly	he	took	his	seat	again	.
和	非常	不情愿地	他	采取	他的	座位	再次	.

他很不情愿地重新坐了下来。

- ['glɑːstər] [pleɪs] , ['kæbmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

'	Gloucester	Place	,	cabman	,	'	she	said	,	with	her	hand	on	the	door	.
-	格洛斯特	地方	,	出租车司机	,	-	她	说	,	和	她	手	在	这	门	.

“格洛斯特广场，出租车司机，”她说着，手搭在车门上。

- [wʌt] ['nʌmbər] ? - [æskt] [ðə; ði]['kæbmən] .

'	What	number	?	'	asked	the	cabman	.
-	什么	数字	?	-	问	这	出租车司机	.

“几号？”出租车司机问道。

- [wiː; wi] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

'	We	—	we	don't	know	the	number	,	'	cried	Jimmy	,	putting	his	head	out	.
-	我们	—	我们	不	知道	这	数字	,	-	哭	吉米	,	推杆	他的	头	出去	.

“我们——我们不知道数字，”吉米喊道，把头探了出来。

- [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

'	Stop	at	a	shop	on	the	way	,
-	停止	在	一个	店铺	在	这	方式	,

“途中在商店停一下，

- [sed] [mɪs] ['rɑːbərts][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;

'	said	Miss	Roberts	as	she	entered	the	cab	and	sat	down	;
-	说	错过	罗伯茨	作为	她	进入	这	出租车	和	卫星	向下	;

罗伯茨小姐一边说着，一边走进出租车坐了下来;

- [ɪf] [aɪ] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [treɪn] . -

'	if	I	waste	any	more	time	I	shall	lose	my	train	.	'
-	如果	我	浪费	任何	更多的	时间	我	将	失去	我的	火车	.	-

“如果我再浪费时间，我就要错过火车了。”

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ænt] [sə'liːnə] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] ['iːðər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs]

'	But	suppose	Aunt	Selina	isn't	at	home	either	?	'	exclaimed	Jimmy	,	as	the	horse
-	但	认为	阿姨	塞琳娜	不是	在	家	任何一个	？	-	惊呼	吉米	，	作为	这	马

['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] .

started	once	more	.
开始	一次	更多的	.

"可是如果塞琳娜阿姨也不在家呢？"吉米喊道，马又开始跑了起来。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] .

'	In	that	case	I	don't	know	what	is	to	become	of	you	,	'	said	Miss	Roberts	.
-	在	那	案件	我	不	知道	什么	是	到	变得	的	你	，	-	说	错过	罗伯茨	.

"那样的话，我不知道你将来会怎么样，"罗伯茨小姐说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! -

'	Because	she	may	have	gone	to	France	with	Uncle	Henry	!	'
-	因为	她	可能	有	已消失	到	法国	和	叔叔	亨利	！	-

"因为她可能和亨利叔叔一起去了法国！"

['dʒɪmi] [sə'dʒestɪd] .

Jimmy	suggested	.
吉米	建议	.

吉米建议道。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! -

'	We	will	not	imagine	anything	of	the	kind	,	if	you	please	!	'
-	我们	将要	不是	想象	任何事物	的	这	种类	, 如果		你	请	！	-

"我们绝不会想象那种事！"

- [noʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	No	,	'	said	Jimmy	,	'	but	suppose	she	has	gone	to	France	,	you	know	.	'
-	不	,	-	说	吉米	,	-	但	认为	她	有	已消失	到	法国	,	你	知道	.	-

"不，"吉米说，"但假设她去了法国，你知道的。"

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [kæb] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

As	he	spoke	,	the	cab	stopped	before	a	large	grocer's	shop	,
作为	他	辐	,	这	出租车	停止	前	一个	大的	杂货店	店铺	,

他说话间，出租车停在了一家大型杂货店前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɪs] ['rɑːbərts] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	without	losing	a	moment	Miss	Roberts	stepped	out	of	the	cab	,	followed	by
和	没有	输	一个	片刻	错过	罗伯茨	步	出去	的	这	出租车	,	随后	经过

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

罗伯茨小姐立刻从出租车里走了出来，吉米紧随其后。

- [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [də'rektəri] ? -

'	Will	you	kindly	let	me	look	at	a	Directory	?	'
-	将要	你	亲切地	让	我	看	在	一个	目录	？	-

请问您能让我查阅一下名录吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [sed] —

she	asked	;	and	the	tall	young	man	behind	the	counter	said	—
她	问	;	和	这	高的	年轻的	男人	在后面	这	柜台	说	—

她问了这个问题；柜台后面那个高个子年轻人回答说——

- ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] . -

'	Certainly	,	miss	.	'
-	当然	,	错过	.	-

"当然可以，小姐。"

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [red] [bʊk] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,

He	brought	the	thickest	red	book	which	Jimmy	had	ever	seen	,
他	带来	这	最厚	红色的	书	哪个	吉米	有	曾经	已见	,

他带来了一本吉米见过的最厚的红色书，

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbərts] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	Miss	Roberts	opened	it	at	once	.
和	错过	罗伯茨	打开	它	在	一次	.

罗伯茨小姐立刻打开了它。

- [mɪs] [sə'liːnə]['mɔːrtən] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [neɪm] ? -

'	Miss	Selina	Morton	—	is	that	your	aunt's	name	?	'
-	错过	塞琳娜	莫顿	—	是	那	你的	姑姑的	姓名	?	-

“塞琳娜·莫顿小姐——那是你姑姑的名字吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

she	asked	,	looking	round	at	Jimmy	.
她	问	,	寻找	圆形的	在	吉米	.

她环顾吉米，问道。

- [jiː; ji] — [iːz] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɑːroʊfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]

'	Ye	—	es	,	'	he	answered	sorrowfully	,	for	he	guessed	that	she	had	found	out
-	叶	—	es	,	-	他	回答	悲伤地	,	为了	他	猜对了	那	她	有	成立	出去

[ðə; ði] ['nʌmbər] .

the	number	.
这	数字	.

“是的，”他悲伤地回答道，因为他猜想她已经知道了那个号码。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , - [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	Come	along	then	,	'	said	Miss	Roberts	,	and	Jimmy	walked	slowly	towards	the	door	.
-	来	沿着	然后	,	-	说	错过	罗伯茨	,	和	吉米	步行	缓慢地	向	这	门	.

“那就跟我来吧，”罗伯茨小姐说，吉米慢慢地朝门口走去。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ;

'	Thank	you	,	I	am	very	much	obliged	,	'	she	continued	,	smiling	at	the	shopman	;
-	感谢	你	,	我	是	非常	很多	有义务	,	-	她	持续	,	微笑	在	这	店员	;

“谢谢，我非常感激，”她笑着对店员说道；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Jimmy	did	not	feel	in	the	least	obliged	to	him	.
但	吉米	做过	不是	感觉	在	这	至少	有义务	到	他	.

但吉米丝毫没有觉得有义务帮助他。

[mɪs] ['rɑːbərts][toʊld][ðə; ði]['kæbmən][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Miss	Roberts	told	the	cabman	the	number	,
错过	罗伯茨	讲述	这	出租车司机	这	数字	,

罗伯茨小姐把号码告诉了出租车司机，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] —

and	when	the	horse	started	again	she	turned	cheerfully	to	the	boy	—
和	什么时候	这	马	开始	再次	她	转向	愉快地	到	这	男生	—

马儿再次奔跑起来时，她兴高采烈地转向男孩——

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] ! -

'	We	shall	soon	be	there	now	!	'
-	我们	将	很快	是	那里	现在	!	-

我们很快就到啦！

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .
' I wish we shouldn't , ' answered Jimmy .
- 我 希望 我们 不应该 , - 回答 吉米 .

"我希望我们不必如此,"吉米回答道。

- [dəunt][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [ænt] [sə'liːnə] ? -
' Don't you like your Aunt Selina ? '
- 不 你 喜欢 你的 阿姨 塞琳娜 ? -

你不喜欢你的塞琳娜阿姨吗?

[æskt] [mɪs] ['rɑːbərts] .
asked Miss Roberts .
问 错过 罗伯茨 .

罗伯茨小姐问道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' Not at all , ' said Jimmy .
- 不是 在 全部 , - 说 吉米 .

"一点也不,"吉米说。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ? - [æskt] [mɪs] ['rɑːbərts] .
' Why don't you like her ? ' asked Miss Roberts .
- 为什么 不 你 喜欢 她 ? - 问 错过 罗伯茨 .

"你为什么不喜欢她?"罗伯茨小姐问道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk][æn; ən] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' You ought to like an aunt , you know . '
- 你 应该 到 喜欢 一个 阿姨 , 你 知道 . -

"你应该喜欢你的姑姑才对，你知道的。"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' I don't know why , only I don't , ' was the answer .
- 我 不 知道 为什么 , 仅有的 我 不 , - 曾是 这 回答 .

"我不知道为什么，我就是不知道,"答案是。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə] ['glɑːstər] [pleɪs] ,
It did not take many minutes to drive to Gloucester Place ,
它 做过 不是 拿 许多 分钟 到 驾驶 到 格洛斯特 地方 ,

开车到格洛斯特广场没花多少时间。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ænt] [sə'liːnə]
and although Jimmy did not know what would happen to him if Aunt Selina
和 虽然 吉米 做过 不是 知道 什么 会 发生 到 他 如果 阿姨 塞琳娜
[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
was out of town ,
曾是 出去 的 镇 ,

虽然吉米不知道如果塞琳娜阿姨不在家，他会怎么样，

[stɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] .
still he almost hoped she had gone to France .
仍然 他 几乎 希望 她 有 已消失 到 法国 .

但他几乎还是希望她去了法国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
But the shutters were not shut at this house ,
但 这 百叶窗 是 不是 关闭 在 这 房子 ,

但这栋房子的百叶窗并没有关上。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
although each of the blinds was drawn exactly a quarter of the way down .
虽然 每个 的 这 百叶窗 曾是 绘制 确切地 一个 四分之一 的 这 方式 向下 .

虽然每个百叶窗都拉下来了四分之一。

['dʒɪmi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt]['laɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sɪlz] ,

Jimmy	**saw**	**a**	**large**	**tortoise**	**-**	**shell**	**cat**	**lying**	**on**	**one**	**of**	**the**	**window**	**sills**	**,**
吉米	锯	一个	大的	龟	-	壳	猫	说谎	在	一	的	这	窗户	门槛	,

吉米看到一只体型很大的玳瑁猫躺在其中一个窗台上。

[waɪlst] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .

whilst	**a**	**black**	**cat**	**watched**	**it**	**from**	**inside**	**the**	**room**	**.**
而	一个	黑色的	猫	观看	它	从	里面	这	房间	.

一只黑猫在房间里看着这一切。

- [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ki:p] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , - [sed] [mɪs] ['rɑ:bərts] ,

'	**If**	**they**	**do**	**not**	**keep**	**us**	**long**	**at**	**the**	**door**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Roberts**	**,**
-	如果	他们	做	不是	保持	我们	长的	在	这	门	,	-	说	错过	罗伯茨	,

“如果他们不把我们耽搁太久，”罗伯茨小姐说，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , - [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [dʒʌst][tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] . -

as	**she**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**'**	**I**	**can**	**manage**	**just**	**to**	**catch**	**my**	**train**	**.**	**'**
作为	她	响铃	这	钟	,	-	我	能	管理	只是	到	抓住	我的	火车	.	-

她按响铃时说：“我勉强能赶上火车。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**past**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**Jimmy**	**thought**	**he**	**could**	**smell**	**something**
它	曾是	过去的	二	点钟	,	和	吉米	想法	他	可以	闻	某物

[laɪk][hɑ:t] [mi:t] .

like	**hot**	**meat**	**.**
喜欢	热的	肉	.

当时已经过了两点，吉米觉得他闻到了一股类似热肉的味道。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [æt; ət] [ænt] ['sɛˌli:nəz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]

He	**supposed**	**that**	**if**	**he**	**stayed**	**at**	**Aunt**	**Selina's**	**he**	**should**	**have**	**some**
他	据称	那	如果	他	入住	在	阿姨	塞琳娜的	他	应该	有	一些

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

他心想，如果他待在塞琳娜阿姨家，应该能吃上一顿晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	**that**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**at**	**any**	**rate**	**.**
和	那	会	是	一个	好的	事物	在	任何	速度	.

无论如何，那都将是一件好事。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] ['bʌtlər] , [hu:] [lʊkt] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]

The	**door**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**butler**	**,**	**who**	**looked**	**very**	**solemn**	**and**
这	门	曾是	打开	经过	一个	高的	,	薄的	管家	,	WHO	看起来	非常	庄严	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

开门的是一位身材高瘦的管家，他看起来非常严肃庄重。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stænd][kwaɪt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [greɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ld]

He	**did**	**not**	**stand**	**quite**	**upright**	**,**	**and**	**he**	**had**	**gray**	**whiskers**	**and**	**a**	**bald**
他	做过	不是	站立	相当	直立	,	和	他	有	灰色的	胡须	和	一个	秃

[hed] .

head	**.**
头	.

他站姿不太直，胡须灰白，头顶秃了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌtlər] ,

If	**he**	**had**	**not**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**so**	**that**	**Jimmy**	**knew**	**he**	**was**	**the**	**butler**	**,**
如果	他	有	不是	打开	这	门	,	所以	那	吉米	知道	他	曾是	这	管家	,

如果他没有开门，让吉米知道他是管家，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
he **might** **have** **been** **mistaken** **for** **a** **clergyman** **.**
他 可能 有 到过 错误 为了 一个 牧师 .

他可能被误认为是牧师。

- [ɪz] [mɪs] ['mɔːrtən][æt; ət][hoʊm] ? -
' **Is** **Miss** **Morton** **at** **home** **?** **'**
- 是 错过 莫顿 在 家 ? -

莫顿小姐在家吗?

[æskt] [mɪs] ['rɑːbərts] .
asked **Miss** **Roberts** **.**
问 错过 罗伯茨 .

罗伯茨小姐问道。

- [noʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ;
' **No** **,** **miss** **,** **'** **said** **the** **butler** **;**
- 不 , 错过 , - 说 这 管家 ;

“不，小姐，”管家说；

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['dʒɪmi] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði][kæb] .
and **he** **stared** **at** **Jimmy** **first** **and** **then** **at** **the** **boxes** **on** **the** **cab** **.**
和 他 凝视 在 吉米 第一的 和 然后 在 这 盒子 在 这 出租车 .

他先是盯着吉米看，然后又盯着驾驶室里的箱子看。

- [haʊ] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪɪŋ] ! -
' **How** **extremely** **annoying** **!** **'**
- 如何 极其 恼人的 ! -

“真是太烦人了！”

[kraɪd] [mɪs] ['rɑːbərts] .
cried **Miss** **Roberts** **.**
哭 错过 罗伯茨 .

罗伯茨小姐喊道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ? -
' **Can** **you** **tell** **me** **how** **long** **she** **will** **be** **?** **'**
- 能 你 告诉 我 如何 长的 她 将要 是 ? -

“你能告诉我她还要多久吗？”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['mɔːrtən] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst] [θriː] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
' **I** **don't** **think** **Miss** **Morton** **will** **return** **before** **half** **-** **past** **three** **,** **'** **said** **the** **butler** **,**
- 我 不 思考 错过 莫顿 将要 返回 前 一半 - 过去的 三 , - 说 这 管家 ,

“我认为莫顿小姐三点半之前不会回来，”管家说。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəʊnz] . -
whose **name** **was** **Jones** **.** **'**
谁 姓名 曾是 琼斯 . -

他的名字叫琼斯。

[mɪs] ['mɔːrtən][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['lʌntʃən] , [mɪs] . -
Miss **Morton** **has** **gone** **out** **to** **luncheon** **,** **miss** **.** **'**
错过 莫顿 有 已消失 出去 到 午餐 , 错过 . -

莫顿小姐出去吃午饭了，小姐。

- [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['nefjuː] , - ['ænsər] [mɪs] ['rɑːbərts] .
' **This** **is** **her** **nephew** **,** **'** **answered** **Miss** **Roberts** **.**
- 这 是 她 侄子 , - 回答 错过 罗伯茨 .

“这是她的侄子，”罗伯茨小姐回答道。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [dʒəʊnz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
' **Good** **-** **morning** **,** **sir** **,** **'** **said** **Jones** **,** **rubbing** **his** **hands** **.**
- 好的 - 早晨 , 先生 , - 说 琼斯 , 擦 他的 双手 .

“早上好，先生，”琼斯搓着手说道。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Good** - **morning** , ' **said** **Jimmy** .
- 好的 - 早晨 , - 说 吉米 .

"早上好,"吉米说。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪs] ['lɔsənz] [skuːl] [æt; ət] ['ræmz,git] , - [mɪs] ['rɑːbərts]
' **I** **have** **brought** **him** **from** **Miss** **Lawson's** **school** **at** **Ramsgate** , ' **Miss** **Roberts**
- 我 有 带来 他 从 错过 劳森 学校 在 拉姆斯盖特 , - 错过 罗伯茨
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

"我把他从拉姆斯盖特的劳森小姐学校带来了,"罗伯茨小姐解释说。

[waɪlst] ['dʒɪmi] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [feɪs] .
whilst **Jimmy** **stared** **into** **the** **butler's** **face** .
而 吉米 凝视 进入 这 管家 脸 .

吉米盯着管家的脸。

- [aɪ][dəunt]['fænsi] [mɪs] ['mɔːrtən] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [dʒəʊnz] .
' **I** **don't** **fancy** **Miss** **Morton** **expected** **him** , ' **said** **Jones** .
- 我 不 想要 错过 莫顿 预期的 他 , - 说 琼斯 .

琼斯说："我感觉莫顿小姐并没有预料到他会来。"

- [noʊ] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] , - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . -
' **No** , ' **cried** **Jimmy** , ' **she** **didn't** . '
- 不 , - 哭 吉米 , - 她 没有 . -

"不,"吉米喊道，"她没有。"

- [mɪs] ['lɔːsn] [ɪz][soʊ] [ɪl] , - [mɪs] ['rɑːbərts] [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sent]
' **Miss** **Lawson** **is** **so** **ill** , ' **Miss** **Roberts** **continued** , ' **that** **all** **the** **boys** **have** **been** **sent**
- 错过 劳森 是 所以 患病的 , - 错过 罗伯茨 持续 , - 那 全部 这 男孩们 有 到过 发送
[hoʊm] .
home .
家 .

"劳森小姐病得很重,"罗伯茨小姐继续说道，"所以所有的男生都被送回家了。"

[aɪ] [tʊk] ['mæstər] ['wɪlmət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [striːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt]
I **took** **Master** **Wilmot** **to** **his** **uncle's** **house** **in** **Brook** **Street** , **but** **it** **was** **shut**
我 采取 掌握 威尔莫特 到 他的 叔叔的 房子 在 溪 街道 , 但 它 曾是 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

我带威尔莫特少爷去了他在布鲁克街的叔叔家，但是他叔叔家关门了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
So **I** **have** **brought** **him** **here** . '
所以 我 有 带来 他 这里 . -

所以我把他带到这里来了。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['mɔːrtən] [wɪl] [seɪ] — — -
' **I** **don't** **know** **what** **Miss** **Morton** **will** **say** **—** **—** '
- 我 不 知道 什么 错过 莫顿 将要 说 — — -

我不知道莫顿小姐会说什么——

[mɪs] ['rɑːbərts] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Miss **Roberts** **looked** **at** **her** **watch** **and** **interrupted** **the** **butler** **before** **he**
错过 罗伯茨 看起来 在 她 手表 和 中断 这 管家 前 他
[hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
had **time** **to** **finish** **his** **sentence** .
有 时间 到 结束 他的 句子 .

罗伯茨小姐看了看手表，在管家说完话之前就打断了他。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	spoke	rather	slowly	and	required	a	long	time	to	say	anything	.
他	辐	相当	缓慢地	和	必需的	一个	长的	时间	到	说	任何事物	.

他说话很慢，而且说话要花很长时间。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ræmz,git] , - [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] ,

'	I	am	not	going	back	to	Ramsgate	,	'	said	Miss	Roberts	,
-	我	是	不是	去	后退	到	拉姆斯盖特	,	-	说	错过	罗伯茨	,

"我不会回拉姆斯盖特了，"罗伯茨小姐说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [mɪs] [rəj'ziːnə] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrtən] . -

'	but	I	have	no	doubt	Miss	Rosina	will	write	to	Miss	Morton	.	'
-	但	我	有	不	怀疑	错过	罗西娜	将要	写	到	错过	莫顿	.	-

但我毫不怀疑罗西娜小姐会给莫顿小姐写信。

- [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , - ['ænsər] [dʒəʊnz] ,

'	I	beg	pardon	,	'	answered	Jones	,
-	我	求	赦免	,	-	回答	琼斯	,

"请再说一遍，"琼斯回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['mɔːrtən] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

'	but	I	don't	think	Miss	Morton	would	like	you	to	leave	the	young	gentleman
-	但	我	不	思考	错过	莫顿	会	喜欢	你	到	离开	这	年轻的	绅士

[hɪr] . -

here	.	'
这里	.	-

但我认为莫顿小姐不会希望你把这位年轻先生留在这里。

- [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] .

'	I	—	I	don't	want	to	be	left	,	'	cried	Jimmy	.
-	我	—	我	不	想	到	是	左边	,	-	哭	吉米	.

"我……我不想被留下，"吉米哭喊道。

- [mɪs] ['mɔːrtən] [ɪz] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [fɑːnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

'	Miss	Morton	is	not	particular	fond	of	young	gentlemen	,	'	said	the	butler	.
-	错过	莫顿	是	不是	特别的	喜爱	的	年轻的	先生们	,	-	说	这	管家	.

"莫顿小姐不太喜欢年轻绅士，"管家说道。

- ['kæbmən] , - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['rɑːbərts] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜːri] [ðæn; ðən] ['evər] , - ['kæri] [ɪn] [ðə; ði]

'	Cabman	,	'	exclaimed	Miss	Roberts	in	a	greater	hurry	than	ever	,	'	carry	in	the
-	出租车司机	,	-	惊呼	错过	罗伯茨	在	一个	更大的	匆忙	比	曾经	,	-	携带	在	这

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

"马车夫，"罗伯茨小姐比以往任何时候都更加急切地喊道，"把箱子搬进来。"

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [bɑːksɪz] , [pliːz] . -

The	two	smaller	boxes	,	please	.	'
这	二	较小的	盒子	,	请	.	-

请把那两个小盒子给我。

['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Jimmy	stood	on	the	doorstep	,	and	Jones	stood	just	inside	the	hall	,
吉米	站立	在	这	家门口	,	和	琼斯	站立	只是	里面	这	大厅	,

吉米站在门口，琼斯则站在大厅里面。

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbərts] [held] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

and	Miss	Roberts	held	her	watch	in	her	right	hand	,
和	错过	罗伯茨	握住	她	手表	在	她	正确的	手	,

罗伯茨小姐右手拿着手表。

[waɪlst] [ðə; ði]['kæbmən][gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] .

whilst	**the**	**cabman**	**got**	**off**	**his**	**seat**	**and**	**took**	**down**	**the**	**trunks**	**.**
而	这	出租车司机	得到	离开	他的	座位	和	采取	向下	这	树干	.

出租车司机下了座位，把行李箱取了下来。

- [pli:z] [bi:; bi] [kwɪk] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] ， - [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ][treɪn]['æftər][ɔ:l] . -

-	**Please**	**be**	**quick**	**,**	-	**she**	**said**	**,**	-	**or**	**I**	**shall**	**miss**	**my**	**train**	**after**	**all**	**.**	-
-	请	是	快的	，	-	她	说	，	-	或者	我	将	错过	我的	火车	后	全部	.	-

“请快点，”她说，“否则我就要错过火车了。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][ðə; ði]['kæbmən] ['kærid] [ðə; ði] [kloʊðz] - [bɑ:ks]['ɪntu:][ðə; ði]

The	**butler**	**stroked**	**his**	**chin**	**as**	**the**	**cabman**	**carried**	**the**	**clothes**	**-**	**box**	**into**	**the**
这	管家	抚摸	他的	下巴	作为	这	出租车司机	携带	这	衣服	-	盒子	进入	这

[haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ;

house	**and**	**put**	**it**	**down**	**near**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**;**
房子	和	放	它	向下	靠近	这	用餐	-	房间	门	；

管家抚摸着下巴，看着出租车司机把衣服箱搬进屋里，放在餐厅门口附近；

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɑ:ks] ,

then	**he**	**brought**	**in**	**the**	**play**	**-**	**box**	**,**
然后	他	带来	在	这	玩	-	盒子	,

然后他把游戏箱拿了进来，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

and	**after**	**that**	**he**	**wiped**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**large**	**red**	**handkerchief**	**and**
和	后	那	他	擦拭	他的	前额	和	一个	大的	红色的	手帕	和

[klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] .

climbed	**up**	**to**	**his**	**seat**	**again**	**.**
攀登	向上	到	他的	座位	再次	.

之后，他用一块大红手帕擦了擦额头，又爬回了自己的座位。

- [gʊd] - [baɪ] ， - [sed] [mɪs] ['rɑ:bərts] ， ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɪmi:z]

-	**Good**	**-**	**bye**	**,**	-	**said**	**Miss**	**Roberts**	**,**	**putting**	**away**	**her**	**watch**	**and**	**taking**	**Jimmy's**
-	好的	-	再见	，	-	说	错过	罗伯茨	，	推杆	离开	她	手表	和	采取	吉米的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

“再见，”罗伯茨小姐说着，收起手表，牵起吉米的手。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:] ， - ['ænsər] ['dʒɪmi] ['ræðər] ['tɪrfəli] .

-	**I**	**wish**	**you**	**would**	**take**	**me**	**too**	**,**	-	**answered**	**Jimmy**	**rather**	**tearfully**	**.**
-	我	希望	你	会	拿	我	也	，	-	回答	吉米	相当	泪流满面	.

“我也希望你能带我一起去，”吉米哽咽着回答。

- [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] ，

-	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**	-	**she**	**said**	**,**
-	我	不能	做	那	，	-	她	说	，

“我做不到，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] . -

-	**and**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**very**	**happy**	**with**	**your**	**aunt**	**.**	-
-	和	我	是	当然	你	将要	是	非常	快乐的	和	你的	阿姨	.	-

“我相信你一定会非常喜欢你姑姑。”

['dʒɪmi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['hæpi] ,

Jimmy	**felt**	**quite**	**sure**	**he**	**shouldn't**	**be**	**happy**	**,**
吉米	毛毡	相当	当然	他	不应该	是	快乐的	,

吉米很确定自己不应该高兴，

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [mɪs] ['rɑ:bərts][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ][ɪn]

and	he	certainly	did	not	look	very	happy	as	Miss	Roberts	was	driven	away	in
和	他	当然	做过	不是	看	非常	快乐的	作为	错过	罗伯茨	曾是	驱动	离开	在

[ðə; ði][kæb] ;

the	cab	;
这	出租车	;

当罗伯茨小姐被出租车接走时，他看起来显然很不高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

and	when	he	saw	it	turn	the	corner	,
和	什么时候	他	锯	它	转动	这	角落	,

当他看到它转过街角时，

[hi:; hi][felt] [mɔ:r] ['loʊnli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər][felt] [bɪ'fɔ:r] .

he	felt	more	lonely	than	he	had	ever	felt	before	.
他	毛毡	更多的	孤独	比	他	有	曾经	毛毡	前	.

他感到前所未有的孤独。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] , - [sed] [ðə; ði]['bʌtlər] .

'	Well	,	this	is	a	nice	kettle	of	fish	,	'	said	the	butler	.
-	出色地	,	这	是	一个	好的	壶	的	鱼	,	-	说	这	管家	.

“嗯，这可真是个棘手的问题，”管家说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

'	Is	it	?	'	asked	Jimmy	,	not	understanding	in	the	least	what	he	meant	.
-	是	它	?	-	问	吉米	,	不是	理解	在	这	至少	什么	他	意思是	.

“是吗？”吉米问道，完全不明白他的意思。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] ['mɔ:rtən] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? - [kraɪd][dʒəʊnz] .

'	I	wonder	what	Miss	Morton	will	say	about	it	?	'	cried	Jones	.
-	我	想知道	什么	错过	莫顿	将要	说	关于	它	?	-	哭	琼斯	.

“不知道莫顿小姐会怎么说？”琼斯喊道。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [seɪ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [feɪs] .

'	What	do	you	think	she'll	say	?	'	asked	Jimmy	,	staring	up	at	the	butler's	face	.
-	什么	做	你	思考	壳	说	?	-	问	吉米	,	凝视	向上	在	这	管家	脸	.

“你觉得她会说什么？”吉米抬头望着管家的脸问道。

- [wel] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , - [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ˌɪn'dɔ:rz] , ['enihaʊ] ,

'	Well	,	'	was	the	answer	,	'	you	had	better	come	indoors	,	anyhow	,
-	出色地	,	-	曾是	这	回答	,	-	你	有	更好的	来	室内	,	无论如何	,

“好吧，”对方回答说，“无论如何，你最好还是进屋吧。”

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [bɑ:ks] ,

'	and	Jimmy	entered	the	house	and	stood	leaning	against	his	clothes	-	box	,
-	和	吉米	进入	这	房子	和	站立	倾斜	反对	他的	衣服	-	盒子	,

吉米走进屋子，靠着他的衣物箱站着。

[waɪlst] [dʒəʊnz] [ʃʌt] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .

whilst	Jones	shut	the	street	door	.
而	琼斯	关闭	这	街道	门	.

琼斯关上了街边的门。

- [step] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] , - [sed] [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] ['dʒɪmi] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

'	Step	this	way	,	sir	,	'	said	Jones	;	but	although	he	took	Jimmy	to	the	dining	-
-	步	这	方式	,	先生	,	-	说	琼斯	;	但	虽然	他	采取	吉米	到	这	用餐	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“先生，请这边走，”琼斯说道；但他虽然把吉米带到了餐厅，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['dɪnər] .
unfortunately **there** **was** **no** **sign** **of** **dinner** **.**
很遗憾 那里 曾是 不 符号 的 晚餐 .

可惜的是，晚餐并没有出现。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt]
He **saw** **the** **black** **cat** **still** **sitting** **on** **a** **chair** **watching** **the** **tortoise** **-** **shell** **cat**
他 锯 这 黑色的 猫 仍然 坐着 在 一个 椅子 观看 这 龟 - 壳 猫
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
outside **the** **window** **,**
外部 这 窗户 ,

他看到那只黑猫仍然坐在椅子上，望着窗外的玳瑁猫。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [leɪ][ə; eɪ] ['tæbi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] , [fæst]
and **on** **the** **hearth** **-** **rug** **lay** **a** **tabby** **one** **,** **with** **its** **head** **on** **the** **fender** **,** **fast**
和 在 这 炉 - 小地毯 躺 一个 虎斑猫 一 , 和 它是 头 在 这 挡泥板 , 快速地
[ə'sliːp] .
asleep **.**
睡着了 .

壁炉地毯上躺着一只虎斑猫，头枕在挡板上，睡得正香。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['mɔːrtən] [kʌmz] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði]['bʌtlər] .
' **You** **had** **better** **sit** **here** **until** **Miss** **Morton** **comes** **home** **,** **'** **said** **the** **butler** **.**
- 你 有 更好的 坐 这里 直到 错过 莫顿 来 家 , - 说 这 管家 .

“你最好坐在这里，直到莫顿小姐回家，”管家说。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .
' **Do** **you** **think** **she'll** **be** **very** **long** **?** **'** **asked** **Jimmy** **.**
- 做 你 思考 壳 是 非常 长的 ? - 问 吉米 .

“你觉得她会很长吗？”吉米问道。

- [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
' **About** **half** **-** **past** **three** **,** **'** **was** **the** **answer** **,**
- 关于 一半 - 过去的 三 , - 曾是 这 回答 ,

“大约三点半，”对方回答道。

[ænd; ənd][dʒəʊnz]['oʊpənd][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz]
and **Jones** **opened** **the** **coal** **-** **box** **to** **put** **some** **more** **coal** **on** **the** **fire** **as**
和 琼斯 打开 这 煤炭 - 盒子 到 放 一些 更多的 煤炭 在 这 火 作为
[hiː; hi][spoʊk] .
he **spoke** **.**
他 辐 .

琼斯一边说话，一边打开煤箱往火里添煤。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Because** **I** **haven't** **had** **any** **dinner** **at** **all** **,** **'** **said** **Jimmy** **.**
- 因为 我 还没有 有 任何 晚餐 在 全部 , - 说 吉米 .

“因为我根本没吃晚饭，”吉米说。

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? - [kraɪd][dʒəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][koʊl]
' **Oh** **,** **you** **haven't** **,** **haven't** **you** **?** **'** **cried** **Jones** **,** **as** **he** **stood** **holding** **the** **coal**
- 哦 , 你 还没有 , 还没有 你 ? - 哭 琼斯 , 作为 他 站立 保持 这 煤炭
['ʃʌv(ə)l] .
shovel **.**
铲 .

“哦，你没有，是吗？”琼斯喊道，手里拿着煤铲站在那里。

- [noʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [ænd; ənd][aɪm]['ræðər] ['hʌŋgri] . -
' **No** **,** **'** **said** **Jimmy** **,** **'** **and** **I'm** **rather** **hungry** **.** **'**
- 不 , - 说 吉米 , - 和 我是 相当 饥饿的 . -

“不，”吉米说，“我有点饿了。”

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] - [seɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] . -

'	Well	,	I	don't	know	what	Miss	Morton'll	say	about	you	,	'	was	the	answer	.	'
-	出色地	,	我	不	知道	什么	错过	-	说	关于	你	,	-	曾是	这	回答	.	-

“嗯，我不知道莫顿小姐会怎么评价你，”他回答道。

[soʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] , - [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

So	,	'	he	added	,	as	he	put	away	the	shovel	,	'	you	think	you'd	like	something
所以	,	-	他	额外	,	作为	他	放	离开	这	铲	,	-	你	思考	你会	喜欢	某物

[tuː; tə] [iːt] ? -

to	eat	?	'
到	吃	?	-

“那么，”他一边收起铲子一边补充道，“你想吃点东西吗？”

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — ['veri] [mʌtʃ] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] .

'	I'm	sure	I	should	—	very	much	,	'	cried	Jimmy	.
-	我是	当然	我	应该	—	非常	很多	,	-	哭	吉米	.

“我肯定应该——非常应该，”吉米喊道。

[ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] [waɪt] [klɔːθ] [ɪn]

The	butler	went	away	,	but	he	soon	came	back	with	a	folded	white	cloth	in
这	管家	去	离开	,	但	他	很快	来了	后退	和	一个	折叠	白色的	布	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

管家离开了，但很快又回来了，手里拿着一块折叠好的白布。

[waɪlst] ['dʒɪmi] [niːld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbi] [kæt] ,

Whilst	Jimmy	kneeled	down	on	the	hearth	-	rug	rubbing	the	head	of	the	tabby	cat	,
而	吉米	跪着	向下	在	这	炉	-	小地毯	擦	这	头	的	这	虎斑猫	猫	,

吉米跪在壁炉地毯上，揉搓着那只虎斑猫的头。

[dʒəʊnz][leɪd][ðə; ðɪ] [klɔːθ] ,

Jones	laid	the	cloth	,
琼斯	铺设	这	布	,

琼斯铺好了布，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːt] [roʊst] -

and	then	he	went	away	again	and	returned	with	a	plate	of	hot	roast	-
和	然后	他	去	离开	再次	和	返回	和	一个	盘子	的	热的	烤	-

[biːf] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kɑːliflaʊər] .

beef	and	Yorkshire	pudding	and	potatoes	and	cauliflower	.
牛肉	和	约克郡	布丁	和	土豆	和	菜花	.

然后他又走了，回来时端来一盘热腾腾的烤牛肉、约克郡布丁、土豆和花椰菜。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

He	placed	a	chair	with	its	back	to	the	fire	,
他	放置	一个	椅子	和	它是	后退	到	这	火	,

他把椅子背对着火堆摆放好。

[ænd; ənd][toʊld] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [rɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['æp(ə)l] - [tɑːrt] .

and	told	Jimmy	to	ring	when	he	was	ready	for	some	apple	-	tart	.
和	讲述	吉米	到	戒指	什么时候	他	曾是	准备好	为了	一些	苹果	-	酸	.

然后告诉吉米，想吃苹果馅饼的时候就打电话。

[wen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

When	Jimmy	was	alone	eating	his	dinner	and	enjoying	it	very	much	,
什么时候	吉米	曾是	独自的	吃	他的	晚餐	和	享受	它	非常	很多	,

吉米独自一人吃晚饭，津津有味地享用着。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ænt] ['sɛˌliːnəz]['æftər]

he	began	to	think	it	might	not	be	so	bad	to	stay	at	Aunt	Selina's	after
他	开始	到	思考	它	可能	不是	是	所以	坏的	到	停留	在	阿姨	塞琳娜的	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他开始觉得，待在塞琳娜阿姨家或许也没那么糟糕。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd]

The	black	cat	came	from	the	chair	by	the	window	and	meowed	on	one	side
这	黑色的	猫	来了	从	这	椅子	经过	这	窗户	和	喵喵叫	在	一	边

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

黑猫从窗边的椅子上下来，在他旁边喵喵叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbi] [kæt] [miˈaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [fed] [ðem; ðəm][bəuθ] [waɪlst]

and	the	tabby	cat	meowed	on	the	other	,	and	Jimmy	fed	them	both	whilst
和	这	虎斑猫	猫	喵喵叫	在	这	其他	,	和	吉米	美联储	他们	两个都	而

[hiː; hi] [fed] [hɪm'self] .

he	fed	himself	.
他	美联储	他自己	.

那只虎斑猫对着另一只猫喵喵叫，吉米一边喂它们吃东西，一边也喂自己吃东西。

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] ,

When	his	plate	was	quite	empty	,
什么时候	他的	盘子	曾是	相当	空的	,

当他的盘子完全空了的时候，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [tɑːrt] ,

he	rang	the	bell	and	Jones	brought	him	a	large	piece	of	apple	-	tart	,
他	响铃	这	钟	和	琼斯	带来	他	一个	大的	片	的	苹果	-	酸	,

他按响了门铃，琼斯给他拿来了一大块苹果馅饼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg][ʌv; əv] [kriːm] .

with	a	brown	jug	of	cream	.
和	一个	棕色的	水壶	的	奶油	.

配上一壶棕色的奶油。

[ðen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bʌtlər] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði] [θɪŋz] ,

Then	presently	the	butler	took	away	the	things	,
然后	目前	这	管家	采取	离开	这	事物	,

随后，管家把东西搬走了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts]

and	Jimmy	sat	down	in	an	arm	-	chair	by	the	fire	with	one	of	the	cats
和	吉米	卫星	向下	在	一个	手臂	-	椅子	经过	这	火	和	一	的	这	猫

[ɑːn] [iːtʃ] [niː] .

on	each	knee	.
在	每个	膝盖	.

吉米坐在火炉旁的扶手椅里，两只猫分别趴在他的膝盖上。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ænt] [sə'liːnə][wʌz; wəz]

Every	few	minutes	he	looked	over	his	shoulder	to	see	whether	Aunt	Selina	was
每一个	很少	分钟	他	看起来	超过	他的	肩膀	到	看	无论	阿姨	塞琳娜	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他每隔几分钟就回头看看塞琳娜阿姨是不是来了，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

and	by	and	by	the	bell	rang	.
和	经过	和	经过	这	钟	响铃	.

过了一会儿，铃声响了。

['dʒɪmi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

Jimmy	rose	from	his	chair	and	the	cats	jumped	to	the	floor	,	and	,
吉米	玫瑰	从	他的	椅子	和	这	猫	跳了起来	到	这	地面	,	和	,

吉米从椅子上站了起来，猫咪们跳到了地上，然后，

['goʊɪŋ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][tɔːl] , [θɪn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]

going	close	to	the	window	,	he	saw	his	aunt's	tall	,	thin	figure	on	the
去	关闭	到	这	窗户	,	他	锯	他的	姑姑的	高的	,	薄的	数字	在	这

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

他走到窗边，看到他姑妈高瘦的身影站在门口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ænt] [sə'liːnə] [æt; ət] [hoʊm]

AUNT	SELINA	AT	HOME
阿姨	塞琳娜	在	家

塞琳娜阿姨在家

[mɪs] ['mɔːrtən][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

Miss	Morton	had	been	to	lunch	with	a	friend	,
错过	莫顿	有	到过	到	午餐	和	一个	朋友	,

莫顿小姐和朋友一起吃过午饭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	naturally	expected	to	find	her	house	exactly	the	same	as	she
和	她	自然	预期的	到	寻找	她	房子	确切地	这	相同的	作为	她

[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

她自然希望自己的房子能和她离开时一模一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][left]

She	was	a	lady	who	always	liked	to	find	things	exactly	the	same	as	she	left
她	曾是	一个	女士	WHO	总是	喜欢	到	寻找	事物	确切地	这	相同的	作为	她	左边

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她是一位喜欢把东西恢复到离开时一模一样的女士；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [freʃ] ['feɪsɪz][ɔːr] [freʃ] ['pleɪsɪz] ,

she	did	not	care	for	fresh	faces	or	fresh	places	,
她	做过	不是	关心	为了	新鲜的	面孔	或者	新鲜的	地方	,

她对新面孔或新地方不感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [tuː] [bɑːksɪz][ɪn][hɜːr; hər][hɔːl] .

and	she	certainly	did	not	care	to	see	two	boxes	in	her	hall	.
和	她	当然	做过	不是	关心	到	看	二	盒子	在	她	大厅	.

她当然不希望在走廊里看到两个箱子。

[mɪs] ['mɔːrtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

Miss	Morton	was	a	little	short	-	sighted	,
错过	莫顿	曾是	一个	小的	短的	-	目击者	,

莫顿小姐有点近视。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

but	the	moment	that	she	entered	the	house	she	noticed	something	unusual	.
但	这	片刻	那	她	进入	这	房子	她	注意到	某物	异常	.

但她一进屋就发现了一些不寻常的事情。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌtlər] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt]

So	she	stopped	just	within	the	door	before	the	butler	could	shut	it	and	put
所以	她	停止	只是	之内	这	门	前	这	管家	可以	关闭	它	和	放

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] ,

on	her	double	eye	-	glasses	,
在	她	双倍的	眼睛	-	眼镜	,

于是，在管家关门之前，她停在了门内，戴上了双眼眼镜。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][stɛərd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['dʒɪmi:z] [bɑ:ksɪz] .

and	then	she	stared	in	astonishment	at	Jimmy's	boxes	.
和	然后	她	凝视	在	惊讶	在	吉米的	盒子	.

然后她惊讶地盯着吉米的箱子。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? -

'	What	are	those	?	'
-	什么	是	那些	?	-

"那些是什么？"

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [bɑ:ksɪz] , [mɪs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	Boxes	,	miss	,	'	was	the	answer	.
-	盒子	,	错过	,	-	曾是	这	回答	.

"是箱子，小姐，"答案是。

- [pli:z] [dəunt][bi:; bi]['stu:pɪd] , - [sed] [mɪs] ['mɔ:rtən] .

'	Please	don't	be	stupid	,	'	said	Miss	Morton	.
-	请	不	是	愚蠢的	,	-	说	错过	莫顿	.

"请不要犯傻，"莫顿小姐说。

- [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

'	I	beg	pardon	,	'	replied	the	butler	.
-	我	求	赦免	,	-	回复	这	管家	.

"对不起，"管家回答道。

- [aɪ] [si:] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɑ:ksɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	see	quite	distinctly	that	they	are	boxes	,	'	she	said	.
-	我	看	相当	明显地	那	他们	是	盒子	,	-	她	说	.

"我很清楚地看出它们是盒子，"她说。

- [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [hu:m] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] . -

'	What	I	wish	to	know	is	,	whom	the	boxes	belong	to	.	'
-	什么	我	希望	到	知道	是	,	谁	这	盒子	属于	到	.	-

我想知道的是，这些箱子是谁的。

- [tu:; tə]['mæstər] ['wɪlmət] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

'	To	Master	Wilmot	,	'	said	the	butler	.
-	到	掌握	威尔莫特	,	-	说	这	管家	.

"给威尔莫特少爷，"管家说道。

[mɪs] ['mɔːrtən] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Miss	Morton	gave	such	a	violent	start	that	her	eye	-	glasses	fell	from	her
错过	莫顿	给予	这样的	一个	暴力	开始	那	她	眼睛	-	眼镜	跌倒	从	她

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

莫顿小姐惊跳得太厉害，眼镜都从鼻子上掉了下来。

- ['mæstər] ['wɪlmət] ! -

'	Master	Wilmot	!	'
-	掌握	威尔莫特	!	-

“威尔莫特少爷！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [jes] , [mɪs] . -

'	Yes	,	miss	.	'
-	是的	,	错过	.	-

“是的，小姐。”

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [hɪr] ! -

'	You	do	not	mean	to	tell	me	that	the	boy	is	here	!	'
-	你	做	不是	意思是	到	告诉	我	那	这	男生	是	这里	!	-

“你不会是想告诉我那孩子在这里吧！”

- ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

'	He's	been	here	since	about	two	o'clock	,	'	said	the	butler	.
-	他是	到过	这里	自从	关于	二	点钟	,	-	说	这	管家	.

“他大概两点钟就到这儿了，”管家说。

- ['ʃʊrli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] ? -

'	Surely	he	did	not	come	alone	?	'
-	一定	他	做过	不是	来	独自的	?	-

“他肯定不是一个人来的吧？”

[kraɪd] [mɪs] ['mɔːrtən] .

cried	Miss	Morton	.
哭	错过	莫顿	.

莫顿小姐喊道。

- [noʊ] , [mɪs] . -

'	No	,	miss	.	'
-	不	,	错过	.	-

“不，小姐。”

- [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ? -

'	Who	brought	him	?	'
-	WHO	带来	他	?	-

谁把他带来的?

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] , - [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪk'spleɪnd] .

'	A	young	lady	who	seemed	to	be	his	governess	,	'	the	butler	explained	.
-	一个	年轻的	女士	WHO	似乎	到	是	他的	家庭教师	,	-	这	管家	解释	.

“一位看起来像是他的家庭教师的年轻女士，”管家解释道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [mɪs] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ]
' She said that Miss Lawson was ill , and that she'd sent all the young
- 她 说 那 错过 劳森 曾是 患病的 , 和 那 棚 发送 全部 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] [hoʊm] . -
gentlemen home . '
先生们 家 . -

"她说劳森小姐生病了，把所有年轻绅士都送回家了。"

- [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , - [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] .
' This is certainly not his home , ' said Miss Morton .
- 这 是 当然 不是 他的 家 , - 说 错过 莫顿 .

"这肯定不是他的家，"莫顿小姐说。

- [noʊ] , [mɪs] , - ['ænsər] [dʒəʊnz] .
' No , miss , ' answered Jones .
- 不 , 错过 , - 回答 琼斯 .

"不，小姐，"琼斯回答道。

- [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [best] [pliːzd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ]
' I told the young lady you wouldn't be best pleased , but she insisted on leaving
- 我 讲述 这 年轻的 女士 你 不会 是 最好的 高兴 , 但 她 坚持 在 离开
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

"我告诉那位年轻女士，您不会高兴的，但她坚持要离开他。"

- [wer] [ɪz] ['mæstər] ['wɪlmət] ? - [æskt] [mɪs] ['mɔːrtən] .
' Where is Master Wilmot ? ' asked Miss Morton .
- 在哪里 是 掌握 威尔莫特 ? - 问 错过 莫顿 .

"威尔莫特少爷在哪里？"莫顿小姐问道。

- [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
' In the dining - room , ' was the answer , and the butler opened the door .
- 在 这 用餐 - 房间 , - 曾是 这 回答 , 和 这 管家 打开 这 门 .

"在餐厅里，"有人回答道，管家打开了门。

[mɪs] ['mɔːrtən] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['ræðər] ['laʊdli] ,
Miss Morton had spoken rather loudly ,
错过 莫顿 有 说 相当 高声 ,

莫顿小姐说话声音有点大。

[kwaɪt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
quite loudly enough for Jimmy to overhear every word she had said .
相当 高声 足够的 为了 吉米 到 无意中听到 每一个 单词 她 有 说 .

声音很大，吉米能听到她说的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
It made him feel uncomfortable ,
它 制成 他 感觉 不舒服 ,

这让他感到很不自在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and as the door opened he stood with his back to the window ,
和 作为 这 门 打开 他 站立 和 他的 后退 到 这 窗户 ,

门打开时，他背对着窗户站着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkəts] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [sə'liːnə] ['entərd] [ðə; ði]
with his hands in his jacket pockets , waiting until his Aunt Selina entered the
和 他的 双手 在 他的 夹克 口袋 , 等待 直到 他的 阿姨 塞琳娜 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他双手插在外套口袋里，等着他的姨妈塞琳娜走进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	the	butler	shut	the	door	after	her	.
和	这	管家	关闭	这	门	后	她	.

管家在她身后关上了门。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] [ə'gen] ,

She	put	on	her	eye	-	glasses	again	,
她	放	在	她	眼睛	-	眼镜	再次	,

她重新戴上眼镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] ['dʒɪmi] [spoʊk] .

and	it	seemed	a	long	time	before	either	she	or	Jimmy	spoke	.
和	它	似乎	一个	长的	时间	前	任何一个	她	或者	吉米	辐	.

她和吉米似乎过了很久才开口说话。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər][frʌm; frəm][tɑ:p]

She	moved	her	head	as	if	she	were	looking	at	him	all	over	from	top
她	已搬	她	头	作为	如果	她	是	寻找	在	他	全部	超过	从	顶部

[tu:; tə][toʊz] .

to	toes	.
到	脚趾	.

她转动着头，仿佛要从头到脚打量他一番。

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

Jimmy	began	to	feel	more	uncomfortable	than	ever	,
吉米	开始	到	感觉	更多的	不舒服	比	曾经	,

吉米开始感到前所未有的不自在。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ri:əli] [mʌst; məst][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

and	at	last	he	thought	he	really	must	say	something	.
和	在	最后的	他	想法	他	真的	必须	说	某物	.

最后他觉得他真的必须说点什么了。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , - [hi:; hi][kraɪd] .

'	Good	-	morning	,	'	he	cried	.
-	好的	-	早晨	,	-	他	哭	.

“早上好！”他喊道。

- [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [send] [ju:; jʊ] [hɪr] ? -

'	Why	did	the	people	send	you	here	?	'
-	为什么	做过	这	人们	发送	你	这里	?	-

“人们为什么派你来这里？”

[æskt] [ænt] [sə'li:nə] .

asked	Aunt	Selina	.
问	阿姨	塞琳娜	.

塞琳娜阿姨问道。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] ['dʒɪmi] ,

'	You	see	,	'	said	Jimmy	,
-	你	看	,	-	说	吉米	,

“你看，”吉米说，

- [ænt] ['meri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] . -

'	Aunt	Mary	and	Uncle	Henry	were	out	and	the	house	was	shut	up	.	'
-	阿姨	玛丽	和	叔叔	亨利	是	出去	和	这	房子	曾是	关闭	向上	.	-

“玛丽阿姨和亨利叔叔出去了，房子门窗紧闭。”

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]

'	I	always	said	it	was	foolish	to	travel	at	this	time	of	year	,	'	was	the
-	我	总是	说	它	曾是	愚蠢	到	旅行	在	这	时间	的	年	,	-	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

"我一直都说在这个时候旅行是愚蠢的，"有人回答说。

- [soʊ] [mɪs] ['rɑːbərts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	So	Miss	Roberts	brought	me	here	,	'	said	Jimmy	.
-	所以	错过	罗伯茨	带来	我	这里	,	-	说	吉米	.

"所以罗伯茨小姐带我来的，"吉米说。

- [wel] , - [ɪk'skleɪmd] [ænt] [sə'liːnə] ,

'	Well	,	'	exclaimed	Aunt	Selina	,
-	出色地	,	-	惊呼	阿姨	塞琳娜	,

"哎呀，"塞琳娜阿姨惊呼道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	I	am	sure	I	don't	know	what	is	to	be	done	with	you	.	'
-	我	是	当然	我	不	知道	什么	是	到	是	完毕	和	你	.	-

"我真不知道该拿你怎么办。"

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .

'	I	didn't	want	to	come	,	'	answered	Jimmy	.
-	我	没有	想	到	来	,	-	回答	吉米	.

"我本来不想来的，"吉米回答道。

- [dəunt][biː; bi] [ruːd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

'	Don't	be	rude	,	'	said	his	aunt	.
-	不	是	粗鲁的	,	-	说	他的	阿姨	.

"别这么没礼貌，"他姑姑说。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

'	Now	you	are	here	,	I	suppose	I	must	keep	you	for	to	-	night	.
-	现在	你	是	这里	,	我	认为	我	必须	保持	你	为了	到	-	夜晚	.

"既然你来了，我想我今晚就得留你一晚了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . -

But	there	is	no	accommodation	here	for	boys	.	'
但	那里	是	不	住宿	这里	为了	男孩们	.	-

但是这里没有男生宿舍。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪnər] , [ðoʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	I	had	a	very	nice	dinner	,	though	,	'	said	Jimmy	.
-	我	有	一个	非常	好的	晚餐	,	尽管	,	-	说	吉米	.

"不过，我晚餐吃得很好，"吉米说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [feɪs] ? -

'	Have	you	washed	your	face	?	'
-	有	你	洗过	你的	脸	?	-

你洗脸了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

she	asked	suddenly	.
她	问	突然	.

她突然问道。

- [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [felt]

'	No	,	'	he	answered	,	for	washing	his	face	was	a	thing	he	never	felt
-	不	,	-	他	回答	,	为了	洗涤	他的	脸	曾是	一个	事物	他	绝不	毛毡

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .

anxious	about	.
焦虑的	关于	.

"不，"他回答道，因为洗脸对他来说从来不是一件让他感到焦虑的事情。

[mɪs] ['mɔːrtən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Morton	walked	to	the	bell	and	rang	it	.
错过	莫顿	步行	到	这	钟	和	响铃	它	.

莫顿小姐走到钟前，摇响了它。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['bʌtlər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

A	few	moments	later	the	butler	re	-	entered	the	room	,	standing	with	one	hand
一个	很少	时刻	之后	这	管家	关于	-	进入	这	房间	,	常设	和	一	手

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	door	.
在	这	门	.

片刻之后，管家重新进入房间，一只手扶着门。

- [dʒəʊnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [teɪk] ['mæstər] ['wɪlmət] [tuː; tə][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [wɑːʃ]

'	Jones	,	'	she	said	,	'	take	Master	Wilmot	to	the	spare	bedroom	to	wash
-	琼斯	,	-	她	说	,	-	拿	掌握	威尔莫特	到	这	空闲的	卧室	到	洗

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

"琼斯，"她说，"带威尔莫特少爷去客房洗脸；

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [her] . -

and	give	him	a	comb	and	brush	to	do	his	hair	.	'
和	给	他	一个	梳子	和	刷子	到	做	他的	头发	.	-

给他一把梳子和一把刷子，让他梳头。

[dʒəʊnz] [tʊk] ['dʒɪmi] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]

Jones	took	Jimmy	upstairs	to	a	large	bedroom	,	and	poured	some	water
琼斯	采取	吉米	楼上	到	一个	大的	卧室	,	和	倾倒	一些	水

['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

into	a	basin	.
进入	一个	盆地	.

琼斯带着吉米上楼来到一间大卧室，然后往盆里倒了一些水。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

Then	he	brought	a	clean	towel	,
然后	他	带来	一个	干净的	毛巾	,

然后他拿来一条干净的毛巾。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒɪmi] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd][ðə; ði][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] .

and	showed	Jimmy	where	to	find	the	soap	and	the	comb	and	brush	.
和	显示	吉米	在哪里	到	寻找	这	肥皂	和	这	梳子	和	刷子	.

并告诉吉米肥皂、梳子和刷子在哪里。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

The	butler	then	left	him	alone	,
这	管家	然后	左边	他	独自的	,

管家随后便离开了，留下他独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	boy	took	off	his	jacket	and	dipped	his	hands	in	the	water	.
和	这	男生	采取	离开	他的	夹克	和	浸入	他的	双手	在	这	水	.

男孩脱下外套，把手伸进水里。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kliːn] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [raʊnd] [pleɪs] [ɑːn]

When	he	thought	his	hands	were	clean	enough	,	he	washed	a	round	place	on
什么时候	他	想法	他的	双手	是	干净的	足够的	,	他	洗过	一个	圆形的	地方	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他觉得自己的手已经洗干净了，就洗了洗脸上一个圆形的地方。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [waɪpt] [ðɪs] [ˈnɪrli] [draɪ] ,

and	having	wiped	this	nearly	dry	,
和	拥有	擦拭	这	几乎	干燥	,

擦干后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wer]

he	went	to	the	looking	-	glass	and	brushed	the	front	of	his	hair	where
他	去	到	这	寻找	-	玻璃	和	刷过	这	正面	的	他的	头发	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wet] .

he	had	made	it	wet	.
他	有	制成	它	湿的	.

他走到镜子前，拂去被弄湿的额前头发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt]

When	he	had	put	his	coat	on	again	he	wondered	whether	he	ought	to	wait
什么时候	他	有	放	他的	外套	在	再次	他	想知道	无论	他	应该	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈloʊn] ;

for	the	butler	or	to	go	downstairs	alone	;
为了	这	管家	或者	到	去	楼下	独自的	;

他重新穿上外套后，心想自己是应该等管家来，还是独自下楼；

[bʌt; bət][æz; əz][dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ˈdʒɪmi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

but	as	Jones	did	not	come	back	,	Jimmy	opened	the	door	and	went	down	.
但	作为	琼斯	做过	不是	来	后退	,	吉米	打开	这	门	和	去	向下	.

但琼斯没有回来，吉米打开门走了下去。

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [ˈmɔːrtən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,

He	saw	Miss	Morton	sitting	in	an	arm	-	chair	,
他	锯	错过	莫顿	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,

他看到莫顿小姐坐在扶手椅里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][veɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	now	that	she	had	taken	off	her	bonnet	and	veil	he	thought	she
和	现在	那	她	有	已采取	离开	她	引擎盖	和	面纱	他	想法	她

[lʊkt] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

looked	more	severe	than	ever	.
看起来	更多的	严重	比	曾经	.

现在她摘下了帽子和面纱，他觉得她看起来比以往任何时候都更加严厉了。

- [kʌm] [hɪr] , [dʒeɪmz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	Come	here	,	James	,	'	she	said	,	as	he	stood	near	the	door	.
-	来	这里	,	詹姆斯	,	-	她	说	,	作为	他	站立	靠近	这	门	.

“詹姆斯，过来，”她对站在门口的他说道。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒeɪmz] . -

No	one	else	had	ever	called	him	James	.	'
不	一	别的	有	曾经	称为	他	詹姆斯	.	-

从来没有人叫他詹姆斯。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? -

When	did	you	hear	from	your	mother	?	'
什么时候	做过	你	听到	从	你的	母亲	?	-

你什么时候收到你母亲的消息？

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [læst] [mʌnθ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' I didn't have a letter last month , ' he answered .
- 我 没有 有 一个 信 最后的 月 , - 他 回答 .

“我上个月没收到信，”他回答说。

- [aɪ] [æskt] [wen] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , - [sed] [ænt] [sə'liːnə] ,
' I asked when you did have a letter , ' said Aunt Selina ,
- 我 问 什么时候 你 做过 有 一个 信 , - 说 阿姨 塞琳娜 ,

“我问你什么时候收到信，”塞琳娜阿姨说。

— - [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn] . -
— ' not when you didn't have one . '
— - 不是 什么时候 你 没有 有 一 . -

“——‘当你没有的时候就不是这样了。’”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' I think it was about two months ago , ' said Jimmy .
- 我 思考 它 曾是 关于 二 几个月 前 , - 说 吉米 .

“我想大概是两个月前的事了，”吉米说。

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? -
' Did she say anything about coming home ? '
- 做过 她 说 任何事物 关于 未来 家 ? -

“她有没有说过要回家？”

[æskt] [ænt] [sə'liːnə] .
asked Aunt Selina .
问 阿姨 塞琳娜 .

塞琳娜阿姨问道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] .
' She said I might see her soon , ' cried Jimmy .
- 她 说 我 可能 看 她 很快 , - 哭 吉米 .

“她说我可能很快就能见到她了，”吉米喊道。

- [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] . -
' I do hope I shall . '
- 我 做 希望 我 将 . -

“我希望我能做到。”

- ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
' Very likely you will , ' said his aunt ,
- 非常 可能 你 将要 , - 说 他的 阿姨 ,

“很有可能你会的，”他姑姑说。

- [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . -
' although your mother has not written to me for six months . '
- 虽然 你的 母亲 有 不是 书面 到 我 为了 六 几个月 . -

“虽然你母亲已经六个月没有给我写信了。”

- [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .
' Then how do you know ? ' asked Jimmy .
- 然后 如何 做 你 知道 ? - 问 吉米 .

“那你怎么知道的？”吉米问道。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['elən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['elən]

'	**Because**	**she**	**wrote**	**to**	**your**	**Aunt**	**Ellen**	**at**	**Chesterham**	**,**	**and**	**your**	**Aunt**	**Ellen**
-	因为	她	写道	到	你的	阿姨	艾伦	在	-	,	和	你的	阿姨	艾伦

[roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

wrote	**to**	**me**	**.**
写道	到	我	.

因为她给你住在切斯特勒姆的艾伦姨妈写信，而你艾伦姨妈又给我写信。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]

I	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**
我	应该	不是	是	惊讶	如果	你的	父亲	和	母亲	是	在	他们的	方式	家

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

如果你的父母现在正在回家的路上，我不会感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小丑(The Little Clown)
第2/4页

[ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kwaɪt] [suːn] . -
They may arrive in England quite soon . '
他们 可能 到达 在 英格兰 相当 很快 . -

他们可能很快就会抵达英国。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , - [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] . -
' It would be nice , ' said Jimmy , and he began to laugh . '
- 它 会 是 好的 , - 说 吉米 , 和 他 开始 到 笑 . -

"那太好了,"吉米说着，笑了起来。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ? -
Will they come here ? '
将要 他们 来 这里 ? -

他们会来这里吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' Certainly not , ' was the answer .
- 当然 不是 , - 曾是 这 回答 .

"当然不是,"对方回答道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] . -
' I have no accommodation for visitors . '
- 我 有 不 住宿 为了 访客 . -

"我没有接待访客的住宿条件。"

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] .
' There's the spare bedroom , ' cried Jimmy .
- 有 这 空闲的 卧室 , - 哭 吉米 .

"那是空着的卧室,"吉米喊道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , - [sed] [ænt] [sə'liːnə] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ænt] ['ɛlənz] [æt; ət]
' I have no doubt , ' said Aunt Selina , ' that they will go to Aunt Ellen's at
- 我 有 不 怀疑 , - 说 阿姨 塞琳娜 , - 那 他们 将要 去 到 阿姨 艾伦的 在
- — — -
Chesterham — — '
- — — -

"我毫不怀疑,"塞琳娜姨妈说，"他们会去切斯特勒姆的艾伦姨妈家——"

- ['kudnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['ɛlənz] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ['iːgərli] .
' Couldn't I go to Aunt Ellen's ? ' asked Jimmy eagerly .
- 不能 我 去 到 阿姨 艾伦的 ? - 问 吉米 急切地 .

"我能去艾伦阿姨家吗？"吉米急切地问道。

- [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? - [di'mɑːndid] [mɪs] ['mɔːrtən] .
' And pray who is to take you ? ' demanded Miss Morton .
- 和 祈祷 WHO 是 到 拿 你 ? - 要求 错过 莫顿 .

"那请问谁来带走你？"莫顿小姐质问道。

- [waɪ] , ['kudnt] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] ? - [sed] ['dʒɪmi] .
' Why , couldn't I go alone ? ' said Jimmy .
- 为什么 , 不能 我 去 独自的 ? - 说 吉米 .

"为什么我不能一个人去？"吉米说。

[mɪs] ['mɔːrtən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] [ə'gen] ,

Miss	**Morton**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**she**	**put**	**on**	**her**	**eye**	**-**	**glasses**	**again**	**,**
错过	莫顿	做过	不是	回答	,	但	她	放	在	她	眼睛	-	眼镜	再次	,

莫顿小姐没有回答，而是重新戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒɪmi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	**looked**	**Jimmy**	**up**	**and**	**down**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
和	看起来	吉米	向上	和	向下	从	头	到	脚	.

他上下打量了吉米一眼，从头到脚。

- [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**Ring**	**the**	**bell**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	戒指	这	钟	,	-	她	说	,

“按铃，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	**when**	**he**	**had**	**rung**	**the**	**bell**	**and**	**the**	**butler**	**had**	**come**	**,**
和	什么时候	他	有	梯子	这	钟	和	这	管家	有	来	,

当他按响门铃，管家赶来之后，

[ænt] [sə'liːnə][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] ['hænə] .

Aunt	**Selina**	**told**	**him**	**to**	**send**	**Hannah**	**.**
阿姨	塞琳娜	讲述	他	到	发送	汉娜	.

塞琳娜阿姨让他把汉娜送过去。

['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] — [waɪlst] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [rʌbd] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Jimmy	**stood**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**—**	**whilst**	**the**	**black**	**cat**	**rubbed**	**its**	**back**	**against**	**his**
吉米	站立	在	这	炉	-	小地毯	—	而	这	黑色的	猫	摩擦	它是	后退	反对	他的

[leg] — ['wʌndərɪŋ] [huː] ['hænə] [maɪt] [biː; bi] .

leg	**—**	**wondering**	**who**	**Hannah**	**might**	**be**	**.**
腿	—	好奇	WHO	汉娜	可能	是	.

吉米站在壁炉地毯上——黑猫用后背蹭着他的腿——想知道汉娜是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ,

When	**she**	**came**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**,**	**with**	**a**	**red**	**,**
什么时候	她	来了	,	他	锯	那	她	曾是	一	的	这	仆人	,	和	一个	红色的	,

她来的时候，他看到她是其中一个女仆，穿着红色的衣服，

[kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ænt] [sə'liːnə][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

kind	**-**	**looking**	**face**	**;**	**and**	**Aunt**	**Selina**	**told**	**her**	**to**	**take**	**him**	**away**	**and**
种类	-	寻找	脸	;	和	阿姨	塞琳娜	讲述	她	到	拿	他	离开	和

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tiː] .

to	**give**	**him**	**some**	**tea**	**.**
到	给	他	一些	茶	.

他长着一张和蔼可亲的脸；塞琳娜阿姨告诉她把他带走，给他喝点茶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['hænə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

When	**they**	**were**	**outside**	**the**	**door**	**Hannah**	**took**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	他们	是	外部	这	门	汉娜	采取	他的	手	,

他们走到门外时，汉娜牵起了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['teɪkən] ,

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**liked**	**having**	**his**	**hand**	**taken**	**,**
和	他	毛毡	那	他	喜欢	拥有	他的	手	已采取	,

他觉得他喜欢被人牵着手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

and	**she**	**led**	**him**	**downstairs**	**to**	**a**	**small**	**room**	**near**	**the**	**kitchen**	**where**	**she**	**gave**
和	她	引领	他	楼下	到	一个	小的	房间	靠近	这	厨房	在哪里	她	给予

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

him	**such**	**a**	**tea**	**as**	**he**	**had**	**never**	**had**	**before**	**.**
他	这样的	一个	茶	作为	他	有	绝不	有	前	.

她领着他下楼，来到厨房附近的一个小房间，给他泡了一杯他从未喝过的茶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd][hɑːt] [skɔnz] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] ,

There	were	cake	and	jam	,	and	hot	scones	,	and	buttered	toast	,
那里	是	蛋糕	和	果酱	,	和	热的	司康饼	,	和	涂黄油的	吐司	,

有蛋糕和果酱，热乎乎的烤饼，还有涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪnər] , ['dʒɪmi] [eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

and	although	it	was	not	very	long	since	dinner	,	Jimmy	ate	a	good	meal	.
和	虽然	它	曾是	不是	非常	长的	自从	晚餐	,	吉米	吃	一个	好的	一顿饭	.

虽然离晚饭时间不长，但吉米吃了一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][toʊld] ['hænə] [ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪni] ,

He	told	Hannah	all	about	his	father	and	mother	and	Winnie	,
他	讲述	汉娜	全部	关于	他的	父亲	和	母亲	和	温妮	,

他把关于他父母和温妮的事情都告诉了汉娜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [mɪs] ['mɔːrtən][hæd; həd] [sed] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ;

and	how	that	Miss	Morton	had	said	perhaps	they	were	on	their	way	home	;
和	如何	那	错过	莫顿	有	说	也许	他们	是	在	他们的	方式	家	;

莫顿小姐还说，他们或许正在回家的路上；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	told	her	he	hoped	that	his	aunt	would	send	him	to
和	他	讲述	她	他	希望	那	他的	阿姨	会	发送	他	到

- .

Chesterham	.

- .

他告诉她，他希望他的姑妈能送他去切斯特勒姆。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'loʊn] . -

'	Because	,	'	he	said	,	'	I	know	I	could	go	all	right	alone	.	'
-	因为	,	-	他	说	,	-	我	知道	我	可以	去	全部	正确的	独自的	.	-

"因为，"他说，"我知道我一个人也能做得很好。"

['hænə] [pʊt][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ]

Hannah	put	an	arm	round	him	and	kissed	him	,	but	Jimmy	did	not	much
汉娜	放	一个	手臂	圆形的	他	和	亲吻	他	,	但	吉米	做过	不是	很多

[laɪk] ['biːɪŋ] [kɪst] ;

like	being	kissed	;
喜欢	存在	亲吻	;

汉娜搂住他的肩膀吻了他，但吉米不太喜欢被吻；

[stɪl] [hiː; hi][felt] ['loʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

still	he	felt	lonely	this	afternoon	,
仍然	他	毛毡	孤独	这	下午	,

今天下午他仍然感到孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] ,

and	he	did	not	mind	it	so	much	as	he	would	have	done	sometimes	,
和	他	做过	不是	头脑	它	所以	很多	作为	他	会	有	完毕	有时	,

他并不像有时那样介意。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

especially	if	any	of	his	schoolfellows	had	been	there	.
尤其	如果	任何	的	他的	同学们	有	到过	那里	.

尤其是如果他的同学当时也在场的话。

- [naʊ] , - [sed] ['hænə] ['prez(ə)ntli] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrtən]

'	Now	,	'	said	Hannah	presently	,	'	I	think	you	had	better	go	back	to	Miss	Morton
-	现在	,	-	说	汉娜	目前	,	-	我	思考	你	有	更好的	去	后退	到	错过	莫顿

. -
: '
. -

"现在，"汉娜过了一会儿说，"我想你最好还是回去找莫顿小姐吧。"

- [mʌst; məst][aɪ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] . -
' **Must** **I** **?** ' **asked** **Jimmy** **.** '
- 必须 我 ? - 问 吉米 . -

"我必须去吗？"吉米问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] [best] . -
Because **I** **like** **being** **here** **best** **.** '
因为 我 喜欢 存在 这里 最好的 . -

因为我最喜欢待在这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
But **she** **led** **him** **back** **to** **the** **dining** **-** **room** **,**
但 她 引领 他 后退 到 这 用餐 - 房间 ,

但她领着他回到了餐厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænt] [sə'liːnə] [æskt] [wʌt] [taɪm][hiː; hi][went]
and **as** **soon** **as** **he** **entered** **the** **door** **Aunt** **Selina** **asked** **what** **time** **he** **went**
和 作为 很快 作为 他 进入 这 门 阿姨 塞琳娜 问 什么 时间 他 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

他刚进门，塞琳娜阿姨就问他几点睡觉。

- [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [skuːl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
' **Eight** **o'clock** **at** **school** **,** ' **he** **answered** **,**
- 八 点钟 在 学校 , - 他 回答 ,

"八点钟在学校，"他回答道。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [hæf] - [pæst] . -
' **but** **when** **I** **am** **at** **Aunt** **Mary's** **she** **always** **lets** **me** **stay** **till** **half** **-** **past** **.** '
- 但 什么时候 我 是 在 阿姨 玛丽的 她 总是 让我们 我 停留 直到 一半 - 过去的 . -

"但是当我在玛丽阿姨家时，她总是让我待到凌晨三点半。"

- [ænt] ['meri] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlz] [juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] .
' **Aunt** **Mary** **always** **spoils** **you** **,** ' **said** **Miss** **Morton** **.**
- 阿姨 玛丽 总是 战利品 你 , - 说 错过 莫顿 .

"玛丽阿姨总是宠着你，"莫顿小姐说。

- [sɪt] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
' **Sit** **down** **,** ' **she** **added** **,** **and** **Jimmy** **took** **a** **chair** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the**
- 坐 向下 , - 她 额外 , 和 吉米 采取 一个 椅子 在 这 对面的 边 的 这
['faɪər] - [pleɪs] .
fire **-** **place** **.**
火 - 地方 .

"坐下吧，"她补充道，吉米便在壁炉对面坐了下来。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][daunt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **suppose** **you** **don't** **remember** **your** **mother** **,** ' **she** **said** **.**
- 我 认为 你 不 记住 你的 母亲 , - 她 说 .

"我想你大概不记得你的母亲了吧，"她说。

- [noʊ] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .
' **No** **,** ' **answered** **Jimmy** **.**
- 不 , - 回答 吉米 .

"不，"吉米回答道。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? - [æskt] [ænt] [sə'liːnə] .
' **Shall** **you** **be** **glad** **to** **see** **her** **?** ' **asked** **Aunt** **Selina** **.**
- 将 你 是 高兴的 到 看 她 ? - 问 阿姨 塞琳娜 .

"你会很高兴见到她吗？"塞琳娜阿姨问道。

- [jes] , ['veri] [glæd] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Yes , very glad , ' said Jimmy .**
- 是的 , 非常 高兴的 , - 说 吉米 .

"是的，非常高兴，"吉米说。

- [ʃænt] [juː; jʊ] ? -
' **Shan't you ? '**
- 不会 你 ? -

"你难道不想吗？"

[hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .
he asked , looking into his aunt's face .
他 问 , 寻找 进入 他的 姑姑的 脸 .

他看着姑姑的脸问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' **Of course I shall be pleased to see my sister , ' was the answer .**
- 的 课程 我 将 是 高兴 到 看 我的 姐姐 , - 曾是 这 回答 .

"我当然很高兴见到我的妹妹，"他回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['wɪni] , [tuː] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **And I shall be glad to see Winnie , too , ' said Jimmy .**
- 和 我 将 是 高兴的 到 看 温妮 , 也 , - 说 吉米 .

"我也很高兴能见到温妮，"吉米说。

[bʌt; bət] [ænt] ['sɛˌliːnəz][wɜːrdz][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Aunt Selina's words had put a fresh idea into his mind .
但 阿姨 塞琳娜的 字 有 放 一个 新鲜的 主意 进入 他的 头脑 .

但塞琳娜阿姨的话让他有了新的想法。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['riəlaizd][ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He seemed never to have realised until now that the mother whom he had
['nevər] [siːn] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

直到现在，他似乎才意识到，他从未见过的母亲，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] ['sɛˌliːnəz]['sɪstər] .
although he had thought about her so much , was his Aunt Selina's sister .
虽然 他 有 想法 关于 她 所以 很多 , 曾是 他的 阿姨 塞琳娜的 姐姐 .

虽然他一直很想念她，但她却是他姨妈塞琳娜的妹妹。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sɪstər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ;
He thought that sisters must surely be very much alike ;
他 想法 那 姐妹 必须 一定 是 非常 很多 同样 ;

他认为姐妹之间一定非常相似；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər]['sɪstər] , [waɪ] ,
but if his mother was like her sister , why ,
但 如果 他的 母亲 曾是 喜欢 她 姐姐 , 为什么 ,

但如果他的母亲像她姐姐一样，为什么呢?

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] ['æftər][ɔːl]
Jimmy did not feel certain it would be nice to have her home again after all
吉米 做过 不是 感觉 肯定 它 会 是 好的 到 有 她 家 再次 后 全部
.
:
.

吉米并不确定她回家是否真的是一件好事。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

He	forgot	that	he	was	staring	at	his	aunt	until	she	asked	him	what	he
他	忘了	那	他	曾是	凝视	在	他的	阿姨	直到	她	问	他	什么	他

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

was	looking	at	.
曾是	寻找	在	.

他忘了自己一直在盯着姑姑看，直到她问他在看什么。

- [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] ? -

'	Is	my	mother	as	old	as	you	?	'
-	是	我的	母亲	作为	老的	作为	你	?	-

“我妈妈和你一样大吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [pəˈlaɪtnəs] [æt; ət] [mɪs] [ˈlɔsənz] , - [ænt] [səˈliːnə] [ˈænsər] .

'	I	cannot	say	they	teach	politeness	at	Miss	Lawson's	,	'	Aunt	Selina	answered	.
-	我	不能	说	他们	教	礼貌	在	错过	劳森	,	-	阿姨	塞琳娜	回答	.

“我不能说劳森小姐那里教的是礼貌，”塞琳娜姨妈回答道。

- [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [æskt] [ˈdʒɪmi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

'	But	is	she	?	'	asked	Jimmy	,	for	it	seemed	very	important	that	he	should
-	但	是	她	?	-	问	吉米	,	为了	它	似乎	非常	重要的	那	他	应该

[noʊ] [æt; ət][wʌns] .

know	at	once	.
知道	在	一次	.

“但她真的是吗？”吉米问道，因为他觉得这件事非常重要，他必须马上知道。

- [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

'	Your	mother	is	a	few	years	younger	than	I	am	,	'	said	his	aunt	,
-	你的	母亲	是	一个	很少	年	年轻	比	我	是	,	-	说	他的	阿姨	,

“你妈妈比我小几岁，”他姑姑说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . -

'	but	she	would	be	very	angry	with	you	for	asking	such	a	question	.	'
-	但	她	会	是	非常	生气的	和	你	为了	问	这样的	一个	问题	.	-

“但如果你问出这样的问题，她会非常生气的。”

- [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈæŋgri] ? - [æskt] [ˈdʒɪmi] .

'	Can	she	be	angry	?	'	asked	Jimmy	.
-	能	她	是	生气的	?	-	问	吉米	.

“她会生气吗？”吉米问道。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ɪnˈdiːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɔːti] , - [sed] [mɪs] [ˈmɔːrtən] .

'	She	will	be	very	angry	indeed	when	you	are	naughty	,	'	said	Miss	Morton	.
-	她	将要	是	非常	生气的	的确	什么时候	你	是	淘气	,	-	说	错过	莫顿	.

“如果你淘气，她会非常生气的，”莫顿小姐说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒɪmi] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

For	a	few	minutes	Jimmy	sat	staring	into	the	fire	.
为了	一个	很少	分钟	吉米	卫星	凝视	进入	这	火	.

吉米呆呆地坐在那里，盯着火堆看了几分钟。

- [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi][laɪk][juː; jʊ] ? -

'	Is	—	is	she	like	you	?	'
-	是	—	是	她	喜欢	你	?	-

“她……她和你一样吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][tɔːl] . -

'	She	is	not	quite	so	tall	.	'
-	她	是	不是	相当	所以	高的	.	-

“她其实没那么高。”

- [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][laɪk][juː; jʊ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .

'	But	is	she	like	you	?	'	asked	Jimmy	.
-	但	是	她	喜欢	你	?	-	问	吉米	.

“但她像你吗？”吉米问道。

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

'	We	used	to	be	considered	very	much	alike	,	'	was	the	answer	,
-	我们	用过的	到	是	经过考虑的	非常	很多	同样	,	-	曾是	这	回答	,

“我们以前被认为非常相似，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kraɪ] .

and	Jimmy	felt	inclined	to	cry	.
和	吉米	毛毡	倾斜	到	哭	.

吉米感到一阵想哭的冲动。

[ðen] [ænt] [sə'liːnə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] - [taɪm] ,

Then	Aunt	Selina	said	it	was	his	bed	-	time	,
然后	阿姨	塞琳娜	说	它	曾是	他的	床	-	时间	,

然后塞琳娜阿姨说他该睡觉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	he	came	close	to	her	and	kissed	her	cheek	.
和	他	来了	关闭	到	她	和	亲吻	她	脸颊	.

他走近她，亲吻了她的脸颊。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['ɛlənz] ? -

'	Am	I	to	go	to	Aunt	Ellen's	?	'
-	是	我	到	去	到	阿姨	艾伦的	?	-

“我要去艾伦阿姨家吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [ænt] [sə'liːnə] ;

'	I	shall	not	tell	you	until	to	-	morrow	morning	,	'	said	Aunt	Selina	;
-	我	将	不是	告诉	你	直到	到	-	明天	早晨	,	-	说	阿姨	塞琳娜	;

“我明天早上才会告诉你，”塞琳娜姨妈说；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sper] [ruːm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

and	Jimmy	fell	asleep	in	the	large	spare	room	wondering	whether	he	should	go
和	吉米	跌倒	睡着了	在	这	大的	空闲的	房间	好奇	无论	他	应该	去

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] - [ɔːr][nɑːt] .

to	-	morrow	to	Chesterham	or	not	.
到	-	明天	到	-	或者	不是	.

吉米在宽敞的客房里睡着了，心里想着明天要不要去切斯特汉姆。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
AT **THE** **RAILWAY** **STATION**
在 这 铁路 车站

在火车站

[wen] ['dʒɪmi] [ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
When **Jimmy** **awoke** **the** **next** **morning** **he** **found** **that** **Hannah** **was** **drawing** **up** **his**
什么时候 吉米 醒来 这 下一个 早晨 他 成立 那 汉娜 曾是 绘画 向上 他的
[blaɪnd] .
blind **.**
瞎的 .

第二天早上吉米醒来时，发现汉娜正在拉他的百叶窗。

[ðə; ði][sʌn] - [laɪt] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
The **sun** **-** **light** **fell** **into** **the** **room** **,**
这 太阳 - 光 跌倒 进入 这 房间 ,

阳光洒进房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [stænd] .
and **the** **smoke** **rose** **from** **the** **can** **of** **hot** **water** **on** **the** **wash** **-** **stand** **.**
和 这 抽烟 玫瑰 从 这 能 的 热的 水 在 这 洗 - 站立 .

洗漱台上的热水罐冒出了缕缕青烟。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ʌp][æt; ət][wʌns] , - [sed] ['hænə] , - [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər]
' **You** **must** **get** **up** **at** **once** **,** **'** **said** **Hannah** **,** **'** **or** **you** **will** **be** **late** **for**
- 你 必须 得到 向上 在 一次 , - 说 汉娜 , - 或者 你 将要 是 晚的 为了
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

“你必须马上起床，”汉娜说，“否则你早餐就要迟到了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ:rtən][wəʊnt][laɪk] [ðæt] . -
and **Miss** **Morton** **won't** **like** **that** **.** **'**
和 错过 莫顿 惯于 喜欢 那 . -

莫顿小姐不会喜欢这样。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] ,
He **would** **have** **liked** **to** **lie** **in** **the** **warm** **bed** **a** **little** **longer** **,**
他 会 有 喜欢 到 说谎 在 这 温暖的 床 一个 小的 更长 ,

他本想在温暖的床上多躺一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][hi:; hi][felt] ['ræðər][koʊld] .
and **when** **at** **last** **he** **jumped** **out** **he** **felt** **rather** **cold** **.**
和 什么时候 在 最后的 他 跳了起来 出去 他 毛毡 相当 寒冷的 .

最后他跳下车时，感觉有点冷。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
Jimmy **was** **not** **used** **to** **dressing** **himself** **quite** **without** **help** **,**
吉米 曾是 不是 用过的 到 敷料 他自己 相当 没有 帮助 ,

吉米还不习惯自己完全独立穿衣。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [skʊ:l] [mɪs] ['rɑ:bərts][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd]
for **at** **school** **Miss** **Roberts** **had** **always** **come** **to** **tie** **his** **necktie** **and**
为了 在 学校 错过 罗伯茨 有 总是 来 到 领带 他的 领带 和
['bʌt(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
button **his** **collar** **.**
按钮 他的 衣领 .

因为在学校里，罗伯茨小姐总是会帮他系领带、扣衣领。

[hi:; hi][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ;
He **found** **it** **difficult** **to** **button** **it** **this** **morning** **with** **his** **cold** **little** **fingers** **;**
他 成立 它 难的 到 按钮 它 这 早晨 和 他的 寒冷的 小的 手指 ;

今天早上，他用冰冷的小手指扣衬衫扣子时感到很困难；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nektaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][taɪd][kwaɪt][soʊ] ['naɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	as	for	the	necktie	,	it	was	not	tied	quite	so	nicely	as	it	might
和	作为	为了	这	领带	,	它	曾是	不是	系	相当	所以	很好	作为	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

至于领带，它的系法还不够漂亮。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] ,

Still	he	was	ready	when	he	heard	a	bell	ring	,
仍然	他	曾是	准备好	什么时候	他	听到	一个	钟	戒指	,

但他听到铃声时已经做好了准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	he	ran	downstairs	two	steps	at	a	time	,
和	他	跑	楼下	二	步骤	在	一个	时间	,

他一步两级地跑下楼，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'genst] [ænt] [sə'liːnə][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	almost	ran	against	Aunt	Selina	at	the	bottom	.
和	几乎	跑	反对	阿姨	塞琳娜	在	这	底部	.

差点就和塞琳娜阿姨在最后一位展开角逐了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [stɪf] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [læst]

She	looked	more	stiff	and	severe	in	the	morning	than	she	had	looked	last
她	看起来	更多的	僵硬的	和	严重	在	这	早晨	比	她	有	看起来	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她早上看起来比昨晚更加僵硬严肃。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] .

and	not	at	all	the	sort	of	person	you	would	like	to	run	against	.
和	不是	在	全部	这	种类	的	人	你	会	喜欢	到	跑步	反对	.

而且，你绝对不想和这种人竞选。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

'	Good	-	morning	,	'	said	Jimmy	,	as	she	entered	the	dining	-	room	.
-	好的	-	早晨	,	-	说	吉米	,	作为	她	进入	这	用餐	-	房间	.

“早上好，”吉米在她走进餐厅时说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][felt] ['veri] [koʊld] ;

She	shook	hands	with	Jimmy	and	her	hand	felt	very	cold	;
她	摇晃	双手	和	吉米	和	她	手	毛毡	非常	寒冷的	;

她和吉米握手，感觉手很冷；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd]

but	when	once	he	was	seated	at	the	table	the	coffee	was	nice	and
但	什么时候	一次	他	曾是	坐着	在	这	桌子	这	咖啡	曾是	好的	和

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

但当他坐到桌边时，咖啡已经热气腾腾了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

and	so	were	the	eggs	and	bacon	,
和	所以	是	这	鸡蛋	和	熏肉	,

鸡蛋和培根也是如此。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [jet] .

and	Jimmy	had	no	time	to	think	of	anything	else	just	yet	.
和	吉米	有	不	时间	到	思考	的	任何事物	别的	只是	然而	.

吉米一时之间还没来得及考虑其他事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ræʃər]
But **just** **as** **he** **was** **wondering** **whether** **he** **should** **ask** **for** **another** **rasher**
但 只是 作为 他 曾是 好奇 无论 他 应该 问 为了 其他 培根
[ʌv; əv]['beɪkən] ,
of **bacon** **,**
的 熏肉 ,

正当他犹豫要不要再要一片培根的时候，

[hɪz; ɪz] [ænt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his **aunt** **spoke** **to** **him** **.**
他的 阿姨 辐 到 他 .

他姑姑跟他说话了。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' When you have quite finished , ' she said , ' I wish to speak to you ,
- 什么时候 你 有 相当 完成的 , - 她 说 , - 我 希望 到 说话 到 你 ,

“等你完全忙完了，”她说，“我想和你谈谈。”

- [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] .
' and after that he did not like to ask for any more .
- 和 后 那 他 做过 不是 喜欢 到 问 为了 任何 更多的 .

此后他就不再愿意索要任何东西了。

[soʊ] ['dʒɪmi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
So Jimmy pushed back his chair ,
所以 吉米 推动 后退 他的 椅子 ,

于是吉米把椅子往后推了推。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [sə'liːnə][roʊz][frʌm; frəm][hɜːrz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and his Aunt Selina rose from hers and went to stand by the fire .
和 他的 阿姨 塞琳娜 玫瑰 从 她的 和 去 到 站立 经过 这 火 .

他的姨妈塞琳娜从座位上站起来，走到火堆旁。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][læst] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
' I did not wish to tell you last night for fear of exciting you and keeping
- 我 做过 不是 希望 到 告诉 你 最后的 夜晚 为了 害怕 的 激动人心 你 和 保持
[juː; jʊ] [ə'weɪk] ,
you awake ,
你 醒 ,

“我昨晚不想告诉你，怕你兴奋起来睡不着觉。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['elən] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] . -
' she said , ' but I wrote to your Aunt Ellen while you were having tea . '
- 她 说 , - 但 我 写道 到 你的 阿姨 艾伦 尽管 你 是 拥有 茶 . -

“她说，‘可是在你喝茶的时候，我给你艾伦阿姨写信了。’”

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .
' Oh , thank you , I'm glad of that , ' answered Jimmy .
- 哦 , 感谢 你 , 我是 高兴的 的 那 , - 回答 吉米 .

“哦，谢谢你，我很高兴，”吉米回答道。

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][send][juː; jʊ][tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði][hæf] - [pæst] [twelv] [treɪn] ,
' I told her I should send you to Chesterham by the half - past twelve train ,
- 我 讲述 她 我 应该 发送 你 到 - 经过 这 一半 - 过去的 十二 火车 ,

我告诉她我应该让你搭乘十二点半的火车去切斯特勒姆，

- [mɪs] ['mɔːrtən] [ɪk'spleɪnd] , - [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -
' Miss Morton explained , ' and I asked her to meet you at the station . '
- 错过 莫顿 解释 , - 和 我 问 她 到 见面 你 在 这 车站 . -

莫顿小姐解释说：“我让她在车站接你。”

- [huˈreɪ] , - [kraɪd] [ˈdʒɪmi] , - [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
' **Hurray** , ' **cried** **Jimmy** , ' **then** **I** **am** **to** **go** **this** **morning** . '
- 欢呼 , - 哭 吉米 , - 然后 我 是 到 去 这 早晨 . -

"太好了！"吉米喊道，"那我今天早上就要走了。"

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [jet] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
' **It** **is** **not** **quite** **certain** **yet** , ' **was** **the** **answer** .
- 它 是 不是 相当 肯定 然而 , - 曾是 这 回答 .

"目前还不能确定。" 回答是。

- [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈelən] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
' **I** **asked** **your** **Aunt** **Ellen** **to** **send** **me** **a** **telegram** **if** **she** **could** **receive** **you** .
- 我 问 你的 阿姨 艾伦 到 发送 我 一个 电报 如果 她 可以 收到 你 .

"我请你艾伦阿姨给我发个电报，问她是否可以接你过来。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvz] [bɪˈfɔːr] [twelv] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði][hæf] - [pæst] [twelv] [treɪn] . -
If **the** **telegram** **arrives** **before** **twelve** , **you** **will** **go** **by** **the** **half** - **past** **twelve** **train** . '
如果 这 电报 到达 前 十二 , 你 将要 去 经过 这 一半 - 过去的 十二 火车 . -

如果电报在十二点前到达，你就搭乘十二点半的火车。

- [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] ? - [sed] [ˈdʒɪmi] .
' **But** **suppose** **it** **doesn't** **come** **?** ' **said** **Jimmy** .
- 但 认为 它 不 来 ? - 说 吉米 .

"但如果它没来呢？"吉米说。

- [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
' **I** **sincerely** **trust** **it** **will** , ' **was** **the** **answer** .
- 我 真挚地 相信 它 将要 , - 曾是 这 回答 .

"我真心相信它会的。"对方回答道。

- [soʊ][duː][aɪ] , - [kraɪd] [ˈdʒɪmi] .
' **So** **do** **I** , ' **cried** **Jimmy** .
- 所以 做 我 , - 哭 吉米 .

"我也是，"吉米喊道。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] , - [sed] [mɪs]
' **I** **have** **ordered** **a** **packet** **of** **sandwiches** **to** **be** **prepared** , ' **said** **Miss**
- 我 有 订购 一个 包 的 三明治 到 是 准备 , - 说 错过
[ˈmɔːrtən] .
Morton .
莫顿 .

"我已经订做了一包三明治，"莫顿小姐说。

- [hæm][ɔːr] [biːf] ? - [æskt] [ˈdʒɪmi] .
' **Ham** **or** **beef** **?** ' **asked** **Jimmy** .
- 火腿 或者 牛肉 ? - 问 吉米 .

"火腿还是牛肉？"吉米问道。

- [hæm] — [duː][juː; jʊ][laɪk][hæm] ? -
' **Ham** **—** **do** **you** **like** **ham** **?** '
- 火腿 — 做 你 喜欢 火腿 ? -

"火腿——你喜欢火腿吗？"

- [oʊ] [jes] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌstərd] , - [sed] [ˈdʒɪmi] .
' **Oh** **yes** , **when** **there's** **no** **mustard** , ' **said** **Jimmy** .
- 哦 是的 , 什么时候 有 不 芥末 , - 说 吉米 .

"哦，是的，当没有芥末的时候，"吉米说。

- [aɪ][toʊld][dʒəʊnz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['mʌstərd] [pʊt][ɑːn][ðem; ðəm] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ænt] ;
' **I** **told** **Jones** **not** **to** **have** **any** **mustard** **put** **on** **them** , ' **answered** **his** **aunt** ;
- 我 讲述 琼斯 不是 到 有 任何 芥末 放 在 他们 , - 回答 他的 阿姨 ;

"我告诉琼斯不要在上面放芥末，"他姑妈回答说；

- [ænd; ənd] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - [deɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] -
' and , ' she continued , ' if you go to - day I shall give you half - a -
- 和 , - 她 持续 , - 如果 你 去 到 - 天 我 将 给 你 一半 - 一个 -
[kraʊn] . -
crown . '
王冠 . -

"而且,"她继续说道,"如果你今天去,我就给你半克朗。"

- [ʃænt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ['i:gərli] .
' Shan't I have the half - crown if I don't go to - day ? ' asked Jimmy eagerly .
- 不会 我 有 这 一半 - 王冠 如果 我 不 去 到 - 天 ? - 问 吉米 急切地 .

"如果我今天不去,是不是就能拿到那半克朗了?"吉米急切地问道。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I hope you will go , ' she said .
- 我 希望 你 将要 去 , - 她 说 .

"我希望你能去,"她说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [weɪst] . -
' But you must not spend it in waste . '
- 但 你 必须 不是 花费 它 在 浪费 . -

但你不能浪费它。

- [aɪ][wəʊnt] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] .
' I won't , ' cried Jimmy .
- 我 惯于 , - 哭 吉米 .

"我不去!"吉米喊道。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['elən] [lɔ:ŋ] , - [sed] [mɪs] ['mɔ:rtən] ,
' I don't suppose you will stay with your Aunt Ellen long , ' said Miss Morton ,
- 我 不 认为 你 将要 停留 和 你的 阿姨 艾伦 长的 , - 说 错过 莫顿 ,

"我想你不会在你艾伦姨妈家待太久吧,"莫顿小姐说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
' because there is no doubt your father and mother will soon be in England ,
- 因为 那里 是 不 怀疑 你的 父亲 和 母亲 将要 很快 是 在 英格兰 ,

因为毫无疑问,你的父母很快就会去英国。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .
and then they will be able to look after you .
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 看 后 你 .

这样他们就能照顾你了。

[naʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɪdʒɪt] ,
Now , ' she added , ' if you think you can keep still and not fidget ,
现在 , - 她 额外 , - 如果 你 思考 你 能 保持 仍然 和 不是 烦躁不安 ,

"现在,"她补充道,"如果你认为自己能保持静止不动,不乱动,

[ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] . -
you may sit down by the window and watch for the telegram . '
你 可能 坐 向下 经过 这 窗户 和 手表 为了 这 电报 . -

您可以坐在窗边等电报。

['dʒɪmi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tæbi] [kæt] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃer] ,
Jimmy lifted the tabby cat off the chair ,
吉米 抬起 这 虎斑猫 猫 离开 这 椅子 ,

吉米把那只虎斑猫从椅子上抱了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
and took it on his knees as he sat down .
和 采取 它 在 他的 膝盖 作为 他 卫星 向下 .

他坐下后,跪着接过了它。

[waɪl] [hiː; hi][sæt]['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['telɪgræm]

While	he	sat	stroking	the	cat	he	really	did	not	feel	much	doubt	about	the	telegram
尽管	他	卫星	抚摸	这	猫	他	真的	做过	不是	感觉	很多	怀疑	关于	这	电报

.

:

.

他一边抚摸着猫，一边坐着，对电报的内容并没有太多怀疑。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,

He	wanted	it	to	come	so	much	that	he	felt	sure	it	would	come	soon	,
他	通缉	它	到	来	所以	很多	那	他	毛毡	当然	它	会	来	很快	,

他非常渴望它到来，以至于他确信它很快就会到来。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	surely	enough	it	arrived	before	eleven	o'clock	.
和	一定	足够的	它	到达的	前	十一	点钟	.

果然，它在十一点前就到了。

['dʒɪmi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][dʒəʊnz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

Jimmy	rose	from	his	chair	as	Jones	brought	it	into	the	room	on	a	tray	,
吉米	玫瑰	从	他的	椅子	作为	琼斯	带来	它	进入	这	房间	在	一个	托盘	,

琼斯用托盘把东西端进房间时，吉米从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbi] [kæt][dʌg][ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	tabby	cat	dug	its	claws	into	his	jacket	and	clung	to	him	,
和	这	虎斑猫	猫	挖	它是	爪子	进入	他的	夹克	和	紧紧抓住	到	他	,

那只虎斑猫用爪子抓住他的外套，紧紧地抱着他。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

so	that	Jimmy	found	it	rather	difficult	to	put	it	down	.
所以	那	吉米	成立	它	相当	难的	到	放	它	向下	.

所以吉米很难放下这本书。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɔrtənz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	did	not	take	his	eyes	from	Miss	Morton's	face	all	the	time	she	was
他	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	错过	莫顿	脸	全部	这	时间	她	曾是

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['telɪgræm] .

reading	the	telegram	.
阅读	这	电报	.

在莫顿小姐阅读电报的整个过程中，他的目光始终没有离开过她的脸。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] [roʊt] ['jestərdeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	It	is	extremely	fortunate	I	wrote	yesterday	,	'	she	exclaimed	.
-	它	是	极其	幸运	我	写道	昨天	,	-	她	惊呼	.

"幸好我昨天写了这封信，"她感叹道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ['iːgərli] .

'	Am	I	to	go	?	'	asked	Jimmy	eagerly	.
-	是	我	到	去	?	-	问	吉米	急切地	.

"我可以去吗？"吉米急切地问道。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] -

'	Yes	,	'	she	answered	,	'	and	who	do	you	think	will	meet	you	at	Chesterham
-	是的	,	-	她	回答	,	-	和	WHO	做	你	思考	将要	见面	你	在	-

['steɪʃ(ə)n] ? -

station	?	'
车站	?	-

"是的，"她回答说，"你觉得谁会在切斯特勒姆车站接你呢？"

- [nɑːt] ['mʌðər] ! - [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	Not	mother	!	'	cried	Jimmy	,	very	excitedly	.
-	不是	母亲	!	-	哭	吉米	,	非常	兴奋地	.

"不是妈妈！"吉米激动地喊道。

- [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , - [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] .
' **Your** **father** **and** **mother** **,** ' **said** **Miss** **Morton** **.**
- 你的 父亲 和 母亲 , - 说 错过 莫顿 .

“你的父母,”莫顿小姐说。

- [ænd; ənd] ['wɪni] ? -
' **And** **Winnie** **?** '
- 和 温妮 ? -

“还有温妮？”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪkli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' **They** **are** **not** **likely** **to** **take** **a** **child** **to** **meet** **you** **,** ' **she** **answered** **.**
- 他们 是 不是 可能 到 拿 一个 孩子 到 见面 你 , - 她 回答 .

“他们不太可能带孩子来见你,”她回答说。

- [ðeɪ] [ə'raɪvd]['oʊnli][læst] [naɪt] ,
' **They** **arrived** **only** **last** **night** **,**
- 他们 到达的 仅有的 最后的 夜晚 ,

他们昨晚才到,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ræmz,git]
and **if** **they** **had** **not** **received** **my** **letter** **they** **would** **have** **gone** **to** **Ramsgate**
和 如果 他们 有 不是 已收到 我的 信 他们 会 有 已消失 到 拉姆斯盖特
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

如果他们没有收到我的信，他们今天就会去拉姆斯盖特。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
As **it** **is** **they** **will** **meet** **you** **at** **the** **station** **,**
作为 它 是 他们 将要 见面 你 在 这 车站 ,

他们会在车站接你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]
and **they** **think** **it** **will** **be** **quite** **safe** **for** **you** **to** **travel** **alone** **if** **I** **see** **you**
和 他们 思考 它 将要 是 相当 安全的 为了 你 到 旅行 独自的 如果 我 看 你
['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][treɪn] . -
safely **in** **the** **train** **.** '
安全 在 这 火车 . -

他们认为，如果我看到你在火车上安全无恙，那么你独自旅行就很安全了。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .
' **Shall** **you** **?** ' **asked** **Jimmy** **.**
- 将 你 ? - 问 吉米 .

“你愿意吗？”吉米问道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][dʒəʊnz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' **I** **shall** **send** **Jones** **,** ' **was** **the** **answer** **.**
- 我 将 发送 琼斯 , - 曾是 这 回答 .

“我会派琼斯去,”对方回答道。

- [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][treɪn][get][tuː; tə] - ? -
' **What** **time** **does** **the** **train** **get** **to** **Chesterham** **?** '
- 什么 时间 做 这 火车 得到 到 - ? -

“火车几点到切斯特勒姆？”

[æskt] ['dʒɪmi] .
asked **Jimmy** **.**
问 吉米 .

吉米问道。

- [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' At four o'clock , ' she said ;
- 在 四 点钟 , - 她 说 ;

“四点钟，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns]
and then she took out her purse and found two shillings and a sixpence
和 然后 她 采取 出去 她 钱包 和 成立 二 先令 和 一个 六便士
,
,
,

然后她掏出钱包，发现里面有两先令六便士。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['dʒɪmi] . -
which she gave to Jimmy . '
哪个 她 给予 到 吉米 . -

她把那东西给了吉米。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ? -
Where will you put them ? '
在哪里 将要 你 放 他们 ? -

你会把它们放在哪里?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [tuː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
' I've got a purse , too , ' he answered ,
- 我已经 得到 一个 钱包 , 也 , - 他 回答 ,

“我也有个钱包，”他回答说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and he put his hand in his jacket pocket and brought out a piece of
和 他 放 他的 手 在 他的 夹克 口袋 和 带来 出去 一个 片 的
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

他把手伸进外套口袋，掏出一根绳子。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrs] .
a crumpled handkerchief , a knife , and last of all a small purse .
一个 皱巴巴的 手帕 , 一个 刀 , 和 最后的 的 全部 一个 小的 钱包 .

一块皱巴巴的手帕，一把刀，最后还有一个小钱包。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
In this he put the two shillings and the sixpence ,
在 这 他 放 这 二 先令 和 这 六便士 ,

他把两先令六便士放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and then he could think of nothing but the joy of seeing his mother
和 然后 他 可以 思考 的 没有什么 但 这 喜悦 的 看到 他的 母亲
[ænd; ənd] ['fɑːðər] .
and father .
和 父亲 .

然后，他满脑子想的都是见到父母的喜悦。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz]

He	stood	by	the	window	watching	the	passers	-	by	and	wondering	whether	his
他	站立	经过	这	窗户	观看	这	过路人	-	经过	和	好奇	无论	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz][laɪk] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

mother	was	like	any	of	them	,
母亲	曾是	喜欢	任何	的	他们	,

他站在窗边看着来来往往的行人，心想他的母亲是否也像他们中的任何一个一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [ænt]

and	at	least	he	hoped	that	she	might	not	be	so	very	much	like	his	Aunt
和	在	至少	他	希望	那	她	可能	不是	是	所以	非常	很多	喜欢	他的	阿姨

[sə'liːnə] .

Selina	.
塞琳娜	.

他至少希望她不要太像他的姨妈塞琳娜。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪgræm] .

He	went	in	search	of	Hannah	and	told	her	all	about	the	telegram	.
他	去	在	搜索	的	汉娜	和	讲述	她	全部	关于	这	电报	.

他去找了汉娜，把电报的一切都告诉了她。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	longed	for	the	time	to	come	to	start	for	the	station	,
他	渴望	为了	这	时间	到	来	到	开始	为了	这	车站	,

他盼望着去车站的那一刻快点到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kæb] ,

and	when	he	saw	his	boxes	being	taken	out	to	the	cab	,
和	什么时候	他	锯	他的	盒子	存在	已采取	出去	到	这	出租车	,

当他看到自己的箱子被搬到出租车上时，

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] ['mɔːrtən] [fiːl] ['veri] [pliːzd]

he	danced	about	the	hall	in	a	manner	which	made	Miss	Morton	feel	very	pleased
他	跳舞	关于	这	大厅	在	一个	方式	哪个	制成	错过	莫顿	感觉	非常	高兴

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

他在大厅里翩翩起舞，这让莫顿小姐非常高兴他要走了。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

He	put	on	his	overcoat	,
他	放	在	他的	大衣	,

他穿上了外套，

[ænd; ənd][held]['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [waɪlst] ['hænə] [fɔːrst] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

and	held	open	the	pocket	whilst	Hannah	forced	in	the	large	packet	of
和	握住	打开	这	口袋	而	汉娜	强制	在	这	大的	包	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

她撑开口袋，汉娜硬把一大包三明治塞了进去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

and	although	they	bulged	out	a	good	deal	Jimmy	did	not	mind	that	at	all	.
和	虽然	他们	鼓胀	出去	一个	好的	交易	吉米	做过	不是	头脑	那	在	全部	.

虽然它们鼓鼓囊囊的，但吉米一点也不介意。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [stept]
He **shook** **hands** **with** **his** **aunt** **and** **entered** **the** **cab** **,** **and** **Jones** **stepped**
他 摇晃 双手 和 他的 阿姨 和 进入 这 出租车 , 和 琼斯 步
[ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
in **after** **him** **.**
在 后 他 .

他与姑妈握手后上了出租车，琼斯随后也上了车。

- [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] - ,
' **My** **father** **and** **mother** **are** **going** **to** **meet** **me** **at** **Chesterham** **,**
- 我的 父亲 和 母亲 是 去 到 见面 我 在 - ,

“我的父母将在切斯特勒姆与我会合。”

- [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] .
' **said** **Jimmy** **as** **soon** **as** **the** **horse** **started** **.**
- 说 吉米 作为 很快 作为 这 马 开始 .

马一跑起来，吉米就说道。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
He **talked** **of** **them** **all** **the** **way** **to** **the** **railway** **station** **—** **not** **the** **same**
他 谈话 的 他们 全部 这 方式 到 这 铁路 车站 — 不是 这 相同的
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɑːbərts] ['jestərdeɪ] ,
station **at** **which** **he** **had** **arrived** **with** **Miss** **Roberts** **yesterday** **,**
车站 在 哪个 他 有 到达的 和 错过 罗伯茨 昨天 ,

他一路都在谈论他们，直到抵达火车站——但不是昨天他和罗伯茨小姐抵达的那个车站。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɜːrtiər] ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [glæs]
but **a** **much** **larger** **and** **a** **rather** **dirtier** **looking** **one** **,** **with** **a** **great** **glass**
但 一个 很多 更大的 和 一个 相当 更脏 寻找 一 , 和 一个 伟大的 玻璃
[ruːf] .
roof **.**
屋顶 .

但有一个更大、看起来也更脏的，不过它有一个很棒的玻璃屋顶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz][tuː; tə] [teɪk]
But **before** **Jimmy** **reached** **that** **part** **of** **it** **,** **he** **went** **with** **Jones** **to** **take**
但 前 吉米 达到 那 部分 的 它 , 他 去 和 琼斯 到 拿
[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
his **ticket** **.**
他的 票 .

但吉米还没走到那一步，就和琼斯一起去取票了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
' **You** **are** **to** **put** **it** **in** **your** **purse** **,** **'** **said** **the** **butler** **,**
- 你 是 到 放 它 在 你的 钱包 , - 说 这 管家 ,

“你要把它放进你的钱包里，”管家说。

- [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **and** **mind** **you** **don't** **lose** **it** **.** **'**
- 和 头脑 你 不 失去 它 . -

“还有，千万别弄丢了。”

- [aɪ] [ʃænt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
' **I** **shan't** **lose** **it** **,** **'** **answered** **Jimmy** **,** **taking** **out** **his** **purse** **,**
- 我 不会 失去 它 , - 回答 吉米 , 采取 出去 他的 钱包 ,

“我不会弄丢的，”吉米一边回答，一边掏出钱包。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ə'weɪ][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][hæf] -

and	as	he	put	the	ticket	away	he	looked	to	make	sure	that	the	half	-
和	作为	他	放	这	票	离开	他	看起来	到	制作	当然	那	这	一半	-

[kraʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

crown	was	all	right	.
王冠	曾是	全部	正确的	.

他把票收起来的时候，又看了看，确认那半克朗的面额没问题。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , - [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [treɪn] . -

'	Now	,	'	said	the	butler	,	'	we'll	go	and	find	the	train	.	'
-	现在	,	-	说	这	管家	,	-	出色地	去	和	寻找	这	火车	.	-

“现在，”管家说，“我们去找火车吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] - ,

It	was	not	very	difficult	to	find	the	train	for	Chesterham	,
它	曾是	不是	非常	难的	到	寻找	这	火车	为了	-	,

找到去切斯特勒姆的火车并不难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

because	it	was	waiting	all	ready	at	the	platform	;
因为	它	曾是	等待	全部	准备好	在	这	平台	;

因为它早已在站台上等候着了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒəʊnz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi]

but	when	they	got	to	the	train	it	took	Jones	a	long	time	to	find	Jimmy
但	什么时候	他们	得到	到	这	火车	它	采取	琼斯	一个	长的	时间	到	寻找	吉米

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] .

a	suitable	first	-	class	compartment	.
一个	合适的	第一的	-	班级	隔间	.

但是到了火车上，琼斯花了很长时间才为吉米找到一个合适的头等车厢。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː]

At	last	he	stopped	at	one	which	contained	an	old	gentleman	and	two
在	最后的	他	停止	在	一	哪个	包含	一个	老的	绅士	和	二

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

最后他停在一间屋子前，屋里有一位老先生和两位女士。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

The	old	gentleman	was	sitting	next	to	the	door	,	reading	a	newspaper	,
这	老的	绅士	曾是	坐着	下一个	到	这	门	,	阅读	一个	报纸	,

那位老先生坐在门边，正在看报纸。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][glæd] [wen] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	look	at	all	glad	when	Jimmy	sat	down	opposite	to	him	.
和	他	做过	不是	看	在	全部	高兴的	什么时候	吉米	卫星	向下	对面的	到	他	.

当吉米在他对面坐下时，他看起来一点也不高兴。

- [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] [naʊ] , - [sed] [dʒəʊnz] .

'	I	think	you'll	do	now	,	'	said	Jones	.
-	我	思考	你会	做	现在	,	-	说	琼斯	.

“我想你现在可以了，”琼斯说。

- ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

'	Very	nicely	,	thank	you	,	'	answered	Jimmy	,	as	the	butler	stood	by	the	door	,
-	非常	很好	,	感谢	你	,	-	回答	吉米	,	作为	这	管家	站立	经过	这	门	,

“非常感谢，”吉米回答道，此时管家正站在门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

but	he	was	beginning	to	feel	just	a	little	nervous	.
但	他	曾是	开始	到	感觉	只是	一个	小的	紧张的	.

但他开始感到有些紧张。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]
You **must** **remember** **he** **was** **not** **quite** **eight** **years** **of** **age** **;** **he** **was** **only**
你 必须 记住 他 曾是 不是 相当 八 年 的 年龄 ; 他 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
a **small** **boy** **,**
一个 小的 男生 ,

你要记住，他当时还不到八岁；他只是个小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['trævld] [kwaɪt][əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] .
and **he** **had** **never** **travelled** **quite** **alone** **before** **.**
和 他 有 绝不 旅行 相当 独自的 前 .

而且他以前从未独自旅行过。

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['trævəlɪŋ] [əˈloʊn] ,
He **felt** **sure** **he** **should** **like** **travelling** **alone** **,**
他 毛毡 当然 他 应该 喜欢 旅行 独自的 ,

他觉得自己应该会喜欢独自旅行。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] ['trævld] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [met]
and **in** **fact** **he** **did** **not** **much** **mind** **how** **he** **travelled** **so** **that** **his** **mother** **met**
和 在 事实 他 做过 不是 很多 头脑 如何 他 旅行 所以 那 他的 母亲 遇见
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
him **at** **the** **end** **of** **his** **journey** **.**
他 在 这 结尾 的 他的 旅行 .

事实上，他并不太在意自己的旅行方式，所以他的母亲在旅程的终点迎接了他。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
now **that** **he** **had** **taken** **his** **seat** **and** **the** **butler** **was** **going** **away** **in** **a**
现在 那 他 有 已采取 他的 座位 和 这 管家 曾是 去 离开 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few **minutes** **,**
很少 分钟 ,

他已经入座，管家几分钟后就要离开了。

['dʒɪmi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .
Jimmy **began** **to** **feel** **a** **little** **nervous** **.**
吉米 开始 到 感觉 一个 小的 紧张的 .

吉米开始感到有些紧张。

- [gɑːt][jʊr; jər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? - [æskt] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
' **Got** **your** **sandwiches** **?** **'** **asked** **Jones** **,** **with** **a** **hand** **on** **the** **door** **.**
- 得到 你的 三明治 ? - 问 琼斯 , 和 一个 手 在 这 门 .

"三明治拿到了吗？"琼斯问道，一只手搭在门上。

- [jes] , [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] , ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .
' **Yes** **,** **I've** **got** **them** **,** **'** **answered** **Jimmy** **,** **feeling** **them** **to** **make** **certain** **.**
- 是的 , 我已经 得到 他们 , - 回答 吉米 , 感觉 他们 到 制作 肯定 .

"是的，我拿到了，"吉米回答道，一边说着一边摸了摸，以确认是否真的拿到了。

- [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ['dʒɪmi] ['ædɪd] .
' **I've** **never** **seen** **them** **before** **,** **you** **know** **,** **'** **Jimmy** **added** **.**
- 我已经 绝不 已见 他们 前 , 你 知道 , - 吉米 额外 .

"你知道，我以前从来没见过它们，"吉米补充道。

- [wʌt] , [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? - [æskt] [dʒəʊnz] .
' **What** **,** **the** **sandwiches** **?** **'** **asked** **Jones** **.**
- 什么 , 这 三明治 ? - 问 琼斯 .

"什么？三明治吗？"琼斯问道。

- [noʊ] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' No , my father and mother , ' said Jimmy .
- 不 , 我的 父亲 和 母亲 , - 说 吉米 .

"不，是我的爸爸妈妈，"吉米说。

- [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . -
' They're going to meet me . '
- 它们是 去 到 见面 我 . -

"他们会来见我。"

- [oʊ] , [aɪ] [siː] , - ['ænsər] [ðə; ði]['bʌtlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,
' Oh , I see , ' answered the butler , and he ought to have understood ,
- 哦 , 我 看 , - 回答 这 管家 , 和 他 应该 到 有 理解 ,

"哦，我明白了，"管家回答道，他本该明白的。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ænt] ['sɛˌliːnəz] [haʊs]
for Jimmy had told him a great many times since they left Aunt Selina's house
为了 吉米 有 讲述 他 一个 伟大的 许多 时代 自从 他们 左边 阿姨 塞琳娜的 房子
.
:
.

自从他们离开塞琳娜阿姨家以来，吉米已经跟他说过很多次了。

- [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , - [dʒəʊnz] ['ædɪd] .
' You're just going to start , ' Jones added .
- 你是 只是 去 到 开始 , - 琼斯 额外 .

"你马上就要开始了，"琼斯补充道。

- [gʊd] - [baɪ] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] ,
' Good - bye , ' cried Jimmy ,
- 好的 - 再见 , - 哭 吉米 ,

"再见！"吉米喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlər] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and he put his hand out of the window and the butler shook it .
和 他 放 他的 手 出去 的 这 窗户 和 这 管家 摇晃 它 .

他把手伸出窗外，管家握住了他的手。

- [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [dʒəʊnz][let][goʊ]
' Good - bye , sir , ' he answered , and Jimmy felt quite sorry when Jones let go
- 好的 - 再见 , 先生 , - 他 回答 , 和 吉米 毛毡 相当 对不起 什么时候 琼斯 让 去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"再见，先生，"他回答道。琼斯松开吉米的手时，吉米感到非常遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ;
But the train was beginning to move ;
但 这 火车 曾是 开始 到 移动 ;

但火车开始启动了；

[ðə; ði]['bʌtlər] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]
the butler stepped back and took out his pocket - handkerchief and waved it
这 管家 步 后退 和 采取 出去 他的 口袋 - 手帕 和 挥手 它
,
,
,

管家后退一步，掏出口袋里的手帕挥了挥，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['dʒɪmi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ;
but it was to dry his eyes that Jimmy took out his ;
但 它 曾是 到 干燥 他的 眼睛 那 吉米 采取 出去 他的 ;

但吉米掏出手是为了擦干眼泪；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [glaidid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [dʒəʊnz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdʒɪmi]

for	when	the	train	glided	away	and	he	could	not	see	Jones	any	more	Jimmy
为了	什么时候	这	火车	滑翔	离开	和	他	可以	不是	看	琼斯	任何	更多的	吉米

[felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,

felt	very	much	alone	,
毛毡	非常	很多	独自的	,

当火车缓缓驶离，再也看不到琼斯的身影时，吉米感到非常孤独。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑːpəzɪt] [kept] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]

especially	as	the	old	gentleman	opposite	kept	lowering	his	paper	and	looking
尤其	作为	这	老的	绅士	对面的	保留	降低	他的	纸	和	寻找

[daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

down	at	his	trousers	and	then	frowning	at	him	.
向下	在	他的	裤子	和	然后	皱眉	在	他	.

尤其是对面那位老先生不停地放下报纸，低头看着自己的裤子，然后皱着眉头瞪着他。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

THE	JOURNEY
这	旅行

旅程

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz]

For	the	first	quarter	of	an	hour	after	the	train	started	Jimmy	was
为了	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	后	这	火车	开始	吉米	曾是

[kənˈtentɪd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

contented	to	gaze	out	of	the	window	,
满足	到	目光	出去	的	这	窗户	,

火车启动后的前十五分钟，吉米都心满意足地望着窗外。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,

but	presently	,	growing	tired	of	doing	that	,
但	目前	,	生长	疲劳的	的	正在做	那	,

但现在，他越来越厌倦这样做了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	turned	to	look	at	the	two	ladies	at	the	farther	end	of	the
他	转向	到	看	在	这	二	女士们	在	这	更远	结尾	的	这

[kəmˈpɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

他转过身去看向车厢另一头的两位女士。

[æz; əz] [ˈdʒɪmi] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [buːts] [tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]

As	Jimmy	moved	in	his	seat	,	his	boots	touched	the	old	gentleman's
作为	吉米	已搬	在	他的	座位	,	他的	靴子	感动	这	老的	绅士的

[blæk] [ˈtraʊzərz] .

black	trousers	.
黑色的	裤子	.

吉米在座位上挪动了一下，他的靴子碰到了老先生的黑色裤子。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Laying	aside	his	newspaper	the	old	gentleman	leaned	forward	to	look	at
躺下	旁边	他的	报纸	这	老的	绅士	倾斜	向前	到	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

老先生放下报纸，俯身向前看去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [mʌd] .

and	then	he	brushed	off	the	mud	.
和	然后	他	刷过	离开	这	泥	.

然后他掸掉了身上的泥土。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ['dʒɪmiːz] [buːts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

A	few	moments	later	Jimmy's	boots	touched	his	trousers	again	,	and	the	old
一个	很少	时刻	之后	吉米的	靴子	感动	他的	裤子	再次	,	和	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] .

gentleman	began	to	cough	.
绅士	开始	到	咳嗽	.

片刻之后，吉米的靴子再次碰到了他的裤子，老先生开始咳嗽起来。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

'	I	should	feel	greatly	obliged	,	'	he	said	in	a	loud	voice	,
-	我	应该	感觉	非常	有义务	,	-	他	说	在	一个	大声	嗓音	,

“我感到非常荣幸，”他大声说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] . -

'	if	you	would	not	make	a	door	-	mat	of	my	legs	.	'
-	如果	你	会	不是	制作	一个	门	-	垫	的	我的	腿	.	-

“如果你不把我的腿当成门垫的话。”

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] ,

'	I	beg	your	pardon	,	'	answered	Jimmy	,
-	我	求	你的	赦免	,	-	回答	吉米	,

“请再说一遍，”吉米回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [fɑːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

and	he	tucked	his	feet	as	far	under	his	seat	as	they	would	go	.
和	他	塞进去	他的	脚	作为	远的	在下面	他的	座位	作为	他们	会	去	.

他把脚尽可能地缩到座位底下。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	You	should	be	more	careful	,	'	said	the	old	gentleman	,
-	你	应该	是	更多的	小心	,	-	说	这	老的	绅士	,

“你应该更加小心，”老先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʒɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

and	then	one	of	the	ladies	suggested	that	Jimmy	should	sit	by	her	side	.
和	然后	一	的	这	女士们	建议	那	吉米	应该	坐	经过	她	边	.

然后，其中一位女士建议吉米坐在她旁边。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	wanted	to	look	out	at	the	window	,	'	he	answered	.
-	我	通缉	到	看	出去	在	这	窗户	,	-	他	回答	.

“我想看看窗外，”他回答说。

- [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Well	,	you	can	look	out	at	my	window	,	'	she	said	,
-	出色地	,	你	能	看	出去	在	我的	窗户	,	-	她	说	,

“你可以看看我家的窗户，”她说。

[ænd; ənd] [soʊ] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

and	so	Jimmy	went	to	the	other	end	of	the	compartment	,	and	she	gave
和	所以	吉米	去	到	这	其他	结尾	的	这	隔间	,	和	她	给予

[hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [siːt] ;

him	her	seat	;
他	她	座位	;

于是吉米走到车厢的另一头，她把自己的座位让给了他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði][treɪn] [went][ɑːn][ɪts] [weɪ] ,
and **for** **an** **hour** **or** **more** **the** **train** **went** **on** **its** **way** **,**
和 为了 一个 小时 或者 更多的 这 火车 去 在 它是 方式 ,

火车继续行驶了一个多小时。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['steɪʃənz] , [ʌn'tɪl]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] .
stopping **at** **one** **or** **two** **stations** **,** **until** **presently** **it** **came** **to** **a** **standstill** **again** **.**
停止 在 一 或者 二 车站 , 直到 目前 它 来了 到 一个 停顿 再次 .

途中停靠了一两站，不久后又停了下来。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .
' Where is this ? ' asked one of the ladies .
- 在哪里 是 这 ? - 问 一 的 这 女士们 .

“这是哪里？”一位女士问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] —
The other looked out at the window and said —
这 其他 看起来 出去 在 这 窗户 和 说 —

另一个人望着窗外说——

- - . -
' Meresleigh . '
- - . -

“梅雷斯利。”

- [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] [frend] .
' We ought not to stop here , ' answered her friend .
- 我们 应该 不是 到 停止 这里 , - 回答 她 朋友 .

“我们不应该就此止步，”她的朋友回答道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]
At the other end of the compartment the old gentleman let down his window
在 这 其他 结尾 的 这 隔间 这 老的 绅士 让 向下 他的 窗户
:
:
:

车厢另一端，那位老先生摇下了车窗：

- [haɪ] , [haɪ] ! [gɑːrd] , [gɑːrd] ! -
' Hi , Hi ! Guard , Guard ! '
- 你好 , 你好 ! 警卫 , 警卫 ! -

“嗨，嗨！卫兵，卫兵！”

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
he cried , and the guard came to the door .
他 哭 , 和 这 警卫 来了 到 这 门 .

他哭了起来，卫兵来到门口。

- [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ? -
' Why are we stopping here ? '
- 为什么 是 我们 停止 这里 ? -

我们为什么要停在这里?

[æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
asked the old gentleman .
问 这 老的 绅士 .

那位老先生问道。

- ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] , [sɜːr] . -
' Something's gone wrong with the engine , sir . '
- 某样东西 已消失 错误的 和 这 引擎 , 先生 . -

“先生，引擎出问题了。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ? -
' **How long shall we stay ?** '
- 如何 长的 将 我们 停留 ? -

我们该待多久？

[æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
asked the gentleman .
问 这 绅士 .

那位先生问道。

- ['meɪbi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
' **Maybe a quarter of an hour , sir , ' said the guard .**
- 或许 一个 四分之一 的 一个 小时 , 先生 , - 说 这 警卫 .

“先生，大概一刻钟吧。”警卫说。

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['endʒɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . -
' **We've got to wait for a fresh engine , but it won't be long . '**
- 我们已经 得到 到 等待 为了 一个 新鲜的 引擎 , 但 它 惯于 是 长的 . -

“我们得等一台新引擎，但不会太久。”

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] , - [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
' **We may as well get out , ' cried one of the ladies ,**
- 我们 可能 作为 出色地 得到 出去 , - 哭 一 的 这 女士们 ,

“我们还是离开吧！”其中一位女士喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ]
and as soon as they had left the carriage the old gentleman also
和 作为 很快 作为 他们 有 左边 这 运输 这 老的 绅士 还
[stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
stepped on to the platform ,
步 在 到 这 平台 ,

他们刚下车，那位老先生也走上了站台。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and Jimmy did not see why he should not do the same .
和 吉米 做过 不是 看 为什么 他 应该 不是 做 这 相同的 .

吉米不明白为什么他不能也这样做。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][aʊt] ,
So he got out ,
所以 他 得到 出去 ,

于是他逃了出来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm]
and seeing a small crowd near the engine he walked along the platform
和 看到 一个 小的 人群 靠近 这 引擎 他 步行 沿着 这 平台
[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
towards it .
向 它 .

他看到火车头附近有一小群人，便沿着站台朝他们走去。

[ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][wʌn][hænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The engine - driver stood with an oil - can in one hand talking to the
这 引擎 - 司机 站立 和 一个 油 - 能 在 一 手 说 到 这
['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,
station - master ,
车站 - 掌握 ,

火车司机一手拿着油壶，正和站长说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	there	being	nothing	interesting	to	see	,	Jimmy	began	to	look	about	the
但	那里	存在	没有什么	有趣的	到	看	,	吉米	开始	到	看	关于	这

[lɑːrdʒ]['steɪʃ(ə)n] .

large	station	.
大的	车站	.

但由于没有什么有趣的事情可看，吉米开始环顾这座大型车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

It	was	then	that	he	began	to	feel	hungry	.
它	曾是	然后	那	他	开始	到	感觉	饥饿的	.

这时他开始感到饥饿。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

His	feet	were	very	cold	,	and	the	wind	blew	along	the	platform	,
他的	脚	是	非常	寒冷的	,	和	这	风	吹	沿着	这	平台	,

他的脚很冷，风沿着站台吹来。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['kɑːlər][æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [ə'baʊt][tuː; tə][get][wɔːrm] .

so	that	Jimmy	turned	up	his	overcoat	collar	as	he	stamped	about	to	get	warm	.
所以	那	吉米	转向	向上	他的	大衣	衣领	作为	他	盖章	关于	到	得到	温暖的	.

于是吉米竖起大衣领子，跺着脚走来走去取暖。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd]

As	he	walked	up	and	down	he	noticed	a	good	many	people	going	in	and
作为	他	步行	向上	和	向下	他	注意到	一个	好的	许多	人们	去	在	和

[aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ,

out	at	a	door	,
出去	在	一个	门	,

他来回走动时，注意到很多人进出一个门。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .

and	looking	in	he	saw	that	it	led	to	the	refreshment	room	.
和	寻找	在	他	锯	那	它	引领	到	这	清爽	房间	.

他往里一看，发现那条路通向茶点室。

[naʊ] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

Now	,	Jimmy	had	two	shillings	and	a	sixpence	in	his	purse	,
现在	,	吉米	有	二	先令	和	一个	六便士	在	他的	钱包	,

吉米的钱包里现在有两先令六便士。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer]

and	had	no	doubt	that	lemonade	could	be	bought	at	the	counter	where
和	有	不	怀疑	那	柠檬水	可以	是	买	在	这	柜台	在哪里

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɜ˞ːsənz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

a	good	many	persons	were	standing	.
一个	好的	许多	人	是	常设	.

他毫不怀疑，在柜台那里可以买到柠檬水，那里站着很多人。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Feeling	a	little	shy	,	he	went	to	the	counter	,
感觉	一个	小的	害羞的	,	他	去	到	这	柜台	,

他有些害羞，走到柜台前。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	presently	succeeded	in	making	one	of	the	young	women	behind	it
和	目前	成功了	在	制作	一	的	这	年轻的	女性	在后面	它

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

并成功让幕后的一位年轻女子见到了他。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
' **What** **do** **you** **want** **?** '
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

- [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .
' **A** **bottle** **of** **lemonade** **—** **have** **you** **got** **any** **ginger** **-** **beer** **?** ' **asked** **Jimmy** **.**
- 一个 瓶子 的 柠檬水 — 有 你 得到 任何 姜 - 啤酒 ? - 问 吉米 .

“一瓶柠檬水——你有姜汁啤酒吗?”吉米问道。

- [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
' **Which** **do** **you** **want** **?** ' **said** **the** **young** **woman** **.**
- 哪个 做 你 想 ? - 说 这 年轻的 女士 .

“你想要哪个?”年轻女子问道。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
Jimmy **could** **not** **make** **up** **his** **mind** **for** **a** **few** **moments** **,**
吉米 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 为了 一个 很少 时刻 ,

吉米一时拿不定主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
but **he** **stood** **thinking** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **.**
但 他 站立 思维 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

但他双手插在口袋里，站在那里沉思。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stoʊn] - ['bɑːt(ə)l]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ? -
' **Is** **it** **stone** **-** **bottle** **ginger** **-** **beer** **?** '
- 是 它 石头 - 瓶子 姜 - 啤酒 ? -

“是石瓶装的姜汁啤酒吗?”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' **Yes** **,** ' **was** **the** **answer** **.**
- 是的 , - 曾是 这 回答 .

“是的,”答案是。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli]
' **I** **think** **I'll** **have** **lemonade** **,** ' **cried** **Jimmy** **,** **and** **she** **turned** **away** **impatiently**
- 我 思考 患病的 有 柠檬水 , - 哭 吉米 , 和 她 转向 离开 不耐烦地
[tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
to **get** **the** **bottle** **.**
到 得到 这 瓶子 .

“我想喝柠檬水,”吉米喊道，她不耐烦地转身去拿瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər][koʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɪmi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,
It **was** **rather** **cold** **,** **but** **still** **Jimmy** **enjoyed** **his** **lemonade** **very** **much** **,**
它 曾是 相当 寒冷的 , 但 仍然 吉米 享受 他的 柠檬水 非常 很多 ,

天气有点冷，但吉米仍然很喜欢他的柠檬水。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪkspəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər]

and	before	he	had	half	finished	it	,	he	put	his	sixpence	on	the	counter
和	前	他	有	一半	完成的	它	,	他	放	他的	六便士	在	这	柜台

.

:

.

他还没吃完一半，就把六便士放在了柜台上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [æt; ət] [ˈfoʊrˌpəns] ,

He	thought	it	was	a	little	dear	at	fourpence	,
他	想法	它	曾是	一个	小的	亲爱的	在	四便士	,

他觉得四便士有点贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɑːri] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli] [ˈtʌpəns] [tʃeɪndʒ] .

and	he	looked	sorry	when	he	received	only	twopence	change	.
和	他	看起来	对不起	什么时候	他	已收到	仅有的	两便士	改变	.

当他只收到两便士找零时，他看起来很失望。

[ðen] [hiː; hi] [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [iːt]

Then	he	emptied	his	glass	,	and	went	outside	again	,	thinking	he	would	eat
然后	他	清空	他的	玻璃	,	和	去	外部	再次	,	思维	他	会	吃

[hɪz; ɪz][hæm] - [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

his	ham	-	sandwiches	.
他的	火腿	-	三明治	.

然后他喝光了杯子里的水，又走到外面去，想着要吃他的火腿三明治。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˈkoʊldɝ][ðæn; ðən][ˈevər] ,

But	the	wind	blew	colder	than	ever	,
但	这	风	吹	更冷	比	曾经	,

但是风比以往任何时候都冷。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ˈdʒɪmi] [ˈkɔːʃəsli]

and	seeing	another	open	door	a	little	farther	along	the	platform	Jimmy	cautiously
和	看到	其他	打开	门	一个	小的	更远	沿着	这	平台	吉米	谨慎地

[piːpt] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

看到站台上稍远处还有一扇敞开的门，吉米小心翼翼地向里窥视。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈempti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn]

The	large	room	was	quite	empty	,	and	an	enormous	fire	was	burning	in
这	大的	房间	曾是	相当	空的	,	和	一个	巨大的	火	曾是	燃烧	在

[ðə; ði] [greɪt] .

the	grate	.
这	格特	.

大房间里空无一人，壁炉里燃着熊熊大火。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈplezəntə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

He	thought	it	would	be	far	pleasanter	to	sit	down	to	eat	his
他	想法	它	会	是	远的	更令人愉悦	到	坐	向下	到	吃	他的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪlst]

sandwiches	comfortably	beside	the	fire	than	to	eat	them	whilst
三明治	舒适地	旁	这	火	比	到	吃	他们	而

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][koʊld] ,

he	walked	about	the	cold	,
他	步行	关于	这	寒冷的	,

他觉得舒舒服服地坐在火炉旁吃三明治，比在寒冷中边走边吃要惬意得多。

['wɪndi] ['plætfɔːrm] .

windy	platform	.
刮风	平台	.

风大的平台。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [wer]

Before	**he**	**entered**	**the**	**room**	**he**	**looked**	**towards**	**the**	**train**	**,**	**which**	**still**	**stood**	**where**
前	他	进入	这	房间	他	看起来	向	这	火车	,	哪个	仍然	站立	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] .

it	**had**	**stopped**	**.**
它	有	停止	.

进入房间前，他望向了火车，火车仍然停在它停靠的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm] ['pɝːsənz]

There	**was**	**quite**	**a**	**small**	**crowd**	**near**	**the**	**engine**	**,**	**and**	**whilst**	**some**	**persons**
那里	曾是	相当	一个	小的	人群	靠近	这	引擎	,	和	而	一些	人

[hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,

had	**re**	**-**	**entered**	**their**	**carriages**	**,**
有	关于	-	进入	他们的	马车	,

机车附近聚集了一小群人，虽然有些人已经重新回到了车厢里，

['ʌðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðerz] .

others	**walked**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**	**of**	**theirs**	**.**
其他的	步行	向上	和	向下	在	正面	的	他们的	.

其他人则在他们前面来回走动。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ,

Pushing	**back**	**the**	**door**	**of**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**Jimmy**	**went**	**to**	**the**	**farther**	**end**	**,**
推动	后退	这	门	的	这	等待	-	房间	,	吉米	去	到	这	更远	结尾	,

吉米推开候诊室的门，走到另一头。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	**sat**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**.**
和	卫星	向下	在	一个	长椅	关闭	到	这	火	.

然后，他坐在火堆旁的长凳上。

[ðen] [hiː; hi] [tʌgd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ʌn'taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] ,

Then	**he**	**tugged**	**the**	**sandwiches**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**untied**	**the**	**string**	**,**
然后	他	拉扯	这	三明治	出去	的	他的	口袋	,	解开	这	细绳	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

and	**began**	**to**	**eat**	**them**	**.**
和	开始	到	吃	他们	.

然后他从口袋里掏出三明治，解开绳子，开始吃了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	**did**	**not**	**stop**	**until**	**the**	**last**	**was**	**finished**	**,**
他	做过	不是	停止	直到	这	最后的	曾是	完成的	,

他一直工作到最后一个完成才停下来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['ræðər]

and	**by**	**that**	**time**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**remarkably**	**comfortable**	**and**	**rather**
和	经过	那	时间	他	开始	到	感觉	非常	舒服的	和	相当

['sliːpi] .

sleepy	**.**
困	.

那时他开始感到非常舒服，而且有点困倦。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**not**	**on**	**any**	**account**	**close**	**his**	**eyes**	**,**
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不是	在	任何	帐户	关闭	他的	眼睛	,

他下定决心，无论如何都不能闭上眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['oʊpən] ;

but	**they**	**felt**	**so**	**heavy**	**that**	**they**	**really**	**would**	**not**	**keep**	**open**	**;**
但	他们	毛毡	所以	重的	那	他们	真的	会	不是	保持	打开	;

但它们感觉太重了，根本无法保持打开状态；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑ:pt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz][saʊnd]

his	chin	dropped	on	to	his	chest	,	and	in	a	few	moments	he	was	sound
他的	下巴	掉落	在	到	他的	胸部	,	和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	声音

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

他的下巴垂到胸前，片刻之后便沉沉睡去。

[ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ]['steɪʃ(ə)n][went][ɑ:n] :

Then	for	some	time	all	the	busy	life	of	the	great	railway	station	went	on	:
然后	为了	一些	时间	全部	这	忙碌的	生活	的	这	伟大的	铁路	车站	去	在	:

随后，这座大型火车站的繁忙景象持续了一段时间：

[treɪnz] [ə'raɪvd] , [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ; ['ʌðər] [treɪnz] ['hwisld] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt]

trains	arrived	,	stopped	,	and	started	again	;	other	trains	whistled	as	they	dashed
火车	到达的	,	停止	,	和	开始	再次	;	其他	火车	吹口哨	作为	他们	虚线

[pæst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ;

past	without	stopping	;
过去的	没有	停止	;

火车进站、停下、再启动；其他火车鸣笛疾驰而过，并未停靠；

['pɔ:təz] ['hɜ:rid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

porters	hurried	hither	and	thither	with	piles	of	luggage	,
搬运工	慌忙	这里	和	那里	和	堆	的	行李	,

搬运工们扛着成堆的行李匆匆忙忙地来回走动。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] - ['herd] [bɔɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,

and	still	a	small	dark	-	haired	boy	sat	on	the	bench	in	the	waiting	-	room	,
和	仍然	一个	小的	黑暗的	-	头发	男生	卫星	在	这	长椅	在	这	等待	-	房间	,

候诊室的长椅上仍然坐着一个黑发小男孩。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

unconscious	of	all	that	was	happening	.
无意识	的	全部	那	曾是	发生	.

对发生的一切都浑然不觉。

['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi] [ə'woʊk] .

Presently	Jimmy	awoke	.
目前	吉米	醒来	.

这时，吉米醒了。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][ðem; ðəm] ,

He	opened	his	eyes	and	began	to	rub	them	,
他	打开	他的	眼睛	和	开始	到	擦	他们	,

他睁开眼睛，开始揉眼睛。

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ðæt] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]

thinking	at	first	that	the	bell	which	he	heard	was	rung	to	call	the	boys	at
思维	在	第一的	那	这	钟	哪个	他	听到	曾是	梯子	到	称呼	这	男孩们	在

[mɪs] ['lɔsənz] [sku:l] .

Miss	Lawson's	school	.
错过	劳森	学校	.

他起初以为听到的铃声是劳森小姐学校叫男生们来的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]

But	when	he	looked	around	him	,	he	soon	discovered	that	he	was	not	in
但	什么时候	他	看起来	大约	他	,	他	很快	发现	那	他	曾是	不是	在

[ðə; ði] [sku:l] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,

the	school	dormitory	,
这	学校	宿舍	,

但当他环顾四周时，很快发现自己并不在学校宿舍里。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] ['riːəli]

and	then	as	he	became	more	wide	-	awake	he	remembered	where	he	really
和	然后	作为	他	成为	更多的	宽的	-	醒	他	记得	在哪里	他	真的

[wʌz; wəz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][slept] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz]

was	and	began	to	fear	that	he	had	slept	too	long	and	missed	his
曾是	和	开始	到	害怕	那	他	有	睡着了	也	长的	和	错过	他的

[treɪn] .

train	.
火车	.

然后，随着他逐渐清醒，他想起了自己身在何处，开始担心自己睡得太久而错过了火车。

['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['dʒɪmi] [ræn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Starting	up	in	a	hurry	,	Jimmy	ran	out	to	the	platform	,
开始	向上	在	一个	匆忙	,	吉米	跑	出去	到	这	平台	,

吉米急忙启动引擎，跑向站台。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][treɪn] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi]

and	there	to	his	great	joy	he	saw	a	train	standing	exactly	where	he
和	那里	到	他的	伟大的	喜悦	他	锯	一个	火车	常设	确切地	在哪里	他

[hæd; həd][left][wʌn] .

had	left	one	.
有	左边	一	.

令他欣喜的是，他看到一列火车停在他离开时所在的位置。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] ,

A	good	many	people	were	waiting	by	the	doors	,
一个	好的	许多	人们	是	等待	经过	这	门	,

门口有很多人在等候。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

but	Jimmy	looked	in	vain	for	the	two	ladies	and	the	old	gentleman	.
但	吉米	看起来	在	徒劳	为了	这	二	女士们	和	这	老的	绅士	.

但吉米徒劳地寻找着那两位女士和那位老先生。

- [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] ! -

'	Take	your	seats	!	'
-	拿	你的	座位	!	-

请入座！

[kraɪd][ə; eɪ] ['potər] , - [dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn] ; - [soʊ] [ðæt] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] ,

cried	a	porter	,	'	just	going	on	;	'	so	that	,	afraid	of	being	left	behind	,
哭	一个	搬运工	,	-	只是	去	在	;	-	所以	那	,	害怕的	的	存在	左边	在后面	,

一个搬运工喊道：“继续前进！”；因此，害怕被落下，

['dʒɪmi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

Jimmy	jumped	into	a	carriage	close	at	hand	.
吉米	跳了起来	进入	一个	运输	关闭	在	手	.

吉米跳进附近的一辆马车里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

It	happened	to	be	empty	,	but	he	did	not	mind	that	,
它	发生	到	是	空的	,	但	他	做过	不是	头脑	那	,

碰巧是空的，但他并不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

and	he	was	only	just	in	time	,
和	他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,

他真是及时赶到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][brˈgæn][tuː; tə] [muːv] .

for	the	next	minute	a	whistle	blew	and	the	train	began	to	move	.
为了	这	下一个	分钟	一个	哨	吹	和	这	火车	开始	到	移动	.

接下来的一分钟里，一声汽笛响起，火车开始启动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] ['stɑːrtɪd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

It	had	not	long	started	,	before	he	noticed	that	the	afternoon	had	become
它	有	不是	长的	开始	,	前	他	注意到	那	这	下午	有	变得

[mʌtʃ] ['dɑːrkər] ;

much	darker	;
很多	较暗	;

没过多久，他就注意到下午的天色已经暗了很多；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

he	did	not	possess	a	watch	,
他	做过	不是	具有	一个	手表	,

他没有手表。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] .

but	as	far	as	he	could	tell	it	must	be	very	nearly	tea	-	time	.
但	作为	远的	作为	他	可以	告诉	它	必须	是	非常	几乎	茶	-	时间	.

但据他判断，现在应该快到下午茶时间了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd]

However	,	he	supposed	that	it	could	not	be	long	now	before	he	arrived
然而	,	他	据称	那	它	可以	不是	是	长的	现在	前	他	到达的

[æt; ət] - ,

at	Chesterham	,
在	-	,

然而，他估计自己离切斯特勒姆应该不远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

and	he	began	to	look	forward	more	eagerly	than	ever	to	seeing	his	father
和	他	开始	到	看	向前	更多的	急切地	比	曾经	到	看到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	mother	on	the	platform	.
和	母亲	在	这	平台	.

他比以往任何时候都更加热切地盼望着在站台上见到他的父母。

[ðə; ði][treɪn] [went][ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['steɪʃənz] ,

The	train	went	on	,	stopping	at	several	stations	,
这	火车	去	在	,	停止	在	一些	车站	,

火车继续前行，途中停靠了几个车站。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ['dʒɪmi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

and	at	each	one	Jimmy	looked	out	at	the	window	and	tried	to	read	the
和	在	每个	一	吉米	看起来	出去	在	这	窗户	和	尝试	到	读	这

[neɪm] [ɑːn][ðə; ði][læmps] .

name	on	the	lamps	.
姓名	在	这	灯	.

吉米每次都会看向窗外，试图看清灯上的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][noʊ] [fɪr] [əˈbaʊt]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

But	he	felt	no	fear	about	going	too	far	,
但	他	毛毡	不	害怕	关于	去	也	远的	,

但他并不担心自己会做得太过火。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] - .

because	he	knew	that	the	train	stopped	altogether	when	it	reached	Chesterham	.
因为	他	知道	那	这	火车	停止	共	什么时候	它	达到	-	.

因为他知道火车到达切斯特勒姆时会完全停下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
It **seemed** **a** **long** **time** **reaching** **there** **,** **however** **,** **much** **longer** **than** **he** **had**
它 似乎 一个 长的 时间 到达 那里 , 然而 , 很多 更长 比 他 有
[ɪˈmædʒɪnd] ;
imagined **;**
想象 ;

然而，到达那里似乎花了很长时间，比他想象的要长得多；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
but **at** **last** **it** **came** **to** **a** **standstill** **,** **and** **,** **looking** **through** **the** **window** **,**
但 在 最后的 它 来了 到 一个 停顿 , 和 , 寻找 通过 这 窗户 ,

但最终它停了下来，透过窗户往外看去，

[ˈdʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpɝːsənz][gɑːt][aʊt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Jimmy **saw** **that** **many** **more** **persons** **got** **out** **than** **usual** **.**
吉米 锯 那 许多 更多的 人 得到 出去 比 通常 .

吉米发现，离开的人比平时多得多。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][koʊld] ,
He **leaned** **back** **in** **his** **seat** **,** **feeling** **tired** **and** **cold** **,**
他 倾斜 后退 在 他的 座位 , 感觉 疲劳的 和 寒冷的 ,

他靠在椅背上，感到疲惫和寒冷。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][əˈgen] , [wen] [ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ˈpotər] [stɑːpt]
and **waiting** **for** **the** **train** **to** **go** **on** **again** **,** **when** **presently** **a** **porter** **stopped**
和 等待 为了 这 火车 到 去 在 再次 , 什么时候 目前 一个 搬运工 停止
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .
at **the** **window** **.**
在 这 窗户 .

正等着火车继续行驶时，这时一个搬运工停在了窗边。

- [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [hɪr] ! -
' **All** **change** **here** **!** **'**
- 全部 改变 这里 ! -

“一切都变了！”

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , - [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] .
' **But** **I** **don't** **want** **to** **change** **,** **'** **answered** **Jimmy** **.**
- 但 我 不 想 到 改变 , - 回答 吉米 .

“但我不想改变，”吉米回答道。

- [ðɪs] [ˈiznt] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' **This** **isn't** **Chesterham** **,** **is** **it** **?** **'**
- 这 不是 - , 是 它 ? -

“这里不是切斯特勒姆，对吧？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [bɑːrstɛd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmps] .
for **he** **had** **read** **the** **name** **of** **Barstead** **on** **one** **of** **the** **lamps** **.**
为了 他 有 读 这 姓名 的 巴斯特德 在 一 的 这 灯 .

因为他曾在其中一盏灯上看到过巴斯特德的名字。

- - ! - [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈpotər] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
' **Chesterham** **!** **'** **cried** **the** **porter** **,** **'** **I** **should** **say** **not** **.**
- - ! - 哭 这 搬运工 , - 我 应该 说 不是 .

“切斯特汉姆！”门房喊道，“我倒觉得不是。”

- [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [laɪn] .
Chesterham is fifty miles away on another line .
- 是 五十 英里 离开 在 其他 线 .

切斯特汉姆在另一条线路上，距离这里五十英里。

[ðɪs] [ɪz] [bɑːrstɛd] .
This is Barstead .
这 是 巴斯特德 .

这里是巴斯特德。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['saɪdɪŋ][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [juː; jʊ]
And if you don't want to stay all night on the siding the best thing you
和 如果 你 不 想 到 停留 全部 夜晚 在 这 壁板 这 最好的 事物 你
[kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] . -
can do is to get out . '
能 做 是 到 得到 出去 . -

如果你不想在铁路边上待一整夜，最好的办法就是离开。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['dʒɪmi] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi]
JIMMY IS TAKEN INTO CUSTODY
吉米 是 已采取 进入 保管

吉米被拘留

['dʒɪmi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['potər] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Jimmy stared at the porter in great astonishment .
吉米 凝视 在 这 搬运工 在 伟大的 惊讶 .

吉米惊讶地盯着搬运工。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ['veri] ['waɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪk'striːmli]
His eyes and his mouth were opened very widely , and he felt extremely
他的 眼睛 和 他的 嘴 是 打开 非常 广泛 , 和 他 毛毡 极其
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

他双眼和嘴巴都张得很大，感到非常害怕。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk]['plætfɔːrm] .
He rose from the seat and stepped out on to the dark platform .
他 玫瑰 从 这 座位 和 步 出去 在 到 这 黑暗的 平台 .

他从座位上站起来，走上了黑暗的站台。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , - [hiː; hi] [sed] .
' I want to go to Chesterham , ' he said .
- 我 想 到 去 到 - , - 他 说 .

"我想去切斯特汉姆，"他说。

- [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
' Well , you can't go to Chesterham to - night , ' was the answer .
- 出色地 , 你 不能 去 到 - 到 - 夜晚 , - 曾是 这 回答 .

"嗯，你今晚不能去切斯特汉姆了。" 对方回答道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? -
' Where's your ticket ? '
- 在哪里? 你的 票 ? -

你的票呢?

['dʒɪmi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

Jimmy	felt	in	his	pocket	for	his	purse	,	and	opening	it	took	out	his	ticket	.
吉米	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	钱包	,	和	开幕	它	采取	出去	他的	票	.

吉米摸索着进口袋，找到钱包，打开后拿出车票。

- [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , - [sed] [ðə; ði] ['potər] ; [ænd; ənd]

'	You'd	better	come	to	speak	to	the	station	-	master	,	'	said	the	porter	;	and
-	你会	更好的	来	到	说话	到	这	车站	-	掌握	,	-	说	这	搬运工	;	和

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

"你最好去跟站长谈谈，"搬运工说；吉米，

['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evər] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

feeling	more	frightened	than	ever	,	followed	him	to	a	small	room	,
感觉	更多的	害怕	比	曾经	,	随后	他	到	一个	小的	房间	,

我感到前所未有的恐惧，跟着他来到了一个小房间。

[wer] [ə; eɪ] [tɔːl] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

where	a	tall	red	-	bearded	man	sat	writing	at	a	table	which	seemed	to	be
在哪里	一个	高的	红色的	-	留着胡子的	男人	卫星	写作	在	一个	桌子	哪个	似乎	到	是

['kʌvərd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

covered	all	over	with	papers	.
涵盖	全部	超过	和	文件	.

一个身材高大、留着红胡子的男人坐在桌前写作，桌子似乎上面堆满了文件。

[wen] ['dʒɪmi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['potər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

When	Jimmy	entered	with	the	porter	the	station	-	master	rose	and	stood	with
什么时候	吉米	进入	和	这	搬运工	这	车站	-	掌握	玫瑰	和	站立	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

his	back	to	the	fire	,
他的	后退	到	这	火	,

吉米带着搬运工进来时，站长站起身来，背对着火堆站着。

[waɪlst] [ðə; ði] ['potər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

whilst	the	porter	began	to	explain	.
而	这	搬运工	开始	到	解释	.

这时，搬运工开始解释起来。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , - [sed] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

'	You	can't	get	to	Chesterham	without	going	back	to	Meresleigh	,	'	said	the	station
-	你	不能	得到	到	-	没有	去	后退	到	-	,	-	说	这	车站

- ['mæstər] ['prez(ə)ntli] .

-	master	presently	.
-	掌握	目前	.

"不回到梅雷斯利就到不了切斯特勒姆，"站长说道。

- - [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	Chesterham	is	on	a	different	line	,	and	there	is	no	train	to	-	night	.	'
-	-	是	在	一个	不同的	线	,	和	那里	是	不	火车	到	-	夜晚	.	-

"切斯特勒姆在另一条线路上，今晚没有火车。"

- [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .

'	Then	what	am	I	to	do	?	'	asked	Jimmy	,	turning	very	pale	.
-	然后	什么	是	我	到	做	?	-	问	吉米	,	转弯	非常	苍白	.

"那我该怎么办？"吉米问道，脸色变得非常苍白。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ! -

'	That's	just	what	I	should	like	to	know	!	'
-	那就是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	!	-

"这正是我想知道的！"

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
was **the** **answer** **.**
曾是 这 回答 .

答案就是这样。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][get] [bæk] [tu:; tə] - [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n]
' **But** **you** **can't** **get** **back** **to** **Meresleigh** **until** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **that's** **certain**
- 但 你 不能 得到 后退 到 - 直到 到 - 明天 早晨 , 那就是 肯定
. -
: '
. -

“但可以肯定的是，你明天早上之前是回不了梅尔斯利的。”

- [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sli:p] ? - [kraɪd] ['dʒɪmi] .
' **But** **where** **shall** **I** **sleep** **?** ' **cried** **Jimmy** **.**
- 但 在哪里 将 我 睡觉 ? - 哭 吉米 .

“可是我晚上睡在哪里呢？”吉米喊道。

- [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æt; ət] - ? -
' **How** **was** **it** **you** **got** **out** **of** **the** **train** **at** **Meresleigh** **?** '
- 如何 曾是 它 你 得到 出去 的 这 火车 在 - ? -

“你是怎么在梅雷斯利下火车的？”

[æskt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .
asked **the** **station** **-** **master** **.**
问 这 车站 - 掌握 .

站长问道。

- [ju:; jʊ] [si:] , - ['fɔ:ltəd] ['dʒɪmi] ['nɜ:rvəsli] ,
' **You** **see** **,** ' **faltered** **Jimmy** **nervously** **,**
- 你 看 , - 犹豫不决 吉米 紧张地 ,

“你看，”吉米紧张地结结巴巴地说，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][aʊt] . -
' **there** **was** **an** **accident** **to** **the** **engine** **and** **we** **all** **got** **out** **.** '
- 那里 曾是 一个 事故 到 这 引擎 和 我们 全部 得到 出去 . -

“引擎出了事故，我们都出来了。”

- [ðen] [waɪ] ['dɪdnt][ju:; jʊ][get][ɪn][ə'gen] ? -
' **Then** **why** **didn't** **you** **get** **in** **again** **?** '
- 然后 为什么 没有 你 得到 在 再次 ? -

“那你为什么没再次进入？”

- [aɪ][dɪd] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **I** **did** **,** ' **said** **Jimmy** **.**
- 我 做过 , - 说 吉米 .

“我做了，”吉米说。

- [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [treɪn] , - ['ænsər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , - [ɔ:r][ju:; jʊ]
' **You** **didn't** **get** **into** **the** **right** **train** **,** ' **answered** **the** **station** **-** **master** **,** ' **or** **you**
- 你 没有 得到 进入 这 正确的 火车 , - 回答 这 车站 - 掌握 , - 或者 你
['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] .
wouldn't **be** **here** **.**
不会 是 这里 .

“你没坐对火车，”站长回答说，“否则你就不会在这里了。”

[tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] , [naʊ] . -
Tell **me** **just** **what** **you** **did** **,** **now** **.** '
告诉 我 只是 什么 你 做过 , 现在 . -

现在就告诉我你到底做了什么。

- [waɪ] , - ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] ,
' **Why** **,** ' **Jimmy** **explained** **,**
- 为什么 , - 吉米 解释 ,

“为什么？”吉米解释道。

- [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [iːt] [maɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel]
' **I** **went** **into** **the** **waiting** **-** **room** **to** **eat** **my** **sandwiches** **and** **then** **I** **fell**
- 我 去 进入 这 等待 - 房间 到 吃 我的 三明治 和 然后 我 跌倒
[əˈsliːp] . -
asleep **.** '
睡着了 . -

“我走进候诊室吃三明治，然后就睡着了。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? -
' **How** **long** **were** **you** **asleep** **?** '
- 如何 长的 是 你 睡着了 ? -

你睡了多久？

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **I** **don't** **know** **.**
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [lɔːŋ] .
It **didn't** **seem** **very** **long** **.**
它 没有 似乎 非常 长的 .

感觉时间过得并不长。

[wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
When **I** **woke** **I** **went** **on** **to** **the** **platform** **and** **saw** **a** **train** **waiting** **just** **in** **the**
什么时候 我 觉醒 我 去 在 到 这 平台 和 锯 一个 火车 等待 只是 在 这
[seɪm] [pleɪs] ,
same **place** **,**
相同的 地方 ,

我醒来后走到站台上，看到一列火车停在原地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] . -
and **I** **thought** **it** **was** **the** **same** **train** **.** '
和 我 想法 它 曾是 这 相同的 火车 . -

我当时以为是同一列火车。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] , - [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .
' **Well** **,** **it** **wasn't** **,** ' **said** **the** **station** **-** **master** **.**
- 出色地 , 它 不是 , - 说 这 车站 - 掌握 .

“嗯，事实并非如此，”站长说道。

- [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ðə; ði] - [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd] ,
' **Whilst** **you** **were** **asleep** **the** **Chesterham** **train** **must** **have** **started** **,**
- 而 你 是 睡着了 这 - 火车 必须 有 开始 ,

“在你睡觉的时候，开往切斯特勒姆的火车肯定已经启动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑːrstɛd] [treɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and **the** **train** **you** **got** **into** **was** **the** **Barstead** **train** **,** **which** **is** **more** **than**
和 这 火车 你 得到 进入 曾是 这 巴斯特德 火车 , 哪个 是 更多的 比
[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
an **hour** **later** **.**
一个 小时 之后 .

你乘坐的是开往巴斯特德的火车，这趟火车比原计划晚一个多小时。

[ə; eɪ][naɪs] [mis'teik] [juːv] [meɪd] . -
A **nice** **mistake** **you've** **made** **.** '
一个 好的 错误 你已经 制成 . -

你犯了个漂亮的错误。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒɪmi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

At	this	Jimmy	put	his	sleeve	to	his	face	and	began	to	cry	.
在	这	吉米	放	他的	袖子	到	他的	脸	和	开始	到	哭	.

这时，吉米用袖子捂住脸，哭了起来。

[hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] , ['veri] [koʊld] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

He	really	couldn't	help	it	,	he	felt	very	tired	,	very	cold	,	very	miserable	,	and
他	真的	不能	帮助	它	,	他	毛毡	非常	疲劳的	,	非常	寒冷的	,	非常	悲惨的	,	和

['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

very	frightened	.
非常	害怕	.

他实在控制不住自己，他感到非常疲惫、非常寒冷、非常痛苦、非常害怕。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ðiː]

He	could	not	imagine	what	would	happen	to	him	,	where	he	should	spend	the
他	可以	不是	想象	什么	会	发生	到	他	,	在哪里	他	应该	花费	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他无法想象自己会遭遇什么，也不知道自己今晚该在哪里过夜。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːtʃ] - .

or	how	he	should	ever	reach	Chesterham	.
或者	如何	他	应该	曾经	抵达	-	.

或者他该如何才能到达切斯特勒姆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] [treɪn] [ænd; ənd]

He	thought	of	his	father	and	mother	going	to	meet	the	train	and
他	想法	的	他的	父亲	和	母亲	去	到	见面	这	火车	和

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['dʒɪmi] [ðer; ðər] ,

finding	no	Jimmy	there	,
寻找	不	吉米	那里	,

他想起父母去接火车，却发现吉米不在那里的情景。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [fɑːr] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

and	he	felt	far	more	miserable	than	he	had	ever	felt	in	his	life	before	.
和	他	毛毡	远的	更多的	悲惨的	比	他	有	曾经	毛毡	在	他的	生活	前	.

他感到比以往任何一次都更加痛苦。

[ðə; ðiː] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [wer]

The	station	-	master	began	to	ask	him	questions	,	and	amongst	others	where
这	车站	-	掌握	开始	到	问	他	问题	,	和	在	其他的	在哪里

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] - [lɪvd] .

his	friends	in	Chesterham	lived	.
他的	朋友们	在	-	居住地	.

站长开始问他一些问题，其中包括他在切斯特汉姆的朋友住在哪里。

['dʒɪmi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðiː] [ɪg'zækt] [ə'dres] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðiː] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [hɪz; ɪz]

Jimmy	did	not	know	the	exact	address	,	but	he	told	the	station	-	master	his
吉米	做过	不是	知道	这	精确的	地址	,	但	他	讲述	这	车站	-	掌握	他的

['ænts, 'ɔnts] [neɪm] ,

aunt's	name	,
姑姑的	姓名	,

吉米不知道确切的地址，但他告诉了车站站长他姑姑的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

and	he	said	that	would	most	likely	be	enough	for	a	telegram	.
和	他	说	那	会	最多	可能	是	足够的	为了	一个	电报	.

他说，这些钱足够发一封电报了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ]['telɪgræm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][seɪ] [jʊə(r)] [ɔːl][seɪf] [hɪr] ,
' I shall send a telegram at once to say you're all safe here ,
- 我 将 发送 一个 电报 在 一次 到 说 你是 全部安全的 这里 ,

"我马上发份电报，告诉你们这里一切安全。"

- [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][send][juː; jʊ][ɑːn] . -
' he said ; ' and then to - morrow morning we must send you on . '
- 他 说 ; - 和 然后 到 - 明天 早晨 我们 必须 发送 你 在 . -

他说："那么明天早上我们就必须送你走了。"

- [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? - [kraɪd] ['dʒɪmi] .
' But how about to - night ? ' cried Jimmy .
- 但 如何 关于 到 - 夜晚 ? - 哭 吉米 .

"那今晚呢？"吉米喊道。

- [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sliːp] ? -
' Where am I to sleep ? '
- 在哪里 是 我 到 睡觉 ? -

我晚上睡哪儿?

- [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
' I must think about that , ' was the answer ;
- 我 必须 思考 关于 那 , - 曾是 这 回答 ;

"我得好好想想，"他回答道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [treɪn][hæd; həd]
and then there was a good deal of noise as if another train had
和 然后 那里 曾是 一个 好的 交易 的 噪音 作为 如果 其他 火车 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

然后传来很大的噪音，好像又有一列火车到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][left][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
and the station - master left his room in a great hurry .
和 这 车站 - 掌握 左边 他的 房间 在 一个 伟大的 匆忙 .

站长匆匆离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [bɔɪz]
He was a very busy man and had very little time to look after boys
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 和 有 非常 小的 时间 到 看 后 男孩们
[huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [mɪst] [ðer; ðər][treɪnz] .
who went to sleep in waiting - rooms and missed their trains .
WHO 去 到 睡觉 在 等待 - 房间 和 错过 他们的 火车 .

他是个非常忙碌的人，几乎没有时间去照顾那些在候车室里睡着而错过火车的男孩们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ruːf]['oʊvər]
At the same time he did not intend Jimmy to be left without a roof over
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 打算 吉米 到 是 左边 没有 一个 屋顶 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

与此同时，他也不希望吉米无家可归。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][treɪn][stɑːrt][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər] ['kuːt] .
So he saw the train start again , and then he sent for Coote .
所以 他 锯 这 火车 开始 再次 , 和 然后 他 发送 为了 库特 .

于是他看到火车再次启动，然后派人去叫库特。

['ku:t] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [fæt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [lɑ:rdʒ] [red] [feɪs] ,

Coote	was	tall	and	extremely	fat	,	with	an	extraordinarily	large	red	face	,
库特	曾是	高的	和	极其	胖的	,	和	一个	非常	大的	红色的	脸	,

[ænd; ənd] [smɔ:l] [aɪz] .

and	small	eyes	.
和	小的	眼睛	.

库特又高又胖，脸又大又红，眼睛很小。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	was	dressed	as	a	policeman	,	but	he	did	not	really	belong	to	the
他	曾是	穿着	作为	一个	警察	,	但	他	做过	不是	真的	属于	到	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

他身穿警服，但实际上并非警察。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['pɝ:sənz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t]

He	was	employed	by	the	railway	company	to	look	after	persons	who	did	not
他	曾是	受雇	经过	这	铁路	公司	到	看	后	人	WHO	做过	不是

[bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['prɑ:pərli] ,

behave	themselves	properly	,
表现	他们自己	适当地	,

他受雇于铁路公司，负责看管那些行为不端的乘客。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	certainly	his	appearance	was	enough	to	frighten	them	.
和	当然	他的	外貌	曾是	足够的	到	吓唬	他们	.

他的外表足以吓到他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

But	the	station	-	master	knew	him	to	be	a	respectable	man	,
但	这	车站	-	掌握	知道	他	到	是	一个	可敬	男人	,

但站长知道他是个受人尊敬的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

with	a	wife	and	children	of	his	own	,
和	一个	妻子	和	孩子们	的	他的	自己的	,

他自己有妻子和孩子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	a	clean	cottage	about	half	a	mile	from	the	station	.
和	一个	干净的	小屋	关于	一半	一个	英里	从	这	车站	.

还有一间干净的小屋，距离车站大约半英里。

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['ku:t] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi]

So	he	thought	that	Coote	would	be	the	very	man	to	take	charge	of	Jimmy
所以	他	想法	那	库特	会	是	这	非常	男人	到	拿	收费	的	吉米

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

until	the	next	morning	.
直到	这	下一个	早晨	.

所以他认为库特是照顾吉米直到第二天早上的最佳人选。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['ku:t] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]

He	explained	what	had	happened	,	and	Coote	said	he	would	take	the	boy
他	解释	什么	有	发生	,	和	库特	说	他	会	拿	这	男生

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

home	with	him	.
家	和	他	.

他解释了事情经过，库特说他会把男孩带回家。

- [aɪl] [siː] ['hiːz] [wel] [lʊkt] ['æftər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I'll see he's well looked after , ' he said ,
- 患病的 看 他是 出色地 看起来 后 , - 他 说 ,

"我会确保他得到妥善照顾,"他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɛvən] . - [treɪn][tuː; tə] - [ɪn]
' and I'll bring him in time to catch the 7 . 30 train to Meresleigh in
- 和 患病的 带来 他 在 时间 到 抓住 这 7 . - 火车 到 - 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
the morning . '
这 早晨 . -

"我会及时送他过去，让他赶上早上7点30分去梅雷斯利的火车。"

- [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , - ['ænsər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
' You'll find him in my office , ' answered the station - master , and to the
- 你会 寻找 他 在 我的 办公室 , - 回答 这 车站 - 掌握 , 和 到 这
['ɑːfɪs] ['kuːt] [went] [ə'kɔːrdɪŋli] .
office Coote went accordingly .
办公室 库特 去 因此 .

"你会在我的办公室找到他,"站长回答道，于是库特便去了他的办公室。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['sensəbli][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [gʊd]
if he had acted sensibly in the matter he would have spared Jimmy a good
如果 他 有 行动 明智地 在 这 事情 他 会 有 幸存 吉米 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] ,
deal of unpleasantness ,
交易 的 不愉快 ,

如果他当时处理得当，就能让吉米免受很多不快。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
and Jimmy's father and mother much anxiety .
和 吉米的 父亲 和 母亲 很多 焦虑 .

吉米的父母非常焦虑。

[bʌt; bət] ['kuːt] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [dʒoʊk] ,
But Coote was fond of what he called a ' joke ,
但 库特 曾是 喜爱 的 什么 他 称为 一个 - 开玩笑 ,

但库特很喜欢他所谓的"玩笑",

- [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm]
' and instead of telling the boy that he was going to take him home
- 和 反而 的 讲述 这 男生 那 他 曾是 去 到 拿 他 家
[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌpər] ,
and give him a bed and some supper ,
和 给 他 一个 床 和 一些 晚餐 ,

然而，他并没有告诉男孩他要带他回家，给他提供床铺和晚餐，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] , [pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][stɛərd]
he opened the office - door , put his great red face into the room , and stared
他 打开 这 办公室 - 门 , 放 他的 伟大的 红色的 脸 进入 这 房间 , 和 凝视
[hɑːrd][æt; ət] ['dʒɪmi] .
hard at Jimmy .
难的 在 吉米 .

他打开办公室的门，把通红的脸伸进房间，死死地盯着吉米。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

Jimmy	was	already	so	much	upset	that	very	little	was	required	to	frighten
吉米	曾是	已经	所以	很多	沮丧的	那	非常	小的	曾是	必需的	到	吓唬

[hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

him	still	more	.
他	仍然	更多的	.

吉米已经非常沮丧了，所以只需要一点点刺激就能让他更加害怕。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	saw	the	face	,	with	a	policeman's	helmet	above	it	,
什么时候	他	锯	这	脸	,	和	一个	警察的	头盔	多于	它	,

当他看到那张脸，脸上戴着警用头盔时，

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['fɑːrðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

he	drew	back	farther	against	the	wall	.
他	画	后退	更远	反对	这	墙	.

他进一步后退，贴着墙壁。

- [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['nɑːnsens] [naʊ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! -

'	None	o	'	your	nonsense	now	,	you	just	come	along	with	me	!	'
-	没有任何	o	-	你的	废话	现在	,	你	只是	来	沿着	和	我	!	-

“别废话了，跟我走！”

[kraɪd] ['kuːt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .

cried	Coote	,	speaking	in	a	very	deep	voice	,	and	looking	very	fierce	.
哭	库特	,	请讲	在	一个	非常	深的	嗓音	,	和	寻找	非常	凶猛的	.

“库特叫道，”他用低沉的声音说道，表情十分凶狠。

- [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .

'	I	—	I	don't	want	to	come	,	'	answered	Jimmy	.
-	我	—	我	不	想	到	来	,	-	回答	吉米	.

“我……我不想来，”吉米回答道。

- ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , - [sed] ['kuːt] , - [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -

'	Never	mind	what	you	want	,	'	said	Coote	,	'	you	just	come	along	with	me	.	'
-	绝不	头脑	什么	你	想	,	-	说	库特	,	-	你	只是	来	沿着	和	我	.	-

“别管你想要什么，”库特说，“你只要跟我走就行了。”

- [wer] — [wer] [tuː; tə] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .

'	Where	—	where	to	?	'	asked	Jimmy	.
-	在哪里	—	在哪里	到	?	-	问	吉米	.

“去哪儿？去哪儿？”吉米问道。

- [ɑː] , [juːl] [siː] [wer] [tuː; tə] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

'	Ah	,	you'll	see	where	to	,	'	was	the	answer	.
-	啊	,	你会	看	在哪里	到	,	-	曾是	这	回答	.

“啊，你很快就会知道该去哪里了，”对方回答道。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

'	Come	along	now	.
-	来	沿着	现在	.

“现在就跟我来。”

[noʊ] ['nɑːnsens] . -

No	nonsense	.	'
不	废话	.	-

不废话。

['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ['dʒɪmi] [ə'kʌmpənid] ['ku:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
Very unwillingly Jimmy accompanied Coote along the platform and out into the
非常 不情愿地 吉米 伴随 库特 沿着 这 平台 和 出去 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

吉米很不情愿地陪着库特沿着站台走到街上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk][ænd; ənd]['veri][koʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]
It was quite dark and very cold , as the boy trotted along by the
它 曾是 相当 黑暗的 和 非常 寒冷的 , 作为 这 男生 小跑 沿着 经过 这
[pə'li:smənz] [saɪd] ,
policeman's side ,
警察的 边 ,

天色很暗，天气很冷，男孩跟在警察身边小跑着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
looking up timidly into his red face .
寻找 向上 胆怯地 进入 他的 红色的 脸 .

她怯生生地抬起头，望着他通红的脸。

- [naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , - [sed] ['ku:t] ,
' Nice sort of boy you are and no mistake , ' said Coote ,
- 好的 种类 的 男生 你 是 和 不 错误 , - 说 库特 ,

“你真是个好孩子，这一点毋庸置疑，”库特说道。

- ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
' travelling over the company's line without a ticket .
- 旅行 超过 这 公司的 线 没有 一个 票 .

“无票乘坐公司线路。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? -
Do you know what's done to them as travels without a ticket ? '
做 你 知道 是什么 完毕 到 他们 作为 旅行 没有 一个 票 ? -

你知道无票旅行会面临什么后果吗?

- [wʌt] ? - ['fɔ:ltəd] ['dʒɪmi] .
' What ? ' faltered Jimmy .
- 什么 ? - 犹豫不决 吉米 .

“什么？”吉米结结巴巴地说。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ][weɪt][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [fæst] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['ku:t] .
' Ah , you wait a few minutes , and you'll see fast enough , ' said Coote .
- 啊 , 你 等待 一个 很少 分钟 , 和 你会 看 快速地 足够的 , - 说 库特 .

“啊，你再等几分钟，很快就会看到了，”库特说。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'li:smənz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [red] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] , ['dʒɪmi] [felt]
What with his policeman's uniform , his red cheeks , his great size , Jimmy felt
什么 和 他的 警察的 制服 , 他的 红色的 脸颊 , 他的 伟大的 尺寸 , 吉米 毛毡
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'freɪd] ,
more and more afraid ,
更多的 和 更多的 害怕的 ,

吉米穿着警服，脸颊通红，身材高大，这让他越来越害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
and he really believed that he was going to be locked up because he
和 他 真的 相信 那 他 曾是 去 到 是 已锁定 向上 因为 他
[hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪn] .
had travelled in the wrong train .
有 旅行 在 这 错误的 火车 .

他真的以为自己会因为坐错了火车而被关起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]

Instead	of	that	the	man	was	thinking	what	he	should	do	to	make	the	boy
反而	的	那	这	男人	曾是	思维	什么	他	应该	做	到	制作	这	男生

[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

more	comfortable	.
更多的	舒服的	.

相反，他却在想着该怎么做才能让男孩更舒服些。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒɪmi:z] [frendz] [wʊd] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

He	naturally	supposed	that	Jimmy's	friends	would	reward	him	,
他	自然	据称	那	吉米的	朋友们	会	报酬	他	,

他自然而然地认为吉米的那些朋友会给他奖励。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ku:t] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

and	as	it	seemed	likely	that	Mrs	.	Coote	might	not	have	anything	especially
和	作为	它	似乎	可能	那	太太	.	库特	可能	不是	有	任何事物	尤其

['temptɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

tempting	for	supper	he	determined	to	buy	something	on	the	way	home	.
诱人的	为了	晚餐	他	决定	到	买	某物	在	这	方式	家	.

由于库特太太的晚餐可能没有什么特别诱人的食物，他决定在回家的路上买些吃的。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['sevrəl] ['kwaɪət] [stri:ts] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪzir] .

After	walking	along	several	quiet	streets	they	came	to	one	which	was	much	busier	.
后	步行	沿着	一些	安静的	街道	他们	来了	到	一	哪个	曾是	很多	更繁忙	.

他们沿着几条安静的街道走了一段路后，来到了一条比较繁忙的街道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] ,

There	were	brilliant	lights	in	the	shop	windows	,
那里	是	杰出的	灯	在	这	店铺	视窗	,

商店橱窗里灯光璀璨，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ku:t] [stɑ:pt] .

and	in	front	of	one	of	the	brightest	Coote	stopped	.
和	在	正面	的	一	的	这	最亮的	库特	停止	.

在一只最聪明的库特犬面前，它停了下来。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['dʒɪmi] [rʌnz] [ə'weɪ]

JIMMY	RUNS	AWAY
吉米	跑步	离开

吉米逃跑了

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [bi:f] [ʃɑ:p] ,

It	was	a	ham	and	beef	shop	,
它	曾是	一个	火腿	和	牛肉	店铺	,

那是一家卖火腿和牛肉的店，

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɪmi:z] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mi:t] [paɪz][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz]

and	in	Jimmy's	cold	and	hungry	condition	the	meat	pies	and	sausages
和	在	吉米的	寒冷的	和	饥饿的	状况	这	肉	馅饼	和	香肠

[ænd; ənd][hæmz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] .

and	hams	in	the	window	looked	very	tempting	.
和	火腿	在	这	窗户	看起来	非常	诱人的	.

在吉米又冷又饿的情况下，橱窗里的肉馅饼、香肠和火腿看起来非常诱人。

- [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , - [sed] ['kuːt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

'	You	just	wait	here	a	few	moments	,	'	said	Coote	,	as	he	came	to	a
-	你	只是	等待	这里	一个	很少	时刻	,	-	说	库特	,	作为	他	来了	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

“你们在这儿等一会儿，”库特说着，停下了脚步。

- [ænd; ənd][maɪnd] [ɪts] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][rʌn]

'	and	mind	it's	no	use	your	thinking	o	'	running	away	,	because	I	can	run
-	和	头脑	它是	不	使用	你的	思维	o	-	跑步	离开	,	因为	我	能	跑步

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

“记住，你以为逃跑是没用的，因为我也会跑。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [biːf] [ʃɑːp] , ['liːvɪŋ] ['dʒɪmi] [ˌaʊt'saɪd][ə'loʊn][ɑːn]

With	that	he	entered	the	ham	and	beef	shop	,	leaving	Jimmy	outside	alone	on
和	那	他	进入	这	火腿	和	牛肉	店铺	,	离开	吉米	外部	独自的	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

说完，他就走进了火腿牛肉店，留下吉米一个人站在外面的人行道上。

[pər'hæps] ['dʒɪmi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt]

Perhaps	Jimmy	would	never	have	thought	of	running	away	if	the	man	had	not
也许	吉米	会	绝不	有	想法	的	跑步	离开	如果	这	男人	有	不是

[sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

suggested	it	;
建议	它	;

如果不是那个人建议，吉米或许永远不会想到要逃跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː]

but	he	was	so	frightened	that	he	felt	it	would	be	better	to	do
但	他	曾是	所以	害怕	那	他	毛毡	它	会	是	更好的	到	做

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

anything	rather	than	go	with	the	policeman	.
任何事物	相当	比	去	和	这	警察	.

但他非常害怕，觉得与其跟警察走，还不如做任何事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][best] ,

You	know	that	sometimes	a	boy	does	not	stay	to	consider	what	is	really	the	best	,
你	知道	那	有时	一个	男生	做	不是	停留	到	考虑	什么	是	真的	这	最好的	,

你知道，有时候男孩不会停下来仔细考虑什么才是最好的。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .

and	Jimmy	did	not	stay	to	think	now	.
和	吉米	做过	不是	停留	到	思考	现在	.

吉米没有留下来思考。

[waɪlst] [hiː; hi] [sɔː] ['kuːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] , [θruː] [ðə; ði]

Whilst	he	saw	Coote	talking	to	the	shopman	in	the	white	apron	,	through	the
而	他	锯	库特	说	到	这	店员	在	这	白色的	围裙	,	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他透过窗户看到库特正在和穿着白色围裙的店员说话，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

he	suddenly	turned	to	make	a	dash	across	the	road	.
他	突然	转向	到	制作	一个	短跑	穿过	这	路	.

他突然转身，飞快地冲过马路。

- [lʊk] [aʊt] ! -
' **Look out !** '
- 看 出去 ! -

“小心！”

[kraɪd][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs]
cried a man , and Jimmy only just escaped being run over by a one - horse
哭 一个 男人 , 和 吉米 仅有的 只是 逃脱 存在 跑步 超过 经过 一个 一 - 马
['ɑːmnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

一个男人喊道，吉米差点被一辆单马拉的公共马车撞到。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['peɪvmənt] ,
He dodged the horse , however , and running towards the opposite pavement ,
他 躲避 这 马 , 然而 , 和 跑步 向 这 对面的 路面 ,

然而，他躲过了那匹马，朝着对面的人行道跑去。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'genst] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] .
he knocked against an old woman with a basket .
他 敲门 反对 一个 老的 女士 和 一个 篮子 .

他不小心撞到了一位提着篮子的老妇人。

[ðə; ði]['bæskɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,
The basket grazed his left arm ,
这 篮子 放牧 他的 左边 手臂 ,

篮筐擦过了他的左臂，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ] [gʊd]
and to judge by what she said he must have hurt the woman a good
和 到 法官 经过 什么 她 说 他 必须 有 伤害 这 女士 一个 好的
[diːl] .
deal .
交易 .

从她的话来看，他一定对那个女人伤害得很深。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ;
But Jimmy did not wait to hear all she had to say ;
但 吉米 做过 不是 等待 到 听到 全部 她 有 到 说 ;

但吉米并没有等她说完所有的话；

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['kuːt] ,
he only thought of getting away from Coote ,
他 仅有的 想法 的 获得 离开 从 库特 ,

他一心只想逃离库特。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
and ran on and on without the slightest notion where he was going .
和 跑 在 和 在 没有 这 丝毫 概念 在哪里 他 曾是 去 .

他一路狂奔，丝毫没有意识到自己要去哪里。

[ʌp][wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] ,
Up one street and down another the boy ran ,
向上 一 街道 和 向下 其他 这 男生 跑 ,

男孩沿着一条街跑，又沿着另一条街跑了下来，

['ɔːf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
often looking behind to see whether he was being followed , and at last
经常 寻找 在后面 到 看 无论 他 曾是 存在 随后 , 和 在 最后的
['stɑːpɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,
stopping altogether ,
停止 共 ,

他经常回头查看是否有人跟踪，最后干脆停了下来。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ['eni] ['fɑːrðər] .

simply	because	he	could	not	run	any	farther	.
简单地	因为	他	可以	不是	跑步	任何	更远	.

因为他再也跑不动了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] ,

He	sat	down	on	the	kerb	-	stone	,
他	卫星	向下	在	这	抑制	-	石头	,

他坐在路沿石上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn][kwaɪt] [fæst] .

and	then	he	saw	for	the	first	time	that	it	had	begun	to	rain	quite	fast	.
和	然后	他	锯	为了	这	第一的	时间	那	它	有	开始	到	雨	相当	快速地	.

然后他才第一次发现雨下得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kuːt] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	a	great	relief	to	know	that	Coote	must	have	taken	a	wrong	direction	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	知道	那	库特	必须	有	已采取	一个	错误的	方向	,

得知库特一定是走错了方向，我松了一口气。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] ['dʒɪmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	if	the	policeman	had	taken	the	right	one	he	would	have	caught	Jimmy	by	this	time	.
为了	如果	这	警察	有	已采取	这	正确的	一	他	会	有	捕捉	吉米	经过	这	时间	.

如果警察拿对了人，现在应该已经抓到吉米了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn] [keɪs] ['kuːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ,

Still	he	did	not	intend	to	sit	there	many	minutes	in	case	Coote	should	be	following	him	after	all	,
仍然	他	做过	不是	打算	到	坐	那里	许多	分钟	在	案件	库特	应该	是	下列的	他	后	全部	,

但他并不打算在那儿坐太久，以防库特真的跟着他。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dʒɪmi] [gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] .

so	a	few	minutes	later	Jimmy	got	up	again	and	walked	on	quickly	.
所以	一个	很少	分钟	之后	吉米	得到	向上	再次	和	步行	在	迅速地	.

几分钟后，吉米再次起身，快步走开了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bed] - [taɪm] ,

He	felt	very	miserable	;	it	must	be	past	his	usual	bed	-	time	,
他	毛毡	非常	悲惨的	;	它	必须	是	过去的	他的	通常	床	-	时间	,

他感觉非常难受；肯定已经过了他平时的睡觉时间。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] .

and	yet	he	had	nowhere	to	sleep	.
和	然而	他	有	无处	到	睡觉	.

但他却无处可睡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət] - ;

He	wished	he	were	safely	at	Chesterham	;
他	希望	他	是	安全	在	-	;

他希望自己能平安地待在切斯特勒姆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

and	he	made	up	his	mind	that	he	would	never	fall	asleep	in	a	waiting	-	room
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	绝不	落下	睡着了	在	一个	等待	-	房间

[ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

again	as	long	as	he	lived	.
再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他下定决心，只要活着，就绝不再在候诊室里睡着。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [striːts] ,

Until	now	Jimmy	had	been	making	his	way	along	streets	,
直到	现在	吉米	有	到过	制作	他的	方式	沿着	街道	,

此前，吉米一直沿着街道走着。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

but	very	soon	he	saw	that	there	were	houses	only	on	one	side	of	the	way	.
但	非常	很快	他	锯	那	那里	是	房屋	仅有的	在	一	边	的	这	方式	.

但很快他就发现，房子只分布在道路的一侧。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]

He	had	in	fact	come	to	what	looked	,	as	well	as	he	could	see	in	the
他	有	在	事实	来	到	什么	看起来	,	作为	出色地	作为	他	可以	看	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

事实上，他已经来到了一个看起来……的地方，就他在黑暗中所能看到的而言，是……

[laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmən] , [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd][baɪ]

like	a	small	common	,	with	furze	bushes	growing	on	it	,	and	a	pond	by
喜欢	一个	小的	常见的	,	和	金雀花	灌木丛	生长	在	它	,	和	一个	池塘	经过

[ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

就像一片小小的公共草地，上面长满了金雀花灌木，路边还有一个池塘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn] , ['dʒɪmi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] ,

But	a	little	farther	on	,	Jimmy	fancied	he	heard	a	band	playing	,
但	一个	小的	更远	在	,	吉米	幻想	他	听到	一个	乐队	玩耍	,

但再往前走一点，吉米好像听到有乐队在演奏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	then	he	saw	what	appeared	to	be	an	enormous	tent	,	and	there
和	然后	他	锯	什么	出现	到	是	一个	巨大的	帐篷	,	和	那里

[wɜːr; wər] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [nɪr] ,

were	lights	burning	near	,
是	灯	燃烧	靠近	,

然后他看到一个看起来像是巨大的帐篷的东西，附近还有灯火通明。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ʃædoʊi] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

and	curious	shadowy	things	which	he	could	not	make	out	at	all	.
和	好奇的	阴暗的	事物	哪个	他	可以	不是	制作	出去	在	全部	.

还有一些他完全看不清的奇怪影子。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪ] ,

Jimmy	was	always	an	inquisitive	boy	,
吉米	曾是	总是	一个	好奇	男生	,

吉米一直是个好奇心很强的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	now	he	almost	forgot	his	troubles	in	his	wish	to	find	out	what	was
和	现在	他	几乎	忘了	他的	麻烦	在	他的	希望	到	寻找	出去	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

happening	on	the	common	.
发生	在	这	常见的	.

现在，他几乎忘记了自己的烦恼，一心想弄清楚公共绿地上发生了什么事。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['laʊdli]

So	he	walked	towards	the	large	round	tent	,	and	the	band	sounded	more	loudly
所以	他	步行	向	这	大的	圆形的	帐篷	,	和	这	乐队	听起来	更多的	高声

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

于是他走向那个大圆帐篷，乐队的演奏声也越来越响亮。

[baɪ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [stʊd] [ə; eɪ][kɑːrt] ,

By	one	part	of	the	tent	stood	a	cart	,
经过	一	部分	的	这	帐篷	站立	一个	大车	,

帐篷的一角停着一辆手推车，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	in	this	a	man	was	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
和	在	这	一个	男人	曾是	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

这时，一个男人扯着嗓子大喊。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['ræðər] ['ʃæbɪli] -

And	around	the	cart	a	crowd	had	gathered	,	chiefly	of	rather	shabbily	-
和	大约	这	大车	一个	人群	有	聚集	,	主要	的	相当	破旧地	-

[drest] ['piːp(ə)l] ,

dressed	people	,
穿着	人们	,

马车周围聚集了一群人，其中大部分是衣着比较破旧的人。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd]

and	one	or	two	of	them	stepped	out	every	minute	or	so	and	went	inside
和	一	或者	二	的	他们	步	出去	每一个	分钟	或者	所以	和	去	里面

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

an	opening	in	the	tent	,
一个	开幕	在	这	帐篷	,

每隔一分钟左右，就有一两个人走出去，进入帐篷的开口处。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] .

where	a	stout	woman	stood	to	take	their	money	.
在哪里	一个	肥硕	女士	站立	到	拿	他们的	钱	.

一个身材魁梧的女人站在那里收他们的钱。

[nɪr] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ,

Near	the	cart	was	a	large	picture	,
靠近	这	大车	曾是	一个	大的	图片	,

手推车旁边挂着一幅大画。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	Jimmy	stared	at	it	with	a	great	deal	of	interest	.
和	吉米	凝视	在	它	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

吉米饶有兴致地盯着它看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小丑(The Little Clown)
第3/4页

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] [hed] [wʌz; wəz]
The **picture** **represented** **a** **lion** **and** **a** **clown** **,** **and** **the** **clown's** **head** **was**
这 图片 代表 一个 狮子 和 一个 小丑 , 和 这 小丑的 头 曾是
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] ;
inside **the** **lion's** **mouth** **;**
里面 这 狮子的 嘴 ;

图画描绘的是一头狮子和一个小丑，小丑的头在狮子的嘴里；

[waɪlst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [klaʊn] , [ʌv; əv][ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] [oʊn] [eɪdʒ] , [stʊd]
whilst **a** **little** **way** **off** **a** **very** **small** **clown** **,** **of** **about** **Jimmy's** **own** **age** **,** **stood**
而 一个 小的 方式 离开 一个 非常 小的 小丑 , 的 关于 吉米的 自己的 年龄 , 站立
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

不远处，一个和吉米年纪相仿的小丑站在那里大笑。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['laɪənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [klaʊnz] ,
Jimmy **had** **always** **an** **immense** **liking** **for** **lions** **,** **and** **also** **for** **clowns** **,**
吉米 有 总是 一个 巨大 喜欢 为了 狮子 , 和 还 为了 小丑 ,

吉米一直非常喜欢狮子，也喜欢小丑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə]
and **when** **they** **both** **came** **together** **and** **the** **head** **of** **the** **one** **happened** **to**
和 什么时候 他们 两个都 来了 一起 和 这 头 的 这 一 发生 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
be **in** **the** **mouth** **of** **the** **other** **,**
是 在 这 嘴 的 这 其他 ,

当它们俩凑到一起，其中一个的头正好在另一个的嘴里时，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
the **temptation** **was** **almost** **more** **than** **he** **could** **resist** **.**
这 诱惑 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 抵抗 .

他几乎无法抗拒这种诱惑。

- [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] ! -
' **Now** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **walk** **up** **,** **walk** **up** **!** **'**
- 现在 , 女士们 和 先生们 , 走 向上 , 走 向上 ! -

“女士们先生们，请上前，请上前！”

[kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .
cried **the** **man** **in** **the** **cart** **.**
哭 这 男人 在 这 大车 .

“车里的男人喊道。”

- [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ɑːn] [vjuː] .
' **All** **the** **wonders** **of** **the** **world** **now** **on** **view** **.**
- 全部 这 奇迹 的 这 世界 现在 在 看法 .

世界奇观尽收眼底。

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['veri] [læst] [naɪt] ; [wɔːk] [ʌp] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɔːk] [ʌp] . -
Now's **the** **time** **,** **the** **very** **last** **night** **;** **walk** **up** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **walk** **up** **.** **'**
现在是 这 时间 , 这 非常 最后的 夜晚 ; 走 向上 , 女士们 和 先生们 , 走 向上 . -

就是现在，最后一晚；女士们先生们，请上前！

['dʒɪmi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] .

Jimmy	**thought**	**that**	**he**	**really**	**might**	**do**	**worse**	**than**	**to**	**walk**	**up**	**.**
吉米	想法	那	他	真的	可能	做	更糟	比	到	走	向上	.

吉米心想，他走上去可能会做出比这更糟糕的事情。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tent] ,

For	**one**	**thing**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**sit**	**down**	**inside**	**the**	**tent**	**,**
为了	一	事物	他	会	是	有能力的	到	坐	向下	里面	这	帐篷	,

首先，他可以在帐篷里坐下。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz]

and	**for**	**another**	**he**	**could**	**take**	**shelter**	**from**	**the**	**rain**	**,**	**which**	**now**	**was**
和	为了	其他	他	可以	拿	庇护所	从	这	雨	,	哪个	现在	曾是

['fɔ:lɪŋ] [fæst] .

falling	**fast**	**.**
坠落	快速地	.

此外，他还可以躲避一下现在正下得很大的雨。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,

He	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**to**	**feel**	**for**	**his**	**purse**	**,**
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	到	感觉	为了	他的	钱包	,

他把手伸进口袋摸索钱包，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [left] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**recollected**	**that**	**he**	**had**	**still**	**two**	**shillings**	**and**	**twopence**	**left**	**out**	**of**
和	回忆	那	他	有	仍然	二	先令	和	两便士	左边	出去	的

[ænt] ['sɛˌli:nəz] [hæf] - [kraʊn] .

Aunt	**Selina's**	**half**	**-**	**crown**	**.**
阿姨	塞琳娜的	一半	-	王冠	.

他想起塞琳娜姨妈的半克朗里还剩下两先令两便士。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	**How**	**much**	**is**	**it**	**?**	**'**
-	如何	很多	是	它	?	-

'多少钱？'

[hi:; hi] [æskt] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [staʊt] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

he	**asked**	**,**	**going**	**towards**	**the**	**stout**	**woman**	**at**	**the**	**opening**	**.**
他	问	,	去	向	这	肥硕	女士	在	这	开幕	.

他一边问，一边走向门口那位身材魁梧的女人。

- [wel] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['tʌpəns] ,

'	**Well**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**'**	**you**	**can**	**go**	**in**	**for**	**twopence**	**,**
-	出色地	,	-	她	回答	,	-	你	能	去	在	为了	两便士	,

“嗯，”她回答说，“你可以投两便士。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [si:t] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] .

and	**you**	**can**	**have**	**a**	**first**	**-**	**class**	**seat**	**for**	**sixpence**	**.**
和	你	能	有	一个	第一的	-	班级	座位	为了	六便士	.

只需六便士，你就能买到头等舱座位。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] [laɪk] [ju:d] ['su:nər] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . -

But	**if**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**a**	**young**	**gent**	**like**	**you'd**	**sooner**	**pay**	**a**	**shilling**	**.**	**'**
但	如果	你	问	我	,	一个	年轻的	绅士	喜欢	你会	很快	支付	一个	先令	.	-

但依我看，像你这样的年轻小伙子宁愿付一先令。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

'	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**should**	**,**	**'**	**said**	**Jimmy**	**proudly**	**;**	**and**	**,**	**taking**	**out**	**a**	**shilling**	**,**
-	是的	,	我	思考	我	应该	,	-	说	吉米	自豪地	;	和	,	采取	出去	一个	先令	,

“是的，我想我应该这么做，”吉米自豪地说；然后，掏出一先令，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði][tent] .

he	gave	it	to	the	woman	and	at	once	entered	the	tent	.
他	给予	它	到	这	女士	和	在	一次	进入	这	帐篷	.

他把东西给了那女人，然后立刻进了帐篷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][best] [siːts] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

There	were	so	few	persons	in	the	best	seats	that	a	great	many	of	those	in
那里	是	所以	很少	人	在	这	最好的	座位	那	一个	伟大的	许多	的	那些	在

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [wʌnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

the	cheaper	ones	turned	to	look	at	Jimmy	as	he	walked	in	.
这	更便宜	一个	转向	到	看	在	吉米	作为	他	步行	在	.

最好的座位上几乎没人，所以很多坐在便宜座位上的人都转头看向走进来的吉米。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	Jimmy	was	quite	unaware	of	this	,
但	吉米	曾是	相当	不知情	的	这	,

但吉米对此却毫不知情。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	no	sooner	had	he	sat	down	than	he	began	to	laugh	as	if	he
为了	不	很快	有	他	卫星	向下	比	他	开始	到	笑	作为	如果	他

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

had	not	a	trouble	in	the	world	.
有	不是	一个	麻烦	在	这	世界	.

他刚坐下就开始大笑，仿佛世上没有任何烦恼。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [red] - [feɪst]

He	forgot	that	he	had	nowhere	to	sleep	,	he	forgot	the	red	-	faced
他	忘了	那	他	有	无处	到	睡觉	,	他	忘了	这	红色的	-	面对

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

他忘了自己无处可睡，也忘了那个满脸通红的警察。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - .

he	even	forgot	that	he	ought	to	be	at	Chesterham	.
他	甚至	忘了	那	他	应该	到	是	在	-	.

他甚至忘记了自己应该在切斯特勒姆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] [huː] [meɪd] ['dʒɪmi] [læf] .

It	was	the	clown	who	made	Jimmy	laugh	.
它	曾是	这	小丑	WHO	制成	吉米	笑	.

是那个小丑逗笑了吉米。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] , ['pɔɪntɪd] [waɪt] [felt][hæt][laɪk][ə; eɪ] ['dʌnsɪz] [kæp] ;

He	was	a	little	man	with	a	tall	,	pointed	white	felt	hat	like	a	dunce's	cap	;
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	高的	,	尖	白色的	毛毡	帽子	喜欢	一个	笨蛋的	帽	;

他个子矮小，戴着一顶高高的、尖尖的白色毡帽，就像傻瓜戴的那种帽子；

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [klaʊnz] [dres] ,

he	wore	the	usual	clown's	dress	,
他	穿着	这	通常	小丑的	裙子	,

他穿着常见的滑稽小丑服，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl] -

and	generally	kept	his	hands	in	his	pockets	as	if	he	were	a	school	-
和	一般来说	保留	他的	双手	在	他的	口袋	作为	如果	他	是	一个	学校	-

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他总是把手插在口袋里，就像个小学生一样。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

A	girl	in	a	green	velvet	riding	-	habit	had	just	finished	a	wonderful
一个	女孩	在	一个	绿色的	天鹅绒	骑术	-	习惯	有	只是	完成的	一个	精彩的

[pər'fɔːrməns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

performance	on	horseback	,
表现	在	马背	,

一位身穿绿色天鹅绒骑装的女孩刚刚结束了一场精彩的马术表演。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

and	after	she	had	kissed	her	hands	to	the	people	a	good	many	times	,
和	后	她	有	亲吻	她	双手	到	这	人们	一个	好的	许多	时代	,

她多次亲吻人们的手之后，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt][raʊnd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ə'loʊn] .

she	jumped	off	the	horse	,	which	began	to	trot	round	the	ring	alone	.
她	跳了起来	离开	这	马	,	哪个	开始	到	小跑	圆形的	这	戒指	独自的	.

她从马上跳了下来，马开始独自绕着场地小跑。

[ðə; ðɪ] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

The	clown	was	evidently	trying	to	repeat	her	performance	on	his	own	account
这	小丑	曾是	显然	尝试	到	重复	她	表现	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

很明显，这个小丑是想模仿她的表演，只是是自己表演而已。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][maʊnt][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [trɔtɪd] ['fæstər] ,

but	each	time	he	tried	to	mount	the	horse	it	trotted	faster	,
但	每个	时间	他	尝试	到	山	这	马	它	小跑	快点	,

但他每次试图骑上马时，马都跑得更快了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊn] ['ɔːlweɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] .

and	the	clown	always	fell	on	his	back	in	the	sawdust	.
和	这	小丑	总是	跌倒	在	他的	后退	在	这	锯末	.

小丑总是仰面摔倒在锯末里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

Nothing	could	be	more	comical	than	the	way	he	got	up	,
没有什么	可以	是	更多的	滑稽	比	这	方式	他	得到	向上	,

他起床的方式简直滑稽极了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

as	if	he	were	hurt	very	much	indeed	,	and	rubbed	himself	;	unless	,	indeed	,
作为	如果	他	是	伤害	非常	很多	的确	,	和	摩擦	他自己	;	除非	,	的确	,

仿佛他伤得很重，揉搓着自己；除非，真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['elifənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪŋ]

it	was	his	alarm	when	the	two	elephants	were	brought	into	the	ring
它	曾是	他的	警报	什么时候	这	二	大象	是	带来	进入	这	戒指

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bæriər] [kloʊz][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːts] .

and	he	jumped	over	the	barrier	close	to	Jimmy	in	the	front	seats	.
和	他	跳了起来	超过	这	障碍	关闭	到	吉米	在	这	正面	座位	.

当两头大象被带进场地时，他惊慌失措，跳过围栏，靠近坐在前排的吉米。

['dʒɪmi] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪənz]

Jimmy	felt	a	little	disappointed	not	to	see	the	clown	put	his	head	into	the	lion's
吉米	毛毡	一个	小的	失望的	不是	到	看	这	小丑	放	他的	头	进入	这	狮子的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

吉米有点失望，没能看到小丑把头伸进狮子嘴里。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

but	then	there	were	plenty	of	things	to	make	up	for	this	;	and	besides
但	然后	那里	是	很多	的	事物	到	制作	向上	为了	这	;	和	除了

,

,

,

但也有许多其他方面可以弥补这一点；而且，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] ['veri] ['sliːpi] [ə'gen] ,

Jimmy	was	beginning	to	feel	really	very	sleepy	again	,
吉米	曾是	开始	到	感觉	真的	非常	困	再次	,

吉米又开始感到非常困倦了。

[wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,

when	the	band	played	'	Rule	Britannia	'	out	of	tune	,
什么时候	这	乐队	玩	-	规则	不列颠尼亚	-	出去	的	调	,

乐队演奏《统治吧，不列颠尼亚！》时走音了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tent] .

and	all	the	people	rose	to	leave	the	tent	.
和	全部	这	人们	玫瑰	到	离开	这	帐篷	.

于是所有人都起身离开了帐篷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['empti] , ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['retʃɪd] [ə'gen] .

As	it	became	empty	,	Jimmy	began	to	feel	very	wretched	again	.
作为	它	成为	空的	,	吉米	开始	到	感觉	非常	可怜	再次	.

房间渐渐空了，吉米又开始感到非常难过。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ,

He	wondered	where	he	should	sleep	,
他	想知道	在哪里	他	应该	睡觉	,

他不知道自己该睡在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][ˌaʊt'saɪd] .

and	he	could	hear	that	it	was	raining	faster	than	ever	outside	.
和	他	可以	听到	那	它	曾是	下雨	快点	比	曾经	外部	.

他能听见外面雨下得比以往任何时候都大。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ɑːn]

Why	shouldn't	he	wait	until	everybody	else	had	gone	and	then	lie	down	on
为什么	不应该	他	等待	直到	大家	别的	有	已消失	和	然后	说谎	向下	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [sliːp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

one	of	the	seats	and	sleep	where	he	was	?
一	的	这	座位	和	睡觉	在哪里	他	曾是	?

为什么他不能等到其他人都走了之后，再躺在其中一个座位上睡觉呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [slept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Of	course	he	had	never	slept	in	such	a	place	before	,
的	课程	他	有	绝不	睡着了	在	这样的	一个	地方	前	,

他当然以前从未在这样的地方睡过觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ,

and	he	did	not	much	like	the	idea	of	sleeping	there	now	,
和	他	做过	不是	很多	喜欢	这	主意	的	睡眠	那里	现在	,

他现在不太喜欢在那里睡觉的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] ,

but	then	he	had	nowhere	else	to	go	,
但	然后	他	有	无处	别的	到	去	,

但他当时已经无处可去了。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

and	at	any	rate	it	would	be	better	than	going	outside	in	the	rain	.
和	在	任何	速度	它	会	是	更好的	比	去	外部	在	这	雨	.

无论如何，这都比冒雨外出要好。

[soʊ] ['dʒɪmi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

So	Jimmy	made	up	his	mind	to	stay	where	he	was	,
所以	吉米	制成	向上	他的	头脑	到	停留	在哪里	他	曾是	,

于是吉米决定留在原地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'sliːp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

and	he	would	have	been	lying	down	and	perhaps	asleep	in	another	moment	,
和	他	会	有	到过	说谎	向下	和	也许	睡着了	在	其他	片刻	,

再过一会儿，他可能就已经躺下了，或许已经睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊn] ['entər][ðə; ði][tent] .

for	he	was	very	tired	,	when	he	saw	the	clown	enter	the	tent	.
为了	他	曾是	非常	疲劳的	,	什么时候	他	锯	这	小丑	进入	这	帐篷	.

因为他当时非常疲惫，这时他看到小丑走进了帐篷。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,

He	had	taken	off	his	pointed	hat	,
他	有	已采取	离开	他的	尖	帽子	,

他摘下了尖顶帽。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] ['oʊvərkoʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [klaʊnz] [dres] .

and	had	put	on	a	long	loose	overcoat	over	his	clown's	dress	.
和	有	放	在	一个	长的	松动的	大衣	超过	他的	小丑的	裙子	.

他在小丑服外面套了一件长长的宽松外套。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

As	he	had	been	laughing	or	making	fun	all	the	time	he	was	in	the	ring	,
作为	他	有	到过	笑	或者	制作	乐趣	全部	这	时间	他	曾是	在	这	戒指	,

因为他在擂台上时一直都在大笑或取笑，

['dʒɪmi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɑːləm]

Jimmy	thought	that	he	never	did	anything	else	;	but	the	clown	looked	quite	solemn
吉米	想法	那	他	绝不	做过	任何事物	别的	;	但	这	小丑	看起来	相当	庄严

[naʊ] ,

now	,
现在	,

吉米以为他从来没做过别的事；但现在小丑的表情却十分严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [smʌdʒd] ['æftər] ['getɪŋ] [wet] [ˌaʊt'saɪd][ɪn]

and	the	paint	on	his	face	had	become	smudged	after	getting	wet	outside	in
和	这	画	在	他的	脸	有	变得	模糊的	后	获得	湿的	外部	在

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

他的脸上的油彩被雨水淋湿后弄花了。

- [hə'loʊ] ! -

'	Hullo	!	'
-	你好	!	-

“你好！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['dʒɪmi] .

he	exclaimed	on	seeing	Jimmy	.
他	惊呼	在	看到	吉米	.

他看到吉米时惊呼道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? -
' **What** **are** **you** **doing** **here** **?** '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

- ['nʌθɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **Nothing** **,** ' **answered** **the** **boy** **.**
- 没有什么 , - 回答 这 男生 .

"没什么,"男孩回答道。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] ! -
' **Suppose** **you** **do** **it** **outside** **!** '
- 认为 你 做 它 外部 ! -

"假设你在室外做! "

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][soʊ][wet][ˌaʊt'saɪd] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **But** **I** **shall** **get** **so** **wet** **outside** **,** ' **said** **Jimmy** **.**
- 但 我 将 得到 所以 湿的 外部 , - 说 吉米 .

"可是我出去肯定会淋成落汤鸡的,"吉米说。

- [lɔː] !
' **Lor** **!**
- 洛尔 !

主啊!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [nɜːrs] ? - [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] .
Where's **your** **nurse** **?** ' **asked** **the** **clown** **.**
在哪里? 你的 护士 ? - 问 这 小丑 .

"你们的护士呢? "小丑问道。

- [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **I** **haven't** **got** **one** **,** ' **cried** **Jimmy** **,** **a** **little** **indignantly** **.**
- 我 还没有 得到 一 , - 哭 吉米 , 一个 小的 愤慨地 .

"我没有,"吉米有些愤愤不平地喊道。

- [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . -
' **I** **go** **to** **school** **.** '
- 我 去 到 学校 . -

'我去上学。'

- [biː; bi] [kwɪk] [ðen] [ænd; ənd][goʊ] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
' **Be** **quick** **then** **and** **go** **,** ' **said** **the** **clown** **.**
- 是 快的 然后 和 去 , - 说 这 小丑 .

"那就快点走吧,"小丑说道。

- [bʌt; bət] [aɪv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] ['sædli] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]
' **But** **I've** **nowhere** **to** **go** **,** ' **answered** **Jimmy** **sadly** **,** ' **and** **I** **don't** **know**
- 但 我已经 无处 到 去 , - 回答 吉米 令人遗憾的是 , - 和 我 不 知道
[wer] ['enibɑːdi] [ɪz] . -
where **anybody** **is** **.** '
在哪里 任何人 是 . -

"可是我无处可去,"吉米悲伤地回答说, "我也不知道其他人在哪里。"

- [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] .
' **Mean** **to** **say** **they've** **gone** **away** **and** **left** **you** **?** ' **asked** **the** **clown** **.**
- 意思是 到 说 他们有 已消失 离开 和 左边 你 ? - 问 这 小丑 .

"你是说他们已经离开你了? "小丑问道。

- [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] . -
' **They** **haven't** **been** **here** **.** '
- 他们 还没有 到过 这里 . -

"他们没来过这里。"

- [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [baɪ] [jɔːr'self] ? - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
' Oh , so you came to the show by yourself ? ' said the clown .
- 哦 , 所以 你 来了 到 这 展示 经过 你自己 ? - 说 这 小丑 .

"哦，原来你是一个人来看演出的？"小丑说道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
' Yes , ' replied Jimmy .
- 是的 , - 回复 吉米 .

"是的，"吉米回答道。

- [wel] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['pɑːrti] - ;
' Well , ' was the answer , ' you're a nice young party ' ;
- 出色地 , - 曾是 这 回答 , - 你是 一个 好的 年轻的 派对 - ;

"嗯，"对方回答说，"你们是一群很不错的年轻人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæriər] .
and the clown sat down on the barrier .
和 这 小丑 卫星 向下 在 这 障碍 .

小丑坐在了栏杆上。

- [kʌm] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Come now , ' he said , ' suppose you tell us all about it . '
- 来 现在 , - 他 说 , - 认为 你 告诉 我们 全部 关于 它 . -

"来吧，"他说，"不如你把事情的来龙去脉都告诉我们。"

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [vɔɪs] , ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [klaʊn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
So , in a very sleepy voice , Jimmy began to tell the clown his story .
所以 , 在 一个 非常 困 嗓音 , 吉米 开始 到 告诉 这 小丑 他的 故事 .

于是，吉米用昏昏欲睡的声音开始向小丑讲述他的故事。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He told him how he had fallen asleep in the waiting - room ,
他 讲述 他 如何 他 有 倒下 睡着了 在 这 等待 - 房间 ,

他告诉他自己是如何在候诊室睡着的。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and where he had been going to ; but he did not say anything about
和 在哪里 他 有 到过 去 到 ; 但 他 做过 不是 说 任何事物 关于
['kuːt] ,
Coote ,
库特 ,

他还提到了自己要去的地方；但他没有提到库特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [wʊd]
because he felt afraid that the clown might send for the policeman , who would
因为 他 毛毡 害怕的 那 这 小丑 可能 发送 为了 这 警察 , WHO 会
,
,
,

因为他害怕小丑会叫警察来，而警察会.....

['æftər][ɔːl] , [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] .
after all , put him into prison for travelling in the wrong train .
后 全部 , 放 他 进入 监狱 为了 旅行 在 这 错误的 火车 .

毕竟，应该因为他坐错了火车而把他关进监狱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['sɜːrkəs]

THE	CIRCUS
这	马戏团

马戏团

[ðə; ði] [klaʊn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

The	clown	listened	to	the	story	very	attentively	,
这	小丑	听着	到	这	故事	非常	认真地	,

小丑非常认真地听着故事。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [geɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but	Jimmy	gaped	a	great	deal	while	he	told	it	.
但	吉米	张开的	一个	伟大的	交易	尽管	他	讲述	它	.

但吉米在讲述这个故事时，一直目瞪口呆。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

By	the	time	he	finished	he	could	scarcely	keep	his	eyes	open	.
经过	这	时间	他	完成的	他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	.

等他做完的时候，他几乎睁不开眼了。

- [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

'	You	seem	a	bit	sleepy	,	'	said	the	clown	.
-	你	似乎	一个	少量	困	,	-	说	这	小丑	.

“你看起来有点困，”小丑说。

- [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .

'	I'm	hungry	,	too	,	'	answered	Jimmy	.
-	我是	饥饿的	,	也	,	-	回答	吉米	.

“我也饿了，”吉米回答道。

- [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt]

'	Well	,	you	can't	sleep	here	,	'	said	the	clown	,	'	and	you	don't	see	much	to	eat
-	出色地	,	你	不能	睡觉	这里	,	-	说	这	小丑	,	-	和	你	不	看	很多	到	吃

,

,

,

“唉，这里没法睡觉，”小丑说，“也没什么吃的。”

[duː][juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你？ '

- [noʊ] , [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , - ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] . -

'	No	,	there	isn't	much	to	eat	,	'	Jimmy	admitted	.	'
-	不	,	那里	不是	很多	到	吃	,	-	吉米	承认	.	-

“不，没什么吃的，”吉米承认道。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [hɪr] . -

But	,	'	he	added	,	'	I	don't	see	why	I	couldn't	sleep	here	.	'
但	,	-	他	额外	,	-	我	不	看	为什么	我	不能	睡觉	这里	.	-

但他补充道：“我不明白为什么我不能在这里睡觉。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɛnts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

'	Because	the	tent's	going	to	be	taken	down	,	'	said	the	clown	.
-	因为	这	帐篷的	去	到	是	已采取	向下	,	-	说	这	小丑	.

“因为帐篷要被拆掉了，”小丑说。

- [wiːv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] [els] . -

'	We've	been	here	three	days	,	and	we're	going	on	somewhere	else	.	'
-	我们已经	到过	这里	三	天	,	和	是	去	在	某处	别的	.	-

“我们在这里待了三天，现在要去别的地方了。”

['dʒɪmi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Jimmy looked disappointed .
吉米 看起来 失望的 .

吉米看起来很失望。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [klaʊn] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]
He rather liked the clown ; at all events he liked him a great deal better
他 相当 喜欢 这 小丑 ; 在 全部 活动 他 喜欢 他 一个 伟大的 交易 更好的
[ðæn; ðən] ['kuːt] ,
than Coote ,
比 库特 ,

他挺喜欢这个小丑的；无论如何，他喜欢他远胜于喜欢库特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and he did not feel at all afraid of him .
和 他 做过 不是 感觉 在 全部 害怕的 的 他 .

他一点也不害怕他。

- [dʒʌst] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
' **Just you come along with me ,** ' **said the clown ,**
- 只是 你 来 沿着 和 我 , - 说 这 小丑 ,

“你就跟我一起走吧，”小丑说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
' **and I'll see what I can do for you .**
- 和 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

我会尽力帮助你。

[hɪr] , [dʒʌmp] ['oʊvər] !
Here , jump over !
这里 , 跳 超过 !

过来，跳过去！

[ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
That's right , ' he added ,
那就是 正确的 , - 他 额外 ,

“没错，”他补充道。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [siːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]
as Jimmy climbed over the barrier which separated the seats from the ring in
作为 吉米 攀登 超过 这 障碍 哪个 分开 这 座位 从 这 戒指 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
which the performance had taken place .
哪个 这 表现 有 已采取 地方 .

吉米翻过了将观众席与表演场地隔开的围栏。

- [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
' **You come with me ,** ' **said the clown ,**
- 你 来 和 我 , - 说 这 小丑 ,

“你跟我来，”小丑说。

- [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [siː] ['weðər] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
' **and we'll soon see whether we can't find you something to eat and a**
- 和 出色地 很快 看 无论 我们 不能 寻找 你 某物 到 吃 和 一个
[pleɪs] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] . -
place to lie down in . '
地方 到 说谎 向下 在 . -

“我们很快就会看看能不能给你找点吃的和个躺下的地方。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] ,
They left the tent ,
他们 左边 这 帐篷 ,

他们离开了帐篷。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [klaʊn] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd]

and	outside	the	clown	stopped	to	speak	to	the	man	who	had	shouted
和	外部	这	小丑	停止	到	说话	到	这	男人	WHO	有	喊叫

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .

from	the	cart	and	to	the	stout	woman	who	had	taken	the	money	.
从	这	大车	和	到	这	肥硕	女士	WHO	有	已采取	这	钱	.

小丑走到外面，和从车上喊叫的男人以及拿走钱的胖女人说了几句话。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒɪmi] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	often	glanced	at	Jimmy	while	they	talked	,	so	that	he	guessed	they	were
他们	经常	瞥了一眼	在	吉米	尽管	他们	谈话	,	所以	那	他	猜对了	他们	是

['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

talking	about	him	.
说	关于	他	.

他们说话的时候经常瞥吉米一眼，所以吉米猜他们是在谈论他。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] - ;

'	All	right	,	'	said	the	man	,	'	do	as	you	like	;	it's	no	business	of	mine	'	;
-	全部	正确的	,	-	说	这	男人	,	-	做	作为	你	喜欢	;	它是	不	商业	的	矿	-	;

“好吧，”那人说，“随你便吧，这与我无关。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	the	clown	came	back	to	Jimmy	and	they	walked	away	from	the
和	然后	这	小丑	来了	后退	到	吉米	和	他们	步行	离开	从	这

[tent] [təˈgeðər] .

tent	together	.
帐篷	一起	.

然后小丑回到吉米身边，他们一起离开了帐篷。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] -

They	seemed	to	be	walking	in	and	out	amongst	a	number	of	curious	-
他们	似乎	到	是	步行	在	和	出去	在	一个	数字	的	好奇的	-

['lʊkɪŋ] [kɑːrts][ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)l][kɑːrz] ,

looking	carts	and	ornamental	cars	,
寻找	购物车	和	装饰	汽车	,

他们似乎在许多造型奇特的马车和装饰车之间来回穿梭。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .

the	colour	of	gold	,	with	pictures	on	their	sides	.
这	颜色	的	金子	,	和	图片	在	他们的	侧面	.

金色的，侧面有图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [vænz] [tuː] , [laɪk] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɑːn] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

There	were	several	vans	too	,	like	small	houses	on	wheels	,	with	windows	and
那里	是	一些	货车	也	,	喜欢	小的	房屋	在	车轮	,	和	视窗	和

['kɜːtənz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

curtains	painted	on	them	,
窗帘	绘	在	他们	,

还有几辆厢式货车，就像带轮子的小房子一样，车身上画着窗户和窗帘。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [æt; ət] ['ræmz,gɪt] , [wɪð; wɪθ][men] ['selɪŋ] [bruːmz] [ænd; ənd]

such	as	Jimmy	had	often	seen	at	Ramsgate	,	with	men	selling	brooms	and
这样的	作为	吉米	有	经常	已见	在	拉姆斯盖特	,	和	男人	销售	扫帚	和

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

就像吉米经常在拉姆斯盖特看到的那样，有人在卖扫帚和篮子。

['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

walking	by	the	horses	.
步行	经过	这	马匹	.

走过马匹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] ['selɪŋ] [bruːmz] [ɔːr]['bæskəts] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]

There	were	no	men	selling	brooms	or	baskets	here	,	although	they	all	seemed	to
那里	是	不	男人	销售	扫帚	或者	篮子	这里	,	虽然	他们	全部	似乎	到

[biː; bi] ['veri] ['bɪzi] :

be	very	busy	:
是	非常	忙碌的	:

这里没有卖扫帚或篮子的男人，尽管他们看起来都很忙：

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

some	being	dressed	just	as	they	had	left	the	ring	,	and	others	leading
一些	存在	穿着	只是	作为	他们	有	左边	这	戒指	,	和	其他的	领导

[kriːm] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]['paɪbɔːld]['hɔːrsɪz] ,

cream	-	coloured	and	piebald	horses	,
奶油	-	有色	和	花斑	马匹	,

有些人穿着离开赛场时的衣服，有些人则牵着奶油色和杂色的马。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː] .

instead	of	going	to	bed	,	as	Jimmy	thought	it	was	time	to	do	.
反而	的	去	到	床	,	作为	吉米	想法	它	曾是	时间	到	做	.

吉米觉得该睡觉了，但他并没有。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]

'	Come	along	,	'	said	the	clown	,	as	the	boy	seemed	inclined	to	stop	to	look	on
-	来	沿着	,	-	说	这	小丑	,	作为	这	男生	似乎	倾斜	到	停止	到	看	在

.

:
.

“跟我来，”小丑说道，男孩似乎想停下来观看。

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .

'	Where	are	we	going	?	'	asked	Jimmy	.
-	在哪里	是	我们	去	?	-	问	吉米	.

“我们要去哪儿？”吉米问道。

- [juːl] [siː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	You'll	see	,	'	was	the	answer	.
-	你会	看	,	-	曾是	这	回答	.

“你会看到的，”对方回答道。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .

'	But	where	is	it	?	'	asked	Jimmy	.
-	但	在哪里	是	它	?	-	问	吉米	.

“可是它在哪里呢？”吉米问道。

- [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

'	Where	I	live	,	'	said	the	clown	.
-	在哪里	我	居住	,	-	说	这	小丑	.

“我住的地方，”小丑说。

- [oʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , - [kraɪd] ['dʒɪmi] ,

'	Oh	,	we're	going	to	your	house	,	'	cried	Jimmy	,
-	哦	,	是	去	到	你的	房子	,	-	哭	吉米	,

“哦，我们要去你家了！”吉米喊道。

['fiːlɪŋ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'gen] ,

feeling	pleased	at	the	chance	of	entering	a	house	again	,
感觉	高兴	在	这	机会	的	进入	一个	房子	再次	,

很高兴有机会再次进入房子里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænt] ['sɛˌliːnəz] .

for	it	seemed	a	very	long	time	since	he	had	left	Aunt	Selina's	.
为了	它	似乎	一个	非常	长的	时间	自从	他	有	左边	阿姨	塞琳娜的	.

因为他离开塞琳娜阿姨家似乎已经过了很久。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , - [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] .
' Well , ' said the clown , ' it's a sort of house .
- 出色地 , - 说 这 小丑 , - 它是 一个 种类 的 房子 .

“嗯，”小丑说，“它是一种房子。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][fɑːr][aʊt] . -
You might call it a house on wheels , and you wouldn't be far out . '
你 可能 称呼 它 一个 房子 在 车轮 , 和 你 不会 是 远的 出去 . -

你可以把它称为“轮子上的房子”，这话一点也不为过。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɪmi] [siːzd] [ðə; ði] [klaʊnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
Suddenly Jimmy seized the clown's arm and gave a jump .
突然 吉米 查获 这 小丑的 手臂 和 给予 一个 跳 .

突然，吉米抓住小丑的胳膊，跳了起来。

- [wɒts] [ðæt] ? -
' What's that ? '
- 是什么 那 ? -

“那是什么？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
' Don't be frightened , ' said the clown .
- 不 是 害怕 , - 说 这 小丑 .

“别害怕，”小丑说。

- ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
' Only what is it ? ' asked Jimmy , with a shaky voice .
- 仅有的 什么 是 它 ? - 问 吉米 , 和 一个 摇晃 嗓音 .

“那到底是什么呢？”吉米声音颤抖地问道。

- [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' He won't hurt you , ' was the answer .
- 他 惯于 伤害 你 , - 曾是 这 回答 .

“他不会伤害你，”对方回答道。

- [its] ['oʊnli][oʊld] ['bɪli] , [ðə; ði]['laɪən] . -
' It's only old Billy , the lion . '
- 它是 仅有的 老的 比利 , 这 狮子 . -

“那只是老比利，那头狮子。”

['dʒɪmi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,
Jimmy heard him roar as if he were only a yard or two away ,
吉米 听到 他 吼 作为 如果 他 是 仅有的 一个 院子 或者 二 离开 ,

吉米听到他的咆哮声，仿佛他就在一两码之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['fɑːrðər][bɪ'haɪnd] .
and he felt rather alarmed , until they had left his cage farther behind .
和 他 毛毡 相当 惊慌 , 直到 他们 有 左边 他的 笼 更远 在后面 .

他感到十分不安，直到他们把他的笼子远远地甩在了身后。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [huː] [hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .
' Is that the lion who had your head in his mouth ? ' asked Jimmy .
- 是 那 这 狮子 WHO 有 你的 头 在 他的 嘴 ? - 问 吉米 .

“那是咬住你头的那只狮子吗？”吉米问道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , - [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Well , ' said the clown , ' it isn't in his mouth now , is it ? '
- 出色地 , - 说 这 小丑 , - 它 不是 在 他的 嘴 现在 , 是 它 ? -

“嗯，”小丑说，“它现在不在他嘴里，对吧？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

'	I	didn't	see	the	little	clown	,	'	exclaimed	Jimmy	,	and	the	clown	stared	down	at
-	我	没有	看	这	小的	小丑	,	-	惊呼	吉米	,	和	这	小丑	凝视	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“我没看见小丑，”吉米惊呼道，小丑低头看着地面。

- [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] , - [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [hɪm; ɪm]

'	No	,	'	he	answered	,	as	if	he	felt	rather	miserable	,	'	we	shan't	see	him
-	不	,	-	他	回答	,	作为	如果	他	毛毡	相当	悲惨的	,	-	我们	不会	看	他

[ə'gen] ['evər] . -

again	ever	.	'
再次	曾经	.	-

“不，”他回答道，语气中带着一丝悲伤，“我们再也见不到他了。”

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vænz] ,

Then	they	stopped	at	the	back	of	one	of	the	vans	,
然后	他们	停止	在	这	后退	的	一	的	这	货车	,

然后他们停在其中一辆货车后面，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jimmy	saw	that	there	was	a	light	inside	it	.
和	吉米	锯	那	那里	曾是	一个	光	里面	它	.

吉米看到里面有灯。

- [ʌp] [juː; jʊ][get] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,

'	Up	you	get	,	'	said	the	clown	,
-	向上	你	得到	,	-	说	这	小丑	,

“起来！”小丑说道。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['skræmbld] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪd] [steps] [wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Jimmy	scrambled	up	a	pair	of	wide	steps	which	put	him	in	mind	of	a
和	吉米	打乱	向上	一个	一对	的	宽的	步骤	哪个	放	他	在	头脑	的	一个

['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

bathing	-	machine	.
洗澡	-	机器	.

吉米爬上两级宽阔的台阶，这让他想起了沐浴车。

[ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [hævz] ,

The	door	seemed	to	be	made	in	halves	,
这	门	似乎	到	是	制成	在	一半	,

这扇门似乎是由两半制成的。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	whilst	the	lower	part	was	shut	the	upper	part	was	open	.
和	而	这	降低	部分	曾是	关闭	这	上	部分	曾是	打开	.

下半部分关闭时，上半部分是打开的。

[θruː] [ðɪs] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]

Through	this	Jimmy	could	see	inside	the	van	,	and	it	looked	exactly	like	a
通过	这	吉米	可以	看	里面	这	货车	,	和	它	看起来	确切地	喜欢	一个

[smɔːl] [ruːm] ,

small	room	,
小的	房间	,

透过这个装置，吉米可以看到面包车内部，看起来就像一个小房间。

['oʊnli] ['ræðər] ['dɜːrti][ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

only	rather	dirty	and	untidy	.
仅有的	相当	肮脏的	和	凌乱	.

只是有点脏乱。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steps] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊn] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

As	Jimmy	stood	on	the	steps	staring	into	the	van	,	with	the	clown	close	behind
作为	吉米	站立	在	这	步骤	凝视	进入	这	货车	,	和	这	小丑	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉米站在台阶上，盯着面包车里，小丑紧随其后。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

a	girl	came	out	from	what	seemed	to	be	a	second	room	behind	the	first	.
一个	女孩	来了	出去	从	什么	似乎	到	是	一个	第二	房间	在后面	这	第一的	.

一个女孩从似乎是第一个房间后面的第二个房间里走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [waɪt] ;

She	had	yellow	hair	,	and	her	face	looked	very	white	;
她	有	黄色的	头发	,	和	她	脸	看起来	非常	白色的	;

她有一头黄头发，脸色很白；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] ,

but	although	she	must	have	changed	her	dress	,
但	虽然	她	必须	有	已更改	她	裙子	,

但她肯定换了衣服，

['dʒɪmi] [felt]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [griːn] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ]

Jimmy	felt	certain	she	was	the	same	girl	who	had	worn	the	green	velvet	riding
吉米	毛毡	肯定	她	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	磨损	这	绿色的	天鹅绒	骑术

- ['hæbɪt] .

-	habit	.
-	习惯	.

吉米确信她就是那个穿过绿色天鹅绒骑装的女孩。

- [hə'loʊ] ! -

'	Hullo	!	'
-	你好	!	-

"你好！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['siːɪŋ] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

she	cried	,	seeing	Jimmy	,	but	not	seeing	her	father	.
她	哭	,	看到	吉米	,	但	不是	看到	她	父亲	.

她哭了，因为她看到了吉米，却没看到她的父亲。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	What	do	you	want	?	'
-	什么	做	你	想	?	-

你想要什么?

- [ɔːl] [raɪt] , [næn; nɑːn] , [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,

'	All	right	,	Nan	,	all	right	,	'	said	the	clown	,
-	全部	正确的	,	楠	,	全部	正确的	,	-	说	这	小丑	,

"好了，楠，好了，"小丑说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	put	an	arm	in	front	of	Jimmy	to	push	open	the	door	.
和	他	放	一个	手臂	在	正面	的	吉米	到	推	打开	这	门	.

他伸出一只胳膊挡在吉米前面，帮他推开门。

[waɪlst] ['dʒɪmi] [felt][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [klaʊn] [went][tuː; tə][ðə; ði]

Whilst	Jimmy	felt	glad	to	find	shelter	from	the	rain	,	the	clown	went	to	the
而	吉米	毛毡	高兴的	到	寻找	庇护所	从	这	雨	,	这	小丑	去	到	这

[bæk] [ruːm] ,

back	room	,
后退	房间	,

吉米很高兴能找到避雨的地方，而小丑则去了后面的房间。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ,
which **must** **have** **been** **extremely** **small** **,**
哪个 必须 有 到过 极其 小的 ,

那一定非常小，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [næn; nɑːn] .
and **carried** **on** **a** **conversation** **with** **the** **girl** **whom** **he** **called** **Nan** **.**
和 携带 在 一个 对话 和 这 女孩 谁 他 称为 楠 .

他和那个他称作楠的女孩继续交谈。

['dʒɪmi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Jimmy **felt** **certain** **he** **was** **telling** **her** **all** **about** **himself** **.**
吉米 毛毡 肯定 他 曾是 讲述 她 全部 关于 他自己 .

吉米确信自己已经把自己的一切都告诉了她。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
Presently **they** **both** **came** **out** **again** **,**
目前 他们 两个都 来了 出去 再次 ,

随后他们俩又出来了。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ræðər] [fæt]['beɪkən][ænd; ənd]
and **Nan** **went** **to** **a** **shelf** **and** **brought** **some** **rather** **fat** **bacon** **and**
和 楠 去 到 一个 架子 和 带来 一些 相当 胖的 熏肉 和
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

楠走到架子旁，拿了一些肥厚的培根和面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ] [blæk] ['hændlz] .
and **a** **knife** **and** **fork** **with** **black** **handles** **.**
和 一个 刀 和 叉 和 黑色的 把手 .

还有一副黑色手柄的刀叉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bedz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]
There **were** **two** **beds** **—** **one** **in** **the** **back** **part** **of** **the** **van** **and** **one** **in** **the**
那里 是 二 床 一 一 在 这 后退 部分 的 这 货车 和 一 在 这
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

车里有两张床——一张在面包车后部，一张在前部。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
Jimmy **sat** **down** **on** **the** **one** **in** **the** **front** **to** **eat** **his** **supper** **,**
吉米 卫星 向下 在 这 一 在 这 正面 到 吃 他的 晚餐 ,

吉米坐在前面那张椅子上吃晚饭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [næn; nɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] ,
and **before** **he** **had** **finished** **Nan** **gave** **him** **a** **mug** **of** **tea** **,**
和 前 他 有 完成的 楠 给予 他 一个 马克杯 的 茶 ,

他话还没说完，楠就递给他一杯茶。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] ['veri] ['plez(ə)nt] .
which **made** **him** **feel** **much** **warmer** **,** **although** **it** **did** **not** **taste** **very** **pleasant** **.**
哪个 制成 他 感觉 很多 更温暖 , 虽然 它 做过 不是 品尝 非常 令人愉快的 .

虽然味道不太好，但这让他感觉暖和了很多。

[ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
The **clown** **had** **gone** **away** **again** **,**
这 小丑 有 已消失 离开 再次 ,

小丑又走了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][væn] .

and	Jimmy	wondered	why	there	was	such	a	noise	outside	the	van	.
和	吉米	想知道	为什么	那里	曾是	这样的	一个	噪音	外部	这	货车	.

吉米纳闷为什么面包车外面有这么大的噪音。

- [ðeə(r)] ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn] , - [sed] [næn; nɑːn] , [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

-	They're	only	putting	the	horses	in	,	'	said	Nan	,	when	he	questioned	her	.
-	它们是	仅有的	推杆	这	马匹	在	,	-	说	楠	,	什么时候	他	被质问	她	.

当他问她时，南说："他们只是把马放进去而已。"

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt]

-	I	should	have	thought	they	would	be	taking	them	out	at	this	time	of	night
-	我	应该	有	想法	他们	会	是	采取	他们	出去	在	这	时间	的	夜晚

,

,

,

"我本以为他们会在这个时间把他们带出去。"

- ['ænsər] ['dʒɪmi] .

-	answered	Jimmy	.
-	回答	吉米	.

"吉米回答道。"

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

-	We	always	travel	at	night	,	'	she	explained	,
-	我们	总是	旅行	在	夜晚	,	-	她	解释	,

"我们总是晚上出行，"她解释说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . -

-	and	then	we're	ready	for	the	performance	in	the	daytime	.	'
-	和	然后	是	准备好	为了	这	表现	在	这	白天	.	-

"然后我们就准备好白天的演出了。"

- [bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? -

-	But	when	do	you	go	to	sleep	?	'
-	但	什么时候	做	你	去	到	睡觉	?	-

"但是你什么时候睡觉呢？"

[æskt] ['dʒɪmi] .

asked	Jimmy	.
问	吉米	.

吉米问道。

- [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	When	we	get	a	chance	,	'	she	said	.
-	什么时候	我们	得到	一个	机会	,	-	她	说	.

"等我们有机会的时候，"她说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['duːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

-	But	the	best	thing	you	can	do's	to	go	to	sleep	now	.
-	但	这	最好的	事物	你	能	应该做的事	到	去	到	睡觉	现在	.

但你现在最好还是去睡觉。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ,

Suppose	you	lie	down	in	there	,
认为	你	说谎	向下	在	那里	,

假设你躺在里面，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ɔːf][bɪ'haɪnd] .

-	and	she	pointed	to	the	room	which	was	boarded	off	behind	.
-	和	她	尖	到	这	房间	哪个	曾是	登机	离开	在后面	.

她指着后面被木板封住的房间。

- [huːz] [bed][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' **Whose** **bed** **is** **it** **?** '
- 谁 床 是 它 ? -

“这是谁的床？”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- ['fɑːðɚz] , [wen] [hiː; hi] [gets] [taɪm] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
' **Father's** **,** **when** **he** **gets** **time** **to** **lie** **in** **it** **,** ' **was** **the** **answer** **.**
- 父亲的 , 什么时候 他 获得 时间 到 说谎 在 它 , - 曾是 这 回答 .

“父亲有时间躺在里面的时候，”答案是。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪf] [aɪm] [ðer; ðər] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **But** **he** **can't** **if** **I'm** **there** **,** ' **said** **Jimmy** **.**
- 但 他 不能 如果 我是 那里 , - 说 吉米 .

“但如果我在场，他就做不到，”吉米说。

- ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bed] , - [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] . -
' **He's** **got** **a** **lot** **to** **do** **before** **he** **thinks** **of** **bed** **,** ' **exclaimed** **Nan** **.** '
- 他是 得到 一个 很多 到 做 前 他 思考 的 床 , - 惊呼 楠 . -

“他还有很多事要做，才会考虑睡觉，”楠说道。

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
He's **got** **to** **see** **to** **the** **horses** **.**
他是 得到 到 看 到 这 马匹 .

他得去照看马匹。

[bʌt; bət] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪl]
But **I'll** **lie** **down** **as** **soon** **as** **we** **start** **,** **and** **presently** **father** **and** **I'll**
但 患病的说谎 向下 作为 很快 作为 我们 开始 , 和 目前 父亲 和 患病的
[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] . -
change **places** **.** '
改变 地方 . -

但我们会立刻开始，然后我就躺下，一会儿我和父亲换个位置。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]
ON **THE** **ROAD**
在 这 路

在路上

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
It **all** **seemed** **very** **strange** **to** **Jimmy** **,**
它 全部 似乎 非常 奇怪的 到 吉米 ,

这一切在吉米看来都非常奇怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and **he** **would** **not** **have** **felt** **very** **much** **surprised** **if** **he** **had** **suddenly**
和 他 会 不是 有 毛毡 非常 很多 惊讶 如果 他 有 突然
[ə'weɪkənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [æt; ət] [mɪs] ['lɔsənz] ,
awakened **to** **find** **himself** **back** **in** **the** **dormitory** **at** **Miss** **Lawson's** **,**
觉醒 到 寻找 他自己 后退 在 这 宿舍 在 错过 劳森 ,

如果他突然醒来发现自己回到了劳森小姐的宿舍，他也不会感到太惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] [driːm] .

and	all	his	adventures	a	dream	.
和	全部	他的	冒险	一个	梦	.

他的所有冒险经历都只是一场梦。

[ðə; ðiː][bed][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [kliːn] ,

The	bed	did	not	look	very	clean	,
这	床	做过	不是	看	非常	干净的	,

床看起来不太干净。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jimmy	thought	at	first	that	he	should	not	care	to	lie	down	on	it	.
和	吉米	想法	在	第一的	那	他	应该	不是	关心	到	说谎	向下	在	它	.

吉米一开始觉得他不应该躺在上面。

[hiː; hi][felt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

He	felt	too	tired	to	waste	much	time	,	however	,
他	毛毡	也	疲劳的	到	浪费	很多	时间	,	然而	,

然而，他感到太累了，不想浪费太多时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bʌt; bət][leɪ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

and	he	did	not	even	take	off	his	clothes	,	but	lay	down	just	as	he
和	他	做过	不是	甚至	拿	离开	他的	衣服	,	但	躺	向下	只是	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他甚至没有脱衣服，就那样躺下了。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	in	half	a	minute	he	fell	fast	asleep	.
和	在	一半	一个	分钟	他	跌倒	快速地	睡着了	.

不到半分钟他就睡着了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [hɔːrs] [wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [ʃɑːfts] ,

And	though	the	horse	was	put	between	the	shafts	,
和	尽管	这	马	曾是	放	之间	这	轴	,

尽管马被放在两根辕车之间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd][vænz]

and	there	was	a	loud	shouting	as	the	long	line	of	carts	and	vans
和	那里	曾是	一个	大声	喊叫	作为	这	长的	线	的	购物车	和	货车

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

began	to	move	,
开始	到	移动	,

随着长长的货车和马车队伍开始移动，现场响起了一阵大声的喊叫声。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Jimmy	did	not	open	his	eyes	for	some	time	.
吉米	做过	不是	打开	他的	眼睛	为了	一些	时间	.

吉米好一会儿都没睁开眼睛。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['oʊpənd][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

He	might	not	have	opened	them	even	then	if	Nan	,	who	had	also	been
他	可能	不是	有	打开	他们	甚至	然后	如果	楠	,	WHO	有	还	到过

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

即使当时楠也睡着了，他可能也不会打开它们。

[hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][koʊld][er] .

had	not	risen	and	opened	the	door	and	let	in	a	whiff	of	cold	air	.
有	不是	升起	和	打开	这	门	和	让	在	一个	闻	的	寒冷的	空气	.

还没来得及起身打开门，一股冷空气就吹了进来。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	Jimmy	sat	up	in	the	dark	and	rubbed	his	eyes	,
作为	吉米	卫星	向上	在	这	黑暗的	和	摩擦	他的	眼睛	,

吉米在黑暗中坐起身来，揉了揉眼睛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wət'evər] [hi:; hi]

he	thought	at	first	that	he	must	be	in	a	boat	,	because	whatever	he
他	想法	在	第一的	那	他	必须	是	在	一个	船	,	因为	任何	他

[maɪt] [bi:; bi][ɪn] ,

might	be	in	,
可能	是	在	,

他起初以为自己一定是在一艘船上，因为不管他身处何处，

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

it	rolled	about	from	side	to	side	.
它	滚动	关于	从	边	到	边	.

它左右滚动。

[rɪ'membərɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wer] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][bed] ,

Remembering	presently	where	he	really	was	,	he	got	off	the	bed	,
记住	目前	在哪里	他	真的	曾是	,	他	得到	离开	这	床	,

他这才想起自己身在何处，于是下了床。

[ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

and	peeped	into	the	other	half	of	the	van	.
和	偷窥	进入	这	其他	一半	的	这	货车	.

然后往面包车的另一半里窥视。

['si:ɪŋ] [ðæt] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Seeing	that	Nan	was	not	there	,	he	went	to	the	door	,
看到	那	楠	曾是	不是	那里	,	他	去	到	这	门	,

见楠不在，他就走到门口。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left]['oʊpən] .

the	upper	half	of	which	she	had	left	open	.
这	上	一半	的	哪个	她	有	左边	打开	.

她把上半部分敞开着。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][kwaɪt][left] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	rain	had	quite	left	off	,	and	the	night	was	very	beautiful	.
这	雨	有	相当	左边	离开	,	和	这	夜晚	曾是	非常	美丽的	.

雨停了，夜晚非常美丽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; ['dʒɪmi] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [aʊt][soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

A	great	many	stars	shone	in	the	sky	;	Jimmy	had	never	looked	out	so	late	before	,
一个	伟大的	许多	明星	闪耀	在	这	天空	;	吉米	有	绝不	看起来	出去	所以	晚的	前	,

天空繁星闪烁；吉米以前从未这么晚看过星星。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['hevəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [nɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz][soʊ][lɑ:rdʒ]

he	had	never	seen	the	heavens	such	a	dark	blue	nor	the	stars	so	large
他	有	绝不	已见	这	天	这样的	一个	黑暗的	蓝色的	也不	这	明星	所以	大的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

他从未见过如此深邃的蓝色天空，也从未见过如此巨大明亮的星星。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [felt] ['veri] [koʊld] ,

It	was	four	o'clock	in	the	morning	,	the	air	felt	very	cold	,
它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	,	这	空气	毛毡	非常	寒冷的	,

当时是凌晨四点，空气感觉很冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

and	he	could	see	that	they	were	going	slowly	along	a	country	road	.
和	他	可以	看	那	他们	是	去	缓慢地	沿着	一个	国家	路	.

他看到他们正沿着乡村公路缓慢行驶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [væn] ,

About	a	yard	from	the	back	of	his	own	van	,
关于	一个	院子	从	这	后退	的	他的	自己的	货车	,

离他自己的面包车后部大约一码远，

[ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [væn] ,

a	grey	horse	jogged	along	between	the	shafts	of	another	van	,
一个	灰色的	马	慢跑	沿着	之间	这	轴	的	其他	货车	,

一匹灰马从另一辆货车的车厢间小跑而过，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [braʊn] ['poʊni][taɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	rough	brown	pony	tied	beside	it	.
和	一个	粗糙的	棕色的	小马	系	旁	它	.

旁边拴着一匹毛色粗糙的棕色小马。

['fiːlɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['dʒɪmi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Feeling	curious	to	see	as	much	as	he	could	,	Jimmy	opened	the	door	,
感觉	好奇的	到	看	作为	很多	作为	他	可以	,	吉米	打开	这	门	,

出于好奇，吉米想尽可能多地看看，于是打开了门。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	climbed	carefully	down	the	steps	.
和	攀登	小心	向下	这	步骤	.

然后小心翼翼地走下台阶。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Then	he	ran	to	the	side	of	the	road	,
然后	他	跑	到	这	边	的	这	路	,

然后他跑到路边，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] [væn] .

although	he	always	took	care	to	keep	close	to	the	clown's	van	.
虽然	他	总是	采取	关心	到	保持	关闭	到	这	小丑的	货车	.

虽然他总是小心翼翼地跟在小丑的货车附近。

[ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [sɔː] ['evər][soʊ] ['meni] [kɑːrts][ænd; ənd][vænz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

In	front	he	saw	ever	so	many	carts	and	vans	,	and	behind	there	were
在	正面	他	锯	曾经	所以	许多	购物车	和	货车	,	和	在后面	那里	是

[æz; əz] ['meni] [mɔːr] .

as	many	more	.
作为	许多	更多的	.

他前面看到很多货车和厢式货车，后面还有同样多的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] , [ænd; ənd][men] ['wɔːkɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

There	were	horses	in	groups	of	five	or	six	,	and	men	walking	sleepily	along	by
那里	是	马匹	在	团体	的	五	或者	六	,	和	男人	步行	昏昏欲睡地	沿着	经过

[ðə; ði] [hedʒ] .

the	hedge	.
这	对冲	.

有五六匹马三五成群地走着，还有几个男人昏昏欲睡地沿着树篱走着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['laʊdli] ;

Now	and	then	the	lion	roared	,	but	not	very	loudly	;
现在	和	然后	这	狮子	咆哮	,	但	不是	非常	高声	;

狮子偶尔会咆哮，但声音并不大；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [spoʊk][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ;

now	and	then	one	of	the	men	spoke	to	his	horses	;
现在	和	然后	一	的	这	男人	辐	到	他的	马匹	;

不时地，其中一个人会对着他的马说说话；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp] .

now	and	then	a	match	was	struck	to	light	a	pipe	.
现在	和	然后	一个	匹配	曾是	击	到	光	一个	管道	.

偶尔会有人划根火柴点燃烟斗。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [wu:nd]

But	for	the	most	part	it	seemed	strangely	silent	as	the	long	line	wound
但	为了	这	最多	部分	它	似乎	奇怪的	沉默的	作为	这	长的	线	伤口

['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

slowly	along	the	country	road	.
缓慢地	沿着	这	国家	路	.

但大部分时间里，周围都出奇地安静，长长的队伍沿着乡村公路缓缓行进。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['dʒɪmi] ['skersli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][saʊnd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ,

For	a	good	while	Jimmy	scarcely	heard	a	sound	,	but	presently	,
为了	一个	好的	尽管	吉米	几乎	听到	一个	声音	,	但	目前	,

吉米好一会儿几乎什么声音都没听到，但很快，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ,

after	he	had	been	in	the	road	a	few	minutes	,	he	did	hear	something	,
后	他	有	到过	在	这	路	一个	很少	分钟	,	他	做过	听到	某物	,

他在路上走了几分钟后，确实听到了一些声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊnz] [vɔɪs] .

and	that	was	the	clown's	voice	.
和	那	曾是	这	小丑的	嗓音	.

那是小丑的声音。

- [hə'loʊ] , - [ˌaɪ 'ti:] [sed] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

'	Hullo	,	'	it	said	,	'	what	are	you	doing	out	here	?
-	你好	,	-	它	说	,	-	什么	是	你	正在做	出去	这里	?

“你好，”它说，“你在这里做什么？”

[dʒʌst][ju:; jʊ][get][ˌɪn'saɪd][ə'gen] - ;

Just	you	get	inside	again	'	;
只是	你	得到	里面	再次	-	;

你只要再次进去就行了；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed]

and	Jimmy	scampered	away	and	ran	up	the	steps	and	lay	down	on	the	bed
和	吉米	四处逃窜	离开	和	跑	向上	这	步骤	和	躺	向下	在	这	床

.

:

.

吉米飞快地跑开，冲上台阶，躺在了床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:]

He	was	soon	asleep	again	,	and	when	he	re	-	opened	his	eyes	it
他	曾是	很快	睡着了	再次	,	和	什么时候	他	关于	-	打开	他的	眼睛	它

[wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

was	broad	daylight	.
曾是	广阔	日光	.

他很快又睡着了，当他再次睁开眼睛时，已经是大白天了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

He	found	that	the	caravan	had	come	to	a	standstill	,
他	成立	那	这	大篷车	有	来	到	一个	停顿	,

他发现商队已经停了下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [wen]

but	when	he	looked	out	at	the	door	everything	seemed	as	quiet	as	when
但	什么时候	他	看起来	出去	在	这	门	一切	似乎	作为	安静的	作为	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

they	were	on	the	march	.
他们	是	在	这	行进	.

但当他看向门口时，一切都像他们行军时一样安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	not	so	quiet	inside	the	house	,
它	曾是	不是	所以	安静的	里面	这	房子	,

屋里并不安静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [næn; nɑːn][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	the	clown	lay	on	the	bed	which	Nan	had	occupied	earlier	,	and	he
为了	这	小丑	躺	在	这	床	哪个	楠	有	占领	早些时候	,	和	他

[wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

was	snoring	loudly	.
曾是	打鼾	高声	.

小丑躺在楠之前睡过的床上，鼾声如雷。

['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [wer] [næn; nɑːn][hæd; həd] [gɔːn] ,

Jimmy	wondered	where	Nan	had	gone	,
吉米	想知道	在哪里	楠	有	已消失	,

吉米想知道南去了哪里。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

but	whilst	he	stood	shivering	by	the	door	he	saw	her	carrying	a	wooden
但	而	他	站立	瑟瑟发抖	经过	这	门	他	锯	她	携带	一个	木制的

[peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

pail	full	of	water	.
桶	满的	的	水	.

但当他站在门口瑟瑟发抖时，他看见她提着一个装满水的木桶。

- [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ,

'	Is	that	for	me	to	wash	in	?	'	asked	Jimmy	,
-	是	那	为了	我	到	洗	在	?	-	问	吉米	,

"那是给我洗澡用的吗？"吉米问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['beɪsnz][ænd; ənd] ['tauəlz] [ɪn]

for	he	was	surprised	to	find	that	there	were	no	basins	and	towels	in
为了	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	那里	是	不	盆地	和	毛巾	在

[ðə; ði][væn] .

the	van	.
这	货车	.

因为他惊讶地发现面包车里没有脸盆和毛巾。

- [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [næn; nɑːn] . -

'	Not	it	,	'	answered	Nan	.	'
-	不是	它	,	-	回答	楠	.	-

"不是它，"楠回答道。

[ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . -

That's	to	make	some	tea	for	breakfast	.	'
那就是	到	制作	一些	茶	为了	早餐	.	-

这是为了泡杯茶当早餐。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][laɪk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,

He	watched	whilst	she	brought	out	three	pieces	of	iron	like	walking	-	sticks	,
他	观看	而	她	带来	出去	三	件	的	铁	喜欢	步行	-	棍子	,

他看着她拿出三根铁棍，像手杖一样。

[taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['traɪpɑ:d] .

tied	**together**	**at**	**the**	**ends**	**and**	**forming**	**a**	**tripod**	**.**
系	一起	在	这	结束	和	成型	一个	三脚架	.

两端绑在一起，形成三脚架。

['hævɪŋ] [stʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [næn; nɑ:n] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [stɪks] , [ænd; ənd]

Having	**stuck**	**the**	**other**	**ends**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**Nan**	**collected**	**some**	**sticks**	**,**	**and**
拥有	卡住	这	其他	结束	在	这	地面	,	楠	集	一些	棍子	,	和

['hi:pɪŋ] [ði:z] [tə'geðər] ,

heaping	**these**	**together**	**,**
堆积	这些	一起	,

将另一端插在地上后，楠收集了一些树枝，并将它们堆放在一起。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

she	**soon**	**made**	**a**	**good**	**fire**	**.**
她	很快	制成	一个	好的	火	.

她很快就生起了一堆好火。

- [kæn; kən][aɪ][wɔ:rm][maɪ][hændz] ? -

'	**Can**	**I**	**warm**	**my**	**hands**	**?**	**'**
-	能	我	温暖的	我的	双手	?	-

“我可以暖暖手吗？”

[æskt] ['dʒɪmi] ; [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][væn] , [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [smɔ:l]

asked	**Jimmy**	**;**	**and**	**leaving**	**the**	**van**	**,**	**he**	**crouched**	**down**	**to**	**hold**	**his**	**small**
问	吉米	;	和	离开	这	货车	,	他	蹲着	向下	到	抓住	他的	小的

[hændz]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

hands	**over**	**the**	**blaze**	**.**
双手	超过	这	火焰	.

吉米问道；然后他下了车，蹲下身子，用他那双小手捂住火焰。

[ðen] [næn; nɑ:n] [hʌŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪld] .

Then	**Nan**	**hung**	**a**	**kettle**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**stood**	**watching**	**whilst**	**it**	**boiled**	**.**
然后	楠	悬挂	一个	壶	超过	这	火	和	站立	观看	而	它	煮沸	.

然后，楠把水壶挂在火上，站在那里看着水烧开。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['grædʒuəli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [vænz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt]

And	**men**	**and**	**women**	**gradually**	**came**	**out**	**of**	**the**	**other**	**vans**	**,**	**which**	**stood**	**about**
和	男人	和	女性	逐步地	来了	出去	的	这	其他	货车	,	哪个	站立	关于

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

然后，男男女女陆续从其他停在路边的货车里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['veri] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dɜ:rti] ,

and	**they**	**all**	**looked**	**very**	**sleepy**	**and**	**rather**	**dirty**	**,**
和	他们	全部	看起来	非常	困	和	相当	肮脏的	,

他们看起来都很困，而且有点脏兮兮的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [raʊnd] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

especially	**the**	**children**	**who**	**soon**	**began**	**to**	**collect**	**round**	**Jimmy**	**as**	**if**	**he**	**were**
尤其	这	孩子们	WHO	很快	开始	到	收集	圆形的	吉米	作为	如果	他	是

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .

the	**most**	**extraordinary**	**thing**	**in**	**the**	**caravan**	**.**
这	最多	非凡的	事物	在	这	大篷车	.

尤其是孩子们，他们很快就围在吉米身边，仿佛他是房车里最特别的人似的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [les] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['dʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

If	**he**	**had**	**felt**	**less**	**cold**	**and**	**hungry**	**Jimmy**	**might**	**have**	**enjoyed**	**it**	**all**	**,**
如果	他	有	毛毡	较少的	寒冷的	和	饥饿的	吉米	可能	有	享受	它	全部	,

如果吉米当时不那么冷，也不那么饿，他或许会很享受这一切。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] .

for	there	was	certainly	a	great	deal	to	see	.
为了	那里	曾是	当然	一个	伟大的	交易	到	看	.

因为那里确实有很多东西值得一看。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kɑːmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl]

They	seemed	to	have	stopped	on	another	common	,	but	there	were	small
他们	似乎	到	有	停止	在	其他	常见的	,	但	那里	是	小的

['haʊzɪz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

houses	not	very	far	away	.
房屋	不是	非常	远的	离开	.

他们似乎在另一片公共草地上停了下来，但附近不远处有一些小房子。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

The	worst	of	it	was	that	wherever	he	went	he	was	followed	by	a
这	最差	的	它	曾是	那	无论	他	去	他	曾是	随后	经过	一个

[smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [laʊd] [ri'maːks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

small	crowd	of	children	who	made	loud	remarks	about	him	.
小的	人群	的	孩子们	WHO	制成	大声	评论	关于	他	.

最糟糕的是，无论他走到哪里，都有一小群孩子跟着他，对他大声议论。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][vænz] ,

Still	he	wandered	in	and	out	amongst	the	vans	,
仍然	他	漫步	在	和	出去	在	这	货车	,

他仍然在货车之间来回穿梭。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['laɪən] .

and	stopped	a	long	time	before	the	cage	which	contained	the	lion	.
和	停止	一个	长的	时间	前	这	笼	哪个	包含	这	狮子	.

在关着狮子的笼子前停了很久。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][left] [ɔːf][tuː; tə] [ster]

The	lion	was	lying	down	licking	his	fore	-	paws	,	but	he	left	off	to	stare
这	狮子	曾是	说谎	向下	舔舐	他的	前	-	爪子	,	但	他	左边	离开	到	盯

[æt; ət] ['dʒɪmi] ,

at	Jimmy	,
在	吉米	,

狮子躺着舔着前爪，但它停下来盯着吉米看。

[huː] ['kwɪkli] [druː] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

who	quickly	drew	farther	away	from	the	cage	.
WHO	迅速地	画	更远	离开	从	这	笼	.

他迅速远离了笼子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [met] [tuː] ['elifənts] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

A	little	farther	he	met	two	elephants	,	a	big	one	and	a	little	one	,
一个	小的	更远	他	遇见	二	大象	,	一个	大的	一	和	一个	小的	一	,

再往前走一点，他遇到了两头大象，一头大的，一头小的。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][tuː; tə] [drɪŋk] .

with	three	men	who	were	taking	them	down	to	a	pond	to	drink	.
和	三	男人	WHO	是	采取	他们	向下	到	一个	池塘	到	喝	.

三个男人正带它们去池塘边喝水。

['dʒɪmi] [sɔː] [sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋkiz] [tuː] ;

Jimmy	saw	some	comical	-	looking	monkeys	too	;
吉米	锯	一些	滑稽	-	寻找	猴子	也	;

吉米还看到了一些长相滑稽的猴子；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:]

and	what	interested	him	almost	more	than	anything	were	the	men	who
和	什么	感兴趣的	他	几乎	更多的	比	任何事物	是	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tent] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .

had	already	begun	to	fix	the	large	tent	in	an	open	space	.
有	已经	开始	到	使固定	这	大的	帐篷	在	一个	打开	空间	.

最让他感兴趣的，几乎是那些已经在空地上开始搭建大帐篷的人们。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ræðər] [ɑ:d] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [fɪkst] [ðə; ði]['sentər]

It	looked	rather	odd	at	present	,	because	they	had	only	fixed	the	centre
它	看起来	相当	奇怪的	在	展示	,	因为	他们	有	仅有的	固定的	这	中心

[poʊl] ,

pole	,
极	,

现在看起来有点奇怪，因为他们只固定了中心柱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [hʌŋ] ['lu:sli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd]

and	the	canvas	hung	loosely	in	the	shape	of	the	cap	which	the	clown	had
和	这	帆布	悬挂	松散地	在	这	形状	的	这	帽	哪个	这	小丑	有

[wɔ:rn][læst] [naɪt] .

worn	last	night	.
磨损	最后的	夜晚	.

画布松松垮垮地挂着，形状像昨晚小丑戴的帽子。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][væn] , [stɪl] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

On	returning	to	the	van	,	still	followed	by	the	boys	,
在	返回	到	这	货车	,	仍然	随后	经过	这	男孩们	,

回到面包车旁，男孩们仍然跟在后面，

['dʒɪmi] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['i:tɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pi:s] [ʌv; əv] [bred]

Jimmy	saw	the	clown	sitting	on	the	steps	eating	an	enormous	piece	of	bread
吉米	锯	这	小丑	坐着	在	这	步骤	吃	一个	巨大的	片	的	面包

[ænd; ənd] [tʃi:z] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

吉米看到小丑坐在台阶上吃着一大块面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [ti:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌg] .

and	drinking	hot	tea	out	of	a	mug	.
和	喝	热的	茶	出去	的	一个	马克杯	.

用马克杯喝热茶。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , - [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] - ;

'	Come	along	,	'	said	the	clown	,	'	come	and	have	some	breakfast	'	;
-	来	沿着	,	-	说	这	小丑	,	-	来	和	有	一些	早餐	-	;

“来吧，”小丑说，“来吃点早餐吧。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] ,

and	Jimmy	sat	down	on	the	muddy	ground	,
和	吉米	卫星	向下	在	这	浑	地面	,

吉米坐在了泥泞的地上。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] ;

and	Nan	gave	him	another	mug	and	a	thick	slice	of	bread	;
和	楠	给予	他	其他	马克杯	和	一个	厚的	片	的	面包	;

楠又给了他一个杯子和一片厚厚的面包；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] ['eniθɪŋ] .

but	Jimmy	was	by	this	time	so	hungry	that	he	could	have	eaten	anything	.
但	吉米	曾是	经过	这	时间	所以	饥饿的	那	他	可以	有	吃	任何事物	.

但此时吉米饿极了，什么都想吃。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] - [wɪ'ðaʊt]

Still	he	felt	very	anxious	to	hear	how	he	was	to	reach	Chesterham	without
仍然	他	毛毡	非常	焦虑的	到	听到	如何	他	曾是	到	抵达	-	没有

['miːtɪŋ] ['kuːt] [ə'gen] .

meeting	Coote	again	.
会议	库特	再次	.

但他仍然非常想知道如何在不再次遇到库特的情况下到达切斯特勒姆。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	should	like	to	see	my	father	and	mother	to	-	day	,	'	he	said	,
-	我	应该	喜欢	到	看	我的	父亲	和	母亲	到	-	天	,	-	他	说	,

"我今天想见见我的父母,"他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

as	he	ate	his	breakfast	.
作为	他	吃	他的	早餐	.

他一边吃早餐一边.....

- [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] [klaʊn] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [soʊ] [dəunt] [juː; jʊ]

'	Not	to	-	day	,	'	answered	the	clown	,	'	but	it	won't	be	long	,	so	don't	you
-	不是	到	-	天	,	-	回答	这	小丑	,	-	但	它	惯于	是	长的	,	所以	不	你

['wɜːri] [jɔːr'self] .

worry	yourself	.
担心	你自己	.

"今天不会,"小丑回答说，"但不会太久，所以你不用担心。"

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ðer; ðər] . -

We're	working	that	way	,	and	we're	going	to	have	a	performance	there	.	'
是	在职的	那	方式	,	和	是	去	到	有	一个	表现	那里	.	-

我们正在按计划进行，并且会在那里进行演出。

- [æt; ət] - ! -

'	At	Chesterham	!	'
-	在	-	!	-

"在切斯特勒姆！"

[kraɪd] ['dʒɪmi] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [rɪ'liːvd] .

cried	Jimmy	,	feeling	extremely	relieved	.
哭	吉米	,	感觉	极其	松了口气	.

吉米喊道，感到如释重负。

- [juːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] , - [sed] [ðə; ðɪ] [klaʊn] ;

'	You'll	be	there	before	the	end	of	the	week	,	'	said	the	clown	;
-	你会	是	那里	前	这	结尾	的	这	星期	,	-	说	这	小丑	;

"你这周结束前就能到那儿,"小丑说;

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['hænsəm] . -

'	and	I	should	think	your	father	would	come	down	handsome	.	'
-	和	我	应该	思考	你的	父亲	会	来	向下	英俊的	.	-

"而且我觉得你父亲下来的时候一定很帅。"

[naʊ] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ə'gen] ,

Now	Jimmy	began	to	feel	quite	contented	again	,
现在	吉米	开始	到	感觉	相当	满足	再次	,

吉米现在又开始感到很满足了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

and	there	was	so	much	to	look	at	that	he	forgot	everything	else	.
和	那里	曾是	所以	很多	到	看	在	那	他	忘了	一切	别的	.

眼前的景色太多了，他把其他一切都忘了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['ræmz,git] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['goʊɪŋ][ɪn]

When	he	was	at	school	at	Ramsgate	he	had	seen	a	circus	going	in
什么时候	他	曾是	在	学校	在	拉姆斯盖特	他	有	已见	一个	马戏团	去	在

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

a	procession	through	the	town	,
一个	游行	通过	这	镇	,

他在拉姆斯盖特上学时，曾看到一个马戏团在镇上游行。

[ænd; ənd] [naʊ] [næn; nɑːn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	now	Nan	told	him	that	this	circus	was	going	in	a	procession	,
和	现在	楠	讲述	他	那	这	马戏团	曾是	去	在	一个	游行	,

南告诉他，这个马戏团要列队游行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .

and	that	it	would	start	at	half	-	past	twelve	.
和	那	它	会	开始	在	一半	-	过去的	十二	.

并且会在十二点半开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [men][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

Everybody	seemed	very	busy	making	ready	for	it	,	men	were	attending	to
大家	似乎	非常	忙碌的	制作	准备好	为了	它	,	男人	是	参加	到

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

每个人都忙着为此做准备，男人们都在照料马匹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][næn; nɑːn][bɪ'gæn]

and	the	gilded	chariots	were	being	prepared	,	and	presently	Nan	began
和	这	镀金	战车	是	存在	准备	,	和	目前	楠	开始

[tuː; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

镀金的战车正在准备中，不久，楠开始穿衣打扮。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ,

'	What	are	you	going	to	be	?	'	asked	Jimmy	,
-	什么	是	你	去	到	是	?	-	问	吉米	,

"你以后想做什么？"吉米问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['helmɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər][bed] .

as	she	took	a	bright	-	looking	helmet	from	under	her	bed	.
作为	她	采取	一个	明亮的	-	寻找	头盔	从	在下面	她	床	.

她从床底下拿出一个看起来很亮眼的头盔。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? -

'	Don't	you	know	?	'
-	不	你	知道	?	-

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

she	answered	.
她	回答	.

她回答道。

- [waɪ] , [aɪm] [brɪ'tæniə] . -

'	Why	,	I'm	Britannia	.	'
-	为什么	,	我是	不列颠尼亚	.	-

"我就是布里塔尼亚。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ][væn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

A	little	later	she	left	the	van	with	the	helmet	on	her	head	,
一个	小的	之后	她	左边	这	货车	和	这	头盔	在	她	头	,

过了一会儿，她戴着头盔下了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][wʌn][hænd] .

and	a	large	thing	which	looked	like	a	pitchfork	in	one	hand	.
和	一个	大的	事物	哪个	看起来	喜欢	一个	叉	在	一	手	.

一只手里拿着一个看起来像干草叉的大东西。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [hæd; həd][flægz][ɔːl]['oʊvər]

In	the	other	she	carried	a	shield	,	and	her	white	dress	had	flags	all	over
在	这	其他	她	携带	一个	盾	,	和	她	白色的	裙子	有	旗帜	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

另一只手里拿着一面盾牌，她白色的长裙上绣满了旗帜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['veri] [haɪ] ;

By	this	time	one	of	the	gilded	chariots	had	been	made	very	high	;
经过	这	时间	一	的	这	镀金	战车	有	到过	制成	非常	高的	;

这时，其中一辆镀金战车已经被造得很高了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

it	seemed	to	be	almost	as	high	as	a	house	,	and	on	the	top
它	似乎	到	是	几乎	作为	高的	作为	一个	房子	,	和	在	这	顶部

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] .

was	a	seat	.
曾是	一个	座位	.

它看起来几乎和房子一样高，顶部还有一个座位。

[næn; nɑːn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

Nan	climbed	up	to	this	seat	and	sat	down	,
楠	攀登	向上	到	这	座位	和	卫星	向下	,

楠爬上这个座位坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][led] ['bɪli] [ðə; ði]['laɪən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn]

and	then	a	black	man	led	Billy	the	lion	out	of	his	cage	with	a	chain
和	然后	一个	黑色的	男人	引领	比利	这	狮子	出去	的	他的	笼	和	一个	链

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

然后，一个黑人牵着脖子上拴着链子的狮子比利从笼子里出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪən][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [næn; nɑːn]

and	it	was	funny	to	see	the	lion	climb	up	to	the	place	where	Nan
和	它	曾是	有趣的	到	看	这	狮子	爬	向上	到	这	地方	在哪里	楠

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪətli][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

was	sitting	and	quietly	lie	down	by	her	side	.
曾是	坐着	和	悄悄	说谎	向下	经过	她	边	.

看到狮子爬到楠坐着的地方，安静地躺在她身边，真是太有趣了。

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

The	clown	was	standing	on	a	white	horse	,
这	小丑	曾是	常设	在	一个	白色的	马	,

小丑站在一匹白马上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [reɪnz] ['draɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪt] [hɔːrs] ;

with	a	long	pair	of	reins	driving	another	white	horse	;
和	一个	长的	一对	的	缰绳	驾驶	其他	白色的	马	;

用长长的缰绳驾驭着另一匹白马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [mæn] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði]['laɪən][droʊv] [eɪt] ['hɔːrsɪz] ,

but	the	black	man	who	had	led	the	lion	drove	eight	horses	,
但	这	黑色的	男人	WHO	有	引领	这	狮子	驾驶	八	马匹	,

但牵着狮子的黑人却驾着八匹马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd] , [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [tuː] ['elifənts] ,

and	then	there	was	a	band	,	in	red	,	and	two	elephants	,
和	然后	那里	曾是	一个	乐队	,	在	红色的	,	和	二	大象	,

然后出现了一支身穿红色衣服的乐队和两头大象，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

and	everybody	in	the	circus	except	some	of	the	children	and	a	few
和	大家	在	这	马戏团	除了	一些	的	这	孩子们	和	一个	很少

['wɪmɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

women	formed	a	part	of	the	long	procession	.
女性	形成	一个	部分	的	这	长的	游行	.

除了部分儿童和少数妇女外，马戏团里的所有人都加入了长长的游行队伍。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dʒɪmi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə'gen]

JIMMY	RUNS	AWAY	AGAIN
吉米	跑步	离开	再次

吉米又逃跑了

[naʊ] , ['dʒɪmi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

Now	,	Jimmy	thought	that	he	also	would	like	to	be	in	the	procession	.
现在	,	吉米	想法	那	他	还	会	喜欢	到	是	在	这	游行	.

现在，吉米也想参加游行队伍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dres] [ʌp][æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [dʌn] ,

He	would	have	liked	to	dress	up	as	Nan	had	done	,
他	会	有	喜欢	到	裙子	向上	作为	楠	有	完毕	,

他很想打扮得像奶奶那样。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt][kwaɪt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪən] .

although	perhaps	he	would	not	have	cared	to	sit	quite	so	close	to	the	lion	.
虽然	也许	他	会	不是	有	关心	到	坐	相当	所以	关闭	到	这	狮子	.

虽然他可能并不愿意离狮子坐得那么近。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

They	seemed	to	have	forgotten	all	about	him	,
他们	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	他	,

他们似乎已经把他完全忘记了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	he	was	left	to	do	just	as	he	liked	.
和	他	曾是	左边	到	做	只是	作为	他	喜欢	.

于是，他便可以随心所欲地做任何事了。

[soʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

So	what	he	did	was	to	walk	beside	the	procession	into	the	town	,
所以	什么	他	做过	曾是	到	走	旁	这	游行	进入	这	镇	,

于是他便跟随队伍走进了镇子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

and	then	to	run	on	ahead	to	find	a	good	place	to	see	it	pass	.
和	然后	到	跑步	在	前方	到	寻找	一个	好的	地方	到	看	它	经过	.

然后跑到前面，找个好地方观看它经过。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

He	got	back	to	the	van	long	before	Nan	and	her	father	,	and	being
他	得到	后退	到	这	货车	长的	前	楠	和	她	父亲	,	和	存在

[kwaɪt][əˈloʊn] ,

quite	alone	,
相当	独自的	,

他比南和她父亲早得多就回到了面包车上，而且当时他独自一人。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

he	began	to	look	about	him	.
他	开始	到	看	关于	他	.

他开始环顾四周。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər]

Hanging	on	a	peg	,	he	saw	a	lot	of	old	clothes	,	which	seemed	rather
绞刑	在	一个	钉子	,	他	锯	一个	很多	的	老的	衣服	,	哪个	似乎	相当

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

他看到衣钩上挂着很多旧衣服，觉得挺有意思的。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][suːt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] .

especially	one	suit	that	must	have	belonged	to	the	little	clown	.
尤其	一	套装	那	必须	有	属于	到	这	小的	小丑	.

尤其是一套衣服，那一定是小丑的。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Jimmy	looked	at	the	dress	again	and	again	.
吉米	看起来	在	这	裙子	再次	和	再次	.

吉米一遍又一遍地看着那件裙子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [θɪŋz] [laɪk] [sɑːks] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] ['kʌlər] ,

There	were	long	things	like	socks	,	of	a	dirty	white	colour	,
那里	是	长的	事物	喜欢	袜子	,	的	一个	肮脏的	白色的	颜色	,

有一些像袜子一样的长条状物品，颜色是脏兮兮的白色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊəri] ['pætərn] [ɪn] [red] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] .

with	a	kind	of	flowery	pattern	in	red	along	the	sides	.
和	一个	种类	的	如花	图案	在	红色的	沿着	这	侧面	.

两侧有红色花纹图案。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bægi] [per] [ʌv; əv] [laɪt] [red] [ænd; ənd]

Then	he	saw	what	looked	like	a	very	short	and	baggy	pair	of	light	red	and
然后	他	锯	什么	看起来	喜欢	一个	非常	短的	和	宽松的	一对	的	光	红色的	和

[bluː] ['nɪkərbɑːkərz] ,

blue	knickerbockers	,
蓝色的	尼克博克	,

然后他看到一条看起来很短很宽松的浅红色和蓝色灯笼裤，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv] [laɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [luːs] [sliːvz] .

and	also	the	jacket	of	light	red	and	blue	too	,	with	curious	loose	sleeves	.
和	还	这	夹克	的	光	红色的	和	蓝色的	也	,	和	好奇的	松动的	袖子	.

还有一件浅红色和蓝色相间的夹克，袖子很特别，很宽松。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

He	would	very	much	have	liked	to	put	them	all	on	just	to	see	how	he
他	会	非常	很多	有	喜欢	到	放	他们	全部	在	只是	到	看	如何	他

[lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

looked	in	them	,
看起来	在	他们	,

他很想把那些衣服都穿上，看看自己穿上是什么样子。

['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [næn; nɑ:n] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

only	that	he	felt	afraid	that	Nan	or	her	father	might	return	before	he
仅有的	那	他	毛毡	害怕的	那	楠	或者	她	父亲	可能	返回	前	他

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ə'gen] .

had	time	to	take	them	off	again	.
有	时间	到	拿	他们	离开	再次	.

只是他害怕南或她的父亲会在他来得及再次脱掉它们之前回来。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

No	sooner	did	they	come	back	than	they	began	to	prepare	for	the	evening
不	很快	做过	他们	来	后退	比	他们	开始	到	准备	为了	这	晚上

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

他们一回来就开始准备晚上的演出。

[ænd; ənd] [stɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [gɪv] ['meni] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

and	still	everybody	seemed	too	busy	to	give	many	thoughts	to	Jimmy	.
和	仍然	大家	似乎	也	忙碌的	到	给	许多	想法	到	吉米	.

然而，大家似乎都太忙了，没多少人会想到吉米。

- [hu:z] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊnz] [su:t] ? -

'	Whose	is	that	little	clown's	suit	?	'
-	谁	是	那	小的	小丑的	套装	?	-

"那是谁的小丑服？"

[hi:; hi] [æskt] , [waɪl] [næn; nɑ:n] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [væn] .

he	asked	,	while	Nan	was	busy	about	the	van	.
他	问	,	尽管	楠	曾是	忙碌的	关于	这	货车	.

他趁着楠忙着收拾货车的时候问道。

- [ɑ:] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ,

'	Ah	,	'	she	answered	,	'	that	was	my	little	brother's	,
-	啊	,	-	她	回答	,	-	那	曾是	我的	小的	兄弟	,

"啊，"她回答说，"那是我弟弟的。"

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	and	she	spoke	so	unhappily	that	he	did	not	like	to	say	any	more	about	it	.
-	和	她	辐	所以	不幸地	那	他	做过	不是	喜欢	到	说	任何	更多的	关于	它	.

她说话时非常不高兴，所以他也不想再多说什么了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [su:t] [ɑ:n] [hɪm'self] ['oʊnli] [dʒʌst] [fɔ:r; fər]

But	Jimmy	wanted	more	and	more	to	try	the	suit	on	himself	only	just	for
但	吉米	通缉	更多的	和	更多的	到	尝试	这	套装	在	他自己	仅有的	只是	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

但吉米越来越想亲自试穿一下这套西装，哪怕只是一会儿也好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .

and	he	thought	it	could	not	possibly	do	any	harm	.
和	他	想法	它	可以	不是	可能	做	任何	伤害	.

他认为这不可能造成任何伤害。

['prez(ə)ntli] [næn; nɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [brɪ'tæniəz] [dres] , [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [gri:n] ['velvɪt]

Presently	Nan	,	who	had	taken	off	Britannia's	dress	,	put	on	her	green	velvet
目前	楠	,	WHO	有	已采取	离开	不列颠尼亚的	裙子	,	放	在	她	绿色的	天鹅绒

['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

riding	-	habit	,
骑术	-	习惯	,

这时，脱下不列颠尼亚礼服的南换上了她的绿色天鹅绒骑装。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,

and	Jimmy	could	hear	the	band	playing	close	by	,
和	吉米	可以	听到	这	乐队	玩耍	关闭	经过	,

吉米能听到附近的乐队在演奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	he	guessed	that	the	performance	was	soon	going	to	begin	.
和	他	猜对了	那	这	表现	曾是	很快	去	到	开始	.

他猜想演出很快就要开始了。

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] , - [sed] [næn; nɑːn] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]

'	You	can	go	to	bed	whenever	you	like	,	'	said	Nan	,	before	she	left	the
-	你	能	去	到	床	每当	你	喜欢	,	-	说	楠	,	前	她	左边	这

[væn] .

van	.
货车	.

“你想什么时候睡觉都可以，”楠说完便离开了面包车。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,

'	Thank	you	,	'	he	answered	,
-	感谢	你	,	-	他	回答	,

“谢谢，”他回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	she	had	gone	he	stood	at	the	door	looking	out	into	the
和	什么时候	她	有	已消失	他	站立	在	这	门	寻找	出去	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她走后，他站在门口，望着黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['næfθəˌ'næpθə][læmps] ,

He	could	see	the	flaming	naphtha	lamps	,
他	可以	看	这	炽盛	石脑油	灯	,

他能看到燃烧的石脑油灯，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['klæpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [tent] ,

and	hear	the	music	and	a	loud	clapping	inside	the	great	tent	,
和	听到	这	音乐	和	一个	大声	鼓掌	里面	这	伟大的	帐篷	,

听到大帐篷里传来音乐和响亮的掌声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn]

and	now	they	seemed	all	so	busy	that	it	might	be	a	good	time	to	put	on
和	现在	他们	似乎	全部	所以	忙碌的	那	它	可能	是	一个	好的	时间	到	放	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊnz] [dres] .

the	little	clown's	dress	.
这	小的	小丑的	裙子	.

现在他们看起来都很忙，也许是时候穿上小丑的裙子了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['dʒɪmi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

First	of	all	Jimmy	shut	the	upper	part	of	the	door	,
第一的	的	全部	吉米	关闭	这	上	部分	的	这	门	,

首先，吉米关上了门的上半部分。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] .

so	that	nobody	who	happened	to	look	that	way	could	see	inside	the	van	.
所以	那	无人	WHO	发生	到	看	那	方式	可以	看	里面	这	货车	.

这样一来，任何碰巧朝那个方向看的人都看不到面包车里面。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg] ,

He	took	down	the	clothes	from	the	peg	,
他	采取	向下	这	衣服	从	这	钉子	,

他把衣服从衣钩上取了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] [æz; əz]

and	removed	his	own	jacket	and	waistcoat	and	knickerbockers	as
和	已移除	他的	自己的	夹克	和	马甲	和	尼克博克	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

他以最快的速度脱掉了自己的外套、马甲和灯笼裤。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

Then	he	found	that	he	must	take	off	his	boots	and	stockings	,
然后	他	成立	那	他	必须	拿	离开	他的	靴子	和	长筒袜	,

然后他发现自己必须脱掉靴子和袜子。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	sat	down	on	the	floor	of	the	van	to	draw	on	those	with	the
和	他	卫星	向下	在	这	地面	的	这	货车	到	画	在	那些	和	这

['pætərn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

pattern	on	each	side	.
图案	在	每个	边	.

他坐在货车地板上，在那些两面都有图案的纸上画画。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['veri] ['iːzəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

They	did	not	go	on	very	easily	,	but	he	managed	it	at	last	,
他们	做过	不是	去	在	非常	容易地	,	但	他	管理	它	在	最后的	,

他们进展得并不顺利，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [luːs] ['nɪkərbɑːkərz]

and	then	it	was	a	simple	matter	to	put	on	the	loose	knickerbockers
和	然后	它	曾是	一个	简单的	事情	到	放	在	这	松动的	尼克博克

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt] .

and	the	jacket	.
和	这	夹克	.

然后，穿上宽松的灯笼裤和外套就很容易了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [felt][koʊld] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [buːts] [ə'gen] ,

As	his	feet	felt	cold	,	he	put	on	his	own	boots	again	,
作为	他的	脚	毛毡	寒冷的	,	他	放	在	他的	自己的	靴子	再次	,

他觉得脚冷，于是又穿上了自己的靴子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

and	then	he	stood	on	a	chair	without	a	back	to	take	down	the	piece	of
和	然后	他	站立	在	一个	椅子	没有	一个	后退	到	拿	向下	这	片	的

['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [næn; nɑːn][juːz] [ðæt] [deɪ] .

broken	looking	-	glass	which	he	had	seen	Nan	use	that	day	.
破碎的	寻找	-	玻璃	哪个	他	有	已见	楠	使用	那	天	.

然后他站在一把没有靠背的椅子上，取下他那天看到南用过的那块破碎的镜子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	could	not	get	a	very	good	view	of	himself	,
他	可以	不是	得到	一个	非常	好的	看法	的	他自己	,

他看不清自己的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɜːrtiər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər]

but	he	could	see	that	his	face	was	much	dirtier	than	it	had	ever
但	他	可以	看	那	他的	脸	曾是	很多	更脏	比	它	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

been	before	in	his	life	,
到过	前	在	他的	生活	,

但他看得出来，他的脸比他一生中任何时候都要脏得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

and	this	was	not	to	be	wondered	at	,
和	这	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ænt] ['sɛˌliːnəz] ['jestərdeɪ]

because	he	had	not	washed	it	since	he	left	his	Aunt	Selina's	yesterday
因为	他	有	不是	洗过	它	自从	他	左边	他的	阿姨	塞琳娜的	昨天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为他自从昨天早上离开塞琳娜阿姨家后就没洗过它。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

And	yesterday	morning	seemed	a	very	long	time	ago	.
和	昨天	早晨	似乎	一个	非常	长的	时间	前	.

感觉昨天早上已经是很久以前的事了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][væn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

He	stood	in	the	middle	of	the	van	,	trying	to	look	at	himself	in	the	glass	,
他	站立	在	这	中间	的	这	货车	,	尝试	到	看	在	他自己	在	这	玻璃	,

他站在面包车中央，试图透过玻璃看看自己。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][broʊk] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ]

when	suddenly	it	fell	from	his	hand	and	broke	,	and	Jimmy	gave	a
什么时候	突然	它	跌倒	从	他的	手	和	打破	,	和	吉米	给予	一个

['vaɪələnt][dʒʌmp] .

violent	jump	.
暴力	跳	.

突然，它从他手中滑落摔碎，吉米猛地跳了起来。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'lɑːrm][hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kuːt] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

For	to	his	great	alarm	he	heard	distinctly	the	voice	of	Coote	,	the	railway
为了	到	他的	伟大的	警报	他	听到	明显地	这	嗓音	的	库特	,	这	铁路

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

令他大惊的是，他清楚地听到了铁路警察库特的声音。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][væn] .

just	outside	the	van	.
只是	外部	这	货车	.

就在面包车外面。

[naʊ] ['kuːt] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [læst] [naɪt] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæm]

Now	Coote	had	been	greatly	astonished	last	night	,	on	coming	out	of	the	ham
现在	库特	有	到过	非常	惊讶	最后的	夜晚	,	在	未来	出去	的	这	火腿

[ænd; ənd] [biːf] [ʃɑːp] ,

and	beef	shop	,
和	牛肉	店铺	,

昨晚库特从火腿牛肉店出来时，着实吃了一惊。

[tuː; tə] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

to	see	no	sign	of	Jimmy	.
到	看	不	符号	的	吉米	.

没看到吉米的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	spent	two	hours	looking	for	him	,
他	有	花费	二	小时	寻找	为了	他	,

他花了两个小时寻找他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] .

and	then	he	gave	him	up	as	a	bad	job	.
和	然后	他	给予	他	向上	作为	一个	坏的	工作	.

然后他认为这份工作很糟糕，就放弃了。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	he	told	the	station	-	master	what	had	happened	,
什么时候	他	讲述	这	车站	-	掌握	什么	有	发生	,

当他把发生的事情告诉站长时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ,

he	was	ordered	to	do	nothing	else	until	he	found	the	boy	again	,
他	曾是	订购	到	做	没有什么	别的	直到	他	成立	这	男生	再次	,

他被命令在找到那个男孩之前什么都不许做。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kuːt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	so	Coote	had	spent	the	whole	day	searching	for	him	.
和	所以	库特	有	花费	这	所有的	天	搜索	为了	他	.

于是，库特花了一整天的时间寻找他。

[ænd; ənd] [kuːts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	Coote's	instructions	were	,	on	finding	the	boy	,
和	库特的	指示	是	,	在	寻找	这	男生	,

库特的指示是，找到男孩后，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [də'rekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [æt; ət] - .

to	take	him	direct	to	his	aunt's	house	at	Chesterham	.
到	拿	他	直接的	到	他的	姑姑的	房子	在	-	.

直接把他送到他在切斯特勒姆的姑妈家。

['kuːt] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [bɑːrstɛd] , [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

Coote	,	after	looking	all	over	Barstead	,	thought	that	perhaps	Jimmy	had	gone	away
库特	,	后	寻找	全部	超过	巴斯特德	,	想法	那	也许	吉米	有	已消失	离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ,

with	the	circus	people	,
和	这	马戏团	人们	,

库特在巴斯特德四处查看后，心想吉米或许是跟马戏团的人走了。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

so	he	took	a	train	and	followed	them	.
所以	他	采取	一个	火车	和	随后	他们	.

于是他乘火车跟踪他们。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [æz; əz] ['evər] ;

But	Jimmy	felt	as	much	afraid	as	ever	;
但	吉米	毛毡	作为	很多	害怕的	作为	曾经	;

但吉米仍然感到害怕；

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['kuːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] .

he	made	sure	that	if	Coote	caught	him	he	would	be	locked	up	in	prison	.
他	制成	当然	那	如果	库特	捕捉	他	他	会	是	已锁定	向上	在	监狱	.

他确保如果库特抓住了他，他就会被关进监狱。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] ,

Thinking	that	the	policeman	was	coming	into	the	van	,
思维	那	这	警察	曾是	未来	进入	这	货车	,

以为警察要上车了，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,

he	looked	about	for	a	place	to	hide	himself	,
他	看起来	关于	为了	一个	地方	到	隐藏	他自己	,

他环顾四周，寻找可以藏身的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .

and	at	last	he	made	up	his	mind	to	crawl	under	the	bed	.
和	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	到	爬行	在下面	这	床	.

最后他下定决心要爬到床底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

It	was	not	at	all	easy	,	because	the	bed	was	close	to	the	floor	;
它	曾是	不是	在	全部	简单的	,	因为	这	床	曾是	关闭	到	这	地面	;

这一点也不容易，因为床离地面很近；

[bʌt; bət] [stɪl] , ['dʒɪmi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	still	,	Jimmy	managed	it	at	last	,	and	lay	quite	still	on	the	floor	,
但	仍然	,	吉米	管理	它	在	最后的	,	和	躺	相当	仍然	在	这	地面	,

但吉米最终还是做到了，他一动不动地躺在地板上。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] ['kuːt] [wʊd] ['entər] .

expecting	every	moment	that	Coote	would	enter	.
期待	每一个	片刻	那	库特	会	进入	.

时刻期待着库特的到来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	he	remembered	that	he	had	left	his	own	clothes	on	the	floor	,
然后	他	记得	那	他	有	左边	他的	自己的	衣服	在	这	地面	,

然后他想起自己把衣服落在地板上了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['kuːt] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

so	that	if	Coote	saw	them	he	would	guess	that	their	owner	was	hiding	.
所以	那	如果	库特	锯	他们	他	会	猜测	那	他们的	所有者	曾是	隐藏	.

这样，如果库特看到它们，就会猜到它们的主人躲起来了。

['dʒɪmi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

Jimmy	felt	that	he	would	do	anything	to	get	safely	away	,
吉米	毛毡	那	他	会	做	任何事物	到	得到	安全	离开	,

吉米觉得他愿意做任何事来安全逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ʌn'tɪl] [kuːts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

and	he	lay	on	the	floor	scarcely	daring	to	breathe	,	until	Coote's	voice	sounded	farther	off	.
和	他	躺	在	这	地面	几乎	大胆	到	呼吸	,	直到	库特的	嗓音	听起来	更远	离开	.

他躺在地板上，几乎不敢呼吸，直到库特的声音越来越远。

['krɔːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Crawling	out	from	under	the	bed	again	,	presently	,	without	stopping	to	think	,
爬行	出去	从	在下面	这	床	再次	,	目前	,	没有	停止	到	思考	,

没过多久，我又从床底下爬了出来，没有丝毫犹豫。

['dʒɪmi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,

Jimmy	opened	the	door	of	the	van	,	ran	down	the	steps	,
吉米	打开	这	门	的	这	货车	,	跑	向下	这	步骤	,

吉米打开面包车的车门，跑下台阶，

[ænd; ənd][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,

and	on	putting	his	feet	to	the	grass	,
和	在	推杆	他的	脚	到	这	草	,

他双脚踏上草地时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɑːdʒd] [raʊnd] [ðə; ði][væn][ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**at**	**once**	**dodged**	**round**	**the**	**van**	**and**	**set**	**off**	**at**	**a**	**run**	**away**	**from**	**the**
他	在	一次	躲避	圆形的	这	货车	和	放	离开	在	一个	跑步	离开	从	这

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

他立刻绕过货车，拔腿就跑，逃离了帐篷。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

He	**ran**	**and**	**ran**	**until**	**he**	**was**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**.**
他	跑	和	跑	直到	他	曾是	相当	出去	的	气息	.

他不停地跑，直到气喘吁吁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

He	**seemed**	**to**	**have**	**reached**	**a**	**country**	**lane**	**;**	**it**	**was**	**very**	**quiet**	**and**
他	似乎	到	有	达到	一个	国家	车道	;	它	曾是	非常	安静的	和

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

他似乎走到了一条乡村小路上；那里非常安静昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**the**	**stars**	**shone**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	这	明星	闪耀	在	这	天空	.

繁星在夜空中闪耀。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

Jimmy	**sat**	**down**	**by**	**the**	**wayside**	**,**	**feeling**	**very**	**hot**	**and**	**tired**	**,**
吉米	卫星	向下	经过	这	路边	,	感觉	非常	热的	和	疲劳的	,

吉米坐在路边，感到又热又累。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [klaʊnz] [kloʊðz] .

and	**then**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**wearing**	**the**	**clown's**	**clothes**	**.**
和	然后	他	记得	那	他	曾是	穿着	这	小丑的	衣服	.

然后他才想起自己穿着小丑的衣服。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'haɪnd]

He	**remembered**	**also**	**that**	**he**	**had**	**left**	**all**	**his**	**money**	**and**	**his**	**knife**	**behind**
他	记得	还	那	他	有	左边	全部	他的	钱	和	他的	刀	在后面

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他还想起自己把所有的钱和刀都留在了身后；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ,

but	**still**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**going**	**back**	**,**
但	仍然	他	做过	不是	思考	的	去	后退	,

但他仍然没有想过回去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

because	**if**	**he**	**went**	**back**	**he**	**would**	**be**	**certain**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**
因为	如果	他	去	后退	他	会	是	肯定	到	落下	进入	这	双手	的

['kuːt] .

Coote	**.**
库特	.

因为如果他回去，肯定会落入库特的手中。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] ; [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

No	**,**	**he**	**would**	**not**	**go**	**back**	**;**	**what**	**he**	**would**	**do**	**was**	**to**	**make**	**his**	**way**	**to**
不	,	他	会	不是	去	后退	;	什么	他	会	做	曾是	到	制作	他的	方式	到

-

Chesterham	**.**
-	.

不，他不会回去；他要去的是切斯特勒姆。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] ,

It	**could**	**not**	**be**	**very**	**far**	**,**
它	可以	不是	是	非常	远的	,

应该不会很远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	**the**	**clown**	**had**	**said**	**he**	**should**	**be**	**there**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
为了	这	小丑	有	说	他	应该	是	那里	在	一个	很少	天	,

因为小丑说过他几天后就会到那里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['kærəvæn] ['trævld] ['sloʊli] .

although	**the**	**caravan**	**travelled**	**slowly**	**.**
虽然	这	大篷车	旅行	缓慢地	.

虽然商队行进缓慢。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]

Why	**shouldn't**	**he**	**walk**	**to**	**his**	**aunt's**	**house**	**,**	**and**	**then**	**he**	**would**	**see**	**his**
为什么	不应该	他	走	到	他的	姑姑的	房子	,	和	然后	他	会	看	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

mother	**and**	**father**	**,**
母亲	和	父亲	,

他为什么不能步行去他姑姑家呢？那样他就能见到他的父母了。

[huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [lʊk] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] .

who	**no**	**doubt**	**would**	**look**	**surprised**	**to**	**see**	**him**	**dressed**	**as**	**a**	**clown**	**.**
WHO	不	怀疑	会	看	惊讶	到	看	他	穿着	作为	一个	小丑	.

毫无疑问，如果有人看到他打扮成小丑的样子，一定会感到惊讶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] [ænt] [sə'liːnə][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

If	**his**	**mother**	**was**	**really**	**like**	**Aunt**	**Selina**	**she**	**might**	**be**	**very**	**angry**	**,**
如果	他的	母亲	曾是	真的	喜欢	阿姨	塞琳娜	她	可能	是	非常	生气的	,

如果他母亲真的像塞琳娜阿姨那样，她可能会非常生气。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	**then**	**he**	**hoped**	**she**	**wasn't**	**like**	**his**	**aunt**	**,**	**and**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
但	然后	他	希望	她	不是	喜欢	他的	阿姨	,	和	,	在	全部	活动	,

但他又希望她不像他姑姑那样，而且，无论如何，

['dʒɪmi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː]

Jimmy	**thought**	**she**	**could**	**not**	**be**	**angry**	**with**	**him**	**just**	**the**	**first**	**time**	**she**	**saw**
吉米	想法	她	可以	不是	是	生气的	和	他	只是	这	第一的	时间	她	锯

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

吉米觉得她不可能第一次见到他就生他的气。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][fɔːr; fər] - ,

But	**,**	**then**	**,**	**he**	**might**	**not**	**be**	**in**	**the**	**right**	**road**	**for**	**Chesterham**	**,**
但	,	然后	,	他	可能	不是	是	在	这	正确的	路	为了	-	,

但是，他可能并不适合去切斯特勒姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**lose**	**his**	**way**	**,**
和	他	做过	不是	希望	到	失去	他的	方式	,

他不想迷路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

because	he	had	no	money	to	buy	anything	to	eat	,
因为	他	有	不	钱	到	买	任何事物	到	吃	,

因为他没钱买吃的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

and	already	he	was	beginning	to	feel	hungry	.
和	已经	他	曾是	开始	到	感觉	饥饿的	.

他已经开始感到饥饿了。

[ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['betər] ,

The	sooner	he	got	along	the	better	,
这	很快	他	得到	沿着	这	更好的	,

他越早融入越好。

[soʊ][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

so	he	rose	from	his	seat	beside	the	road	and	walked	on	in	the	hope	of
所以	他	玫瑰	从	他的	座位	旁	这	路	和	步行	在	在	这	希望	的

['si:ɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

seeing	some	one	who	could	tell	him	the	way	.
看到	一些	一	WHO	可以	告诉	他	这	方式	.

于是他从路边的座位上站起来，继续往前走，希望能遇到能给他指路的人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræðər] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ,

He	walked	rather	slowly	,	but	still	he	went	a	few	miles	,
他	步行	相当	缓慢地	,	但	仍然	他	去	一个	很少	英里	,

他走得很慢，但还是走了几英里。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

passing	a	cottage	with	lights	in	the	windows	now	and	then	,
通过	一个	小屋	和	灯	在	这	视窗	现在	和	然后	,

不时经过一间窗户里亮着灯的小屋，

[bʌt; bət][nɑ:t]['laɪkɪŋ][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

but	not	liking	to	knock	at	the	door	.
但	不是	喜欢	到	敲	在	这	门	.

但他不喜欢敲门。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][felt][soʊ]['taɪərd][ðæt][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]

But	presently	he	felt	so	tired	that	he	made	up	his	mind	to	knock	at	the
但	目前	他	毛毡	所以	疲劳的	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	敲	在	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

但现在他感到非常疲惫，于是决定去敲下一家的门。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rdn] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]

When	he	came	to	it	he	walked	up	to	the	garden	gate	,	but	then	his
什么时候	他	来了	到	它	他	步行	向上	到	这	花园	门	,	但	然后	他的

['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] .

courage	failed	.
勇气	失败的	.

当他走到花园门口时，他鼓起勇气，但随后却失去了勇气。

[hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	stood	leaning	against	the	gate	,
他	站立	倾斜	反对	这	门	,

他倚靠在大门上，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ;

hoping	that	some	of	the	people	whose	voices	he	could	hear	might	come	out	;
希望	那	一些	的	这	人们	谁	声音	他	可以	听到	可能	来	出去	;

他希望那些他能听到声音的人中，有些人能够站出来；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['wɪndoʊz] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['dʒɪmi] [gest] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	presently	the	windows	became	dark	,	and	Jimmy	guessed	that	,	instead	of
但	目前	这	视窗	成为	黑暗的	,	和	吉米	猜对了	那	,	反而	的

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	out	,
未来	出去	,

但很快窗户就黑了下来，吉米猜想，他们并没有出来，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

the	people	in	the	cottage	had	gone	to	bed	.
这	人们	在	这	小屋	有	已消失	到	床	.

小屋里的人都睡下了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [leɪt] , ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Now	that	he	knew	it	must	be	very	late	,	Jimmy	began	to	feel	a	little
现在	那	他	知道	它	必须	是	非常	晚的	,	吉米	开始	到	感觉	一个	小的

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

吉米知道时间已经很晚了，开始感到有些害怕。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmbɑ:di] , ['nevər]

It	seemed	very	dull	and	lonely	,	and	he	longed	to	meet	somebody	,	never
它	似乎	非常	乏味的	和	孤独	,	和	他	渴望	到	见面	某人	,	绝不

[maɪnd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

mind	who	it	was	.
头脑	WHO	它	曾是	.

他觉得生活非常沉闷孤独，渴望遇到某个人，至于是谁并不重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ,

There	was	only	one	thing	which	seemed	to	be	moving	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	哪个	似乎	到	是	移动	,

只有一样东西似乎在动，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]

and	that	was	a	windmill	standing	on	a	slight	hill	a	little	way	from
和	那	曾是	一个	风车	常设	在	一个	轻微	爬坡道	一个	小的	方式	从

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

那是一座风车，矗立在离公路不远的小山坡上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][seɪlz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

It	seemed	very	curious	to	watch	the	sails	going	round	in	the	darkness	,
它	似乎	非常	好奇的	到	手表	这	帆	去	圆形的	在	这	黑暗	,

看着船帆在黑暗中转动，感觉非常奇妙。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] [ə'genst]

but	Jimmy	could	see	them	rise	and	fall	,	because	they	looked	black	against
但	吉米	可以	看	他们	上升	和	落下	,	因为	他们	看起来	黑色的	反对

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

但吉米能看到它们升起落下，因为它们在蓝天的映衬下显得是黑色的。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][æz; əz] [ðeɪ]

The	mill	was	so	near	that	he	could	hear	the	noise	of	the	sails	as	they
这	磨	曾是	所以	靠近	那	他	可以	听到	这	噪音	的	这	帆	作为	他们

[went] [raʊnd] ,

went	round	,
去	圆形的	,

磨坊离他很近，他甚至能听到风帆转动的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] ,
it **sounded** **like** **a** **very** **loud** **humming** **-** **top** **,**
它 听起来 喜欢 一个 非常 大声 哼唱 - 顶部 ,

听起来像是一个声音很大的嗡嗡作响的陀螺，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
and **there** **were** **one** **or** **two** **patches** **of** **light** **to** **be** **seen** **in** **the** **mill** **.**
和 那里 是 一 或者 二 补丁 的 光 到 是 已见 在 这 磨 .

磨坊里还能看到一两处光亮。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Jimmy **thought** **that** **perhaps** **he** **might** **be** **able** **to** **lie** **down** **near** **to** **it** **,**
吉米 想法 那 也许 他 可能 是 有能力的 到 说谎 向下 靠近 到 它 ,

吉米心想，或许他可以躺在它旁边。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
although **the** **difficulty** **was** **to** **get** **to** **it** **.**
虽然 这 困难 曾是 到 得到 到 它 .

虽然困难在于如何到达那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,
But **when** **he** **had** **walked** **on** **a** **little** **farther** **,**
但 什么时候 他 有 步行 在 一个 小的 更远 ,

但他又往前走了一小段路后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] [leɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['æftər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
he **saw** **a** **dark** **-** **looking** **lane** **on** **his** **right** **hand** **,** **and** **after** **stopping** **to** **think**
他 锯 一个 黑暗的 - 寻找 车道 在 他的 正确的 手 , 和 后 停止 到 思考
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a **little** **,**
一个 小的 ,

他看到右边有一条看起来很昏暗的小巷，停下来想了一会儿之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he **walked** **along** **it** **.**
他 步行 沿着 它 .

他沿着它走了一段。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['saʊndɪd] ['laʊdər] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi]
With **every** **step** **he** **took** **the** **humming** **sounded** **louder** **,** **but** **presently** **Jimmy**
和 每一个 步 他 采取 这 哼唱 听起来 更大声 , 但 目前 吉米
[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
stopped **suddenly** **.**
停止 突然 .

他每走一步，哼唱声就听起来更大一些，但过了一会儿，吉米突然停了下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['dʒɪmi] [sliːps] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl]
JIMMY **SLEEPS** **IN** **A** **WINDMILL**
吉米 睡觉 在 一个 风车

吉米睡在风车里

- [hə'loʊ] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **Hullo** **!** **'** **said** **a** **voice** **close** **in** **front** **of** **him** **,**
- 你好 ! - 说 一个 嗓音 关闭 在 正面 的 他 ,

“你好！”他面前传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['dʒɪmi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

and	looking	up	Jimmy	saw	a	man	smoking	a	pipe	.
和	寻找	向上	吉米	锯	一个	男人	吸烟	一个	管道	.

吉米抬头一看，发现有个男人正在抽烟斗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

Of	course	it	was	too	dark	for	him	to	see	anything	very	distinctly	,
的	课程	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	任何事物	非常	明显地	,

当然，天太黑了，他什么也看不清楚。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

but	still	his	eyes	had	become	used	to	the	darkness	,
但	仍然	他的	眼睛	有	变得	用过的	到	这	黑暗	,

但他的眼睛已经习惯了黑暗。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

and	he	could	see	more	than	you	would	imagine	.
和	他	可以	看	更多的	比	你	会	想象	.

他能看到比你想象中还要多的东西。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn] .

'	What	are	you	after	?	'	asked	the	man	.
-	什么	是	你	后	?	-	问	这	男人	.

"你想要什么？"那人问道。

- [pli:z] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] [tu:; tə] [sli:p] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] .

'	Please	I	was	looking	for	somewhere	to	sleep	,	'	answered	Jimmy	.
-	请	我	曾是	寻找	为了	某处	到	睡觉	,	-	回答	吉米	.

"求求你了，我只是想找个地方睡觉。"吉米回答道。

- [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['jʌŋstər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Well	,	you're	a	rum	sort	of	youngster	,	'	said	the	man	.
-	出色地	,	你是	一个	朗姆酒	种类	的	青少年	,	-	说	这	男人	.

"嗯，你这小子挺古怪的，"那人说道。

- [hɪr] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ˌem 'i:] . -

'	Here	,	come	along	o	'	me	.	'
-	这里	,	来	沿着	o	-	我	.	-

"来，跟我来。"

['dʒɪmi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

Jimmy	followed	him	along	a	path	which	led	to	the	mill	,
吉米	随后	他	沿着	一个	小路	哪个	引领	到	这	磨	,

吉米跟着他沿着一条通往磨坊的小路走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] [si:md] [tu:; tə] [swɪʃ] [θru:] [ðə; ði]

and	as	they	drew	near	to	it	the	great	sails	seemed	to	swish	through	the
和	作为	他们	画	靠近	到	它	这	伟大的	帆	似乎	到	嗖嗖	通过	这

[er] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['mænər] .

air	in	a	rather	alarming	manner	.
空气	在	一个	相当	令人担忧	方式	.

当他们靠近时，巨大的船帆似乎以一种相当惊险的方式在空中呼啸而过。

[ðə; ði][mæn]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ɪn] .

The	man	opened	a	door	and	Jimmy	looked	in	.
这	男人	打开	一个	门	和	吉米	看起来	在	.

那人打开门，吉米往里看了看。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd]['dʌzənz][ʌv; əv] [sæks] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	floor	was	all	white	with	flour	,	and	dozens	of	sacks	stood	against	the
这	地面	曾是	全部	白色的	和	面粉	,	和	几十个	的	麻袋	站立	反对	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

地板上到处都是白色的面粉，几十个麻袋靠墙堆放着。

[ðə; ði][mæn]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	man	also	looked	nearly	as	white	as	the	floor	,
这	男人	还	看起来	几乎	作为	白色的	作为	这	地面	,

那名男子的肤色也几乎和地板一样白。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] ['dʒɪmi] .

and	he	began	to	smile	as	the	light	fell	upon	Jimmy	.
和	他	开始	到	微笑	作为	这	光	跌倒	之上	吉米	.

当光线照在吉米身上时，他开始微笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][smaɪl] .

But	the	boy	did	not	feel	at	all	inclined	to	smile	.
但	这	男生	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	微笑	.

但男孩丝毫没有微笑的意思。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [æskt] , - [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? -

'	Why	,	'	he	asked	,	'	you	look	as	if	you've	come	from	a	circus	?	'
-	为什么	,	-	他	问	,	-	你	看	作为	如果	你已经	来	从	一个	马戏团	?	-

“为什么，”他问道，“你看上去好像是从马戏团里出来的？”

- [aɪ][hæv; həv] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]['stuːpɪd][frʌm; frəm] ['sliːpinəs] .

'	I	have	,	'	answered	Jimmy	,	feeling	quite	stupid	from	sleepiness	.
-	我	有	,	-	回答	吉米	,	感觉	相当	愚蠢的	从	困倦	.

“我有，”吉米回答道，困意让他觉得自己很笨。

- [rʌn] [ə'weɪ] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Run	away	?	'	said	the	man	.
-	跑步	离开	?	-	说	这	男人	.

“逃跑？”那人问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ? -

'	Have	you	?	'
-	有	你	?	-

'你？ '

- [jes] , - ['ænsər] ['dʒɪmi] , ['geɪpɪŋ] .

'	Yes	,	'	answered	Jimmy	,	gaping	.
-	是的	,	-	回答	吉米	,	张开的	.

“是的，”吉米目瞪口呆地回答道。

- [gɑːt] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] .

'	Got	nowhere	to	sleep	?	'	asked	the	miller	.
-	得到	无处	到	睡觉	?	-	问	这	磨坊主	.

“没地方睡觉吗？”磨坊主问道。

- [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	No	,	'	was	the	answer	.
-	不	,	-	曾是	这	回答	.

“不，”答案是。

- ['hʌŋgri] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] .

'	Hungry	?	'	asked	the	miller	.
-	饥饿的	?	-	问	这	磨坊主	.

“饿了吗？”磨坊主问道。

- [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] ['dʒɪmi] , ['geɪpɪŋ] [ə'gen] .
' I only want to go to sleep , ' said Jimmy , gaping again .
- 我 仅有的 想 到 去 到 睡觉 , - 说 吉米 , 张开的 再次 .

“我只想睡觉，”吉米说着，又一次张大了嘴巴。

- [kʌm] [ɪn] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
' Come in here , ' said the man , and without losing a moment ,
- 来 在 这里 , - 说 这 男人 , 和 没有 输 一个 片刻 ,

“进来吧，”那人说着，立刻行动起来。

['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .
Jimmy followed him into the mill .
吉米 随后 他 进入 这 磨 .

吉米跟着他进了磨坊。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sæks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
There the man threw two or three sacks on to the floor ,
那里 这 男人 扔 二 或者 三 麻袋 在 到 这 地面 ,

那人随手把两三个麻袋扔到地上。

[ænd; ənd][toʊld] ['dʒɪmi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
and told Jimmy to lie down .
和 讲述 吉米 到 说谎 向下 .

然后让吉米躺下。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,
There seemed to be a great noise at first ,
那里 似乎 到 是 一个 伟大的 噪音 在 第一的 ,

起初似乎噪音很大，

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
but Jimmy shut his eyes and soon fell sound asleep ,
但 吉米 关闭 他的 眼睛 和 很快 跌倒 声音 睡着了 ,

但吉米闭上眼睛，很快就睡着了。

[tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['kuːt] [ɔːr][ðə; ði] [klaʊn] .
too sound asleep even to dream of Coote or the clown .
也 声音 睡着了 甚至 到 梦 的 库特 或者 这 小丑 .

睡得太沉了，连库特或小丑的梦都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['kɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,
He was awakened by the miller's kicking one of the sacks on which he lay ,
他 曾是 觉醒 经过 这 米勒的 踢 一 的 这 麻袋 在 哪个 他 躺 ,

他被磨坊主踢他躺着的麻袋的声音吵醒了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd]
and looking about to see where he was , Jimmy saw that it was broad
和 寻找 关于 到 看 在哪里 他 曾是 , 吉米 锯 那 它 曾是 广阔
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

吉米环顾四周，发现自己身处何处，这才发现已是光天化日之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
and that the sun was shining brightly .
和 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 .

阳光灿烂。

- [naʊ] , [ðen] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] , - [bɪ'fɔːr] [aɪ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . -
' Now , then , off with you , ' cried the miller , ' before I get into trouble . '
- 现在 , 然后 , 离开 和 你 , - 哭 这 磨坊主 , - 前 我 得到 进入 麻烦 . -

“好了，你快走吧，”磨坊主喊道，“免得我惹上麻烦。”

- [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ['sliːpɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
' **What** **time** **is** **it** **,** **please** **?** ' **asked** **Jimmy** **sleepily** **,** **as** **he** **stood** **upright** **.**
- 什么 时间 是 它 , 请 ? - 问 吉米 昏昏欲睡地 , 作为 他 站立 直立 .

"请问现在几点了？"吉米睡眼惺忪地站起身来问道。

- ['itl] [suːn] [biː; bi][sɪks][əˈklɔk, əu-] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' **It'll** **soon** **be** **six** **o'clock** **,** ' **was** **the** **answer** **.**
- 它将 很快 是 六 点钟 , - 曾是 这 回答 .

"马上就六点了，"对方回答道。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
Jimmy **thought** **it** **was** **a** **great** **deal** **too** **early** **to** **get** **up** **,**
吉米 想法 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 早期的 到 得到 向上 ,

吉米觉得现在起床太早了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen]
and **he** **felt** **so** **tired** **that** **he** **would** **very** **much** **have** **liked** **to** **lie** **down** **again**
和 他 毛毡 所以 疲劳的 那 他 会 非常 很多 有 喜欢 到 说谎 向下 再次
,
,
,

他感到非常疲惫，很想再躺下休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but **he** **did** **not** **say** **so** **.**
但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

- [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] ['tʌpəns] ['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] [hænd] . -
' **Here** **,** **take** **this** **,** ' **said** **the** **man** **,** **and** **he** **put** **twopence** **into** **Jimmy's** **hand** **.** ' -
- 这里 , 拿 这 , - 说 这 男人 , 和 他 放 两便士 进入 吉米的 手 . -

"给你，"那人说着，把两便士塞进了吉米的手里。

[maɪnd] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
Mind **they** **don't** **catch** **you** **,** ' **he** **added** **.**
头脑 他们 不 抓住 你 , - 他 额外 .

"小心别被他们抓住了，"他补充道。

- [pliːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ? - [æskt] ['dʒɪmi] .
' **Please** **can** **you** **tell** **me** **the** **way** **to** **Chesterham** **?** ' **asked** **Jimmy** **.**
- 请 能 你 告诉 我 这 方式 到 - ? - 问 吉米 .

"请问去切斯特汉姆的路怎么走？"吉米问道。

- - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə]
' **Chesterham's** **a** **long** **way** **,** ' **answered** **the** **miller** **;** ' **but** **you've** **got** **to** **get** **to**
- - 一个 长的 方式 , - 回答 这 磨坊主 ; - 但 你已经 得到 到 得到 到
['sændhæm][fɜːrst] .
Sandham **first** **.**
桑德汉姆 第一的 .

"切斯特汉姆很远，"磨坊主回答说，"但你得先到桑德汉姆。"

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][left] .
Go **back** **into** **the** **road** **and** **keep** **to** **your** **left** **.**
去 后退 进入 这 路 和 保持 到 你的 左边 .

回到路上，靠左行驶。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə]['sændhæm][æsk][fɔːr; fər] - . -
When **you** **get** **to** **Sandham** **ask** **for** **Chesterham** **.** '
什么时候 你 得到 到 桑德汉姆 问 为了 - . -

到了桑德汉姆之后，问问切斯特汉姆在哪。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] ,
' **Thank you , ' said Jimmy ,**
- 感谢 你 , - 说 吉米 ,

“谢谢，”吉米说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌpəns] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn]
and with the twopence held tightly in his hand he walked along the lane
和 和 这 两便士 握住 紧紧 在 他的 手 他 步行 沿着 这 车道
[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
until he reached the road .
直到 他 达到 这 路 .

他手里紧紧攥着那两便士，沿着小路走到马路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪp] ; [hɪz; ɪz]
It was a beautiful morning , but Jimmy could do nothing but gape ; his
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 但 吉米 可以 做 没有什么 但 张开 ; 他的
[fiːt] [felt] ['veri] ['hevi] ,
feet felt very heavy ,
脚 毛毡 非常 重的 ,

这是一个美丽的早晨，但吉米却只能呆呆地望着窗外；他感觉双脚沉重得厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊnz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [left]
and he wished that he had never put on the clown's clothes and left
和 他 希望 那 他 有 绝不 放 在 这 小丑的 衣服 和 左边
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'haɪnd] .
his own behind .
他的 自己的 在后面 .

他后悔当初没穿上小丑的衣服，把自己的衣服留在身后。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] - [sʌm; səm] [deɪ] ,
Still he made sure that he should be able to reach Chesterham some day ,
仍然 他 制成 当然 那 他 应该 是 有能力的 到 抵达 - 一些 天 ,

但他仍然确保自己有朝一日能够到达切斯特勒姆。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['haʊzɪz]
and presently he passed a church and an inn and several small houses
和 目前 他 通过了 一个 教会 和 一个 客栈 和 一些 小的 房屋
[ænd; ənd] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːps] .
and poor - looking shops .
和 贫穷的 - 寻找 商店 .

不久，他经过了一座教堂、一家客栈、几间小房子和几家看起来很简陋的商店。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌpəns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ['wʌndərɪŋ]
With the twopence in his hand he looked in at the shop windows wondering
和 这 两便士 在 他的 手 他 看起来 在 在 这 店铺 视窗 好奇
[wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
what he should buy for breakfast ,
什么 他 应该 买 为了 早餐 ,

他手里攥着两便士，望着商店橱窗，琢磨着早餐该买些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小丑(The Little Clown)

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˌleməˈneɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **seeing** **a** **card** **in** **one** **of** **them** **which** **said** **that** **lemonade** **was** **a**
和 看到 一个 卡片 在 一 的 他们 哪个 说 那 柠檬水 曾是 一个
['peni] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
penny **a** **bottle** **,**
一分钱 一个 瓶子 ,

看到其中一个瓶子里有一张卡片，上面写着柠檬水一瓶一便士。

['dʒɪmi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] .
Jimmy **determined** **to** **buy** **some** **of** **that** **.**
吉米 决定 到 买 一些 的 那 .

吉米决定买一些。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,
The **woman** **who** **served** **him** **looked** **very** **much** **astonished** **,**
这 女士 WHO 服务 他 看起来 非常 很多 惊讶 ,

服侍他的女人看起来非常惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['wʊmən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː] .
and **she** **called** **another** **woman** **to** **look** **at** **him** **too** **.**
和 她 称为 其他 女士 到 看 在 他 也 .

她又叫了另一个女人来看他。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuːl] , [swiːt] [ˌleməˈneɪd] ,
But **Jimmy** **stood** **drinking** **the** **cool** **,** **sweet** **lemonade** **,**
但 吉米 站立 喝 这 凉爽的 , 甜的 柠檬水 ,

但吉米站在那里，喝着冰凉香甜的柠檬水。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] .
and **thought** **it** **was** **the** **nicest** **thing** **he** **had** **ever** **tasted** **.**
和 想法 它 曾是 这 最友善的 事物 他 有 曾经 尝过 .

他觉得这是他尝过的最好吃的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːm] .
As **he** **stood** **drinking** **it** **his** **eyes** **fell** **on** **some** **cakes** **of** **chocolate** **cream** **.**
作为 他 站立 喝 它 他的 眼睛 跌倒 在 一些 蛋糕 的 巧克力 奶油 .

他站着喝着饮料，目光落在了一些巧克力奶油蛋糕上。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? -
' **How** **much** **are** **those** **?** **'**
- 如何 很多 是 那些 ? -

"这些东西多少钱？"

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [tuː] [ə; eɪ] ['peni] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
' **Two** **a** **penny** **,** **'** **said** **the** **woman** **.**
- 二 一个 一分钱 , - 说 这 女士 .

"两个一便士，"女人说。

- [aɪl] [hæv; həv] [tuː] , [pliːz] , - [sed] ['dʒɪmi] ,
' **I'll** **have** **two** **,** **please** **,** **'** **said** **Jimmy** **,**
- 患病的 有 二 , 请 , - 说 吉米 ,

"我要两份，谢谢。"吉米说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	he	began	to	eat	them	as	soon	as	he	left	the	shop	.
和	他	开始	到	吃	他们	作为	很快	作为	他	左边	这	店铺	.

他一离开商店就开始吃它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ,

But	he	was	glad	to	leave	the	village	behind	,
但	他	曾是	高兴的	到	离开	这	村庄	在后面	,

但他很高兴能离开那个村庄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][met][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

because	everybody	he	met	stared	at	him	and	he	did	not	like	it	.
因为	大家	他	遇见	凝视	在	他	和	他	做过	不是	喜欢	它	.

因为他遇到的每个人都盯着他看，他不喜欢这样。

[θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

Three	boys	and	a	girl	followed	him	some	distance	along	the	road	,
三	男孩们	和	一个	女孩	随后	他	一些	距离	沿着	这	路	,

三个男孩和一个女孩沿着路跟着他走了一段距离。

[noʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] [klaʊn] ,

no	doubt	expecting	that	he	was	really	and	truly	a	clown	,
不	怀疑	期待	那	他	曾是	真的	和	真的	一个	小丑	,

毫无疑问，他当时认为他真的是个小丑。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][sʌm; səm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .

and	would	do	some	tumbling	and	make	them	laugh	.
和	会	做	一些	翻滚	和	制作	他们	笑	.

然后他会做一些翻滚动作，逗他们笑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	at	last	they	grew	tired	of	following	him	,
但	在	最后的	他们	生长	疲劳的	的	下列的	他	,

但最终他们厌倦了跟随他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ]

and	they	stopped	and	began	to	call	him	names	,	and	one	boy	threw	a
和	他们	停止	和	开始	到	称呼	他	姓名	,	和	一	男生	扔	一个

[stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stone	at	him	,
石头	在	他	,

他们停下来，开始辱骂他，其中一个男孩还朝他扔石头。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [felt][fɑːr] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [bæk] .

but	Jimmy	felt	far	too	miserable	to	throw	one	back	.
但	吉米	毛毡	远的	也	悲惨的	到	扔	一	后退	.

但吉米心情实在太糟糕了，根本喝不下去。

['tʃɔːklət] [kriːmz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]

Chocolate	creams	and	lemonade	are	very	nice	things	,	but	they	don't	make	a
巧克力	乳霜	和	柠檬水	是	非常	好的	事物	,	但	他们	不	制作	一个

['veri] [gʊd] ['brekfəst] .

very	good	breakfast	.
非常	好的	早餐	.

巧克力奶油和柠檬水固然很好，但它们并不是很好的早餐选择。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd]

The	morning	seemed	very	long	,	and	presently	Jimmy	sat	down	by	a	hedge	and
这	早晨	似乎	非常	长的	,	和	目前	吉米	卫星	向下	经过	一个	对冲	和

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

上午的时间似乎很漫长，不久后吉米坐在树篱旁睡着了。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ˈhʌŋgri] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,

He	awoke	feeling	more	hungry	than	ever	,
他	醒来	感觉	更多的	饥饿的	比	曾经	,

他醒来时感觉比以往任何时候都更饿。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [heɪ] [kɑːrt] .

and	no	one	was	in	sight	but	a	man	on	a	hay	cart	.
和	不	一	曾是	在	视线	但	一个	男人	在	一个	干草	大车	.

周围一个人也没有，只有一个人坐在赶着干草车的路上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˈsændhæm] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi]

But	it	happened	that	the	cart	was	going	towards	Sandham	,	and	Jimmy
但	它	发生	那	这	大车	曾是	去	向	桑德汉姆	,	和	吉米

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] ,

waited	until	it	came	up	,
等待	直到	它	来了	向上	,

但碰巧那辆马车正往桑德汉姆方向开，吉米就等着它开过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈteɪlbɔːrd]

and	then	he	climbed	up	behind	and	hung	with	one	leg	over	the	tailboard
和	然后	他	攀登	向上	在后面	和	悬挂	和	一	腿	超过	这	尾板

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and	got	a	long	ride	for	nothing	.
和	得到	一个	长的	骑	为了	没有什么	.

然后他爬到车后，一条腿搭在车尾板上，白白搭上了很长一段路。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈsændhæm] ,

He	might	have	ridden	all	the	way	to	Sandham	,
他	可能	有	骑	全部	这	方式	到	桑德汉姆	,

他可能一路骑马到了桑德汉姆。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrtər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [bæd] [ˈtempər] [ænd; ənd] [hɪt] [ˈdʒɪmi] [wɪð; wɪθ]

only	that	the	carter	turned	round	in	a	rather	bad	temper	and	hit	Jimmy	with
仅有的	那	这	卡特	转向	圆形的	在	一个	相当	坏的	脾气	和	打	吉米	和

[hɪz; ɪz] [wɪp] ,

his	whip	,
他的	鞭	,

只是车夫突然怒气冲冲地转过身，用鞭子抽打了吉米。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .

so	that	he	jumped	down	more	quickly	than	he	had	climbed	up	.
所以	那	他	跳了起来	向下	更多的	迅速地	比	他	有	攀登	向上	.

所以他跳下来的速度比爬上去的速度还要快。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] [baɪ]

He	guessed	that	he	was	near	the	town	,	because	there	were	houses	by
他	猜对了	那	他	曾是	靠近	这	镇	,	因为	那里	是	房屋	经过

[ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

他猜测自己离镇子不远了，因为路边有一些房子。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [kɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈɑːmnɪbəs] .

and	passing	carts	,	and	even	an	omnibus	.
和	通过	购物车	,	和	甚至	一个	综合	.

还有路过的马车，甚至还有公共汽车。

[ɪf] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmnɪbəs] ;

If	Jimmy	had	had	any	more	money	he	would	have	got	into	the	omnibus	;
如果	吉米	有	有	任何	更多的	钱	他	会	有	得到	进入	这	综合	;

如果吉米再多一些钱，他就会坐上公共汽车了；

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][wɔːk][ɑːn] .

as	he	had	none	he	was	compelled	to	walk	on	.
作为	他	有	没有任何	他	曾是	被迫	到	走	在	.

由于他身无分文，只好继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['sændhæm] ,

It	was	quite	late	in	the	afternoon	when	he	entered	Sandham	,
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	什么时候	他	进入	桑德汉姆	,

他进入桑德汉姆时已是傍晚时分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

and	he	had	eaten	nothing	since	the	chocolate	creams	.
和	他	有	吃	没有什么	自从	这	巧克力	乳霜	.

自从吃了巧克力奶油之后，他就什么也没吃过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	annoyed	to	find	that	a	number	of	children	were	following	him
他	曾是	恼怒	到	寻找	那	一个	数字	的	孩子们	是	下列的	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他很恼火地发现又有一群孩子跟着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	as	he	went	farther	into	the	town	they	crowded	round	in	a	ring	,
和	作为	他	去	更远	进入	这	镇	他们	挤	圆形的	在	一个	戒指	,

当他继续往镇子深处走时，他们就围成一圈站住了。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

so	that	Jimmy	was	brought	to	a	standstill	.
所以	那	吉米	曾是	带来	到	一个	停顿	.

于是吉米就此停了下来。

[hiː; hi][felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['dʌzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	felt	very	uncomfortable	standing	there	,	with	dozens	of	children	and	a
他	毛毡	非常	不舒服	常设	那里	,	和	几十个	的	孩子们	和	一个

[fjuː] [groʊn] - [ʌp] ['pɝːsənz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

few	grown	-	up	persons	round	him	.
很少	生长	-	向上	人	圆形的	他	.

他站在那里，周围有几十个孩子和几个成年人，感到很不自在。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [goʊ][ɑːn] ,

They	cried	out	to	him	to	'	go	on	,
他们	哭	出去	到	他	到	-	去	在	,

他们喊着让他"继续前进"，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] .

'	and	this	was	just	what	Jimmy	would	have	liked	to	do	.
-	和	这	曾是	只是	什么	吉米	会	有	喜欢	到	做	.

而这正是吉米想做的事。

[hiː; hi][felt][soʊ]['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

He	felt	so	miserable	that	he	put	an	arm	to	his	eyes	and	began	to	cry
他	毛毡	所以	悲惨的	那	他	放	一个	手臂	到	他的	眼睛	和	开始	到	哭

,

,

,

他感到非常痛苦，于是用胳膊捂住眼睛哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

and	then	the	crowd	began	to	laugh	,
和	然后	这	人群	开始	到	笑	,

然后人群开始大笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz]

for	they	thought	he	was	going	to	begin	to	do	something	to	amuse
为了	他们	想法	他	曾是	去	到	开始	到	做	某物	到	娱乐

[ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

them	at	last	.
他们	在	最后的	.

因为他们以为他终于要开始做些事情来逗他们开心了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

But	when	they	saw	he	did	nothing	funny	as	a	clown	ought	to	do	,
但	什么时候	他们	锯	他	做过	没有什么	有趣的	作为	一个	小丑	应该	到	做	,

但当他们发现他并没有像小丑那样做出任何滑稽的举动时，

[bʌt; bət]['oʊnli][kept][ɑːn]['kraɪɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	only	kept	on	crying	,	they	began	to	jeer	at	him	,
但	仅有的	保留	在	哭泣	,	他们	开始	到	嘲笑	在	他	,

但他只是不停地哭泣，他们开始嘲笑他。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [keɪm] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] .

and	one	boy	came	near	as	if	he	would	hit	him	.
和	一	男生	来了	靠近	作为	如果	他	会	打	他	.

一个男孩走近他，好像要打他似的。

['dʒɪmi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Jimmy	took	down	his	arm	then	,	and	the	two	boys	,
吉米	采取	向下	他的	手臂	然后	,	和	这	二	男孩们	,

吉米随即放下了他的胳膊，然后两个男孩.....

[wʌn] [drest] [ɪn][rægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [klaʊnz] [dres] ,

one	dressed	in	rags	and	the	other	in	the	dirty	clown's	dress	,
一	穿着	在	破布	和	这	其他	在	这	肮脏的	小丑的	裙子	,

一个衣衫褴褛，另一个穿着肮脏的小丑服。

[stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [fɪsts] ['dʌbld] ,

stood	staring	at	each	other	with	their	small	fists	doubled	,
站立	凝视	在	每个	其他	和	他们的	小的	拳头	双倍	,

他们并拢着小拳头，互相瞪着对方。

[wen] ['dʒɪmi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

when	Jimmy	felt	some	one	take	hold	of	his	arm	,
什么时候	吉米	毛毡	一些	一	拿	抓住	的	他的	手臂	,

吉米感觉有人抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

and	looking	round	he	saw	a	rather	tall	,	dark	-	haired	lady	,	with	a	pretty	-	looking	face	.
和	寻找	圆形的	他	锯	一个	相当	高的	,	黑暗的	-	头发	女士	,	和	一个	漂亮的	-	寻找	脸	.

他环顾四周，看到一位身材高挑、黑发、长相漂亮的女士。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	hand	was	on	his	arm	,	and	her	eyes	wore	a	very	curious	expression	,
她	手	曾是	在	他的	手臂	,	和	她	眼睛	穿着	一个	非常	好奇的	表达	,

她的手搭在他的胳膊上，眼神中带着非常好奇的神情。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ]['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['dʒɪmi] ['kʌmpəni] .

almost	as	if	she	were	going	to	cry	also	,	just	to	keep	Jimmy	company	.
几乎	作为	如果	她	是	去	到	哭	还	,	只是	到	保持	吉米	公司	.

她好像也要哭出来似的，好让吉米陪着她。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][felt] [ðæt] [θɪŋz]

But	from	the	moment	that	Jimmy	looked	at	her	face	he	felt	that	things
但	从	这	片刻	那	吉米	看起来	在	她	脸	他	毛毡	那	事物

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

would	be	better	with	him	.
会	是	更好的	和	他	.

但吉米第一眼看到她的脸时，就觉得和她在一起一切都会好起来。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

'	Come	with	me	,	dear	,	'	she	whispered	,
-	来	和	我	,	亲爱的	,	-	她	低声说道	,

"跟我来，亲爱的，"她低声说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	taking	his	hand	in	her	own	she	led	him	out	of	the	crowd	.
和	采取	他的	手	在	她	自己的	她	引领	他	出去	的	这	人群	.

她牵起他的手，领着他走出了人群。

- [wer] [tuː; tə] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] ['taɪtli] .

'	Where	to	?	'	asked	Jimmy	,	wondering	why	she	held	his	hand	so	tightly	.
-	在哪里	到	?	-	问	吉米	,	好奇	为什么	她	握住	他的	手	所以	紧紧	.

"去哪儿？"吉米问道，他不明白她为什么紧紧地握着他的手。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	I	think	the	best	thing	to	do	will	be	to	put	you	to	bed	,	'	she	answered	.
-	我	思考	这	最好的	事物	到	做	将要	是	到	放	你	到	床	,	-	她	回答	.

"我觉得最好的办法就是让你去睡觉，"她回答道。

- [jes] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] — [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][bed] , [juː; jʊ] [noʊ]

'	Yes	,	'	said	Jimmy	,	'	I	should	like	to	go	to	bed	—	to	a	real	bed	,	you	know
-	是的	,	-	说	吉米	,	-	我	应该	喜欢	到	去	到	床	—	到	一个	真实的	床	,	你	知道

— [nɑːt] [sæks] . -

—	not	sacks	.	'
—	不是	麻袋	.	-

"是的，"吉米说，"我想上床睡觉——睡在真正的床上，你知道——而不是睡在麻袋里。"

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][bed] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	You	shall	go	into	a	real	bed	,	'	she	answered	.
-	你	将	去	进入	一个	真实的	床	,	-	她	回答	.

"你应该睡在真正的床上，"她回答说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , - [hiː; hi][kraɪd] .

'	I	think	I	should	like	to	have	something	to	eat	first	,	'	he	cried	.
-	我	思考	我	应该	喜欢	到	有	某物	到	吃	第一的	,	-	他	哭	.

"我想我应该先吃点东西，"他喊道。

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	yes	,	you	shall	have	something	to	eat	,	'	she	said	.
-	哦	是的	,	你	将	有	某物	到	吃	,	-	她	说	.

"哦，是的，你会吃点东西的，"她说。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɜːsənz][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	a	good	many	persons	had	stopped	to	stare	at	Jimmy	when	he	was
如果	一个	好的	许多	人	有	停止	到	盯	在	吉米	什么时候	他	曾是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

如果当吉米独自一人时，有不少人停下来盯着他看，

['meni] [mɔːr] [stɛərd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɜːrti] - [feɪst] ,

many	more	stared	now	to	see	a	dirty	-	faced	,
许多	更多的	凝视	现在	到	看	一个	肮脏的	-	面对	,

更多的人盯着看，看到的是一个满脸脏兮兮的人，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪsli] - [drest] ['leɪdi] .

poor	little	clown	being	led	away	by	a	nicely	-	dressed	lady	.
贫穷的	小的	小丑	存在	引领	离开	经过	一个	很好	-	穿着	女士	.

可怜的小丑被一位衣着漂亮的女士带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðæt] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .

But	the	fact	was	that	Jimmy	did	not	care	what	they	thought	.
但	这	事实	曾是	那	吉米	做过	不是	关心	什么	他们	想法	.

但事实上，吉米根本不在乎他们的想法。

[ðeɪ] [maɪt] [ster] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

They	might	stare	as	much	as	they	liked	,	and	it	did	not	make	any	difference	.
他们	可能	盯	作为	很多	作为	他们	喜欢	,	和	它	做过	不是	制作	任何	不同之处	.

他们可以尽情地盯着看，但这并不会造成任何影响。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] ,

He	felt	that	he	was	all	right	at	last	,
他	毛毡	那	他	曾是	全部	正确的	在	最后的	,

他感觉自己终于没事了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] .

although	he	did	not	in	the	least	know	who	his	friend	could	be	.
虽然	他	做过	不是	在	这	至少	知道	WHO	他的	朋友	可以	是	.

尽管他丝毫不知道他的朋友会是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ;

But	he	felt	that	she	was	a	friend	,	and	that	was	the	great	thing	;
但	他	毛毡	那	她	曾是	一个	朋友	,	和	那	曾是	这	伟大的	事物	;

但他觉得她是朋友，这才是最重要的；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

he	felt	that	whatever	she	did	would	be	pleasant	and	good	,
他	毛毡	那	任何	她	做过	会	是	令人愉快的	和	好的	,

他觉得无论她做什么都会令人愉快和美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	that	she	was	going	to	give	him	something	nice	to	eat	and	a
和	那	她	曾是	去	到	给	他	某物	好的	到	吃	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

comfortable	bed	to	sleep	in	.
舒服的	床	到	睡觉	在	.

她还说要给他准备好吃的和舒服的床。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , ['oʊnli] [ɪk'striːmli] ['taɪərd] ,

Somehow	he	did	not	feel	at	all	surprised	,	only	extremely	tired	,
不知何故	他	做过	不是	感觉	在	全部	惊讶	,	仅有的	极其	疲劳的	,

他竟然一点也不感到惊讶，只觉得非常疲惫。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

so	that	he	could	scarcely	keep	his	eyes	open	.
所以	那	他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	.

他几乎睁不开眼。

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

Things	that	happened	did	not	seem	quite	real	,	it	was	almost	like	a	dream	.
事物	那	发生	做过	不是	似乎	相当	真实的	,	它	曾是	几乎	喜欢	一个	梦	.

发生的事情感觉不太真实，几乎就像一场梦。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][let] ,

The	lady	stopped	in	front	of	a	house	where	lodgings	were	let	,
这	女士	停止	在	正面	的	一个	房子	在哪里	住宿	是	让	,

这位女士停在一栋出租房屋前，

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪmi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
although Jimmy knew nothing about that .
虽然 吉米 知道 没有什么 关于 那 .

虽然吉米对此一无所知。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [dres] .
The door was opened by a pleasant , rosy - cheeked woman in a cotton dress .
这 门 曾是 打开 经过 一个 令人愉快的 , 红润 - 脸颊 女士 在 一个 棉布 裙子 .

开门的是一位面色红润、穿着棉布连衣裙的和蔼女士。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! -
' Well , I am glad ! '
- 出色地 , 我 是 高兴的 ! -

"太好了！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she cried ; and Jimmy wondered , but only for a moment , what she had
她 哭 ; 和 吉米 想知道 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 , 什么 她 有
[tuː; tə][biː; bi][glæd][ə'baʊt] .
to be glad about .
到 是 高兴的 关于 .

她哭了；吉米心想，她有什么值得高兴的呢？（虽然只是一瞬间。）

- [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][hɑːt] [suːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' I think some hot soup will be the best thing , ' said the lady ,
- 我 思考 一些 热的 汤 将要 是 这 最好的 事物 , - 说 这 女士 ,

"我想喝点热汤是最好的，"那位女士说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] . -
' and then we will put him to bed . '
- 和 然后 我们 将要 放 他 到 床 . -

然后我们就把他哄睡。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bæθ] ? - [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
' What do you think about a bath ? ' asked the landlady .
- 什么 做 你 思考 关于 一个 洗澡 ? - 问 这 房东 .

"你觉得洗个澡怎么样？"房东太太问道。

- [ðə; ði] [bæθ] [wɪl] [duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' The bath will do to - morrow , ' was the answer .
- 这 洗澡 将要 做 到 - 明天 , - 曾是 这 回答 .

"明天再洗澡吧。"对方回答道。

- [dʒʌst][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [bed] .
' Just some soup and then bed .
- 只是 一些 汤 和 然后 床 .

"喝点汤就睡觉。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] . -
And I shall want you to send a telegram to the Post Office . '
和 我 将 想 你 到 发送 一个 电报 到 这 邮政 办公室 . -

我希望你向邮局发一份电报。

- [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ;
' You're not going to send a telegram to the policeman , ' exclaimed Jimmy ;
- 你是 不是 去 到 发送 一个 电报 到 这 警察 , - 惊呼 吉米 ;

"你不会给警察发电报吧？"吉米喊道；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [suːp] ,
but as the landlady left the room to see about the soup ,
但 作为 这 房东 左边 这 房间 到 看 关于 这 汤 ,

但当女房东离开房间去查看汤的情况时，

[ðə; ði]['leɪdi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

the	lady	placed	her	arm	round	him	and	drew	him	towards	her	.
这	女士	放置	她	手臂	圆形的	他	和	画	他	向	她	.

那位女士用手臂搂住他的肩膀，把他拉向自己。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ðæt] [moʊst] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][kloʊz] ,

Jimmy	thought	that	most	ladies	would	not	have	liked	to	draw	him	close	,
吉米	想法	那	最多	女士们	会	不是	有	喜欢	到	画	他	关闭	,

吉米觉得大多数女士都不愿意和他亲近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

because	he	really	looked	a	dirty	little	object	,
因为	他	真的	看起来	一个	肮脏的	小的	目的	,

因为他看起来真的像个脏兮兮的小东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

but	this	lady	did	not	seem	to	mind	at	all	.
但	这	女士	做过	不是	似乎	到	头脑	在	全部	.

但这位女士似乎一点也不介意。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][held] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['ɪntuː]

Suddenly	she	held	him	farther	away	from	her	,	and	looked	strangely	into
突然	她	握住	他	更远	离开	从	她	,	和	看起来	奇怪的	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她突然把他拉得更远，眼神怪异地看着他的脸。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -

'	What	is	your	name	?	'
-	什么	是	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字？ '

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [dʒeɪmz] — - — [sin'klɛə] — ['wɪlmət] , - [sed] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

'	James	—	Orchardson	—	Sinclair	—	Wilmot	,	'	said	Jimmy	with	a	gape	between	the
-	詹姆斯	—	-	—	辛克莱	—	威尔莫特	,	-	说	吉米	和	一个	张开	之间	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

"詹姆斯—奥查德森—辛克莱—威尔莫特，"吉米张着嘴，一字一句地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] [stɪl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Then	she	pressed	him	closer	still	,	and	kissed	his	face	again	and	again	,
然后	她	按下	他	更近	仍然	,	和	亲吻	他的	脸	再次	和	再次	,

然后她把他搂得更紧，一遍又一遍地亲吻他的脸颊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ['dʒɪmi] ['ræðər] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɪst] .

and	for	once	Jimmy	rather	liked	being	kissed	.
和	为了	一次	吉米	相当	喜欢	存在	亲吻	.

而这一次，吉米竟然很喜欢被亲吻。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][felt][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['loʊnli] ;

Perhaps	it	was	because	he	had	felt	so	tired	and	lonely	;
也许	它	曾是	因为	他	有	毛毡	所以	疲劳的	和	孤独	;

或许是因为他感到太累太孤独了；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] ,

but	whatever	the	reason	may	have	been	,	he	did	not	try	to	draw	away	,
但	任何	这	原因	可能	有	到过	,	他	做过	不是	尝试	到	画	离开	,

但无论出于什么原因，他都没有试图逃避。

[bʌt; bət] ['nesəld] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][felt] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hi:; hi]

but	nestled	down	in	her	arms	and	felt	more	comfortable	than	he
但	依偎	向下	在	她	武器	和	毛毡	更多的	舒服的	比	他

[hæd; həd][felt][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

had	felt	for	ever	so	long	.
有	毛毡	为了	曾经	所以	长的	.

但他依偎在她怀里，感到无比舒适，这是他很久以来都没有过的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑ:t] [su:p] ,

It	was	not	long	before	the	landlady	came	back	with	a	plate	of	hot	soup	,
它	曾是	不是	长的	前	这	房东	来了	后退	和	一个	盘子	的	热的	汤	,

没过多久，女房东就端着一盘热汤回来了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [broʊk] [sʌm; səm] [bred]

and	Jimmy	sat	in	a	chair	by	the	table	and	the	lady	broke	some	bread
和	吉米	卫星	在	一个	椅子	经过	这	桌子	和	这	女士	打破	一些	面包

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

and	dipped	it	in	,
和	浸入	它	在	,

吉米坐在桌旁的椅子上，那位女士掰开面包，蘸着酱汁吃。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz][hi:; hi] [fed] [hɪm'self] .

and	Jimmy	almost	fell	asleep	as	he	fed	himself	.
和	吉米	几乎	跌倒	睡着了	作为	他	美联储	他自己	.

吉米一边吃东西一边差点睡着了。

[stɪl] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [su:p] ,

Still	he	enjoyed	the	soup	,
仍然	他	享受	这	汤	,

他仍然很喜欢这碗汤。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid]

and	when	it	was	finished	she	took	him	up	in	her	arms	and	carried
和	什么时候	它	曾是	完成的	她	采取	他	向上	在	她	武器	和	携带

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bedz] .

him	to	another	room	where	there	were	two	beds	.
他	到	其他	房间	在哪里	那里	是	二	床	.

结束后，她把他抱起来，带到另一个房间，那里有两张床。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['dʒɪmi] [daʊn] ,

She	stood	Jimmy	down	,
她	站立	吉米	向下	,

她让吉米停了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['smɔ:lər] [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f]

and	he	leaned	against	the	smaller	bed	with	his	eyes	shut	whilst	she	took	off
和	他	倾斜	反对	这	较小的	床	和	他的	眼睛	关闭	而	她	采取	离开

[ðə; ði] [klaʊnz] [dres] ,

the	clown's	dress	,
这	小丑的	裙子	,

她脱下小丑的裙子时，他闭着眼睛靠在小床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	last	thing	he	recollected	was	her	face	very	close	to	his	own
和	这	最后的	事物	他	回忆	曾是	她	脸	非常	关闭	到	他的	自己的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

before	he	fell	sound	asleep	.
前	他	跌倒	声音	睡着了	.

他最后记得的是，在沉沉睡去之前，她的脸离他的脸非常近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [læst]

THE	LAST
这	最后的

最后

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] ['dʒɪmi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	quite	late	when	Jimmy	opened	his	eyes	the	next	morning	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	吉米	打开	他的	眼睛	这	下一个	早晨	,

第二天早上吉米睁开眼睛时已经很晚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,

and	a	few	minutes	afterwards	he	was	sitting	up	in	bed	,
和	一个	很少	分钟	然后	他	曾是	坐着	向上	在	床	,

几分钟后，他便在床上坐了起来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['riːəl] .

wondering	how	much	he	had	dreamed	and	how	much	was	real	.
好奇	如何	很多	他	有	梦见	和	如何	很多	曾是	真实的	.

他想知道自己有多少是梦境，又有多少是现实。

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Had	he	actually	got	into	the	wrong	train	,	and	run	away	from	a
有	他	实际上	得到	进入	这	错误的	火车	,	和	跑步	离开	从	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

如果他真的坐错了火车，而且还逃避了警察的追捕，

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊnz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	travelled	in	the	van	,	and	put	on	the	little	clown's	clothes	,	and	then
和	旅行	在	这	货车	,	和	放	在	这	小的	小丑的	衣服	,	和	然后

[rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

run	away	again	?
跑步	离开	再次	?

然后他们坐上货车，穿上小丑的衣服，再次逃跑?

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [driːmd] [ðem; ðəm]

Had	he	really	done	all	these	strange	things	or	had	he	only	dreamed	them
有	他	真的	完毕	全部	这些	奇怪的	事物	或者	有	他	仅有的	梦见	他们

?

?
?

他真的做过所有这些奇怪的事情吗？还是这一切都只是他的梦?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðem; ðəm] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

But	if	he	had	dreamed	them	,	where	was	he	?
但	如果	他	有	梦见	他们	,	在哪里	曾是	他	?

但如果他真的做了梦，那他现在在哪里呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] , [wer] [hæd; həd][ðə; ði] [klaʊnz] [dres] [gɔːn] [tuː; tə] ?

And	**if**	**they**	**were**	**real**	**,**	**where**	**had**	**the**	**clown's**	**dress**	**gone**	**to**	**?**
和	如果	他们	是	真实的	,	在哪里	有	这	小丑的	裙子	已消失	到	?

如果他们是真人，那小丑的裙子去哪儿了?

[æz; əz] ['dʒɪmi] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

As	**Jimmy**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**hoped**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**
作为	吉米	卫星	向上	在	床	,	擦	他的	眼睛	,	他	希望	那	他	有	不是	到过

['driːmiŋ] ;

dreaming	**;**
做梦	;

吉米坐起身来，揉了揉眼睛，希望自己刚才不是在做梦;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [waɪ] , [ðen] ,

because	**if**	**it**	**had**	**been**	**only**	**a**	**dream**	**,**	**why**	**,**	**then**	**,**
因为	如果	它	有	到过	仅有的	一个	梦	,	为什么	,	然后	,

因为如果那只是一场梦，那么，为什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] ,

he	**had**	**only**	**dreamed**	**of**	**the**	**lady**	**also**	**,**
他	有	仅有的	梦见	的	这	女士	还	,

他也只是梦见过那位女士而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**very**	**much**	**wished**	**her**	**to**	**be**	**real**	**.**
和	他	毛毡	那	他	非常	很多	希望	她	到	是	真实的	.

他非常希望她是真实存在的。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] !

Why	**,**	**she**	**was**	**real**	**!**
为什么	,	她	曾是	真实的	!

原来她是真人!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

For	**there**	**she**	**stood**	**smiling**	**at**	**the**	**open**	**door**	**,**
为了	那里	她	站立	微笑	在	这	打开	门	,

她站在那里，对着敞开的大门微笑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	**a**	**tray**	**covered**	**with**	**a**	**white**	**cloth**	**in**	**her**	**hand**	**,**
和	一个	托盘	涵盖	和	一个	白色的	布	在	她	手	,

她手里拿着一个盖着白布的托盘，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd] [tuː] [egz] .

and	**on**	**it**	**a**	**large**	**cup**	**of**	**hot**	**bread**	**and**	**milk**	**,**	**and**	**two**	**eggs**	**.**
和	在	它	一个	大的	杯子	的	热的	面包	和	牛奶	,	和	二	鸡蛋	.

上面放着一大杯热面包和牛奶，还有两个鸡蛋。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! - [sed] ['dʒɪmi] .

'	**I**	**am**	**glad**	**!**	**'**	**said**	**Jimmy**	**.**
-	我	是	高兴的	!	-	说	吉米	.

“我很高兴！”吉米说。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ə'baʊt] ? -

'	**What**	**are**	**you**	**glad**	**about**	**?**	**'**
-	什么	是	你	高兴的	关于	?	-

你高兴什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

she	**asked**	**,**	**as**	**she**	**placed**	**the**	**tray**	**on**	**his**	**bed**	**.**
她	问	,	作为	她	放置	这	托盘	在	他的	床	.

她一边把托盘放在他的床上，一边问道。

- [ðæt] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['riːəl] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **That you're quite real ,** ' **he answered .**
- 那 你是 相当 真实的 , - 他 回答 .

"你确实很真实,"他回答道。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪz]['riːəl] [tuː] ,
' **Well ,** ' **she said ,** ' **your breakfast is real too ,**
- 出色地 , - 她 说 , - 你的 早餐 是 真实的 也 ,

"嗯,"她说,"你的早餐也是真的。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
and the best thing you can do is to eat it . '
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 吃 它 . -

最好的办法就是把它吃掉。

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .
Jimmy began at once .
吉米 开始 在 一次 .

吉米立刻开始行动。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,
He began with the bread and milk ,
他 开始 和 这 面包 和 牛奶 ,

他先从面包和牛奶开始,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the lady sat at the foot of the bed watching him .
和 这 女士 卫星 在 这 脚 的 这 床 观看 他 .

那位女士坐在床脚,看着他。

- [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ]['æftər] ['brekfəst] ? -
' **Where am I going after breakfast ?** '
- 在哪里 是 我 去 后 早餐 ? -

"我吃完早餐后要去哪里?"

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] [bæθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Into a nice hot bath ,** ' **she said .**
- 进入 一个 好的 热的 洗澡 , - 她 说 .

"去泡个热水澡吧,"她说。

- [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ? -
' **But after that ?** '
- 但 后 那 ? -

"但之后呢?"

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ? -
' **How should you like to go to see your father ?** '
- 如何 应该 你 喜欢 到 去 到 看 你的 父亲 ? -

"你想以什么方式去看望你父亲?"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' **Do you know him ?** ' **asked Jimmy , laying down his spoon in his astonishment .**
- 做 你 知道 他 ? - 问 吉米 , 躺下 向下 他的 勺子 在 他的 惊讶 .

"你认识他吗?"吉米惊讶地放下勺子问道。

- ['veri] [wel] [ɪn'di:d] . -
' **Very well indeed .** '
- 非常 出色地 的确 . -

"非常好。"

- [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tu:] ? -
' **And my mother too ?** '
- 和 我的 母亲 也 ? -

"我母亲也是吗？"

- [jes] , [ænd; ənd] ['wɪni] [tu:] . -
' **Yes , and Winnie too .** '
- 是的 , 和 温妮 也 . -

"是的，还有温妮。"

- [ɪz][ʃi:; ʃi][laɪk] [ænt] [sə'li:nə] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ,
' **Is she like Aunt Selina ?** ' **asked Jimmy ,**
- 是 她 喜欢 阿姨 塞琳娜 ? - 问 吉米 ,

"她像塞琳娜阿姨吗？"吉米问道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f][hɪz; ɪz] [eg] .
as the lady began to take the top off his egg .
作为 这 女士 开始 到 拿 这 顶部 离开 他的 蛋 .

当那位女士开始揭开他蛋壳上的盖子时。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['wɪni] ? -
' **Do you mean Winnie ?** '
- 做 你 意思是 温妮 ? -

你是说温妮吗?

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] .
' **No , my mother .**
- 不 , 我的 母亲 .

不，是我母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ænt] [sə'li:nə] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] . -
Because Aunt Selina said they were like each other , but I hope they're not . '
因为 阿姨 塞琳娜 说 他们 是 喜欢 每个 其他 , 但 我 希望 它们是 不是 . -

因为塞琳娜阿姨说他们很像，但我希望他们不像。

- [wel] , [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' **Well , no , ' answered the lady ,**
- 出色地 , 不 , - 回答 这 女士 ,

"嗯，不，"那位女士回答道。

- [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ænt] [sə'li:nə] . -
' **I really don't think your mother is very much like Aunt Selina . '**
- 我 真的 不 思考 你的 母亲 是 非常 很多 喜欢 阿姨 塞琳娜 . -

"我真的觉得你妈妈和塞琳娜阿姨不太像。"

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:; bi] ['veri] [krɔ:s] ? - [hi:; hi] [æskt] .
' **Do you think she'll be very cross ?** ' **he asked .**
- 做 你 思考 壳 是 非常 叉 ? - 他 问 .

"你觉得她会很生气吗？"他问道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
' **I don't think so .**
- 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [krɔ:s] ? -
Why should she be cross ? '
为什么 应该 她 是 叉 ? -

她为什么要生气?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [eg] .
As she spoke she took away the empty cup and gave Jimmy the egg .
作为 她 辐 她 采取 离开 这 空的 杯子 和 给予 吉米 这 蛋 .

她一边说着，一边拿走空杯子，把鸡蛋给了吉米。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['ɪntu:] ['fɪŋgərz] ,
She cut a slice of bread and butter into fingers ,
她 切 一个 片 的 面包 和 黄油 进入 手指 ,

她把一片涂了黄油的面包切成条状，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .
and he dipped them into the egg and ate it that way .
和 他 浸入 他们 进入 这 蛋 和 吃 它 那 方式 .

他把它们蘸进蛋液里，然后就这样吃了下去。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [eg] , - [sed] ['dʒɪmi] . -
' This is a nice egg , ' said Jimmy . '
- 这 是 一个 好的 蛋 , - 说 吉米 . -

"这是个好鸡蛋，"吉米说。

[bʌt; bət] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ʃi:d] [bi:; bi] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:]
But , ' he continued , ' I thought perhaps she'd be cross because I got into
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪn] . -
the wrong train . '
这 错误的 火车 . -

"但是，"他继续说道，"我想她可能会生气，因为我坐错了火车。"

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:smən] ? -
' Why did you run away from the policeman ? '
- 为什么 做过 你 跑步 离开 从 这 警察 ? -

你为什么要逃跑?

[æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
asked the lady .
问 这 女士 .

问那位女士。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:k] [ˌem 'i:][ʌp] . -
' Because he said he should lock me up . '
- 因为 他 说 他 应该 锁 我 向上 . -

"因为他说他应该把我关起来。"

- [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
' But he was only joking , you know . '
- 但 他 曾是 仅有的 开玩笑 , 你 知道 . -

"但他只是开玩笑而已，你知道的。"

- [wʌz; wəz][hi:; hi] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['waɪdli] .
' Was he ? ' asked Jimmy , opening his eyes very widely .
- 曾是 他 ? - 问 吉米 , 开幕 他的 眼睛 非常 广泛 .

"是吗？"吉米睁大眼睛问道。

- [ðæts] [ɔ:l] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]
' That's all , ' was the answer , and Jimmy looked thoughtful for a few
- 那就是 全部 , - 曾是 这 回答 , 和 吉米 看起来 周到 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

"就这些了。"对方回答道，吉米沉思了几分钟。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [pə'li:smən] [hu:] [dʒoʊk] , - [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
' I don't think I like policemen who joke , ' he said solemnly .
- 我 不 思考 我 喜欢 警察 WHO 开玩笑 , - 他 说 庄严地 .

"我不喜欢爱开玩笑的警察，"他严肃地说。

- [ðen] , - [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?
' Then , ' asked the lady , ' why did you run away from the circus ?
- 然后 , - 问 这 女士 , - 为什么 做过 你 跑步 离开 从 这 马戏团 ?

"那么，"那位女士问道，"你为什么要逃离马戏团呢？"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . -
You seem to be very fond of running away . '
你 似乎 到 是 非常 喜爱 的 跑步 离开 . -

你似乎很喜欢逃跑。

- [aɪ] [ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' I shan't run away from you , ' said Jimmy .
- 我 不会 跑步 离开 从 你 , - 说 吉米 .

"我不会离开你的，"吉米说。

- ['oʊnli][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][væn][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] . -
' Only I heard the policeman's voice outside the van and I thought I'd better . '
- 仅有的 我 听到 这 警察的 嗓音 外部 这 货车 和 我 想法 ID 更好的 . -

"只有我听到警车外警察的声音，我想我最好还是进去看看。"

- [wel] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
' Well , ' she answered ,
- 出色地 , - 她 回答 ,

"嗯，"她回答道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌtʃ] ['su:nər] . -
' if you had not run away you would have found your mother much sooner . '
- 如果 你 有 不是 跑步 离开 你 会 有 成立 你的 母亲 很多 很快 . -

"如果你没有离家出走，你早就找到你妈妈了。"

- [aɪ][du:][hoʊp][ʃi:; ʃi] ['iznt] [laɪk] [ænt] [sə'li:nə] , - [hi:; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
' I do hope she isn't like Aunt Selina , ' he said wistfully .
- 我 做 希望 她 不是 喜欢 阿姨 塞琳娜 , - 他 说 怅然地 .

"我真希望她不像塞琳娜阿姨那样，"他怅然地说。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] ? - [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
' What should you wish her to be like ? ' asked the lady .
- 什么 应该 你 希望 她 到 是 喜欢 ? - 问 这 女士 .

"你希望她成为什么样的人呢？"那位女士问道。

- [waɪ] , [laɪk][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [hi:; hi] [kraɪd] ,
' Why , like you , of course , ' he cried ,
- 为什么 , 喜欢 你 , 的 课程 , - 他 哭 ,

"当然，就像你一样，"他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

and	then	he	was	very	much	surprised	to	see	the	lady	lean	forward	and
和	然后	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	女士	倾斜	向前	和

[θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

throw	her	arms	about	him	and	to	feel	her	kissing	him	again	and
扔	她	武器	关于	他	和	到	感觉	她	接吻	他	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，他非常惊讶地看到那位女士向前倾身，张开双臂抱住他，并一次又一次地亲吻他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][left] [ɔːf][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] .

And	when	she	left	off	her	eyes	were	wet	.
和	什么时候	她	左边	离开	她	眼睛	是	湿的	.

她离开时，眼眶湿润了。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? - [æskt] ['dʒɪmi] .

'	Why	did	you	do	that	?	'	asked	Jimmy	.
-	为什么	做过	你	做	那	?	-	问	吉米	.

“你为什么要那样做？”吉米问道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! -

'	She	is	like	me	,	you	darling	!	'
-	她	是	喜欢	我	,	你	亲爱的	!	-

“她跟我很像，亲爱的！”

[sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

said	the	lady	.
说	这	女士	.

那位女士说道。

- [maɪ] ['mʌðər] ? - [kraɪd] ['dʒɪmi] .

'	My	mother	?	'	cried	Jimmy	.
-	我的	母亲	?	-	哭	吉米	.

“我妈妈？”吉米喊道。

- [juː; jʊ] [dɪr] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	dear	,	foolish	boy	,	I	am	your	mother	,	'	she	said	.
-	你	亲爱的	,	愚蠢	男生	,	我	是	你的	母亲	,	-	她	说	.

“你这个愚蠢的孩子，我是你的母亲，”她说。

- [oʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] ,

'	Oh	,	'	said	Jimmy	,
-	哦	,	-	说	吉米	,

“哦，”吉米说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

and	it	was	quite	a	long	time	before	he	was	able	to	say	anything
和	它	曾是	相当	一个	长的	时间	前	他	曾是	有能力的	到	说	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

他过了很久才能够再说些什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['wɪlmət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

A	few	moments	later	Mrs	.	Wilmot	rang	the	bell	,
一个	很少	时刻	之后	太太	.	威尔莫特	响铃	这	钟	,

片刻之后，威尔莫特太太按响了门铃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	a	servant	carried	a	large	bath	into	the	room	,
和	一个	仆人	携带	一个	大的	洗澡	进入	这	房间	,

一个仆人抬着一个大浴盆进了房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈveri] [hɑːt]['wɔːtər] ,

then	she	went	away	and	came	back	with	a	can	of	very	hot	water	,
然后	她	去	离开	和	来了	后退	和	一个	能	的	非常	热的	水	,

然后她离开了一会儿，回来时手里拿着一罐很烫的水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [braʊn] - [ˈpeɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

and	then	she	went	away	again	to	fetch	a	brown	-	paper	parcel	.
和	然后	她	去	离开	再次	到	拿来	一个	棕色的	-	纸	包裹	.

然后她又走开了，去取一个棕色纸包裹。

['mɪsɪz] . ['wɪlmət] ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd]

Mrs	.	Wilmot	opened	the	parcel	at	once	,	and	Jimmy	sat	up	in	bed	and
太太	.	威尔莫特	打开	这	包裹	在	一次	,	和	吉米	卫星	向上	在	床	和

[lʊkt] [ɑːn] .

looked	on	.
看起来	在	.

威尔莫特太太立刻打开了包裹，吉米从床上坐起来看着。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [braʊn] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

He	saw	her	take	out	a	suit	of	brown	clothes	,	a	shirt	,	and	all	sorts	of
他	锯	她	拿	出去	一个	套装	的	棕色的	衣服	,	一个	衬衫	,	和	全部	排序	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他看到她拿出一套棕色的衣服、一件衬衫和各种各样的东西。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [nuː] .

so	that	he	should	have	everything	new	.
所以	那	他	应该	有	一切	新的	.

这样他就能拥有全新的一切。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

Then	he	got	out	of	bed	,
然后	他	得到	出去	的	床	,

然后他下了床。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]

and	had	such	a	washing	and	scrubbing	as	he	had	never	had
和	有	这样的	一个	洗涤	和	擦洗	作为	他	有	绝不	有

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他经历了一次前所未有的彻底清洗和擦洗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] ,

He	was	washed	from	head	to	foot	,	and	dressed	in	the	new	clothes	,
他	曾是	洗过	从	头	到	脚	,	和	穿着	在	这	新的	衣服	,

他被从头到脚洗净，并穿上了新衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	when	he	looked	in	the	glass	he	saw	himself	just	as	he	had	been
和	什么时候	他	看起来	在	这	玻璃	他	锯	他自己	只是	作为	他	有	到过

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][left] [mɪs] ['lɔsənz] [skuːl] [æt; ət] ['ræmz,git] .

before	he	left	Miss	Lawson's	school	at	Ramsgate	.
前	他	左边	错过	劳森	学校	在	拉姆斯盖特	.

当他照镜子时，他看到的自己和他离开拉姆斯盖特劳森小姐的学校之前一模一样。

- [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlmət] ,

'	Now	,	'	said	Mrs	.	Wilmot	,
-	现在	,	-	说	太太	.	威尔莫特	,

“现在，”威尔莫特太太说，

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪni] . -

'	I	think	you	may	as	well	come	to	see	your	father	and	Winnie	.	'
-	我	思考	你	可能	作为	出色地	来	到	看	你的	父亲	和	温妮	.	-

"我觉得你最好还是来看看你爸爸和温妮。"

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] ? -

'	Are	they	here	?	'
-	是	他们	这里	?	-

"他们在这里吗？"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [oʊ] [jes] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , - [aɪ] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] ,

'	Oh	yes	,	'	she	explained	,	'	I	sent	to	tell	them	last	night	,
-	哦	是的	,	-	她	解释	,	-	我	发送	到	告诉	他们	最后的	夜晚	,

"哦，是的，"她解释说，"我昨晚已经派人告诉他们了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɜːrliː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	arrived	early	this	morning	.
和	他们	到达的	早期的	这	早晨	.

他们今天一大早就到了。

[nɑːt] [bəuθ] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [left] ['wɪni] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['elən] [æt; ət] - ,

Not	both	together	,	because	we	left	Winnie	with	Aunt	Ellen	at	Chesterham	,
不是	两个都	一起	,	因为	我们	左边	温妮	和	阿姨	艾伦	在	-	,

不能两个都一起，因为我们把温妮留给了住在切斯特勒姆的艾伦阿姨。

[waɪlst] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌn] [wei]

whilst	father	went	to	look	for	you	one	way
而	父亲	去	到	看	为了	你	一	方式

父亲去找你的时候，走的是另一条路。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'nʌðər] . -

and	I	went	another	.	'
和	我	去	其他	.	-

我又去了一次。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? - [kraɪd] ['dʒɪmi] .

'	Then	you	were	really	looking	for	me	?	'	cried	Jimmy	.
-	然后	你	是	真的	寻找	为了	我	?	-	哭	吉米	.

"那你真的是在找我吗？"吉米喊道。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	Why	,	of	course	we	were	,	'	she	answered	.
-	为什么	,	的	课程	我们	是	,	-	她	回答	.

"当然是了，"她回答道。

- [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] .

'	We	knew	you	were	walking	about	the	country	dressed	as	a	little	clown	.
-	我们	知道	你	是	步行	关于	这	国家	穿着	作为	一个	小的	小丑	.

"我们知道你打扮成小丑在全国各地走来走去。"

[bʌt; bət] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

But	come	,	'	she	said	,	'	because	your	father	is	anxious	to	see	you	.	'
但	来	,	-	她	说	,	-	因为	你的	父亲	是	焦虑的	到	看	你	.	-

"来吧，"她说，"因为你父亲很想见你。"

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	I	should	like	to	see	him	too	,	'	said	Jimmy	.
-	我	应该	喜欢	到	看	他	也	,	-	说	吉米	.

"我也很想见见他，"吉米说。

- [aɪ][hoʊp] ['hiːz][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [hiː; hi][kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

'	I	hope	he's	as	nice	as	you	are	,	'	he	cried	as	they	left	the
-	我	希望	他是	作为	好的	作为	你	是	,	-	他	哭	作为	他们	左边	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

"我希望他像你一样好,"他们离开卧室时，他哭着说。

- [hiː; hi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

'	He	is	ever	so	much	nicer	,	'	was	the	quiet	answer	.
-	他	是	曾经	所以	很多	更漂亮	,	-	曾是	这	安静的	回答	.

"他比以前和蔼多了,"对方轻声回答。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , - [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

'	I	don't	think	he	could	be	,	'	said	Jimmy	,	as	his	mother	turned	the	handle
-	我	不	思考	他	可以	是	,	-	说	吉米	,	作为	他的	母亲	转向	这	处理

.

:

.

"我不认为他能做到,"吉米说着，他的母亲转动了门把手。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [skuːl] .

Then	he	remembered	what	the	boys	had	said	at	school	.
然后	他	记得	什么	这	男孩们	有	说	在	学校	.

然后他想起了那些男孩在学校里说过的话。

- ['wɪni] ['iznt] ['riːəli] [blæk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -

'	Winnie	isn't	really	black	,	is	she	?	'
-	温妮	不是	真的	黑色的	,	是	她	?	-

"温妮其实不是黑人，对吧？"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [blæk] ! - [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

'	Black	!	'	cried	his	mother	;	'	she	is	just	the	dearest	little	girl	in	the	world	.	'
-	黑色的	!	-	哭	他的	母亲	;	-	她	是	只是	这	亲爱的	小的	女孩	在	这	世界	.	-

"布莱克！"他母亲喊道，"她是世界上最可爱的小女孩。"

- [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['dʒɪmi] ,

'	I'm	glad	of	that	,	'	said	Jimmy	,
-	我是	高兴的	的	那	,	-	说	吉米	,

"我很高兴,"吉米说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]

and	then	he	entered	the	room	and	saw	a	tall	man	with	a	fair
和	然后	他	进入	这	房间	和	锯	一个	高的	男人	和	一个	公平的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

moustache	standing	in	front	of	the	fire	,
胡子	常设	在	正面	的	这	火	,

然后他走进房间，看到一个身材高大、留着漂亮胡子的男人站在火炉前。

[ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] ['dʒɪmi]

and	,	seated	on	his	shoulder	,	was	one	of	the	prettiest	little	girls	Jimmy
和	,	坐着	在	他的	肩膀	,	曾是	一	的	这	最漂亮的	小的	女孩们	吉米

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

坐在他肩膀上的，是吉米见过的最漂亮的小女孩之一。

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! -
' **There** **he** **is** **!** '
- 那里 他 是 ! -

“他在那儿！”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

她哭了。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] .
' **There's** **my** **brother** **.**
- 有 我的 兄弟 .

“那是我哥哥。”

[pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , [pliːz] . -
Put **me** **down** **,** **please** **.** '
放 我 向下 , 请 . -

“请放我下来。”

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pʊt] ['wɪni] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
' **Good** **-** **morning** **,** ' **said** **Jimmy** **,** **as** **his** **father** **put** **Winnie** **on** **to** **the** **floor** **.**
- 好的 - 早晨 , - 说 吉米 , 作为 他的 父亲 放 温妮 在 到 这 地面 .

“早上好，”吉米说着，他的父亲把温妮放在了地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪstər] . ['wɪlmət] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ʌndər] ['dʒɪmiːz] [ɑːrmz][ænd; ənd]
But **the** **next** **moment** **Mr** **.** **Wilmot** **put** **his** **hands** **under** **Jimmy's** **arms** **and**
但 这 下一个 片刻 先生 . 威尔莫特 放 他的 双手 在下面 吉米的 武器 和
['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
lifted **him** **up** **to** **kiss** **him** **,**
抬起 他 向上 到 吻 他 ,

但下一刻，威尔莫特先生把手放在吉米的胳膊下，把他抱起来吻了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [hiː; hi]
but **the** **odd** **thing** **was** **that** **when** **he** **was** **standing** **on** **the** **floor** **again** **he**
但 这 奇怪的 事物 曾是 那 什么时候 他 曾是 常设 在 这 地面 再次 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['wɪni] .
could **not** **think** **of** **anything** **to** **say** **to** **Winnie** **.**
可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 到 温妮 .

但奇怪的是，当他再次站在地板上时，他却想不出该对温妮说些什么。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɑːli] ! -
' **I've** **got** **a** **dollie** **!** '
- 我已经 得到 一个 娃娃 ! -

“我有一个娃娃！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
she **said** **presently** **,** **while** **their** **father** **and** **mother** **stood** **watching** **them** **,**
她 说 目前 , 尽管 他们的 父亲 和 母亲 站立 观看 他们 ,

她接着说道，他们的父母站在一旁看着他们。

- [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] . -
' **and** **I'm** **going** **to** **have** **a** **governess** **.** '
- 和 我是 去 到 有 一个 家庭教师 . -

“我打算请个家庭教师。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [kwaɪt] ['friːli] ,
Then **they** **all** **began** **to** **talk** **quite** **freely** **,**
然后 他们 全部 开始 到 讲话 相当 自由 ,

然后他们就开始畅所欲言地交谈起来。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [suːn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

and	Jimmy	soon	felt	as	if	he	had	lived	with	them	always	.
和	吉米	很快	毛毡	作为	如果	他	有	居住地	和	他们	总是	.

吉米很快就感觉自己好像一直和他们生活在一起一样。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒɪmi] [sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊðz] ,

Presently	they	went	out	for	a	walk	to	buy	Jimmy	some	more	clothes	,
目前	他们	去	出去	为了	一个	走	到	买	吉米	一些	更多的	衣服	,

他们随后出门散步，想给吉米买些新衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	when	they	came	back	the	children's	dinner	was	ready	.
和	什么时候	他们	来了	后退	这	孩子们的	晚餐	曾是	准备好	.

他们回来的时候，孩子们的晚餐已经准备好了。

- [aɪ] [duː] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] , - [sed] ['dʒɪmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

'	I	do	like	being	here	,	'	said	Jimmy	during	the	meal	.
-	我	做	喜欢	存在	这里	,	-	说	吉米	期间	这	一顿饭	.

"我很喜欢待在这里，"吉米在用餐时说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [gɑːt] [faʊnd] , - [kraɪd] ['wɪni] .

'	I	am	glad	you	got	found	,	'	cried	Winnie	.
-	我	是	高兴的	你	得到	成立	,	-	哭	温妮	.

"我真高兴你被找到了！"温妮喊道。

- [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	So	am	I	,	'	he	answered	.
-	所以	是	我	,	-	他	回答	.

"我也是，"他回答道。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] , - [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , - [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]

'	But	suppose	,	'	he	suggested	,	'	that	I	hadn't	been	found	before	you	went	away
-	但	认为	,	-	他	建议	,	-	那	我	之前没有	到过	成立	前	你	去	离开

[ə'gen] . -

again	.	'
再次	.	-

"但是假设，"他提议道，"在你再次离开之前，我还没有被找到呢？"

[ðen] ['wɪni] ['sɑːləmli] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [fɔːrk] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]

Then	Winnie	solemnly	laid	aside	her	fork	—	she	was	not	old	enough	to	use	a
然后	温妮	庄严地	铺设	旁边	她	叉	—	她	曾是	不是	老的	足够的	到	使用	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

然后温妮郑重地放下叉子——她年纪太小，还不会用刀。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [duː] [seɪ] ['fʌni] [θɪŋz] .

'	Why	,	'	she	said	,	'	you	do	say	funny	things	.
-	为什么	,	-	她	说	,	-	你	做	说	有趣的	事物	.

"哎呀，"她说，"你说话真幽默。"

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['evər] . -

We're	not	going	away	again	,	ever	.	'
是	不是	去	离开	再次	,	曾经	.	-

我们再也不会离开了。

- [ɑːnt] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

'	Aren't	you	?	'	asked	Jimmy	,	looking	up	at	his	father	and	mother	.
-	不是	你	?	-	问	吉米	,	寻找	向上	在	他的	父亲	和	母亲	.

"难道不是吗？"吉米抬头看着他的父母问道。

- [noʊ] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪlmət] , - [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -

| | | |

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] .

The	Story	of	Little	Black	Sambo	.
这	故事	的	小的	黑色的	桑博	.

小黑桑博的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [baɪ] ['helən] ['bænərmən]

Illustrated	in	Colours	,	by	Helen	Bannerman
插图	在	颜色	，经过		海伦	班纳曼

由海伦·班纳曼绘制彩色插图

[viː] . [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] , [baɪ] ['tɔməs] ['kɑːb]

V	.	The	Bountiful	Lady	,	by	Thomas	Cobb
V	.	这	丰富	女士	，经过		托马斯	科布

V.《慷慨的女士》，作者：托马斯·科布

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [kæt] [bʊk] , ['pɔːtrɪts] [baɪ] [eɪtʃ] . ['ɑːfɪsər] [smɪθ] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [baɪ] [iː] . [viː] . ['luːkəs]

A	Cat	Book	,	Portraits	by	H	.	Officer	Smith	,	Characteristics	by	E	.	V	.	LUCAS
一个	猫	书	，	肖像	经过	H	.	官	史密斯	，	特征	经过	E	.	V	.	卢卡斯

一本猫咪图鉴，H·奥菲瑟·史密斯绘制肖像，E·V·卢卡斯描述特征

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] .

A	Flower	Book	.
一个	花	书	.

一本花卉图鉴。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] ['neli] ['bensn] .

Illustrated	in	Colours	by	Nellie	Benson	.
插图	在	颜色	经过	内莉	本森	.

由 Nellie Benson 绘制彩色插图。

['stɔːri] [baɪ] ['iːdn] -

Story	by	Eden	Coybee
故事	经过	伊甸园	-

作者：伊登·科伊比

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [pɪŋk] [naɪt] .

The	Pink	Knight	.
这	粉色的	骑士	.

粉红骑士。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['mɑːnsəl]

Illustrated	in	Colours	by	J	.	R	.	Monsell
插图	在	颜色	经过	J	.	拉	.	蒙塞尔

由JR Monsell绘制彩色插图

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] , [baɪ] ['tɔməs] ['kɑːb]

The	Little	Clown	,	by	Thomas	Cobb
这	小的	小丑	,	经过	托马斯	科布

《小丑》，作者：托马斯·科布

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['kuːpɝz] [fɜːrst][tɜːrm] .

Cooper's	First	Term	.
库珀的	第一的	学期	.

库珀的第一任期。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɜːrtruːd] [em] . ['brædli] .

Illustrated	by	Gertrude	M	.	Bradley	.
插图	经过	格特鲁德	M	.	布拉德利	.

由格特鲁德·M·布拉德利绘制插图。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] .

A	NEW	SERIES	.
一个	新的	系列	.

全新系列。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

THE	LARGER	DUMPY	BOOKS	FOR	CHILDREN	.
这	更大的	矮胖	图书	为了	孩子们	.

给孩子们看的厚重的大开本书籍。

[aɪ] . [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['ædmərəl] .

I	.	A	SIX	-	INCH	ADMIRAL	.
我	.	一个	六	-	英寸	上将	.

一、六英寸海军上将。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [best] .

By	G	.	A	.	Best	.
经过	G	.	一个	.	最好的	.

由 GA Best 提供。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['hɑːlədeɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .

HOLIDAYS	AND	HAPPY	DAYS	.
假期	和	快乐的	天	.

假期和快乐时光。

[baɪ][iː] . ['flɔrəns] ['meɪs(ə)n] .

By	E	.	Florence	Mason	.
经过	E	.	佛罗伦萨	石匠	.

作者：E·弗洛伦斯·梅森。

[wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [baɪ] ['hæmɪʃ] ['hɛndri] .

With	Verses	by	Hamish	Hendry	.
和	诗句	经过	哈米什	亨德利	.

由哈米什·亨德利作词。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˈpɪloʊ] [ˈstɔːriz] .

PILLOW	**STORIES**	**.**
枕头	故事	.

枕边故事。

[baɪ][es] . [el] . [ˈhjuːɚd] .

By	**S**	**.**	**L**	**.**	**Heward**	**.**
经过	S	.	L	.	休沃德	.

作者：SL Heward。

[wɪð; wɪθ] [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ] [ˈgɜːrtruːd] [em] . [ˈbrædli] .

With	**Illustrations**	**by**	**Gertrude**	**M**	**.**	**Bradley**	**.**
和	插图	经过	格特鲁德	M	.	布拉德利	.

由 Gertrude M. Bradley 绘制插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神